Essai de

DICTIONNAIRE JERBI-FRANÇAIS (parler de Guellala)

par

Vermondo Brugnatelli

ABBREVIATIONS DANS LE TEXTE:

ac = accompli (ou: parfait)
acn = accompli négatif
Ahellil = Mouloud Mammeri, *L'ahellil du Gourara*, Paris 1984
Alojali = Ghoubeïd Alojali, *Lexique Touareg-Français*, Copenhague, Akademisk Forlag, 1980
ao = aoriste
ar. = arabe (ar. t. = arabe tunisien; ar. cl. = arabe classique, littéraire)
Aur. = parlers de l'Aurès, "chaouia"
B. = Marcelin Beaussier, *Dictionnaire pratique arabe-français contenant tous les mots employés dans l'arabe parlé en Algérie et en Tunisie*..., Alger 1958
Beg., Beguinot = Francesco Beguinot, *Il Berbero Nefûsi di Fassâṭo*, Roma, Istituto per l'Oriente, 1942[2]
Bel. = Jamal Bellakhdar, *La pharmacopée marocaine traditionnelle*, Paris 1997
Ben Yacoub 1986 = Salem BEN YACOUB, تأريخ جزيرة جربة, Tunis 1986-1406
chl. = chleuh
col. = collectif
Delh. = Jean Delheure, *Dictionnaire mozabite-français*, Paris 1984
D. = Dallet, *Dictionnaire…*
dim. = diminutif
Dray = Maurice Dray, *Dictionnaire français-berbère. Dialecte des Ntifa*, Paris, L'Harmattan, 1998
Enigmes = Jean Quéméneur, *Enigmes tunisiennes* Tunis: I.B.L.A., 1997[2]
F. = Charles de Foucauld, *Dictionnaire touareg-français*, 4 vols., Paris 1951-52
Ferhat = Terence F. Mitchell, *Ferhat. An Everyday Story of Berber Folk in and around Zuara (Libya)*, Köln, Köppe, 2007
Ghad. = J. Lanfry*, Ghadamès* Alger, Le fichier Périodique, t. I 1968, t. II 1973
Ghad. (Motyl.) = A. de C. Motylinski, *Le dialecte berbère de R'edames*, Paris 1904
inac. = inaccompli (aussi "aoriste intensif"; "forme d'habitude")
inacn. = inaccompli négatif
inf. = infinitif, nom verbal
invar. = invariable

[mouture du 19-04-2010]

it. = italien
kab. = kabyle
Kossmann = Maarten Kossmann, *Essai sur la phonologie du proto-berbère*, Köln 1999
L. = E. Laoust, *Siwa I. Son parler*, Paris, Leroux, 1932
lang. enf. = langage enfantin
Lewicki 1958 = Tadeusz LEWICKI, "Une langue romane oubliée de l'Afrique du Nord. Observations d'un arabisant", *Rocnik. Orient.* 17 (1958), pp. 415-480
m.s. = même sens
M. et Ch. = Emile Laoust, *Mots et choses berbères*, Paris 1920
Motyl. 1897 = A. de Calassanti Motylinski, « Dialogue et textes en berbère de Djerba », *Journal Asiatique* 1897, p. 377-401
Motyl. 1898 = A. de Calassanti Motylinski, *Le Djebel Nefousa*, Paris 1898
mzab. = tumẓabt, mozabite, parler du Mzab
n.un. = *nomen unitatis*, nom d'unité
nef. = nefousi, parler du Djebel Nefousa
Nicolas = Francis Nicolas, *La langue berbère de Mauritanie*, Dakar 1953
p.b. = pan-berbère (c.-à-d. répandu dans tous les parlers berbères)
pl.t. = *plurale tantum*
prép. = préposition
Renisio = A. Renisio, *Etude sur les dialectes berbères des Beni Iznassen, du Rif et des Senhaja de Sraïr*, Paris, Leroux, 1932
rif. = rifain, tarifit
Romey = A. Romey, *Histoire, mémoire et sociétés. L'exemple de N'Goussa : oasis berbérophone du Sahara (Ouargla)*, Paris-Alger: Awal-L'Harmattan, 1992
senh. = senhayi (parler de Senhaja de Sraïr)
syn. = synonyme
t. = touareg
Takrouna = W. Marçais et A. Guîga, *Textes arabes de Takrouna*, Paris 1925-1961 (9 vols.)
Tam. = Miloud Taïfi, *Dictionnaire tamazight-français (Parlers du Maroc Central)*, Paris, L'Harmattan-Awal, 1991)
Tamazratt = Hans Stumme, *Märchen der Berbern von Tamazratt in Südtunesien*, Leipzig 1900
Tlatli 1942 = Salah Eddine Tlatli, *Djerba et les Djerbiens*, Tunis, impr. J. Aloccio, 1942
top. = toponymie

NORMES DE TRANSCRIPTION ET CORRESPONDANCES PHONÉTIQUES:

lettre	valeur I.P.A.	transcription arabe	notes
a	= [æ]	= أ	
b, **b**	= [b]	= ب	
ḇ	= [v]	= ب	ce son n'existe pas en arabe; il est comme le **v** français
c	= [ʃ]	= ش	comme **ch** en français
č	= [t͡ʃ]	= تش	comme **tch** en français
d, d	= [d]	= د	
ḏ	= [ð]	= ذ	comme **th** anglais in **this**
ḍ	= [ḍ]	= ض	occlusif comme le **ḍâd** libanais, pas comme le tunisien
ḏ̣	= [ð̣]	= ضِ	spirant comme le **ḍâd** tunisien
e	= [ə]	= —	selon le contexte, peut être realisé aussi **a**, **i**, **u**
f	= [f]	= ف	
g	= [g]	= ق	comme **g** en arabe dialectal
ǧ	= [dʒ]	= دج	comme **dj** en français

h	= [h]	= ه	
ḥ	= [ħ]	= ح	
i	= [i]	= ـِي	
j	= [ʒ]	= ج	prononciation tunisienne, comme **j** français
k, **k**	= [k]	= ك	
k̲	= [ç]	= ك	ce son n'existe pas en arabe. Comme **ch** allemand en **ich**
l	= [l]	= ل	
m	= [m]	= م	
n	= [n]	= ن	
ɣ	= [ɣ]	= غ	
q	= [q]	= ق	comme en arabe classique
r	= [r]	= ر	
ṛ	= [ï]	= ر	comme le précédent mais emphatique
s	= [s]	= س	
ṣ	= [ʂ]	= ص	
t, **t**	= [t]	= ت	
t̲	= [θ]	= ث	comme **th** anglais in **three**
ṭ	= [ʈ]	= ط	
u	= [u]	= ـُو	
w	= [w]	= و	
x	= [x]	= خ	
y	= [j]	= ي	
z	= [z]	= ز	
ẓ	= [ʐ]	= ز	comme le précédent mais emphatique
ε, **Ɛ**	= [ʕ]	= ع	

A
• **a**, **ay** (aussi **wa**, **way**) "ô…" particule d'appel; exclamation
way elmecmum! "ô le jasmin!" (début d'un chant)

A
• **a** particule d'aoriste (**ad̲** si le thème commence par une voyelle). Se place devant l'aoriste et provoque la "remontée" des "satellites", s'il y en a, avant le verbe.
ad̲ afd elxir "puisses-tu trouver le bien!"; **mammek a m-eggeɣ?** "comment je te ferai?" (qu'est-ce que je vais faire avec toi?)

A
• **a** particule d'interrogation. Se place à la fin d'une courte phrase interrogative, souvent un seul mot, avec une remontée soudaine de l'intonation. Elle exprime une question qui demande confirmation.
tameddit̲ a? "donc (ce sera) dans l'après-midi?"; *turuh a?* "(c'est à dire) maintenant?"
[On retrouve la même structure dans l'arabe dialectal de Jerba]

B
• **lbab** "porte"
pl. **lbiban**

B
• **bab̲a** "mon père"
pl. **ibab̲en**
à Ouirsighen: **bawa**; à Sedouikech: **baba**

B
• **babbu** بابُّو "pain" (lang. enf.)
[Cf. chl. **bibbi** "viande" (lang. enf.), it. **pappa** "nourriture" (lang. enf.)]

B

• **bu** mot au sens de “maître, possesseur”, utilisé surtout dans des composés, où il a le sens de “celui de..., celui à”
Par exemple: **bu bcir** “oiseau porte-bonheur”; **bu ḏellay** nom d’une maladie; **bu lɛazuza** nom d’une plante; **bu qerráf** “insecte qui pique” (de **eqref** “piquer”); **bu teggaɛ** “insecte, sorte de bourdon” (de **teggaɛ** “claquer des doigts”). Ces composés sont parfois devenus un seul mot et peuvent prendre un **a-** à l'initiale (**abuqirdan** “flamant rose”, en ar. *ben girdan*) ou former un féminin, par exemple **bugerɛun** “coquelicot” (d’où le nom **tabugrɛunt** de la mosquée dite en arabe *Garuniya*).

BC
• **bac** باش “pour que”, “afin que”

BC
• **abebbuc** “escargot”
pl. **ibebbucen**

BC
• **tabeccit** تابشّيت “vagin, vulve”
pl. **tibecciyin**
[Cf. Siwa **bacca** m.s.]

BCKR
• **elbeckir** “foulard en coton pour les femmes”
pl. **ellebcakir**

BCL
• **tabeccult** تابشّولت “verge, pénis”
pl. **tibecculin**
[Cf. B. Snous **abeclul** m.s.]

BCMḌ
• **becmeḍ** “griller le pain”
ao=ac=acn **ibecmeḍ** ; inac=inacn **yetbecmeḍ** -n.v. **abecmaḍ**

• **elbecmaḍ** “pain sec, grillé: on le mange en été, avec de l’huile et du sucre; en hiver avec de l’eau chaude et de la sauce de poissons (ar.: *marqa mtaɛ l-ḥu:t*)”
[< ar. Cf. aussi Ghad. **elbecmaḍ** “biscuit”]

BCR
• **bu bcir** “oiseau porte-bonheur” (c’est un oiseu gris avec le ventre blanc, la queue noire et le bec jaunâtre. On dit qu’il porte les nouveaux-nés)
[cf. Figuig **tabcirt** “moineau”; ailleurs on trouve différents noms d’insectes (censés être porteurs de bonne nouvelle) basés sur cette racine arabe. Cf. kab. **tabceṛt n lxiṛ** “papillon de nuit”]

BD
• **ébbed** “se tenir debout, s’arrêter”; sens fig. “apparaître”
fut. **ta yebbed**, ac. **ebbeddeɣ/yebbed**, nég. **we-yyebbid-c**, inac. **ettbeddiɣ/ yetbedda/ ettbedden**, nég. **we-yettbeddi-c** -n.v. **tabeddeṯ**

• **tabeddet aḥram** jeu d’enfants: chaque participant essaie de faire tomber les autres et de rester lui seul debout.

BDL
• **beddel** “changer”, “échanger”
ao=ac=acn **ibeddel**, inac=inacn **yetbeddel** -n.v. **abeddel**
yetbeddel g yírden s ellubán “il échangeait le blé avec des haricots”; **yetbeddel g etsuriṯ-is** “il est en train de changer sa chemise”

• **abeddel** “changement”

BDLY **bu ḏellay** v. DLY

BDN
• **abidun** “bidon”
pl. **ibidan**

BGRDN **abugerdan** v. BQRDN **abuqirdan**

BGRƐN
• **bugerɛun** “coquelicot”
tabugrɛunt est aussi le nom d’une mosquée au centre de Guellala (ar. *garu:niya*)
bugrɛun yetmučču “le coquelicot, ça se mange”

BGS
• **begges** “briller, étinceler”
ao **beggsen**, ac **bgessen**, acn **u-bgisen-c,** inac **yetbegges** –n.v. **abegges**
iṯran etbegsen “les étoiles brillent”; wuhnit **yesɣa lkarhaba tetbegges** “celui-ci vient d’acheter une voiture toute neuve”

BH
• **bahi** “c’est bien, d’accord”
[< ar. *ba:hi:* “beau” (B. 81)]

BHL
• **buhali** “naïf, innocent”

BḤ
• **baḥbaḥ** “bain” (lang. enf.)

BḤR
• **tabḥirt** “lagune” (ar. *buḥayra*)
pl. **tibḥirin**

• **mbeḥḥer** “le nord”

• **abeḥri** “septentrional, placé au nord” ; **ibeḥriyen** “Ceux du Nord” (syn. *ineḏfiren* v. sous NḌFR)

tazeqqa tabeḥrit est la partie de l'habitation qui a l'ouverture vers le nord et se trouve au sud de la cour.

BJ
• **bajja** Béja (top.)
irden seg bajja "grain provenant de Béja"

BKC
• **abekkuc** "muet"
pl. **ibekkucen**
[cf. ar. t. *bakku:c* m.s. (B. 69)]

BKḌ
• **abekkaḏ̣u** (aussi **abekkaḏ̣**) "péché"
pl. **ibekkaḏ̣en**
Ce mot est connu surtout dans l'expression **(a)war-abekkaḏ̣u/war-ibekkaḏ̣en** "ange; petit enfant". En particulier, une formule en arabe pour préserver les enfants contre la mauvais œil, *barkállah ɛla l-mlayka*, a deux correspondances jerbis: **barkállah af war-ibekkaḏ̣en** ou **barkállah af imeckanen**
[< lat. *peccatum* "péché"; cf. aussi t. **abekkaḏ̣**, m.s.; kab. **abekkaḏ̣u** "une maladie"; pour l'identification "ange" et "petit enfant", v. Tamezrett **anglus** "enfant"]

BKW
• **elbaku** "paquet"
pl. **elbakuwaṯ**

BL
• **bla** "sans"
Avant une voyelle, il y a souvent une élision : **bl'učču** "sans nourriture"; **bl'imi** "sans porte" (mais pas toujours : **bla amessi** "sans dîner")
[< ar.]

BL
• **abella** "chardon"

BL
• **blabla** "œuf" (lang. enf.)

BL
• seulement dans l'expression: **err elbal-iḵ!** (**-im**, etc.) "fais attention!"
[ar. *radd ba:l-ak* m.s. (B. 90)]

BLḌ
• **tabelluṭ** "boucle à l'oreille"
pl. **tibelluḏ̣**

BLḤ
• **tebbelḥuḥeṯ** "pomme d'Adam"
[Cf. ar. *belḥa* m.s. et *tebalḥu:t* "*centaurea fuscata* (Batna)" (B. 71)]

BLM
• **eblem** "être caché par les nuages" (soleil, lune…); "se taire"
acn **u-tteblim-c**, inac=inacn **yetteblim** -n.v. **ablam**
éblem! "tais-toi!"; **teffuyt teblém** "le soleil est caché par les nuages". **Tablemt** (top.) lieu-dit
[Cf. **iblem** = السحاب ("nuage") en berb. médiéval (Bossoutrot 491, 497) "**iblem** existe encore avec le sens de nuage dans le dialecte de Douiret"]

BLR
• **elbellar** "verre" (matériel)

• **tabellart** "un morceau de verre"

BLṬ
• **elbalṭeṯ** "houe" (ar. *balṭa*)
pl. **elbalṭaṯ**

BM
• **elbumeṯ** "hibou" (ar. *bu:ma*)
pl. **elbumaṯ**

BN
• **ebná** "bâtir" (et pass.)
ac **bniɣ/yebna**, nég. **uy-yebni-c** fut. **tabniɣ/tayebna**, inac **benniɣ/ibenna** -n.v. **elbunyan**

BN
• **tabuneṯ** "four pour la cuisson du pain dit *tkurseṯ*"
pl. **twaben**

BNDZ
• **bendez** "traîner"
ao=ac=acn **ibendez**; inac=inacn **yetbendez** -n.v. **abendez**

BNJ
• **elbenj** "le 5 au jeu du domino"

• **elbunj** "piqûre d'anesthétique"
pl. **lebnaj**
acbiḵ genn-ak elbunj? "On dirait qu'on t'a fait une piqûre anesthétique" (tu as un air endormi)

BNY
• **buni** "marmite qui se place sous *lekeskas* quand on cuit le couscous"
pl. **ibuniyen**

• **tbunit** "pièce de poterie bombée" (pour le sel ou autres choses) (syn. **taqit**)
pl. **tibuniyin**

BNY
• **elbunyeṯ** "coup de poing"

pl. **elbunyaṯ**

BƔL
• **elebɣel** "mulet"
pl. **lebɣal** ; fém. **elbaɣleṯ**, pl. **elbaɣlaṯ** et **tabeɣlit**, pl. **tibeɣliyin**

BƔR
• **buɣrara** "chenille" (avant qu'elle devienne un papillon)

BQRDN
• **abuqirdan** "flamant rose" (aussi **abugerdan**)
[< ar. *ben girdan*]

BQRḌ
• **buqeṛṛaḏ** "grillon"
pl. **ibuqeṛṛaḏen**

BQRF **bu qerráf** v. QRF

BQY
• **tbaqit** "petite jarre" (à Adjim? A Guellala : **taṭṭint**)

• **tibuqay** "une lampe à huile" (c'est la lampe que l'on met sur le chameau devant la mariée pour éclairer sa route quand elle se rend chez l'époux; sa forme est celle de l'*ennir*, avec trois boules à sa base)
pl. **tibuqayin**

BR
• **berrá** "dehors, extérieur"
diyes tanúqtat, íjjeṯ s berrá, íjjeṯ s jaj "il y a un point à l'extérieur et un à l'intérieur"

BR
• **ettebruri** "grêle"

BR
• **ibrír** "nom du mois d'avril selon le calendrier julien traditionnel (*'ajmi*)"

BR
• **aberbar** (**u-**) "feuille du sommet de palmier et cœur du palmier"
pl. **iberbaren**
(Les feuilles du sommet sont les plus droites et solides. C'est avec elles qu'on fait des cordes, des chapeaux, etc. Les autres feuilles s'appellent **taziṯ**)
tazra n uberbar "corde faite en feuilles de palmier"

BRC
• **beṛca** "beaucoup"
iyek teqqimed beṛca! "espérons que tu puisses rester longtemps!"; **beṛca n...** "beaucoup de..."

[< ar. t.]

BRCN
• **abercni** "chevreau"
pl. **ibercniyen**
[< ar.t.]

BRD
• ***ebreḏ** "être froid, frais"
ac **yebreḏ** nég **w-ibriḏ-c** -n.v. **abreḏ**
áman breḏḏen "de l'eau fraîche"; **dáhnit ijdi yebreḏ** "ici le sable est frais"

• **elbred** "rhumatismes"
ɣer-s elbred "il a les rhumatismes"

s- • **sebreḏ** "refroidir"
ao=ac=acn **yessebreḏ**, inac **yessebraḏ**, inacn **u-yessebriḏ-c** -n.v. **asebreḏ**

BRD
• **berreḏ** "servir le thé"
ao=ac=acn **iberreḏ**, inac=inacn **yetberreḏ** -n.v. **aberreḏ**

• **aberraḏ** (ann. **u-**)"théière"
iberraḏen

BRD
• **abriḏ** "chemin"
pl. **ibriḏen**
abrid ɛarbi piste, route non goudronnée

BRD
• **elbaruḏ** "pistolet, revolver"
pl. **elbaruḏaṯ**

BRDGN
elburdegan v. BRGDN

BRDM
• **buṛḏim** "agneau en bas âge, avant qu'il soit sevré (moins d'un an)" (syn. MNZ **amenzu** ?); "peau d'un agneau en bas âge cuite à la vapeur (à l'intérieur on y met du riz du persil, des pois chiches, etc.)" (ar. *sanwi*)
[Cf. kab **rdem** "mouiller le couscous afin qu'il gonfle" ?]

BRF
• **tbaraft** "tas de sable qui délimite les terrains"
[Mot utilisé à Sedouikech; syn. à Guellala: **tkaṯert**]

BRGDN
• **elbúregdan** oranges
(aussi: **elburdegan**)

BRJ

• **elburj** “château”
pl. **lebraj**
elburj n eddullaɛ “une tranche de pastèque”

BRK v. MBRK **imbarken**

BRK
• **ebrek** “s’agenouiller”
ao **a berkeɣ**, ac **brekkeɣ**, acn **we-brikeɣ -c**, inac=inacn **berrekeɣ** -n.v. **abrek**

BRKS
• **aberkus** “bélier”
pl. **iberkas** et **iberkusen**

BRKS
• **berkukes** “couscous” (ar. *kesksi*)
berkukes n imerrayen edderen “couscous à la sauce crue (recette de Guellala)” (ar. *kesksi hru:s nayy*); **berkukes s uysum / s trabit** “couscous à la viande / aux poissons”; **berkukes n timẓin / n irden / n tnifin** “couscous d’orge / de blé / de lentilles”
[Ailleurs, *berkukes* est un type de couscous, mais à Guellala il est le nom du couscous tout-court]

BRƔS
• **burɣes** “criquet”
pl. **ibureɣsen**

BRQ
• **elberq** “foudre”

BRQ
• **abriq** “amphore pour l’eau” (ar. *brig*)
pl. **ibriqen**

BRS
• **elbriset** “presse (à huile)”
pl. **elbrisat**

BRS
• **ubṛes** et **ibṛes** “trou dans les parois du toit pour l’écoulement de l’eau de pluie” (ar. *mizab*)
pl. **iberṣan**

BRS(L)
• **aberṣi** (et **aberṣil**?) “motte de terre”
pl. **iberṣa** (et **iberṣal**?)
yeteddi g iberṣa “il est en train de broyer des blocs de terre compacte”
[Cf. Nef. (Motyl.) *bersi*, pl. *ibersa*, m.s.]

BRṬƐ
• **berṭeɛ** “galoper, bondir, caracoler”
aor=ac=acn, inac=inacn **yetberṭeɛ** -n.v. **aberṭeɛ**
ecker aɣyul a yyur; uc-as timẓin a yberṭeɛ “loue l’âne, il marchera; donne-lui de l’orge, il commencera à bondir” (proverbe)
[Cf. ar. *barṭaɛ* “fuir, filer, galoper, courir” (B. 45)]

BRƐ
• **buṛṛeɛ** “être troué”
ao=ac=acn **ibuṛṛeɛ**; inac=inacn **yetbuṛṛeɛ**

• **s- sbuṛṛeɛ** “trouer, percer”
ao=ac=acn **yesbuṛṛeɛ**; inac=inacn **yesbuṛṛuɛ** -n.v. **asbuṛṛeɛ**

• **aburṛiɛ** “trou”
pl. **ibuṛṛiɛen**

• **tabuṛṛiɛt** “petit trou”
pl. **tibuṛṛiɛin**
[Cf. nef. *sbuṛṛeɛ* “percer” (Motyl. 144), *bu(ṛ)riɛ* “trou” (*ibid.* 65) ; *bu(ṛ)ṛeɛ* “être troué” (*ibid.* 64)]

BS
• ***ebbes** “être éteint”
fut. **ta ybbes**, ac **yebbes**, nég. **we-yyebbic-c**, inac **yetbessa**, nég. **we-yyetbessi-c** - n.v. **tabessit**

s- • essbes “éteindre”
fut. **ta sbesseɣ**, ac **sbesseɣ**, nég. **we-ssbisseɣ-c** inac **sbessiɣ / yesbessa** (nég. **we-yyesbessi-c**) - n.v. **asbes**, **tasbessit**

BS
• **elbibas** “prêtre chrétien”
pl. **elbibasat**

BSM
• **eṯbessem** “sourire”
ac **yeṯbessem**, nég. **w-iṯbessim-c**, fut. **ta yṯbessem**, inac (pos. et nég.) **yetteṯbessem** -n.v. **aṯbessem**
[Cf. ar. *tabassama* (5e forme), m.s. (B. 54)]

BSṬN
• **basṭun** “bâton, morceau de bois”
pl. **ibasṭunen**
[< it. *bastone*, m.s. ?]

BTR **elbiṯer** v. BṬR

BṬ
• **tabbuṭ** “cul, trou du cul” (très grossier)
pl. **tibbuṭin**

BṬ
• **abeṭṭi** “gros, costaud”

BṬL
• **beṭṭel** “cesser”

ao=ac=acn **ybeṭṭel** inac=inacn **yetbeṭṭel** -n.v. **abeṭṭel**
yesmuḏ a ybeṭṭel “il a l’intention de cesser”; **ibeṭṭel anẓar** “la pluie a cessé”

BṬN
• **tabeṭṭant** “peau de mouton”
pl. **tibeṭṭanin**

• **tabeṭṭanit** “couverture en laine de mouton” (plus large que *tlabat*)
pl. **tibeṭṭaniyin**

BṬR
• **elbiṭeṛ** et **elbiṯer** “figuier qui donne des fruits deux fois par an” (ar. *elbiṯer*)

BW **bawa**, v. B **baba**

BX
• **baxxax** “pleuviner, commencer à pleuvoir”
ao=ac=acn **ibaxxax** inac **yetbaxxax** -n.v. **abaxxax**

BXC
• **tabexxuct** “scarabée”
pl. **tibexxucin**

• **abexxuc** “variété plus petite du précéd.”
pl. **ibexxucen**

• **tabexxuct tabzaṭṭ** “sorte de scarabée, un peu plus grand que *tabexxuct*”
pl. **tibexxucin tibzaḏin**

BY
• **ebbi** “glaner, ramasser des résidus” (ibebbucen, uzemmur,...)
fut. **ta byeɣ**, ac. **biyeɣ**, inac.=inacn. **tebyeɣ**, -n.v. **ibbay**
[Cf. Figuig BY *ppey* “ramasser l’un après l’autre”, nef. **ebbi** “recueillir, ramasser”]

• **ibbay** “deuxième jour du mariage”
(v. aussi DL **addal** et XMR **axmar**)

BY
• **tabebbit** تابِبِّيت “sein, mamelle”
pl. **tibebbiyin**
iɣef n tbebbit “mamelon” (v. aussi KRB **takkerbit**)
[Cf. Siwa **bibi** (lang. enf.: L. 294); kab. **tabbuct**, m.s. (aussi **bubbu**, lang. enf.)]

BBY
• **tababuyt** “pain (de forme allongée)” (peu usité)
pl. **tibabuyin**
[cf. B **babbu**]

BYC
• **elbyuc** “pioche”
pl. **elbyucat**
[< français]

BYL
• **tabayelt** et **dbayelt** (top.) “continent” (la côte au delà de la lagune de Bou Ghrara)
pl. **tibuyal**

BYT
• **abiyat** (nom: n’est pas utilisé en tant qu’adjectif) “un Arabe; quelqu’un qui parle arabe et ne parle pas (ou plus) berbère; quelqu’un d’origine arabe (même si maintenant il parle berbère)”
pl. **ibiyaten**; f. **tabiyat** (“une femme arabe”), pl. **tibiyatin**
abiyat n lbumbeṛ “la femme âgée, travestie en chevalier avec une épée qui garde la mariée tandis qu’elle, assise (**tṣeddeṛ**), reçoit ses cadeaux” (lit. : “l’arabe du palanquin”)
[Même dénomination au Jebel Nefousa. Selon Motylinski (1897: 393) *ibiyaten* signifie “les gens de la tente” (< ar. BYT). En effet, à Tamezrett ce mot signifie plus précisement “bédouin” (Stumme 1900 *passim*)]

BZD v. BXC

BZGDḤ
• **buzegdaḥ** “arc-en-ciel”
[prob.[t] < ar. *qaws qdaḥ* en passant par une forme comme **gusgdaḥ*. V. aussi mzab. *zidegdeḥ*, Rif *zidegda* (R. Basset, *JA* 1883, 290); ar. tun., Constantine *zin gdeḥ* (A. Cherbonneau, *JA* 1849, 543)]

BZL
• **tabezzult** “sein, mamelle”
pl. **tibezzulin**

BẒḌ
• **ébẓeḏ** “uriner”
fut. **tá beẓḏeɣ / tá ibẓeḏ**, ac **bẓeḏḏéɣ / yebẓéḏḏ**, nég. **u-bbẓiḏéɣ-c / uyebẓíḏ-c**, inac (pos. et nég.) **béẓẓḏeɣ [beẓẓḏeɣ?]/ ibéẓẓeḏ** -n.v. **abẓeḏ**

• **ibeẓḏan** “urine”

BƐ
• ***beɛbeɛ** “bêler”
ac (pos. et nég.) **etbeɛbeɛ**, inac **tetbeɛbeɛ** -n.v. **abeɛbeɛ**
tili tetbeɛbeɛ “la brebis bèle”

• **baɛa** “brebis” (lang. enf.)
[Cf. kab. **beɛbeɛ** “mouton” (lang. enf.)]

BƐBS
• **abaɛbus** ”verge, pénis”
pl. **ibaɛbas**

• **tabaɛbust** dim. du précéd. “verge de petit enfant”
pl. **tibaɛbusin**

BƐC
• **baba-ɛica** geste de mépris (main en direction du méprisé, la paume en bas, les doigts serrés et étendus sur un même plan sauf le majeur qui est lui aussi étendu mais saillant vers le bas)
[Se rapproche du geste appelé *ṭăṣbîɛ* en arabe de Takrouna (p.328), où la paume de la main est vers le haut]

BƐD
• **baɛd** “après”
baɛd ačča “après-demain”; **baɛd ačča ttani** “dans trois jours”; **baɛd imal ettani** “dans trois ans”: **baɛd man** “après de”

• **baɛtali** “puis, après”

BƐR
• **abɛir** (pl. **ibɛaren**) “chameau” (nom arabe, non utilisé si ce n’est dans l’expression **ibɛaren-dani** “cigognes”)

ibɛarendani “cigognes” (ar. *bellarej*)
[Selon une explication (peu claire), ce seraient les juifs qui appelleraient “Dani” les cigognes]

BƐR
• **abaɛrur** “figues séchées” (entières, pas comme *tazart*, ouvertes)
pl. **ibaɛruren**

BƐTL **baɛtali** v. BƐD

BƐY
• **tabɛit** “vêtement traditionnel de la femme guellalienne, blanc avec des bandes rouges et jaunes aux bords et au centre”
pl. **titabɛiyin**

C
• **ticcit** “pou”
pl. **ticcin**
ticcin n iḍarren “rejeton qui se forme à la base des plantes (surtout des oliviers) et que l’on doit couper” (syn *irbiben*)
[Cf. Mzab **tillit**, pl. **tilcin**, t. **tillik**, kab. **tilkit** et **tillict** m.s.]

C
• **uc** “donner” ; “se présenter à quelqu’un [régime indirect] en telle ou telle position [préposition *s*]”
ac **uciɣ/yucá/ucen(n)**, nég. **weḏḏ-uciɣ-c/ u-yucí-c / weḏḏ-ucin-c**, fut. **taḏ uceɣ/ta yuc**, inac (pos. et nég.) **ettuceɣ/yettuc** -n.v. **ucá**
yuc-iḏ s elaqfa-s “il me tournait le dos”; **uciɣ-as s eljenb** “je lui ai prêté le flanc”.
[L’inac nég. **u-yyettuc-c** est homonyme de **u-yyettu-c** “il n’a pas oublié”]

m- • ***muc** “être donné”
ao=ac=acn **yemmuc**; inac=inacn **yetmucu**
ḥaja temmuf maɛadc temmuc “ce qui a été trouvé n’a plus été donné”

C
• **ečč** “manger” ; sens figuré: “subir une perte”
ac **ččiɣ/yéčča**, nég. **u-yečči-c**, fut. **ta ččeɣ/ta yečč**, inac (pos. et nég.) **tetteɣ/itett** -n.v. **učču**
les deux composantes [**t**] + [**c**] de l’affriquée /**č**/ sont souvent prononcées bien détachées: impér. [**ettec!**] , fut. [**ta ttceɣ**], etc.
yečča tlaṯa qabbel man á yemmeṯ“il a vécu la mort de trois membres de sa famille avant de mourir”; **ɣir ečč!** “tu peux l’oublier!”

s- • **esseč**č “faire manger, donner à manger”
fut **ta iseč č**, ac **isečča**, acn **w-isečči-c**, inac **yetsečča**, inacn **w-itsečči-c**
sečč ewwa-ḵ “fais manger ton frère”; **esseč**č **alɣem** “donne la nourriture au chameau”

• passif : **m-**
ao=ac=acn **yemmučč** inac=inacn **yetmučču**
almi yemmučč xir n elli yemlewweḥ “mieux mangé que jeté” (on le dit pour inviter à ne rien laisser dans le plat); **yetmučču** “ça se mange”

C
• **cicci** “viande” (lang. enf.)

• **tacicit** “petit morceau de viande”
pl. **ticiciyin**

[Cf. kab. **čučču** “viande” (lang. enf.)]

C
• **ačča** “demain”
baɛd ačča “après-demain”
[Cf. kab. **azekka** “demain”]

C
• **ca** “à peu-près” (< “chose”) (syn. **la**)
ca lmitru “à peu-près un mètre”
[Particule diffusée dans tous les parlers berbères, sous différentes formes: **kira** (Augila), **cra**, **ca**, **ara** (kab.), etc... (la fonction étant celle d’un indéfini, voire de deuxième élément de la négation). Motylinsky (1897: 379) signale **cara**, aujourd’hui inconnu]

C
• **ccicet** "bouteille"
pl. **ccicat**

CB
• **tacebbabt** "flûte"
pl. **ticebbabin**

CB
• **cibibut** "pompon"; "un oiseau" (il mange des mouches, il a sur la tête une sorte de pompon, il fait son nid dans le grain, ses oeufs ont beaucoup de pois, et on le voit surtout en automne)
les enfants qui veulent attraper des abeilles, les poursuivent tout en disant: **cibibut, cibibut, tekkelḥut** (sens inconnu; les locuteurs affirment qu'il ne veut pas dire —en arabe— "mange le poisson")
[Cf. peut-être ar. dial. *bibiṭ* "vanneau" (A. Cherbonneau, *JA* 1849: 64)]

• **tacebcubt** "extrémité"
pl. **ticebcubin**

• **taččibubt** "extrémité de l'oignon, où il y a des petites racines"
[Cf. kab. CB **taččapupt** "pompon; les petites racines de l'oignon"]

CBK
• **acbuk** "sorte de foulard en laine rouge" (pour couvrir la tête de la mariée ou des vieilles femmes. On y greffe les *ticiyarin*)
pl. **icbuken**

CBK
• **acbik** "pourquoi?", "est-ce que tu …?"
[< ar. t. *ac bi-k* m.s.]

CBK
• **eccebbak** "fenêtre"
pl. **eccbabik**

CBR
• **ccebber** (mesure de longueur) "empan, distance entre le pouce et l'anulaire bien écartés" (env. 20 cms.: un mètre en contient environ 5)
[Correspond au kab. *tardast*; cf. ar. *cber* "empan" (B. 510)]

CBY
• **ticubay** (coll., plus fréq.) "seiches"
n. un. **tacubayt**

CBY
• **tacebbuyt** "récipient por puiser l'huile dans une grande jarre" (il est attaché à une ficelle pour le récupérer) ; "mesure de contenance de liquides (env. 0,5 l.)"
syn. **tagebbujt, tquḍeit** (ar. *ku:z*, *quḍεi*)

CBƐ
• **ecbeɛ** "se rassasier"
acn **u yecbiɛ-c** inac=inacn **icebbeɛ** -n.v. **acbaɛ**
elli yecbeɛ w-irezzu-c af elli yelluẓ "celui qui est rassasié ne cherche pas celui qui a faim" (proverbe)

CḌN
• **ecciḍan** "Satan"
Eleen ecciḍan! "maudis Satan!"
[< ar. *Cayṭan*]

CF
• **icifun** "argent, sous"
(non connu par tout le monde, peut-être gergal?)

CH
• **cahi** et **eccahi** "thé" (<. ar.)

CHQ
• **tacehhiqt** "sanglot"
pl. **ticehhiqin** (peu usité)
[< ar.]

CHR
• **ccaher** "mois"
pl. **ichriyen** et **eccehra**

CḤ
• **ecciḥ** une plante (*Artemisia absinthium*?)

CJR
• **ccejret** "arbre"
pl. **eccjer**

CK (o CLK?)
• **ccakit** "sandale"
pl.?

CK
• **eccik** "doute"
ass n eccik "le jour du doute" (dernier jour de Ramadan quand il n'est pas sûr si l'on peut considérer fini le mois du jeûne)

CKCK
• **tacikcakt** "bracelet"
pl. **ticikcakin**

CKR
• **tackart** "sac en poil de chèvre" (mesure de contenance pour céréales: sa capacité est de 4 *tiwibet*, soit env. 160 l. Un bon chameau devrait porter quatre **tackart** d'orge; un homme robuste, une, soit env. 100 kg.)

Selon un autre informant, la valeur de la *tackart* ne serait pas fixe : il y en aurait des grands et des plus petits, dont la valeur serait de 2 *tiwibeṯ* et une *ettemneṯ*, soit env. 100 l.

CL
• **cicel** "battre" (le grain)
ao=ac=acn ; inac **yeccecal**, nég **w-iccecil-c** -n.v. **acicel**

CLK
• **ecclakeṯ** "sandale"
pl. **ecclayek**

CLM
taclemt "support en laine pour porter le bébé sur le dos (la partie antérieure est une bande qui passe devant le front de la mère)"
pl. **ticlamin**

CLƔM
• **cclaɣem** "moustache"

CLQ
• **acelliq** "morceau de tissu"
pl. **icelliqen**

CLW
• **aclu** "outre en peau de chèvre pour contenir provisions comme *tazemmit* ou pour faire le beurre" (ar. *mezwed*, *cekkwa*)
pl. **icelwan**

CM
• **icammen**
1) "cumin" (ar. *ka:mu:n*)
icammen iseṭṭafen (= ar. *sinuj aṣwad*) "nigelle, *Nigella Damascena*" (?)
2) "argent, sous" (syn.: **isuṛdiyen**)

CM
• ***cum** "sentir une odeur"
fut. **ta ycum**; ac (pos. et nég.) **icum**; inac (pos. et nég.) **yetcumu** -n.v. **acumu**

CMJ
• **acemja** "noir, nègre, esclave" (syn. *aččiw*)
pl. **icemjan**

CML
• **acemlal** "droite"
effus acemlal "main droite"

• **acemlali** "grand olivier" (pas aussi grand qu'un **arda**)
[Ar. *cemlali*. V. aussi ẒLMḌ **aẓelmaḍ**]

CMN
• **icumnen** "catégorie de plantes comme *tifiḍas* fénugrec, *tinifin* lentilles, *ecciḥ* (*Artemisia absinthium?*), *azelluz* amandes, *icammen iseṭṭafen* nigelle, *jiljlan* (sesame?), *ḥabbercad* (?), ***esseṯer*** thym (ar *zaεter*), *azir* romarin (ar. *klil*), *taberreqduct* (marjolin?)" (on donne *icumnen* à une femme qui a enfanté pour récupérer vite la santé)

CMY
• **tcamit** "scourtin", "petite natte" (ar. *ca:mya*, pl. *cawa:mi*)
pl. **ticumay**

CMƐ
• **tacemεit** "lampe à huile" (syn. *ennir*)
pl. **ticemεiyin**

CN
• **uccen** "chacal" (ar. *ḏi:b*)
ann. **wu-**; pl. **uccnen** et **uccanen**
imi wuccen (mesure de longueur) "distance entre le pouce et l'index bien écartés" (env. 15 cms.)
[Cf. kab. **imi n-wuccen** m.s.]

CNK
• **cinku** "le cinq au jeu des cartes"
pl. **cnek**

CNQR
• **tacenqurt** "pointe, quelque chose d'aigu, de pointu"
pl. **ticenqurin**
[Syn. : QNCB **taqencubt**]

CQ
• **taceqqaqt** "tire-lire"
pl. **ticeqqaqin**

CQF
• **acqaf** "barque" ; "bouteille vide"
pl. **cqufaf**
acqaf d ameqqar "bateau, navire"

CQL
• **eccqaleṯ** "un grand plat, une grande assiette" (ar. *cgala*)
pl. **eccqayel**

CR
• **éččar** "remplir", "être plein"
ac **yeččur**, inac **yeččara**, nég. **we-yyeččari-c** –n.v. **eččariṯ** (= **etčariṯ**)
tacebbuyt teččur s uḏi "la *tacebbuyt* est pleine d'huile"

CR
• **accaṛ** "ongle"
pl. **accaṛen**

CR
• **ticcert** “ail” (ar. *tu:ma*)
isinnen n ticcert “gousses d’ail”; **ḏḏefreṯ n ticceṛt** “un chapelet d’ail”

CRB
• **eccrab** “le vin”

• **ccareb** “lèvre”
pl. **ccwareb**

CRCR
• **acercur** ”gravier, pierres concassées”

CRMCN
• **acremcan** “sorte de petit lézard”
pl. **acremcanaṯ**

CRMD
• **acermiḏ** “chiffon, mèche”
pl. **icermiḏen**

CRNḤ
• **acerniḥ** “bateau”
pl. **icerniḥen**

CRQ
• **emcerreq** “l’est”

• **acarqi** “oriental, placé à l’est”
tazeqqa tacarqit est la partie de l’habitation qui a l’ouverture vers l’est et se trouve à l’ouest de la cour.

CRYN
• **cerin** “résonner”
ao=ac=acn **iceryen**, inac=inacn **yetcerin** -n.v. **aceryen**
ljeḥfeṯ a s-eggen tadendent enj-is teggur tetcerin “la *jehfa*, on lui met une petite cloche sur le sommet, et tandis qu’elle va, elle résonne”

CRYN
• **ccaryun** “l’entrée du (grand) four du potier, où on le charge”
pl. **ccaryunaṯ**

CT
• **ticta** “âne, cheval” (lang. enf.)
[Cf. kab. **ctaɛtaɛ** “âne”]

CT
• **ccіteṯ** “brosse”
pl. **ccitaṯ**

CTMBR
• **ctámber** “nom du mois de septembre selon le calendrier julien traditionnel (*‘ajmi*)”

CTƐ
• **citteɛ** “arroser, répandre” (eau, semence)
ao=ac=acn **icitteɛ**, inac=inacn **yetcitteɛ** - n.v. **acitteɛ**

CṬ
• **ecceṭ** “plage”
[< ar.]

CṬL
• **ecṭil**“herbe très fine” (la même plante qui donne les oignons)

CW
• **aččiw** (f. **taččiwt**) “noir, nègre, esclave” (syn.: *aṣeṭṭaf*; contraire: *iḏref*)
pl. **iččiwen** (f. **tiččiwin**)
[Cf. Tamezrett **ačiw**, kab. etc. **akli**]

CW
• **acewciw** “oiseau”
pl. **icewciwen**

CWḌ
• ***ecweḏ** “se brûler” (syn. **eḥreq**)
ac **yecweḏ** acn **u-yecwiḏ-c** inac=inacn **icuggeḏ** –n.v. **acwaḏ**
a yeɛfes afell-as ijjen a yecwaḏ “si quelqu’un y marche dessus, il va se brûler”

CXCY
• **tcaxcit** “pierre carrée”
pl. **ticaxciyin**

CY v. C **tacicit**

CYN
• ***ecyen** “être laid” (opp. ZƐM **yezɛem**)
fut **ta cyenneɣ/ ta yeccin**, ac (pos. et nég.) **cyenneɣ/yecyen** (ou **cinneɣ/icinn/tecinn**?), inac (pos. et nég.) **yettecyen** -n.v. **acyen**

CYR
• **taciyert** “pendeloque” (bijou ornant les tempes, normalement en couple. Il est greffé au bord de l’*acbuḵ*)
pl. **ticiyarin**

D
• **eḏ(ḏ)** “avec; et”
edderbukeṯ eḏ-elmagrun … edderbukeṯ eḏ-elmezmar “sons de *darbuka* et de *magroun*… sons de darbuka et de flûte” (vers d’un chant)

D

• **d** “être”
(particule prédicative invariable; peut se présenter seule ou avec des verbes prédicatifs): **baḇa d ameẓẓyan; muc d awessar** “mon père est jeune; il n’est pas vieux”; **isiɣ d awerqiq** “(autrefois) j’étais mince”; **exseɣ cékkin aḏúleḍ d íɣef, méc d eddíl** “je veux que tu deviennes ‘tête’, pas ‘queue’ ” (je veux que tu sois parmi les meilleurs, pas parmi les pires); **taɣuri, as-neg aman bac atqim dima d-ettri** “l’argile, nous y mettons de l’eau afin qu’elle reste toujours fraîche”; **yerra iman-is d elmuɛallem** “il se donne l’air d’un maître” (lit. “il a rendu soi-même un maître”)

D
• **iḏ**, **iḏkan**, **iḏakana** “si” (conjonction)
[< ar.]

D
• **tiḏi** “sueur”
tiḏi teggur yiḏ-es “il sue beaucoup”

D
• **uḏi** “huile; beurre fondu”
pl. **uḏiyen**

D
• **duddu** “eau” (lang. enf.)

D
• **di**, **dinat** “là-bas”
[v. aussi DH **dih**]

D
• **eddi** “casser en petits morceaux, broyer”
fut **ta ddiɣ/ta yeddi**, ac=acn **eddiɣ/yeddi**, inac = inacn **teddiɣ/yeteddi** -n.v. **iḏi**

DBN
• **taḏebbunt** “trou dans le sol de l’atelier de tissage” (env, 1 m., 1,5 m., où l’on laisse descendre la laine quand on la file)
pl. **tiḏebbunin**

DBNC
• **dubennac** “à peine”
dubennac eṭṭefeɣ diy-es yekker yeteɛeeyyeḏ “je l’ai touché à peine et il a commenché à pleurer”

DBR
• **debbeṛ** “donner des conseils, trouver une solution”
ao=ac=acn **idebbeṛ/debbṛeɣ** inac=inacn **yeddebbeṛ** -n.v. **eddbaṛeṯ**
débbeṛ aqarriw-iḵ “débrouille-toi”; **idebbeṛ afell-as** “il a donné des conseils sur cette question”; **idebbeṛ ḥaja** “il a trouvé quelque chose introuvable, très difficile à trouver”

[Cf. ar. *debber* “conseiller” etc., *debber ra:s-uh* “se débrouiller, etc.” (B. 322)]

• **eddbaṛeṯ** “conseil”

DBZ
• **tadebbust** “bouteille”
pl. **tidebbuzin**

DBƐ
• **eḏbeɛ** “suivre”
ao **ta yeḏbeɛ**, ac **yeḏbeɛ**, acn **we-yeḏbiɛ-c**, inac=inacn **iḏebbeɛ** -n.v. **aḏbaɛ**
eyya eḏebɛ-iḏ! “viens, suis-moi!”; **eḏebɛ-i!** “suis-le (en cachette)”

DC
• **deccec** “moudre (grossièrement)”
fut **ta deccceɣ**, ac **dceccеɣ**, acn **we-dciceɣ-c**, inac=inacn **yeddeccec** -n.v. **adeccac**
yeddeccec “il parle n’importe comment”

DC
• **dádec!** “debout!” (lang. enf.)

DḌ
• **eddaḏ̣** “doigt”
pl. **iduḏ̣an**

DF
• **aḏef** “entrer”
ac **uḏeffeɣ/yuḏef**, nég. **w-uḏifeɣ-c** (et **weḏ ḏ-uḏifeɣ-c**) / **u-yuḏif-c**, fut. **taḏ aḏfeɣ/ ta yaḏef**, inac (pos. et nég.) **taḏfeɣ/ ittaḏef** -n.v. **iḏaf**

• *s-* **saḏef** “faire entrer”
ao=ac=acn **isaḏef/saḏfeɣ**, inac **saḏafeɣ**, inacn **u-saḏifeɣ-c** –n.v. **asaḏef**
[Cf. Zouara **atef** m.s.]

DFR
• **deffer** “derrière” (prép.)
al deffer “en arrière”; **sebɛa snin al deffer** “il y a sept ans”; **yeggur deffer-deffer** ou **tadeffart** “il marche à reculons”
deferr-is ”derrière lui”

DFY
• **aḏeffu** “pomme”
pl. **iḏeffá**

• **taḏeffuyt** “pommier”
pl. **tideffuyin**
[Sur ce mot, probable emprunt au punique, cf. Vycichl (1973: 131)]

DGR

• **ddeggert** “récipient en argile où l’on met l’*aḍemmin*”
pl. **tidugar**

DH
• **dah** et **dahnit** “ici”

• **dih** seulement dans quelques expressions comme **ass iḏ̣en dih** “il y a trois jours” et **asuggas iḏ̣en dih** “il y a trois ans”

DHNT
• **aḏihnaṯ** “chose (indéfinie, dont on ne rappelle pas ou l’on veut éviter de dire le nom), truc, machin”
ann. **uḏihnaṯ**
am uḏihnaṯ “comme machin”
[Cf. kab. **winnat/tinnat** “Untel” et **ayennat/tayennat** “chose (indéfinie, dont on ne rappelle pas ou l’on veut éviter de dire le nom), truc, machin”; rif. **winat**, f. **tinat(t)**, pl. **yinat(en)**, f. **tinaten/tinatin** “pour remplacer un être ou une chose que l’on ne veut pas nommer ou dont le nom ne se présente pas immédiatement à la mémoire (cp. français ‘machin’, ‘chose’, ‘truc’)”: Renisio 95]

DHṚ
• **eddahṛeṯ** “mont, amont (endroit au sommet d’une pente)”
pl. **eddhaṛi**
[A noter qu’à Jerba il n’y a pas de véritables montagnes]

DḤ
• **edduḥ** “très grande jarre sans anses” (utilisée pour les céréales)
pl. **elledwaḥ**
edduḥ yuggay azgen m eqfiẓ “la jarre **edduḥ** contient la moitié d’un **aqfiẓ** (donc, env. 320 l.)”; **amiris, dis sin n iɣrawen, txabit dis arbɛa iɣrawen; edduḥ ud-dis-c ḥatta aɣraw** “la jarre dite **amiris** a deux anses, celle appelée **txabit** en a quatre; le **edduḥ** n’en a aucune”

DJMBR
• **dujámber** “nom du mois de décembre selon le calendrier julien traditionnel (*‘ajmi*)”

DK
• *__eḏka__ “appuyer”
ao **a ḏkiɣ/a yeḏka**, ac **a ḏkiɣ/a yeḏka**, acn **u yeḏki-c**, inac **iḏekka**, inacn **u iḏekki-c** -n.v. **tameḏkiwt**

DKL
• **ameddukél** “ami”
pl. **imeddukal**

DKN
• **eddukan** “chambre à coucher (de l’hiver)” (partie de la maison (**tazeqqa**) où il y a le lit, à l’extrémité opposée de la **taxzent**)
pl. **edwaken**
seg texzent al eddukan “d’un coin à l’autre de la maison”

• **tadukant** (dim. du précéd.) “petite chambre à coucher”
pl. **tidukanin**

ḏKR
• **leḏkar** “mâle, de sexe masculin”
lenṯa w leḏkar kifkif “femelle ou mâle c’est pareil”

DKRD
• **dakkurdu** “d’accord”
[< it. *d’accordo*]

DL
• **aḏel** “commencer”
fut. **ta yaḏel**, ac **yuḏel**, nég. **u-yuḏil-c**, inac (pos. et nég.) **ittaḏel** -n.v. **addal**

• **addal** “début”, premier jour du mariage
(v. aussi BY **ibbay** et XMR **axmar**)

DL
• **eddaleṯ** “une fois”
pl. **teddalaṯ** (peu usité : normalement on dit **marrat**)
eddalt-uh “cette fois”; **eddaleṯ ijjeṯ** “une fois” ; **tlaṯa n teddalaṯ** “trois fois”
[v. aussi KL **tikkelt** et MR **marrat**]

DLC
• *__dulec__ “se promener”
ac (pos. et nég.) **idulec**, fut. **ta ydulec**, inac (pos. et nég.) **yetdulec/ etdulceɣ** -n.v. **adulec**

DLK
• **eḏleḵ** “pétrir” (avec les mains)
ao **a yeḏleḵ**, ac **yeḏleḵ**, acn **u yeḏliḵ-c**, inac=inacn **iḏelleḵ** -n.v. **aḏlaḵ**

• **elmeḏleḵ** “dalle en marbre sur laquelle on pétrit l’argile”
pl. **lemḏaleḵ**

DLK
• **taḏelluḵt** “sorte de longue veste, blanche, avec des manches courtes” (utilisée par l’*imam* de la mosquée)
pl. **tiḏelluḵin**

DLQ

• **adlaq** “sorte de veste, semblable à **tad̲ellukt** mais plus longue (jusqu’aux pieds) et aux manches également courtes mais larges”
pl. **idlaqen**

DLY
• **bu d̲ellay** “maladie de l’enfance, qui donne des boutons rouges et une fièvre dont on peut mourir” (probablement : rougeole)
[Cf. Nef. (Motyl.) *bu dellay* “rougeole”]

DLƐ
• **eddullaɛ** “pastèque”

DM
• **ud̲em** “visage”
pl. **ud̲mawen**

DM
• **id̲ammen** (pl. t.) “sang”, “menstruations, règles”

DM
• **ellidam** “espèce de viande conservée”
On prend de la viande séchée au soleil (*geddid*), on en fait des petits morceaux et on la fait cuire dans l’huile. On laisse refroidir et on conserve le tout (qui devient un seul bloc) dans un *zir*. On le prepare surtout à l’occasion de la Grande Fête.
[Le mot provient de l’ar. dial. *el-idam* “sel”, mais d’habitude les arabophones appellent ce mets *lemselli*]

DM
• **tad̲umt** “corps gras, morceau de matière graisse”
pl. **tid̲uma** et **tad̲umin**

DM
• **dima** “toujours”

DMR
• **id̲maren** (pl. t.?) “mamelles” (d’animaux)

DN
• ***edden** “appeler à la prière”, “chanter” (coq)
ao **a yedden/ a ddneɣ**, ac **yedden/ddenneɣ**, nég. **we-yyedin-c**, inac=inacn **itedden** -n.v. **lad̲an**
tajji yaẓiḍ itedden “à l’aube le coq chante”; **wecci w iddin-c** “(le muezzin) n’a pas encore fait l’appel à la prière”

DN
• **ad̲en** “couvrir”
fut **ta yad̲en / tad ad̲neɣ**, ac **yud̲en / ud̲enneɣ**, acn **u-yud̲in-c**, inac=inacn **ittad̲en** -n.v. **addan**
ad̲en taqubbaɛt-ik̲ s ud̲ellal “couvre-toi ta tête avec un chapeau!”

• **addan** pl. **addanen** “couvercle” (n’importe quel type de couvercle, et aussi bouchon de bouteille)
[Cf. Sened **aden**, pl. **udenen**; Ouargla **adan**, m.s.; Nef. **áden** “couvrir”, **madén** “couvercle”; Augila **udén** “se vêtir”; aussi kab. et chl. **del** “couvrir” et Augila **éndel** “être couvert”, **amadûl** “couvercle”?]

DNDN
• **eddenden** “cloche”
pl. **iddendenen**

• **tadendent** “petite cloche”
pl. **tidendenin**

DNFR
• **eddenfir** “dauphin”
pl. **iddenfiren**

DNY
• **eddunyet̲** “le monde, la vie”

DƔ
• **adɣaɣ** “pierre” ; au pl. aussi “grêle”
pl. **idɣaɣen**

DƔ
• **tadddaxt** “aisselle”
pl. **tiddaɣ**

DƔDƔ
• ***eddeɣdeɣ** “chatouiller” (< ar.)
inac. **yeddeɣdaɣ**

DQL
• **ed̲qel** “être, devenir lourd”
ao **a yed̲qel**, ac **yed̲qel**, acn **u yed̲qil-c**, inac=inacn **yetted̲qil** -n.v. **ad̲qal**

DQY
• **ed̲qiya** “vomir”
ao=ac **yed̲qiya**, acn **we-yyed̲qiyi-c**, inac **yetted̲qiya**, inacn **we-yyetted̲qiyi-c** -n.v. **ad̲qiyi**

• **id̲qiyen** “vomissement, vomissure”

• *s-* **sed̲qiya** “faire vomir, provoquer des vomissements”
ao=ac **ised̲qiya**, acn **w ised̲qiyi-c**, inac **yetsed̲qiya**, inacn **w yetsed̲qiyi-c** -n.v. **ased̲qiyi**
eddwi-s ised̲qiya “ses propos font vomir”; **yetsed̲qiya diy-es** “il le fait toujours vomir””

DR
• **tad̲ra** “épine à la base de la feuille du palmier”
pl. **tad̲riwin**

DR

• **eḏer** “faire la tresse (aux cheveux)” ; “appuyer” (*af* “sur”)
fut **ta dder** (< ***tḏer**), ac **ḏriɣ**, **yeḏra**, acn **w-iḏri-c**, **u-teḏri-c**, inac **teddar**, inacn **u-teddir-c** -n.v. **taḏuri**
teḏra ixf-is = tega taguṭṭayt “elle a fait la tresse à ses cheveux”; **eḏḏer afell-as** “appuye dessus”
[Cf. Nef. *eder* “tresser” Motyl. 153]

DR
• ***edder** “vivre, être vivant”; “être cru, non cuit (mets)”
ao=ac **yedder**, acn **w-iddir-c**, inac=inacn **itedder** - n.v. **tameddurt**, **adder**, **tiddert**
berkukes n imerrayen edderen “couscous à la sauce crue (recette de Guellala)” (ar. *kesksi hru:s nayy*) ; **w-iddir-c egget** “il n’a pas vécu longtemps”; **we-itedder-c egget** “il ne vivra pas longtemps”; **uci tedder** “elle est encore vivante”

• **tameddurt** “la vie”

DR
• **iḏran** maladie des pieds (surtout des talons): la peu se dessèche et se fissure; on voit apparaître des tâches.
sg. **iḏri** (peu usité)
giɣ iḏran g iḏarrn-iw “mes pieds sont atteints d’ *iḏran*”
[peut-être < la racine berbère ḌR de “pied”? A comparer, peut-être, aussi kab. **tiderrit** “petite pierre contre laquelle heurte le pied pendant la marche” et: “blessure causée par la pierre”]

DR
• **ḏerḏer** “répandre” (eau, poussière) (syn. *keṯṯeḥ*)
ao=ac=acn **iḏerḏer**, inac=inacn **yeḏḏerḏer** - n.v. **aḏerḏer**

• **adderdur** “mou, imbibé d’eau” (adj.)

• **edderderi** ”mets correspondant à l’arabe *zummita dardura*”

DRB
• **eddribeṯ** “cabane (où l’on met le bétail), *zeriba*”
pl. **eddribaṯ**

DRC
• **derrec** “faire les caprices”
ao=ac=acn **iderrec**, inac=inacn **yedderrec** n.v. **aderrec**
iderrec af baḇ-is “il fait les caprices avec son père”

• **aderruc** “enfant capricieux”

• **amderric** “capricieux”

DRBK
• **edderbukeṯ** “*derbuka* (instrument à percussion en poterie)”
pl. **ddrabik**

DRF
• **iḏref** “blanc (de peau blanche), libre (non esclave)” (syn. : *amellal* ; contraire : *aččiw*)
pl. **iḏrifen**; f. **tiḏreft**, pl. **tiḏrifin**

DRF
• **leḏraf** “les membres plus la tête”
ta sirdeɣ leḏraf-iw “je vais me laver les mains, le visage et les jambes”

DRGZ
• **adderguz** “paresseux, mauvais écolier”
pl. **idderguzen**

DRJ
• **edderjeṯ** “escalier” de la maison
pl. **eddruj** et **trajaṯ**

• **ddrej** “cinq minutes”
duel **darje:n** “dix minutes”
xemsa u ddrej “cinq heures et cinq minutes”; **xemsa ɣir ddrej** “cinq heures moins cinq”

DRJḤ
• **derjeḥ** “balancer” (berceau, escarpolette)
ao=ac=acn **derjeḥeɣ**, inac **derjaḥeɣ**, inacn **we d derjiḥeɣ-c** –n.v. **aderjeḥ**

• **edderjeḥaṯ** “berceau suspendu formé de branches d’*ijdariya*” (pour protéger les bébés contre un oiseau nocturne qui n’aime pas les plantes d’*ijdariya*)
pl. **eddrejaḥ**

DRN
• **bu drenna** “nom d’un insecte rouge foncé, qui vole”

DRƔL
• **aderɣal** “mulet sauteur” *(Mugil Saliens*), poisson considéré aveugle (ar. *kercu*)
yeɛma am uderɣal “il est aveugle comme un *aderɣal*”

DRS
• **drus** “(être) peu, insuffisant, pas assez”
balek drus afell-aḵ / balek drus-aḵ “fais attention qu’il ne soit pas insuffisant pour toi”

DRƐ
• **dderraɛ** “bras, mesure de longueur d’environ 50 cms.”

dderraɛ s teɣmert al iduḍan "un *dderraɛ* c'est depuis le coude jusqu'aux doigts"
[Correspond à la mesure dite *iɣil* en kab.]

DS
• **taḏist** "estomac" (aussi: "ventre", à Sedouikech et à Ouirsighen; à Guellala on dit plutôt **ejjar**)
pl. **tiḏisa**

DT
• **edduṯ** "morceau d'estomac d'agneau utilisé pour faire cailler le lait"

DW
• **eddwa** "médicament"
pl. **eddwawaṯ**

DWL
• **eḏwel** "devenir, revenir"
fut. **ta ḏuleɣ/ta yeḏwel**, ac **eḏwelléɣ / yeḏwél**, nég. **w-eḏwileɣ-c/ w-iḏwil-c**, inac **duggleɣ/iḏuggel** -n.v. **aḏuggal**
(impér. **eḏwel**, pl. **eḏuleṯ**)
exseɣ cekkin a ḏuleḏ d iɣef, mec d eddil! "je veux que tu devienne 'tête' (l'un des meilleurs), pas 'queue' (l'un des pires)!" (exhortation d'un père)

• **timeḏwal** "le retour de la mariée" (du père au mari ou vice-versa?)

DWR
• **taḏuwart** "estomac des animaux"
pl. **tiḏuwarin**

DWY
• inac **duggiɣ/idugga/duggan**, nég. **we-dduggiɣ-c/w-iduggi-c/we-dduggin-c** -n.v. **éddwi** "parler", v. TLY **uṯlay**
duggiɣ s ejjerbi "je parle en berbère" ; **we duggayɣ siyes** "je ne le parle pas"

• **éddwi** "langue"
eddwi jjerbi "la langue (berbère) de Djerba"
[< ar. DWY "faire du bruit, bourdonner". Ce sens de **eddwi** "bruit, bourdonnement" était encore présent en Motyl. 1897: 396-7]

v. aussi WDWD

DXN
• ***dexxen** "fumer (cigarettes)" (moins utilisé que **saggar**), "produire de la fumée"
ao=ac=acn **idexxen**, inac=inacn **yeddexxen**
we-ddexneɣ-c "je ne fume pas"; **ellujaq yeddexxen** "le kanoun fume"

• **edduxan** "fumée"

DY
• **diy-** (prép. av. pron.) "dans"
devant un nom: **g** (v. G)
diy-es (aussi: **dis**) "il y a, il y avait"; **matta diyes?** "qu'est-ce qu'il y a dedans?"

DY
• **adday** "le bas"
ann. **wadday**
al-adday "vers le bas";

• **amedday** "celui d'en bas"
lbaḇ amedday "la porte inférieure (du four)"

• **adug** (**edug** ?) / **eddu** "sous" (prép.)
adug-is "au-dessous de lui"; **eddu ettawleṯ** "sous la table"; **édug an taɣla** "sous ce palmier-là"
Top. : **Adugsuɣ** ("sous le essuɣ") lieu-dit près d'Elkobri

DY
• **uḏay** "juif"
pl. **uḏayen**

• **tuḏayt** nom d'un poisson (*Spondyliosoma orbicularis* ?), en arabe *ihudiya*

DYL
• **eddil** "queue"
pl. **leḏyul**

DYN
• **taḏyent** "tapis pour prières fait en une sorte de jonc épineux (*essmar*)"
pl. **tiḏeḵnin**
elmeṭreḏ yetteg sennet tiḏeḵnin "le tapis *elmeṭreḏ* (quand on le coupe), on en fait deux *t*."

DZ
• **duz** "pousser" (appuyer sur)
ao=ac=acn **duzeɣ**, inac=inacn **duzuɣ** -n.v. **aduzu**

DƐD
• **daɛda** "coup(s)" (lang. enf.)
uc-as daɛda "frappe-le!"
[Correspond à **tiṯa**]

DƐS
• **eddaɛseṯ** "quantité de 30 couffins (*isni*) d'argile tirée de la cave"
pl. **eddaɛsaṯ**

Ḍ
• **eḍḍu** "lumière"
pl. **elleḍwa**
essbes eḍḍu "éteins la lumière!"; **eḍḍu n tziri** "la lumière de la lune"

Ḍ
• **iḍ** et **eggiḍ** "nuit"
pl. **iḍan**
azgen iḍ "minuit"; **eggiḍ** et **g eggiḍ** "pendant la nuit"; **iḍ-uh** "ce soir"; **iḍ-ennaṭ** "hier soir"; **iḍ iḍen** "avant-hier soir"; **iḍ n effu** "demain soir"; **iḍ n effu ttani** "après-demain soir"

Ḍ
• **aḍu** "vent"
azgen d aḍu! "la moitié (de ce qu'il dit) c'est du vent!" (="il ne faut pas donner de dl'importance à ses propos"). Se dit de quelqu'un qui parle trop o qui ment. (Expression courante aussi à Ouargla: *EDB* 5: 98)

• **tɣardemt/ɣardem n waḍu** "mille-pattes"
apparemment il sort quand il y a le vent chaud

Ḍ
• **aḍi** "rouler, enrouler"
fut **ta yaḍi / taḍ aḍiɣ**; ac=acn **yuḍi / uḍiɣ** ; inac=inacn **yettaḍi /ttaḍiɣ** -n.v. **iḍa**
ttaḍiɣ g ettezra "je suis en train d'enrouler la corde"
v. aussi NḌ **énneḍ**

ḌB
• **aḍbib** "médecin"
pl. **iḍbiben**

ḌB
• **ḍbab-ḍbab** "jeu d'enfants"

ḌB **ḍab** v. ḌYB

ḌF
• **teḍḍeft** "laine"
teḍḍeft taḥaqqanit "pure laine" (mais d'habitude **teḍḍeft** ne s'utilise que pour la laine pure; sinon, on dit **llana**)

ḌFR
• **eḍfer** "tresser, faire une tresse" (cheveux, feuilles de palmier...)
ao **a ḍefreɣ**, ac **eḍferreɣ**, acn **we ḍfireɣ-c**, inac=inacn **ḍefferreɣ**, -n.v. **eḍfiret**
iḍeffer gi twerqay "il tresse des feuilles de palmier"

• **ḍ ḍefreṯ** "tresse" (coiffure féminine), "chapelet" (d'ail : **ḍḍefreṯ n ticceṛt**)

pl. **ḍḍefraṯ**

ḌHR
• ***eḍḍher** "circoncire, faire une circoncision"
inac=inacn **yeḍḍahar**

• **aḍahar** "circonciseur"
pl. **iḍaharen**

ḌL
• **eḍḍel** "être; être là, exister"
Ce verbe fait partie d'un paradygme supplétif, qui réunit trois racines différentes selon le temps: 1) Pour le présent, ou en général les emplois de l'inac ("je suis toujours là", etc.): **lliɣ/yella**, (nég. **w-illi**); 2) pour l'imperatif et l'aoriste/"futur": **eḍḍel** ("sois là!"), **a ḍleɣ / a yḍel**; 3) pour l'accompli —ou simplement pour le "passé": **isiɣ/ yisi**.
Exemples dans le futur: **maḍabiya a ḍḍleɣ dahnit** "j'espère bien être là", **maḍabih a yḍel dahnit** "il espère bien être là". À noter qu'**eḍḍel** est employé également pour le futur négatif : **we ḍḍlen-c dahnit** "ils ne seront pas là".
Aussi avec une valeur copulative: **isiɣ d awerqiq** "(autrefois) j'étais mince"; **eḍḍel d elfalaḥ!** "sois sage!" (consideré possible mais peu usité: on préfère le recours à d'autres tournures); **incallah a ḍlem labas** "on vous souhaite d'aller bien"
Usages périphrastiques: **teffɣ-ed tɣardemt tella tehrez g uɛangud n tẓurin** "il en sortit un scorpion qui s'était caché dans une grappe de raisin"; **hakaɛlac a yḍḍel w-iteggic-c af memmis** "c'est pour ça qu'il ne devrait plus craindre pour la vie de son fils"
[Cf. Zouara: *a ḍḍleɣ* « je serai » (Mitchell 2007 : 96). Probablement < ar. *ẓall* "demeurer".]

ḌL
• **aḍellal** "chapeau pour hommes en feuilles de palmier"
pl. **iḍellalen**

• **taḍellalt** (dim. du préc.) "chapeau pour femmes en feuilles de palmier"
pl. **tiḍellalin**

ḌLB
• **eḍleb** "demander" (pour obtenir)
fut **ta yeḍleb/ ta ḍelbeɣ**; ac **yeḍleb/ ḍlebbeɣ** ; acn **u-ḍlibeɣ-c** ; inac=inacn **iḍelleb/ ḍellbeɣ** -n.v. **aḍ lab**

• **aneḍlab** "mendiant"
pl. **ineḍlaben**

ḌMN
• **aḍemmin** "farine d'orge et d'autres ingrédients pétrie avec de l'huile" (ar. *bsi:sa*. V. ẒM **taẓémmiṯ**)
pl. **iḍemnan**
tinifin tizdaḍin ṣellaḥneṯ kan i uḍemmín "les lentilles fines ne servent que pour faire de l'**a.**"

ḌN
• **iḏén** "autre" (postposé; invariable selon le genre et le nombre)
ijn íḏen "un autre"; **ijt íḏen** "une autre"; **asuggas iḏen** "il y a deux ans"
[V. aussi NṬ **ennaṭ** et TN **ettani**]

ḌN
• ***aḏen** "être malade"
ac **uḏenneɣ/yuḏén/uḏennen**, nég. **w-uḏinneɣ-c/u-yuḏin-c/w-uḏinnen-c**, aor. **ayaḏen**, inac (pos. et nég.) **yettaḏen** -n.v. **aṭṭan**

• **aṭṭan** "maladie"
pl. **aṭṭanen**

• **maḏun** "malade"
pl. **imuḏan**

ḌR
• **éḏ ḏer** "voler" (oiseau, etc.); "couler" (jours); "s'en aller, disparaître"
fut. **ta ḏreɣ**, **ta yḏer**, acc. **ḏriɣ**, **yeḏra**, **ḏren,** nég. **u-yeḏri-c**, inac **ḏḏareɣ, iḏ ḏar** inacn **w-iḏḏir-c** -n.v. **taḏuri**
teḏḏar taṭiyart "l'avion vole"; **ussan ḏḏaren** "les jours coulent"; **iḏes-iw yeḏra s uɣimi waḥd-i** "le sommeil m'a quittée à cause de ma solitude" (vers d'un poème: regret de la femme de l'émigré)
[< ar. ṬYR ?]

• **s- seḏḏer** "faire voler", "enlever, faire disparaître"
ao=ac=acn **iseḏḏer** inac **iseḏḏar** inacn **w-i-seḏḏir-c** -n.v. **aseḏḏer**
iseḏḏar iḏes "il enlève le sommeil"

ḌR
• **eḏḏaṛ** "pied" (et "jambe")
pl. **iḏarren**
ḏḏaṛ en taɣzalt nom d'une plante (Statice Echioides?), ar. *geddam el-yezal*

ḌṢ
• **eṣṣ** "rire"
ac **ṣṣiɣ/yeṣṣa**, nég. **we-yeṣṣi-c**, fut. **ta ṣṣeɣ**, inac **yeḏḏeṣ/ḏḏeṣṣeɣ**, nég. **we-yeḏḏic-c** -n.v. **taṣṣa**
yeṣṣa afella "il s'est moqué de moi"; **taṣṣa berca we-tteḥli** "trop rigoler n'est pas bien"

s- • **seṣṣ** "faire rire"
ao (**a**) **iseṣṣ**, ac. **iseṣṣa** acn **w-iseṣṣi-c**, inac **yetseṣṣa**, inacn **u yetseṣṣi-c** –n.v. **aseṣṣi**
yexs kul ḥaja tameckunt tseṣṣa, kan txubzeṯ tameckunt we-tseṣṣi-c "d'habitude les choses petites font rire, sauf le pain quand il est petit, qui ne fait pas rire"

• **taṣṣa** "rigolade"
pl. **taṣṣiwin**

ḌṢ **iḏes** v. ṬS

ḌYB
• ***ḏab** "être cuit"; "être mûr"
aor. **a yḏab**, ac (pos. et nég.) **yeḏḏab**, inac **yeḏḏaba**, nég. **we-yyeḏḏabi-c** -n.v. **aḏabi**
imeṭcan ḏaben "les figues sont mûres"

• **ḏéyyeb** "faire cuire"
ac **iḏéyyeb**, nég. **w-iḏiyyeb-c**, inac **yetḏeyyeb**, nég. **we-yyetḏiyyeb-c** -n.v. **aḏiyyeb**

s- • **sḏíyeb** "faire cuire"
ac (pos. et nég.) **yesḏíyeb**, inac **yesḏiyyáb**, nég. **we-yyesḏiyyib-c** -n.v. **asḏíyeb**
[Cf. *Tamazratt* 35.12 *iḏawb-as-ṯ-iḏ* "il le lui a cuit" (avec **ḏ**, pas **ḍ**!)]

ḌYF
• **eḏyef** "inviter"
ao=ac=acn (**a**) **ḏifeɣ**, inac=inacn **ettḏifeɣ**
- n.v. **aḏiyef**
• **eḏḏif** "hôte, invité"
pl. **leḏyaf**

ḌYN
• **ḏayen** "être en retard"
ac. **ḏayneɣ /iḏayen**, nég. **u-yeḏin-c**, -n.v. **aḏayen**

F
• **af**, **f** (prép.) "sur, à propos de, etc."
dev. pronoms: **afella-**
w-itaggiḏ-c af memmis "il n'a pas peur pour (la vie de) son fils"; (**a**)**f esslamt-iḵ** "salut!"

F
• **af** "trouver"
ac **ufiɣ/yufa**, nég. **weḏḏ-ufiɣ-c/we-yyufi-c**, fut. **taḏ afeɣ/ta yaf**, inac **yettaf**, nég. **we-yyettif-c** -n.v. **ifa**

s- • ***saf** "faire trouver"
fut **ta (t-)isaf** ac **isaf(-i)** acn **we-(t-)isif-c** inac=inacn **yetsaf(-i)** -n.v. **tismifa?**

m- • ***mmaf** "être trouvé"
fut **ta yemmaf**, ac=acn **immuf** inac=inacn **itmafa** (inacn aussi **w-itmafi-c**) -n.v. **timifa**
ayen n etɣusawin we-tmafan-c dima "ces choses-là ne se trouvent pas souvent"; **ḥaja temmuf maɛadc temmuc** "ce qui a été trouvé n'a plus été donné"

F
s- • **siff** "tamiser"

ao=ac=acn **siffeɣ**, inac **ssefafeɣ**, inacn **u ssefifeɣ-c** - n.v. **asifef**

F
• **effu** "demain"? seulement dans les expressions: **iḏ n effu** "demain soir"; **iḏ n effu ttani** "après-demain soir"
[Cf. Siwa **tafiy** "demain", Rif **ffu** "se trouver au matin", etc. ? Cf. *M. et Ch.* 182]

FD
• ***faḏ** "avoir soif"
fut. **ta ffaḏeɣ** ac **ffuḏeɣ**
L'ac a valeur d'inac: **ffuḏeɣ** "j'ai soif", **dima ffuḏeɣ** "j'ai toujours soif". Pour le passé: **isiɣ ffuḏeɣ** "j'avais soif".

FD
• **effuḏ** "genou"
pl. **ifadden**

FD
• ***fedd** "en avoir marre"
ao=ac=acn **feddeɣ**, inac **tfeddaɣ**, inacn **u-tfeddiɣ-c** -n.v. **afedded**
mag feddeɣ seg eddunyeṯ "combien en ai-je marre de la vie!..." (vers d'un chant)

FDLS
• **tafidellest** "hirondelle"
pl. **tifidellas**

FDN
• **tafdent** "orteil"
pl. **tifeḏnin**
[Cf. aussi **faqqes-feḏnin** "scolopendre", probablement ancien composé sans "article"]

FḌ
• **lfeḍḍeṯ** "argent" (métal)

FḌR
• **tafḍirt** "sorte de beignets cuits dans l'huile; mets typique qu'on donne aux enfants pendant l' l'Achoura"
surtout au pl. **tifḍirin**

• **elefḍur** "petit-déjeuner"

FḌS
• **tifiḍas** "fénugrec" (coll.) (ar. *ḥélba*)
taẓémmiṯ s lḥelba, s-etfiḍas : diyes tinífin, diyes tifíḍas "dans la *zummita* au fénugrec, il y a des lentilles, il y a du fénugrec, …"

FJR
• **lfejreṯ** "argent" (métal)

FJY
• **tafeǧǧixt** "pétiole, base de la feuille de palmier, où elle s'attache au tronc" (syn. **takkernaft**); "petit balai constitué d'une pétiole rabattue avec des pierres pour en dégager les fibres" (on l'utilise surtout pour l'intérieur des maisons; ce terme peut aussi désigner toute sorte de balai)
pl. **tifeǧǧiɣin**

FJY
• **afeǧǧa** "bassin" (près du puits, il s'agit du premier bassin où l'on verse l'eau du puits. On y lave les vêtements)
pl. **ifeǧǧayen**
jar elḥuc eḏ taɣla diyes afeǧǧa n usireḏ n leḥwayej telseq diyes tasebbalt en waman "entre la maison et le palmier il y a un bassin pour laver les vêtements, auquel est fixé un robinet d'eau"

FKRN
• **tafákrunt** "tortue"
pl. **tifakrunin**
ameṛṛídu n tfákrunt "carapace de tortue"

FKS
• **afekkus** "poing"; "coup de poing"
[Cf. Nef. *afekus* "coup de poing" (Motyl. 128)]

• **tafekkust** "poignet"
pl. **tifekkusin**

FL
• **efel** "passer"; (par ext.) "mourir"
fut **ta ifel**, ac **yefla**, acn **w-ifli-c**, inac=inacn **yetfel** –n.v. **tafuli**

FLFL
• **ifelfel** (**aṣeṭṭaf**) "poivre"
ifelfel amellal autre type de poivre

• **tifelfelt** "piment"
pl. **tifelfelin**
tifelfelt tilaḥlut "piment doux" ; **tifelfelt tetḥarreq** "piment piquant"

FLḤ
• **afellaḥ** "cultivateur, paysan"
pl. **ifellaḥen**

• **elfaleḥ** "sage, actif dans son travail, qui fait bien son travail"
pl. **elfalḥin**

FLK
• **elflukeṯ** "bateau, navire"
pl. **leflayek**
elflukeṯ tameckunt "barque"

FLN
• **aflan** “untel”
aflan yeẓṛ-i “untel m’a vu”
[< ar.]

FLQ
• **elfullaq** “bois” (non de palmier)

• **felleq** “couper le bois”
ao=ac=acn **ifelleq**, inac=inacn **yetfelleq**

FLS
• **iflusen** “argent, sous”
sg. (rare) **aflus** “pièce de monnaie”

FLS
• **falsu** “personne mauvaise, méchante”
(seulement masc. sing.)

FLY **uflay**, **tuflayt** v, TLY **uṯlay** “parler” **tuṯlayt** “mot”

FLY
• **tafellayt** “peigne”, plus grand que **tamceṭṭ** (ar. *fellaya*)
pl. **tifellayin**
tamceṭṭ, diy-es elğiheṯ ijjeṯ; tafellayt, diy-es sent elğihaṯ : ijjeṯ d tawerqaqt, ijjeṯ d tazewart “dans le petit peigne il y a une seule partie; dans le grand peigne il y a deux parties: une fine et une épaisse”

FN
• **elfaneṯ** “paquet” (de laine) (syn. **nuḏfis**)
pl. **elfanaṯ**

FNR
• **ellefnar** “lanterne”
pl. **ellefnaraṯ**

FNS
• **funas** “bœuf”
pl. **ifunasen**

• **tafunast**”vache”
pl. **tifunasin**

FƔ
• **effeɣ** “sortir”
ac **effɣeɣ/yeffeɣ**, nég. **u-ffiɣeɣ-c/u-yeffiɣ-c**, fut. **taffɣeɣ/tayeffeɣ**, inac (pos. et nég.) **teffɣeɣ /iteffeɣ** -n.v. **uffuɣ**
yeffeɣ seg lɛaql-is “il est devenu fou” (“il est sorti de son esprit”)

s- • seffeɣ “faire sortir”; “deviner” (une devinette)

FQS
• ***faqqes** “éclore (œuf)”
fut. **ta tfaqqes**, ac (pos. et nég.) **tfaqqes**, inac (pos. et nég.) **tettfaqqes** (le sujet est toujours féminin: **tazlaquṯ** “l’œuf”)
tazlaquṯ tettfaqqes “l’œuf est en train d’éclore”

• **faqqes-feḏnin** “scolopendre”
(sans pl.)

FQS
• **afeqqus** “concombre” (ar. *faggus*)
pl. **ifeqqusen**

FR
• **tafruṯ** “couteau”
pl. **tifrá** (et **tifruṯin**)

FR
• **aferru** “peu, un peu”
aussi: **afercu**
aferru n waman “un peu d’eau”; **s uferru s uferru** “petit à petit”
[Probab.t <* **af rcu**, métathèse de * **af cru** (cf. *cru* et *cra* “un peu” à Douiret)]

FR
• **furár** “nom du mois de février selon le calendrier julien traditionnel (*‘ajmi*)”

FR
• **uffar** “chiendent” (plante nuisible)

FR
• **teffert** “poireau”

FR
• **ferfer** “voler” (oiseaux, êtres ailés; pas avions)
ac (pos. et nég.) **iferfer**, fut. **ta yferfer**, inac (pos. et nég.) **yettferfer** -n.v. **aferfer**

FRC **afercu** v. FR **aferru**

FRC
• **elferc** “natte en tissu rigide qu’on étale sous les oliviers quand on fait la cueillette”
pl. **lefruc**

FRCY
• **ifercayen** “couscous d’orge” (ar. *meltuṯ*)
(pl. t.)

FRD
• **efreḏ** “paître”
aor. **a ferden**

s- • sefreḏ ”faire paître”

FRḌ

• **efreḍ** "balayer", "râteler, ramasser avec un râteau"
fut. **ta ferḍeɣ**, ac **freḍḍeɣ**

FRFṬ
• **ferfeṭṭu** "papillon"
pl. **iferfeṭṭuyen**

FRḤ
• **efreḥ** "être content, fêter"
- n.v. **elfarḥ**

FRML
• **tifermelt** "sorte de veste légère, sans manches ni boutons" (ar. *fremla*)
pl. **tifremlin**

FRN
• **furen** "grand four"
pl. **ifurnan**
top. **Alfuren** nom du lieu où il y a le marché à Adjim

• **tfurent** "four" (moyen, pour la cuisson des poteries) (ar. *kuca*)
pl. **tifurnaṯin**
iri n tfurent "bas couloir d'accès au four"

FRN
• **lfarina** "colle faite avec la farine"

FRNZ
• **tifrenza** "sabots d'animal, ongles de caprins"
eqerḍ-as tifrenza-s "coupe-lui les ongles"
[cf. mzab. **tifenzet** (Delh.) et **tifrenzet** , nef. **tafrenzit** (Motyl. 149) m.s.]

FRƔ
• **ferreɣ** "vider"
ao=ac=acn **iferreɣ**, iac=inacn **yetferreɣ** -n.v. **aferreɣ**

• **elfaraɣ** "vide" (adj.)

FRƔS
• **iferɣas** "figues séchées (?)" (syn. de **elbaɛrur**?)
[Cf. Nef. *fergus*, pl. *ifergas* "figue verte tombée" (Motyl. 128)?]

FRW
• **afraw** "aile"
pl. **ifrawen**

FRW
• **tafrawt** "parcelle de terrain sans arbres fruitiers (normalement il n'y a que des palmiers)" (ar. *frawa*)
pl. **tafrawin**

FRX
• **afrux** "enfant"
pl. **ifruxen** (plus souvent: **imeckanen**)
autre pl. **ifrax** seulement dans l'expression **ifrax-enneɣ** "les guellaliens" (lit. "les fils de notre village"), au contraire des **ifrax-essen** "les non-guellaliens" ("les fils d'eux"). L'expression existe au singulier aussi : **afrux-enneɣ** "un guellalien" / **afrux-essen** "un non-guellalien".

• **tafruxt** "fillette"
pl. **tifruxin** (plus souvent: **timeckanin**)
autre pl. **tifrax** dans les expressions **tifrax-enneɣ** "femmes guellaliennes" (lit. "les filles de notre village"), **tifrax-essen** "femmes non-guellaliennes" ("les filles d'eux"), avec le singulier aussi : **tafruxt-enneɣ** "une femme guellalienne" / **tafruxt-essen** "une famme non-guellalienne".

FRẒ
• **fareẓ** "le jaune de l'œuf"

FRƐN
• **fereɛn** "être méchant, mauvais"
ao=ac=acn **ifereɛn**, iac=inacn **yetfereɛn** -n.v. **tferɛin**

• **tferɛin** "méchanceté"

FS
• ***efsa** "délier (nœud), débrouiller (laine, etc.); se défaire, se délier (tissus)"
fut **ta fessiɣ/ta tfessa**, ac **fsiɣ/tefsa** nég. **we-ttefsi-c**
inac **tfessiɣ/tetfessa** nég. **we-ttfessi-c** -n.v. **afessi** (**tafsa**?)

FS
• **effus** "main" (et "bras"); "manche"
pl. **ifassen**
eẓẓel fus-iḵ "tends ta main/ton bras!"; **ifassen n elwulli** "les manches de la charrue"; **effus n tqaḏumt** "la manche de la pioche" **uḏem n effus** "paume de la main" sellaqfa< n effus le dos de la main

FSNƔ
• **tafesnaɣt** "carotte"
pl. **tifesnaɣ**
[< lat. *pastinaca*]

FSK
• **tfaska** "Fête" (la Grande ou la Petite Fête de l'Islam, ar. *ɛid*)
pl. **tifaskiwin**
Tfaska Tameqqart "la Grande Fête" (ar. *ɛid el-kebi:r*); **Tfaska Tameckunt** "la Petite Fête" (ar. *ɛid es-seɣi:r*). **Tfaska tameqqart** et **tfaska tameckunt**

sont aussi les noms des mois islamiques de Chawal et de Dhu-l-hijja, tandis que le mois de Dhu-l-qaâda, entre ces deux mois, s'appelle **u-jar-asneṯ** "celui entre elles" (entre les deux Fêtes).
[< lat. **Pascha** "fête" (de Pâques, mais parfois tout simplement "fête", cf. esp. *Pascuas* "Fêtes" de Noël)]

FSQ
• **tafesqit** "citerne, réservoir d'eau à forme carrée ou rectangulaire"
pl. **tifisqiyin**
[V. aussi SƔ **essuɣ**]

FSR
• **efser** "étaler"
fut. **ta fesreɣ**, ac. **fserreɣ**, acn. **u-fsireɣ-c**, inac=inacn. **fessreɣ** - n.v. **afser**

FṢL
• **afṣel** "oignon"
[v. aussi ẒLM **ẓalim**]

FṢL
• **elfṣel** "saison"
pl. **elfuṣul**

FTL
• **taftilt** "colombin d'argile utilisé pour la fabbrication des grandes poteries"
pl. **tiftal**

FTM
• **ifitem** "moitié d'un pain"
pl. **ifitmen**

FTR
• **tafiturt** "pâte des olives" (ce qui reste après l'extraction de l'huile. On l'utilise parfois pour nourrir les animaux et anciennement, en temps de disette, même les hommes) (ar. *fitu:ra*)
[V. la note 187, p. 65 de al-Hilali]

FXD
• **elfuxd** "cuisse" (< ar.; syn. ƔM **taɣma**)

FXR
• **lfuxar** "poterie"

• **afaxri** "potier"
pl. **ifaxriyen**

FY
• **tufuyt** (**teffuyt**?)"soleil"

FẒ
• **éffeẓ** "mâcher"
fut. **ta yeffeẓ**, ac **yeffeẓ**, nég. **we-yeffiẓ-c**, inac (pos. et nég.) **yettafeẓ** -n.v. **íffaẓ**

G
• **g, eg** (prép. + ann.) "dans, en"
devant un nom féminin aussi **gi**; devant pronom: **diy-** (v. DY)
forme figée: **gugg-as** "pendant le jour" (<**g* + [*w*]*was*)
gi tisent "dans le sel"; **tella tehrez g uɛangud̠ n tẓurin** "elle s'était cachée dans une grappe de raisin"
Introduit aussi, facultativement, l'objet directe quand le verbe est à l'inac: **ẓṛiɣ-ek̠** (ac) ~ **ẓeṛṛeɣ diy-ek̠** (inac) "je t'ai vu" ~ "je te vois"
a t-neg g édẓemmiṯ"on le rajoute à la *taẓemmit*"

G
• **eg** "mettre; faire"
imp. pl.: **égget̠** (~**eggét̠** "beaucoup"); fut. **ta yeg**, ac **eggiɣ / yegga / eggan**, nég. **u-yeggi-c/ we-ggin-c**, inac (pos. et nég.) **yetteg** -n.v. **ígga**
a t-neg a yeqquṛ "on le met sécher"; **tizizwaṯin téggneṯ támemt** "les abeilles font le miel"

s- Apparemment pour ce verbe il est impossible de bâtir une forme causative en **s-**. On fera recours à des expressions comme **eml-as a yeg** "dis-lui qu'il fasse" ou **eğğ-i a yeg** "laisse qu'il fasse", etc.

GBJ
• **agebbuj** "groupe de 5 ou 6 palmiers dans un endroit"
pl. **igebbujen**

• **tagebbujt** "récipient à une anse pour puiser l'huile dans une grande jarre" (il est attaché à une ficelle pour le récupérer)
syn. **tacebbuyt, tquḏeit** (ar. *quḍɛi*)

GCL
• **tageccult** "le gros intestin"
pl. **tigecculin**
[Cf. kab. *ageccul* "soufflet de forgeron", Senhayi *tageccult*"vessie", etc.]

GD
• ***aggeḏ** "craindre, avoir peur"
fut. **ta yaggeḏ**, ac **uggeḏḏeɣ / yuggeḏ**, nég. **w-uggiḏeɣ-c/ u-yuggic-c**, inac **tággeḏeɣ/yettaggeḏ**, nég. **w-itaggic-c** -n.v. **tiwdi**
w-itaggic-c af memmis "il n'a pas peur pour (la vie de) son fils"; **tettaggeḏ s-etɣurdám** "elle a peur des scorpions"

• **tiwdi** "peur"

s- • **sageḏ** "faire peur"

fut **ta ysageḏ** ac=acn **isugeḏ** inac **yessagaḏ** inacn **w-issagiḏ-c** -n.v. **asageḏ**
inac. **seggden**

GDM
• **elgeddim** "alfa" (plante utilisée pour les sparteries)
tasnit n elgeddim, taεallegt n tiwerqay n teɣla "le couffin *tasnit* est en alfa, la *taâllegt* est en feuilles de palmier"

GDY
• **guḏa** "tas"
pl. **iguḏayen**
guḏa n ijdi "un tas de sable"

GF
• **tagguft** "plante dont on fait des tisanes pour curer *elbred*"

GL **aggal** v. YL

GLB
• **lgilbeṯ** "mesure de contenance pour les céréales d'environ 5 litres"

• **gillebtin** "mesure de contrenance pour les céréales, d'environ un décalitre"

GLM
• **agilmam** "flaque d'eau qui se forme après la pluie"
pl. **igilmamen**

GLṬ
• **elgelliṭ** "pain sec (consommé surtout par les marins)"
elgelliṭ d aɣrum yeqqur
[< it. **galletta**?]

GM
• **aggam** "trou au milieu de *tarwayt* pour y mettre la sauce"
[pour l'origine du mot on peut se rapporter au t. **aggam** : «nom verbal de **ägam** signifiant ici "ôter la nourriture de la marmite où elle a cuit pour la déposer dans le récipient où elle sera consommée"» (D. Casajus, *Peau d'âne et autres contes touaregs*, Paris 1985 : 55)]

GM
• **taggamt** "jour dans lequel la femme rend visite à ses parents" (c'est toujours le jour qui suit une fête - *lmusem*)

GMJ
• **agemjuj** "bande" (d'animaux); "tas" (d'objets)
pl. **igemjujen**
agemjuj n ettrábit "une bande de poissons"

GMZ
• **iggemz** "pouce"
[cf. Mzab **iğmeẓ**, t. **ağmeh** (F. I, 447), chl. **gmez** m.s.]

GN
• **genni** (aussi: **íni**) "coudre"
ac **genniɣ/igenna** et **iníɣ/yiní**, fut. **ta genniɣ/ta ygenna** et **taḏ iniɣ/ ta yini**, inac **tgenniɣ/yetgenna** (nég. **w-itgenni-c**) et **ettinyeɣ/yettini** -n.v. **agenna** et **agenni**
inac aussi: **genninet̲ g leḥwayej** "elles sont en train de coudre des vêtements" (!)
[Quelques formes du paradigme de ce verbe sont homonymes des formes correspondantes du verbe "chanter" : tel l'impératif. **ini** et la 3e p. s. (mais pas la 1ère) de l'accompli, **yiní/tiní**, du futur **ta yini/ta tini** et de l'inac **yettini/ tettini**. Rac berb. n°164 de Kossmann (**egneH*); à Zouara: **gĕnnîn** "ils cousent" (inac!), Serra cité par Galand in *Actances* I: 89]

• **tasíniṯ** "aiguille"
pl. **tisiná**

GNDZ
• **agenduz** "veau"
pl. **igenduzen**

• **tagendust** "un petit veau" (ar. *εijla*)
pl. **tigenduzin**

GNZR
• **gunzer** "saigner du nez"
ao=ac=acn ; inac (pos et nég) **yettgunzur** -n.v. **agunzer**

GR
• **gúggur!** "marche!" (lang. enf.)
[v. **eyur**]

GR **zgerger** v. ZGR

GRDL
• **lgerdel** "seau"
pl. **legradel** et **igerdlen**

GRGḤ
• **agerguḥ** "os" (quand il est encore dans le corps) - [Utilisé surtout à Sedouikech (?) V. aussi GRGJ **agerguj** et JXJX **ajexjux**]

GRGJ
• **agerguj** "os" (hors du corps)
pl. **igergujen**

[Forme de Guellala? V. aussi GRGḤ **agerguḥ** et JXJX **ajexjux**]

• ***gergej** "sucer (les os, pour manger ce qui y reste attaché)"
inac **yetgergej**

GRJ
• **elgerruj** "racine coméstible de la plante dite *ellemen*"; "pièce de poterie utilisée pour la pèche des poulpes (ar. *qarur*)"
[Cf. peut-être ar. dial. *gerbuj* "vases ébréchés, pots cassés" (A. Cherbonneau, *JA* 1849: 547)]

GRL
• **grellu** "cafard" (ar. *xenfus*)
pl. **igrella** et **igrelluyen**
[< it. **grillo** "grillon"]

GRM
• **tagarrumt** "courge"

• **tagarrumt bu ṭeẓẓina** "courgette"

GRNB
• **lgerneb** "chanvre" (matière dont on fabrique des cordes)

GRSL
• **gursel** "champignon"
pl. **igurslen**
igurslen n iṭṭan ("ch. des chiens") n. d'une variété non comestible; **eḏḏaṛ n gursel / iɣef n gursel** "pied / chapeau du champignon"

GRṬƐ
• **gerṭeɛ** "avaler en un seul coup"

GRZ
• **ellegruz** "corbeille en osier avec une ficelle pour l'amener en bandoulière" (pour dattes, figues, poissons...)
pl. **lgerzawa**

GRƐ
• **gerreɛ** "roter"
ao=ac=acn **igerreɛ** , inac=inacn **yedgerreɛ** -n.v. **agerreɛ**

• **gerraɛ** "rot"
pl. **iḏ gerraɛ**
[Cf. ar. *tgerri:ɛa* "détonation; rot" (B. 795); Figuig *gerreɛ* "roter; cracher"]

GT
• **eggéṯ** "beaucoup", "très" (~** éggeṯ** "faites!")
construction: **eggeṯ d iyaṭṭusen** et **iyaṭṭusen eggeṯ** "beaucoup de chats"; **diyes eggeṯ d edduxan** "il y a beaucoup de fumée" ; **tadderdurt eggeṯ** "très liquide"

GṬM
• **ageṭṭum** "branche; bâton (d'olivier)"
pl. **igeḏman**
ečč igeḏman "tu manges n'importe quoi!"
[cf. kab. **ageṭṭum** "jeune pousse; baguette flexible, petite branche"]

GṬY
• **taguṭṭayt** "tresse" (cheveux, cordes, etc.)
teḏra ixf-is = tega taguṭṭayt "elle a fait la tresse à ses cheveux"
[Cf. chleuh *takuṭṭit* "touffe de cheveux longs sur la tête d'un enfant", *EDB* 15-16: 133]

GZ
• **elgezza** "sable de la mer"

GZL
• **agezzul** (et **ayezzul**, plus fréq.) "court" ; "nain"
agezzul aɛla we-d-illul un nain, mieux pour lui n'être pas né (dicton)
[Cf. kab. *awezlan* m.s., Ghad. *gezzel* "être court"]

GZM
• **agzim** "chiot, petit chien"
pl. **igzimen**

GƐD
• **ageud** "chamelon"
pl. **igead**

GƐMZ
• **gaɛmez** "s'asseoir"
fut. **ta ygaɛmez**, ac (pos. et nég.) **yegaɛmez**, inac **yetgaɛmaz**, nég. **we-yyetgaɛmiz-c**

H
• **ihi** "oui"

H
• **aha** "non, pas"
we-ssineɣ-c kana yusa-d neɣ aha "je ne sais pas s'il est arrivé ou pas"
[Cf. kab. **aha**, Mzab, Ghad. **uhu** "non"]

HB
• **habba** "chien" (lang. enf.)

HBL
• **ehbel** "être, devenir fou"
conj. comme *exdem*

• **amehbul** "fou"
pl. **imehbulen**

HJ
• ***heğğ** "faire le bruit d'un chameau fâché" (se dit aussi du mugissement de la mer)
inac **yethağğa**
[Cf; ar. *hegg* "trotter, chameau", etc. (B. 1027)?]

HND
• **elhendi** "figue/figuier de barbarie"

ḤB
• **taḥabbuṯ** "un grain"
pl. **tiḥabbuṯin** "les grains, les céréales" (ar. *l-ḥubub*)

ḤBRCD
• **ḥabbercad** n. d'une plante indéterminée

ḤC
• **ḥacit** "bord"
pl. **leḥwaci**
ḥacit n webriḏ "le bord de la route"

ḤC
• **aḥcuc** "cabane, atelier pour travailler la laine"
pl. **iḥcac**

• **taḥcuct** "cabane pour y garder les animaux"
pl. **tiḥcac**

ḤC
• **aḥcici** "vert foncé" (comme la couleur du thé)

ḤCM
• ***ḥeccem** "avoir honte"
inac **yetḥeccem**

ḤD
• **ḥedd** "quelqu'un"

• **élḥeḏ**"dimanche"
[V. aussi sous WḤD]

ḤDF
• **eḥdef** "lancer, jeter"
ac **ḥdeffeɣ**, nég. **we-ḥdifeɣ-c**, inac **ḥeddfeɣ/iḥeddef** -n.v. **aḥdef**

• **taḥeddaft** "bâton"
(c'est le bâton que le maître de la mosquée qui apprend le Coran aux enfants utilise pour punir les élèves)

ḤDQ
• **taḥedduqt** "écuelle, petite casserole sans manches"

ḤDR
• ***eḥdeṛ** "être présent, assister"
baḇa iruḥa-d segg Fransa / bac a yeḥdeṛ iḏ n etfaska "Mon père est revenu de France pour être présent la nuit de la Grande Fête" (vers d'un chant)

ḤḌR
• **ḥaḍer bac** + adj. ou nom "presque"; + verbe (fut.) "il manque peu que…, bientôt …" (ar. *grib*);
ḥaḍer bac azgen "presque la moitié" ; **ḥaḍer bac ta ḥefḏeḏ ejjerbi** "tu vas bientôt apprendre le berbère"

ḤF
• **ḥafi** "pieds nus"; "plat, sans condiment" (contraire : **mṣebbaṭ**)
[Cf. kab. **ḥafi,** qui a aussi les deux sens]

ḤFḌ
• * **eḥfeḏ** "apprendre"
fut. **ta ḥefḏeɣ**

ḤFN
• **tiḥafnet** "jointée; mesure de contenance égale à la capacité d'une main ouverte" (un peu plus d'une poignée)
pl. **tiḥafnáṯin**

ḤFR
• ***ḥafer** "fouiller, extraire l'argile"
inac **yetḥafer** -n.v. **aḥfar**

ḤJ
• **ḥaja** "quelque chose"
ḥaja neɣ ḥaja "rien à faire, pas de choix" (locution)

• **etḥuğğeṯ** "acte, document"

ḤJB
• **lḥajeb** "sourcil"
pl. **leḥwajeb**

• **lḥajbeṯ** "période avant le mariage pendant laquelle la femme reste cloîtrée, à l'abri du soleil" (environ un mois : c'est fait pour avoir la peau blanche le jour des noces)

ḤJM
• ***ḥeğğem** "raser"
inac **yetḥağğem**
iḥeğğem elleḥiṯ-is "il s'est rasé la barbe"

ḤK
• **taḥakkekt** "morceau de racine d'olivier utilisé par le potier pour lisser l'intérieur des plats"
taḥakkekt n sudu c'est celui spécial pour les plats *sudu*

ḤKR

• **ḥakker** “regarder” (syn. **smuqel**)
ac (pos. et nég.) **y eḥakker/ḥakkreɣ**, inac **yetḥekkar** / **teḥekkareɣ**, nég. **we-yyetḥekkir-c** / **we-tḥekkireɣ-c** -n.v. **aḥakker**
[Cf. ar.t. *ḥakkar* “évaluer, mesurer” *Enigmes* 212]

ḤKY
• ***eḥka** “conter”

• **taḥkayt** “conte, histoire (vraie)”
pl. **tiḥkayin**
[< ar.]

ḤL
• **lḥal** “état, condition”
matta lḥal-ik̲? “comment vas-tu?”

ḤL
• **uyeḥli** “mauvais, pas bon”
pl. **weḥlín**, f. **utteḥli**, pl. **weḥlinét̲** (forme verbale négative figée et utilisée comme le contraire de l’adj. **aṣbiḥ** “bon”)
il a aussi une valeur de substantif “mal”: **yeɛmel uyeḥli g-ejjar** “ça fait mal à l’estomac”
[V. aussi WNḤL **awenneḥli** et **tawenneḥlit**, apparemment formés sur un ancien participe négatif. Cf. Nefousi *wel yeḥli* “vilain” Motyl. 154]

• ***eḥla** “guérir”

• **leḥlú** “doux” (non salé, eau)
aman d leḥlú “eau douce”

ḤLB
• **aḥellab** “carafe”
pl. **iḥellaben**

ḤLJ
• **eḥlej** “se terrer chez soi” (par peur du froid, de la chaleur, de n’importe quoi) (syn. **elɣes**)
ao **yeḥlej**, ac **yeḥläj**, acn **u-yeḥlij-c**, inac=inacn **iḥellej** -n.v. **aḥlaj**

ḤM
• **elaḥmu** “fièvre”

ḤM
• **ḥamma!** “mange!” (lang. enf.)
a ten-iḥamma netta “c’est lui qui va les manger” (dans une comptine)

ḤML
• **aḥmil (n wamas)** “bâton d’olivier que l’on place entre les deux couffins des deux côtés de l’âne pour équilibrer la charge”
pl. **iḥmilen**

ḤNW
• **taḥnut̲** “boutique”
pl. **tiḥuna** (plus fréq.) et **tiḥunawin**
taḥnut̲ n uzeṭṭa “atelier de tissage”

• **tiḥuna** aussi: “ensemble de boutiques, souk” (coll. sans pl.)

ḤNY
• **eḥna** “se courber, se replier sur soi-même” (syn. **ṭebbes**)
ac **yeḥna/eḥniɣ**, fut. **ta yeḥna/ ta ḥniɣ**-n.v. **taḥnayt**
[< ar.]

ḤQ
• **elḥeqq** “(le) vrai, la vérité”
d elḥeqq “c’est vrai”

• **aḥaqqani** “véritable, pur”
teḍḍeft taḥaqqanit “pure laine”

ḤRBY
• **taḥarbayt** “caméléon”
pl. **tiḥarbayin**
[< ar. *ḥarbaya*]

ḤRC
• **taḥerracit** “un plat brut” (env. 25-30 cm. de largeur)
pl. **tiḥerraciyin**

ḤRK
• **ḥarrek** “mélanger, remuer (liquide, avec une cuillère, un bâton, etc.), attiser (feu)”
fut. **ta yḥarrek**, ac **yeḥarrek**, nég. **we-yyeḥarrik-c**, inac **yetḥarrek**, nég. **we-yyetḥarrik-c** -n.v. **aḥarrek**

ḤRQ
• **eḥreq** “brûler, se brûler” (syn. **ecwaḍ**)
aor **a yeḥreq**; ac nég. **we-yyeḥriq-c**,
tetḥarreq (?)
yeḥreq! “ça brûle!”; **a yeɛfes afell-as ijjen a yeḥreq** “si quelqu’un y marche dessus, il va se brûler”

ḤRQ
• **taḥurriqt** “méduse” (ar. *ḥurriga*)

ḤRQS
• **ḥarqus** “substance, tirée en brulant des plantes, dont *lɛafṣ*, pour le maquillage des femmes” (on la prépare dans la *tazlizit*)

ḤRY
• **tḥarayt** “quatraine, groupe de quatre unités, quatre”
pl. **tiḥyar** et **tiḥarayin**

Peut remplacer le nom de nombre d'origine arabe **arbεa**
tḥárayt n ússan "quatre jours"; **tezẓinet diyes tlaṯa n tḥyar** "une douzaine contient trois quatraines"; **tiḥarayin n tezlaquṯin** "une énorme quantité d'œufs"
[Cf. ar.t. *ḥa:ra* m.s.; *ḥa:rti:n* "huit" (utilisé surtout pour compter des œufs)]

• **elḥareṯ** seulement dans quelques noms de lieux: **elḥareṯ tameckunt** (Hara Sghira), **elḥareṯ támeqqart** (Hara Kbira) et **Tamezgiḏa n Elḥareṯ** (Jamaa al Hara, entre Sedouikech et Elgantra)
[également < ar. tun. *ḥa:ra* "quartier; quatre"]

ḤRZ
• **eḥrez** "cacher; se cacher, être caché"
fut. **ta yeḥrez**, ac **yeḥrez / ḥrezzeɣ**, nég. **we-yyeḥriz-c**, inac **yeḥerrez** et **tḥerziɣ/ yetḥerza/tḥerzan/tḥerzaneṯ**, nég. **we-yyetḥerzi-c**
-n.v. **aḥerzi** et **taḥarziṯ**
teffeɣ-ed tɣardemt tella teḥrez g-uεangud n tẓurin "il en sortit un scorpion qui s'était caché à l'intérieur d'une grappe de raisin"

• **timeḥrezt** "cachette"
pl. **timḥerzin**

ḤSB
• **eḥseb** "calculer, considérer, estimer"
kana yerzef eḥseb elεaql-is ixeff "s'il est parti, estime qu'il est devenu fou" (vers d'une chanson)

ḤṢḤṢ
• **elḥaṣḥaṣ** "gravier" (plus fin qu'*acercur*)
yeqqim f elḥaṣḥaṣ "il a perdu tout son ergent"

ḤSL
• **eḥsel** "attraper", et pass. "être attrapé", "parvenir à comprendre", "comprendre" ??
inac **yetḥassel**
ḥselleɣ "je suis attrapé", "je suis tombé dans une piège"

ḤṢN
• **leḥṣan** "cheval"
pl. **leḥṣunná**
leḥṣan n ilel "hippocampe"

ḤT
• **ḥatta** "même, jusqu'à"; "au moins"
ḥatta netta "même lui"
en outre, dans des expressions indéfinies: **ḥatta ci / ḥatta cay** "rien"; **ḥatta ḥedd** ou **ḥatta d ijjen** "personne, aucun"
ečč ḥatta zullim! "mange au moins un petit morceau de poisson!"

ḤTRF
• ***ḥatref** "voler (commettre un vol)"
inac **yetḥatref**

ḤW
• **tḥawit** "coussin que l'on met sur la bosse du chameau pour le monter"
pl. **tḥiwa**

ḤWC
• **elḥuc** "maison"
pl. **leḥwac**
La maison traditionnelle est constituée de plusieurs **tizeɣwin** autour d'une cour (v. ZQ **tazeqqa**).

ḤWC **ḥacit** v. ḤC

ḤWḌ
• **lḥuḏ** "bassin"; "le bassin ronde, autour de la meule, où se depose la pâte des olives."
iluḥ-i g-élḥuḏ en-waman "il l'a jeté dans un bassin d'eau"

ḤWJ
• **leḥwayej** "vêtement" et "vêtements" (coll.)
diyes afeğğa n usireḏ n leḥwayej "il y a un bassin pour laver les vêtements"

ḤWK
• **aḥuki** "tisserand"
ann. **uḥuki**

• **tḥuki** "métier à tisser"

ḤWL
• **ḥuli** "voile" en laine de mouton
ann. **uḥuli**

ḤWS
• * **eḥwes** "se promener"
inac **yetḥewwes**

ḤWT
• **aḥewwaṯ** "pêcheur"
pl. **iḥewwaṯen**

• **ḥewti** "sole" (poisson, ar. *mdas*; à Sedouikech : **tamelliẓt**)
pl. **iḥewtan**
[Probablement à rapprocher de l'ar. *ḥu:t* "poisson"; toutefois le nome arabe de ce poisson est différent, et la morphologie est berbère (absence de **el-**). Cf. aussi Gourara **aḥtçitç** "poisson des sables", *Ahellil* 73, Ouargla **aḥṭiṭ** "poisson des sables" (un saure: *scincus scincus* L.)]

ḤYR
• **lḥira** "préoccupation, inquiétude"

mag u ḥireɣ (**mag u yḥeyyer**) **g…** "je m'en fiche (il s'en fiche) de…; ça m'est égal"

• **ḥar diyes** "ne te preoccupe pas de ça!"

• **we-ḥayyer** "ça ne fait rien, ça n'a pas d'importance"

• **meḥtar** "inquiet"

ḤYḌ
• **elḥiḏ** "mur"
pl. **leḥyuḏ**
enj elḥiḏ "plafond"

• **tiḥiḏit** "tapis qui entoure le mur"
pl. **tiḥiḏiyin**

ḤYḌ
• **elḥayyeḏ** "menstruations, règles"

ḤZM
• **tiḥezmeṯ** "bouquet"
pl. **tiḥezmaṯin**
tiḥezmeṯ n elmɛadnus "un bouquet de persil"

ḤZM
• **taḥazzami** "le tablier en laine rayé du potier"

J
• **eǧǧ** "laisser"
fut. **ta ǧǧeɣ/ta yeǧǧ**, ac **ǧǧiɣ/yeǧǧa/teǧǧim**, inac **yeteǧǧa** (?) -n.v. **iǧǧa**
eǧǧ di! "laisse (le) là-bas!"

J
• **ijjen**, f. **ijjet** "un" (nom de nombre); "quelqu'un"
ijn íḏen "un autre, quelqu'un d'autre"; **ijt íḏen** "une autre"; **dis ijjen d elmalek qabbel**"il y avait une fois un roi", **s ijjen s ijjen** "un à un"

J
• **tajji** "matin, aube"
tajji yaẓiḏ itedden "à l'aube le coq chante"; **iṯri n tajji** "Vénus"
[Cf. Tamezrett **talji** m.s.]

J
• **jaj** "l'intérieur"
diyes tanúqtat, íjjeṯ s berrá, íjjeṯ s ejjáj "il y a un point à l'extérieur et un à l'intérieur"
[Cf. Mzab **jaj/daj** m.s.]

J
• **ajjáj** "clou" (ar. *mesmar*)
pl. **ijjujen**

JBH
• **ajebbuh** (et **tajibbuht** ?) "le front"
pl. **ijebbuhen** (et **tijibbuhin** ?)
[< ar.]

JBN
• **jjebneṯ**"fromage"

JBN
• **jjebbaneṯ** "cimetière"
pl. **jjbaben**
Tajebbaneṯ n ennṣara (top.) "cimetière des chrétiens" [endroit près de Tamezgiḏa n Elḥareṯ]

JBR
• **tjabburt** "un petit pain"

• **tajebbart** "un petit palmier"

JD
• **ajdid** (**ajdiḏ**?) nouveau
asuggas ajdid "le nouvel an"; à Fatou il y a également une mosquée "**Tajdit**" (le fém. est dû probablement au mot **tamezgida**)
[ar.]

JD
• **ijdi** "sable"
[Cf. rif. **ijdi** m. s. (Renisio 351)]

JD
• **jeddu jeddu** "jeu d'enfants" (cabrioler)
yetkerkeb jeddu jeddu "il est en train de cabrioler"

• **tajidduṯ** "mesure de contenance de liquides (env. 2 l.)"

JDḌ
• **tijdaḍ** / **tijdaḏ** "constellation, plusieurs étoiles regroupées pendant certes périodes de l'année"; selon un informant: "constellation de la balance" (= *elmizan*)

JDW
• **tajedduṯ** "petite gargoulette"(pour boire l'eau, à 2 anses)
pl. **tijeḏwa**
[Cf. Nef. *tejedduyt* "petite cruche" (Motyl. 129)]

• **ajeddu** "grande gargoulette" (pour l'huile, à 3 anses. On ne l'utilise que dans les mariages: le père de la mariée y met de l'huile dont elle va se servir pour oindre ses cheveux pendant toute l'année)
pl. **ijedduyen**

JF
• **úǧǧuf** "chevelure; les cheveux"
(coll.), (ar. *caɛr*)

[Cf. Augila **ajevu**, Sokna, Sened, Nef. **zaw**, El-Fogaha **azaw** m.s.]

JF
• **eljifeṯ** "animal non égorgé rituellement"

JFY
• **ajeffay** "la grande poterie; une grande pièce de poterie"
pl. **ijeffayen**
tayinna n ijeffa "la tour pour façonner les grandespièces"; **ibeḥriyen d ixerracen iqebliyen d ijeffayen** "(à Guellala) ceux du nord fabriquent les petites poteries, ceux du sud les grandes"

JH
• **elğiheṯ** "partie"
pl. **elğihaṯ**
tamceṭṭ, diy-es elğiheṯ ijjeṯ; tafellayt, diy-es sent elğihaṯ : ijjeṯ d tawerqaqt, ijjeṯ d tazewart "dans le petit peigne il y a une seule partie; dans le grand peigne il y a deux parties: une fine et une épaisse"

JḤF
• **eljeḥfeṯ** "palanquin nuptial", "cortège nuptial", "noces"
pl. **lejḥuf**
ljeḥfeṯ a s-eggen tadendent enj-is teggur tetcerin "la *jehfa*, on lui met une petite cloche sur le sommet, et tandis qu'elle va, elle résonne"

JL
• **éğğul** "jurer"
fut. **ta yeğğul** et **ta yeğğal / ğalleɣ**, ac(pos. et nég.) **yeğğul /ğulleɣ**, inac **yeğğalla/ğalliɣ**, nég. **w-iğğalli-c** n.v. **eğğalliṯ** (< **etj-**)

JL **tijjelt** v. KL **tikkelt**

JL
• **tij̤j̤elt** "rein, rognon"
pl. **tij̤j̤al**
[cf. Mzab **tiğğel**, t. **tagẓelt**, kab. **tigeẓẓelt**, m.s. (C'est probablement d'un ancien ***ẓ** que provient le caractère emphatique du **j̤j̤**)]

JLJL
• **jiljlan** une plante (sesame?)

JLQ
• **ajelluq** "un type de vêtement" (étranger, non utilisé è Jerba) (ar. *hurqa*)
pl. **ijellaq**

JM
• **tajimiṯ** "un morceau de poisson cuit"
pl. **tijimaṯin**

JM
• **ijimen** "plaine au pied d'une pente"
[Il existe aussi en tant que toponyme. Apparemment pluriel d'**Adjim** ?]

JMC
• **ajemmuc** "un grain de raisin sec" (n.un.)
ijemmucen "raisin sec" (coll.)
v. aussi: ẒM **iẓemmucen**
[Cf. Siwa (Bricchetti-Robecchi) "uva secca: اجمسن **eggiumussin**"; Nef. (Motyl.) *zemmuk (= ẓemmuk?)*, pl. *izemmuken*, m.s.]

JMD
• **ejmeḏ** "cailler"
fut. **ta yejmeḏ**, ac **yejmeḏ / jmeḏḏen**, nég. **w-ijmiḏ-c**, inac (pos. et nég.) **ittejmiḏ** - n.v. **ajmeḏ**

JMƐ
• **jjmiɛ** "ensemble", adv.
nečča jjmiɛ "on a mangé ensemble"

• **eljúmɛa** "vendredi"

JN **ijjen** v. J **ijjen**

JN
• ***jenn** (?) "s'accroupir"
ac **yejna**
alɣem yejna tuya-s g ujenna - furen "le chameau s'est accroupi, sa bosse est dans le ciel - le grand four à poteries" (une devinette)

JN
• **tijént** "cuvette, bassin où se rassemble l'eau tirée des puits" (plus grand que **afeğğa**)
pl. **tijan**
[Cf. Ghad. **tijent** "mortier à noyaux, en pierre dure"?]

JN
• **tağğen** "grand plat, tadjin"
pl. **twajen**

JN
• **ajenna** "ciel" (à la différence de **essma**, plus commun, ce mot donne l'idée d'un extrème éloignement)
aɣyul n ujenna "(litt. un âne volant) quelque chose d'imaginaire"; **tayḏer al ujenna** "il va voler jusqu'au ciel!" (se dit de quelqu'un qui fait beaucoup de mouvements)

JN
• **ijenni**, pl. **ijennawen** "parcelle de terrain" (ar. *jnan*)

Tandis que dans la *ssaniṯ* on cultive des légumes et des céréales, dans l'*ijenni* on cultive des arbres fruitiers: **ijennawen, diysen: azemmur, timeṭcin, tiẕurin, azelluz, iḏeffa...**

• **tejnant** "parcelle de terrain plus petite qu'**ijenni**"
pl. **tijnanin**
[< ar. JNN]

JN
• **elǧenneṯ** "le Paradis"

JN
• **eljenn** "djinn" (être invisible)
pl. **lejnun**

JNB
• **eljenb** "flanc"
pl. **lejnab**
uciɣ-as s-eljenb "je lui ai prêté le flanc"

JNḤ
• **ijnaḥ** "aile"
pl. **ijnaḥaṯ**

JNJR
• ***jenjer** "être verdâtre" (se dit de terrain ou de mur humide)
tammurt tjenjer "la terre est mouillée et a une couleur verdâtre"; **elḥiḏ ijenjer** "le mur a pris une couleur verdâtre"

• **ajenjari** (adj.) "verdâtre" (selon un informant: "bleu comme le ciel"!?)
[cf. ar. juifs tun. *ẕenẕar* "vert-de-gris" (D. Cohen p. 169) et touar. *eẕẕenẕar* "vert-de-gris" (< ar. *zinjar*, à son tour < persan)]

JƔM
• **ejɣem** "boire en grandes quantités"
ao **ta jeɣmeɣ** ac **jɣemmeɣ** etc. - n.v. **ajɣem**

JR
• ***ejra** "préparer"
ao **a jriɣ/a yejra**, ac **jriɣ/ yejra** acn **we-yyejri-c**
inac **jerriɣ/ ijerra** inacn **w-ijerri-c** -n.v. **ajerru**

JR
• **éjjar** "ventre"
pl. **ijaren**

JR
• **ǧar** "entre" (prép.)
duggen ǧar-asen "ils parlent entre eux"; **ǧar nečči eḏ Jamel diyes abriḏ** "entre moi et Jamel il y a la route"

JR
• **ajru** "grenouille"
pl. **ijra**, dim. **tajruyt**, pl. **tijruwin** (selon quelques informants : **tajrut**, pl. **tijra**)
[v. aussi JRN **tajrant**]

JRB
• **jjerbi** "Jerbien, berbère de Jerba" (nom et adj.); (dans le sens de: **eddwi jjerbi**) "la langue (berbère) de Jerba"
netta d ejjerbi, muc d abiyyat "il est un Berbère (c.-à-d. il parle berbère), il n'est pas un Arabe"; **duggiɣ s ejjerbi** "je parle en berbère"

JRB
• **ajrab** "grande jarre à 3 anses (ou plus, jusqu'à 6) avec une large embouchure pour contenir les vêtements"(sa contenance est la même de la *txabit*, soit env. 160 l.)
pl. **ijraben**

• **tajrabt** "jarre plus petite de la précédente, à 2 anses, pour emmagasiner des denrées comme figues sèches, etc." (sa contenance est de 2 *tiwibeṯ*, soit env. 80 l.)
pl. **tijrabin**

JRB
• ***jerreb** "essayer"

JRC
• **ejjaruceṯ** "batteuse" (ar. *jaruca*)

JRD
• **elejrad** "sauterelle"
pl.?

JRDQ
• **jerdeq** "frapper avec le poing"
ao=ac=acn **ijerdeq** inac=inacn **yetjerdeq** -n.v. **ajerdeq**

JRF
• **ejref** "attiser le feu"
ao **(a) jerfeɣ**, ac **jreffeɣ**, acn **u jrifeɣ-c**, ainac=inacn **jerfeɣ** –n.v. **ajraf**

• **timejraft** "attisoir"
pl. **timejrafin**

JRF
• **tjeṛfit** "corbeau" (aussi **jeṛfi**)
pl. **tijeṛfiwin**
[Cf. kab. **tagerfa**, Ghad. **tugerft** m.s.]

JRN
• **tajrant** "petite grenouille" (considérée la femelle de **ajru**)
pl. **tijranin**

JRS
• **tajrest** “hiver”

JRTL
• **tajertilt** “natte” (plus grande que **tcamit**)
pl. **tijertal**

JRW
• **ajriw** “chiot, petit chien”
pl. **ijerwan** (Sedouikech) et **ijriwen** (Guellala); fém. **tajriwt**
[Cf. kab. **ajraw** m.s.]

JRY
• **tajerrayt** “matelas” (à 1 place)
[Cf. ar.t. *jerrâya* “le matelas étroit pour doukkân” *Enigmes* 85]

JW
• **éjja** “seau en peau (utilisé pour puiser l’eau au puits)” (ar. *da:lu:*)
pl. **ijéggen**
[Cf. nef. (Chemmakhi) **uga**, pl. **ijugen**, nef. (Beguinot) **ugâ**, pl. **idûggen**; chl. **aga** , t. **ağa** (F. I 383), rif. **ja** (Renisio 350) m.s.]

• **tejjawt** “un poivron” (le fruit, dont la forme conique allongée rappelle un petit seau)
pl. **tijeggin**

JW
• **eljawi** “incens” utilisé pendant les mariages

JWB
• **eljwab** “lettre”
pl. **lejwabaṯ**
[Ar.t. m.s.]

JWF
• ***jewef** “avoir une diarrhée”
yejjewef “il a une diarrhée” (syn. **ejjar-is yettazzel**)

• **eljuf** “diarrhée”

JXJX
• **ajexjux** “os” (quand il est encore dans le corps)
[V. aussi GRGḤ **agerguḥ** et GRGJ **agerguj**]

JƐJ
• **jaɛju** “chameau” (lang. enf.)

K
• **ekk** “subir, être atteint par”. Souvent sous-entendu **eṭṭriḥaṯ** (“des coups”): “être frappé”
ac **kkiɣ/yekka**, nég. **we-yyekki-c**, fut. **ta kkeɣ**, inac **tekkeɣ**, nég. **we-yyettik-c** -n.v. **ikka**
yekka erriḥeṯ “il a été atteint par une odeur, il a senti une odeur”; **tekkeɣ eṭṭriḥaṯ** “je suis frappé” (équivaut à: **ččaṯen diyi**); **yekka eṭṭriḥaṯ es lehl-is** “il a été battu par sa femme”; **tekker tekka, teṭṭes tekka** “quoi qu’il fasse, le résultat est toujours négatif” (lit. “elle s’est levée et on l’a frappée; elle a dormi et on l’a frappée”)
[Cf. Zouara **ekk** (**adus**) “sentir” (“être atteint par” une odeur); cf. aussi tamazight **kḍu** “sentir (une odeur)”?]

KBC
• **takebbact** “instrument à fourche (3 dents) pour cueillir les figues de barbarie”
pl. **tikebbacin**
[Cf. kab. *aqeṛṛac* m.s.?]

KBR
• **taḵbert** “chemise (européenne)” (syn. *tsurit*)
pl. **tiḵbar**
[Cf. Ouargla *takbert* “jupe, vêtement”]

KBS
• **elkabbus** “chéchia” (le typique chapeau rouge tunisien)

KBSTR
• **lkabistru** “licol”
[< it. *capestro* m.s.]

KBY
• **taḵbayt** “petit capuchon en laine blanche qui couvre dos et tête (ouvert au devant)”
pl. **tiḵbayin**

KC
• **takéčča** “ver” (n’importe quel)
pl. **tikeččáwin**
[Cf. kab. *tawekka*, m.s., Siwa *takečči*, nef. *tekičča*, ah. *tawkki*, Ghad. *tekakka*]

KDKD
• **s- skaḏkaḏ** “chatouiller”
fut **ta yeskaḏkaḏ**, ac **yeskaḏkaḏ**, acn **u-yeskaḏkiḏ-c**, inac=inacn **yeskaḏkuḏ** -n.v. **askaḏkaḏ**

KDW
• **elkedweṯ** “monticule, petite colline, petit amas”
pl. **elkedawi**
elkedweṯ n ijdi “dune de sable”

KḌ
• **elkaḏ** “papier”
pl. **elkiḏan**
[Cf. t. *elkaḍ* m.s.]

KF

• **elkeff** "gifle"
yuc-as elkeff "il lui a donné un gifle"

• **lkiffa** "cinq éléments, groupe de quatre unités" (ne s'utilise que pour compter des **imerṣaḍ** , les fruits du figuier mâle); "plateau de la balance romaine"

KF
• **kifkif** "(c'est) pareil"
[< ar.]

KFR
• **elkafir** "païen"
pl. **lkuffar**

• **kaffaraṯ** "faute, action qu'on ne doit pas faire"

KFS
• **ikufsan** "crachat"
[Cf. Nef. *ikufsan* m.s. (Motyl. 128)]

• **s- skufes** "cracher"
ao=ac=acn; inac **yeskufus** -n.v. **askufus** et **askufes**
(B. Elghul: **ssufes**, ac. **issufes**, crachat: **issufsan**)

KH
• **ekkahu** "assez, c'est tout!" (?)

KJN
• **lkujineṯ** "cuisine", "partie de l'habitation (*tazeqqa*) reservée à la cuisine" (syn. **axibuḍ**)

KL
• **tikkelt** "fois"
tikkelt tamezwart "la première fois"; **tikkelt tis snet** "la deuxième fois"; **tikkelt ettani** "une autre fois"; **tikkelt taḏḏin** "autrefois"; **tikkelt-uh** "cette fois-là" **tijikkelt** (et **tijjelt** ?) "une fois" et "autrefois" = **tikkelt ijeṯ** "une fois" (dans R. Basset, *Loqmân berbère* 1890, 101 et 108: *ijjet kelt*)
[v. aussi DL **eddaleṯ** et MR **marrat**]

KL
• **elkull** "tout, tous" (< ar.), aussi **kullci**
usen-d elkull "ils sont arrivés tous" ; **a n isennanen elkull eḏwellen t_takεabt tameqqart** "toutes les épines devinrent un grand poisson"
Sans "article" en locutions: **kulyum** "toujours"; **g kull blaṣa** "partout"

KLT
• **taḵluṯ** "couffin en alfa"
pl. **tiḵluṯin**
[Cf. **aḵlu** (racine KLW). Mot utilisé à Sedouikech; à Guellala on dit **tasnit**]

KLW
• **aḵlu** "corbeille pour y mettre des figues"
pl. **iḵlawen**

KMC
• ***ekmec** "être froissé, chiffonné" (vêtement)
w-ikimc-c "il est (un vêtement) nouveau/bien repassé" (non chiffonné)

• **tikemcit** "poignée" (mesure de contenance); "testicules, couilles" (vulg.)
pl. **tikemcyaṯin**
Dans un chant du jour de la consommation du mariage, l'expression jerbi **elli we-ɣr-es-c tikemcit eḏḏ iɣef...** correspond à l'ar. *elli maεand-ec kaεbtin u ras...*, soit "celui qui n'a pas de virilité et de raisonnement (tête)..."
[Cf. Zouara **ekmec** "saisir"; ar. t. *kamca* "prise dans la main fermée"; "poignée de qq.ch." (*Takrouna* 3489, vol.7)]

KML
• **kemmel** "finir, être achevé"

KMR
• **lkemraṯ** "une pièce allongée de la maison"
kamra pl. kmar "voûte cylindrique"
[< it. *camera*?]

KMS
• **akemmus** "ballot" (un grand mouchoir noué pour contenir des vêtements)
pl. **ikemmusen**
[Cf. Ouargla *akmus* "bourse"]

• **takemmust** "petit paquet" (en papier jaune contenant des herbes aromatiques; on le donne en cadeau à l'occasion d'une circoncision)
pl. **tikemmusin**

KN
• **kan** "seulement", "si ce n'est que"
tinifin tizdaḏin ṣellaḥneṯ kan i uḍemmin "les lentilles fines ne servent que pour faire de l'*a*."; **we ttetteɣ kan tiɣiwin eḏ tibxucin** "je ne mange que des dattes et des scarabées" (dans un conte)

KN
• **elkanun** =? (foyer?)

KNF
• **eḵnef** "griller sur le feu" (comme le mechoui)
I conj. -n.v. **aḵnaf**
εati-ni kurstin u kursa u qacqucin mn el-meknuf xelli nefezzem fisaε fisaε : εand-i xu-ya yestenna fi-ya εand l-gubba zizawiya "donne-moi trois pains (2 pains et 1 pain) et des brochettes de mechoui à manger vite : j'ai un frère qui m'attend près de la koubba verte (à côté de la gare des bus)" (phrase

que l'on cite parfois en rigolant à propos d'un arabe qui essayait de se faire entendre par un berbère utilisant da façon gauche des éléments berbères)
• **iḵunaf** "petits morceaux de viande grillée (en l'huile)"

KNKL
• **akenkil** "plâtre"

KNSR
• **akensir n ílel** (pl. **i…en**) "méduse"
pl. **ikensiren**

KNSY
• **leknisyeṯ** "église"
pl. **leknisyaṯ**

KR
• **ekker** "se lever, se réveiller"
fut **ta kkreɣ** ac **ekkerreɣ** acn **u-kkireɣ-c**
inac=inacn **ettikreɣ** - n.v. **tiniḵri**
tekker tekka, teṭṭes tekka "quoi qu'il fasse, le résultat est toujours négatif" (lit. "elle s'est levée et on l'a frappée; elle a dormi et on l'a frappée")

s- • **sekker** "faire lever; réveiller"
ao=ac=acn **isekker**, inac **yessekkar** inacn **w-isekkir-c**

• **tasekkirt** "le dernier moment de la nuit" (au moment où, pendant le Ramadhan, l'*attengam* réveille tout le monde pour le repas avant l'aube)

KR
• **taḵrart** "corde" (plus petite que **tazra**)

KR
• **tkura** "pioche"
pl. **tikurawin**

KRB
• **takkerbit** "mamelon"
pl. **tikkerbiyin**
[Composé avec **(ta)bebbit**?]

KRCY
• **takkercit** (**n uḏḏaṛ**) "mollet"
pl. **tikkerciyin**

KRD
• **kurdi** "puce" (ar. *beryuṯ*)
pl. **ikurdan**

KRD
• **elkurd** "petite pierre"
pl. **lukraḏ**

KRF
• **elkirfeṯ** "la bale", fig. "la chose de moindre valeur"
d elkirfeṯ n elɛayleṯ "il est la brebis galeuse de la famille"
[Cf. ar. *kerfa* "résidu de balles, débris d'épis et de paille après le vannage"; *kerfet el-na:s* "la lie du peuple" (B. 859)]

KRKB
• **kerkeb** "rouler" ; "tomber en faisant des roulades"
ao=ac=acn; inac **yetkerkeb** ; inacn. **we-yetkarkib-c** -n.v. **akerkeb**
[ar. *kerkeb* "culbuter, renverser, rouler, etc." (B. 860)]

• **takerkabt** "dévidoir; instrument pour faire des pelotes de laine"
pl. **tikerkabin**

• **takerkubt** "pelote de laine"
pl. **tikerkubin**
[= ar. *kobba*? (I.B.L.A. 1945: 394); cf. ar. *kerku:ba* "boule, choses roulées en boule, etc;" (B. 860)]

KRKR
• **takerkurt** "ballon" (à Guellala; syn.: **tarkuleṯ** à Sedouikech)
takerkurt n eḏḏaṛ "foot-ball"
[= ar. *kura*?]

KRKR
• **kerker** "avoir une callosité"
aylim ikerker la peau a une callosité

• **takerkert (n welɣem)** "callosité sur la poitrine" (du chameau)
pl. **tikerkar (n ileɣman)**
Elle est considérée le "point fort" du chameau, avec lequel il peut écraser n'importe quoi
[Cf. t. mér. *ahăror* "poitrine"?; ar. *kerkera* "callosité sur l'estomac des chameaux" (B. 860)]

KRKS
• **tikerkas** "mensonge"

s- • **skerkes** "mentir"
aor.=ac (pos. et nég.); inac **yeskerkas** -n.v. **askerkas**

KRM
• **áḵrum** "dos"

• **táḵrumt** "cou"
pl. **tikermin**
Le pluriel signifie aussi "les membres". Cf. **terẓiḍ-iḏ tikermin-iw** "tu m'as cassé les membres = tu

m’as agacé”; **táḵrumt n etsurit** “le cou de la chemise”

KRN
• **elkerrin** “voie, piste”
elkerrin elli yuggay al Ind Aɛli “la voie qui mène aux I. A”

KRNF
• **takkernaft** “pétiole, base de la feuille de palmier, où elle s’attache au tronc” (syn. **tafeğğixt**)
pl. **tikkernafin**

• ... ? “couper le bois”
inac **yetkernef**

KRS
• **aḵrus** “nœud”
pl. **iḵras**

KRS
• **takuṛṛast** “cahier”
pl. **tikuṛṛásin**
[Cf. kab. **akʷeṛṛas** “livre, cahier”]

KRS
• **tkurseṯ** “pain traditionnel à forme aplatie”
il y a une distinction entre **tkurseṯ n tadjen** (la pâte est aplatie contre les parois d’une tadjin) et **tkurseṯ n tabuneṯ** (la pâte est aplatie contre les parois d’un four appelé **tabuneṯ**)

KRT
• **takaṛṛit** “charrette”
pl. **tikaṛṛitin**
[< it. *carretto*?]

KRZ
• **tkurziṯ** “testicule”
pl. **tikurzaṯin**

• **kurza** épithète gergal que l’on donne à celui qui a beaucoup d’argent ou de pouvoir

KS
• ***ekkes** “ôter, enlever”
ac. **kksen**

KSKS
• **lkeskas** “marmite trouée pour cuire le couscous à la vapeur”
pl. **leksakes**

• **keskes** “préparer le couscous”
ao=ac **tkeskes/keskseɣ**, acn **we-tkeskis-c**, inac **tetkeskes** -n.v. **akeskes**

KSRN

• **tkasaruna** “casserole”
pl. **tikasarunayin**
[< it. *casseruola* ?]

KṢ
• **ekkeṣṣ** “être déchiré”

• s- **skeṣṣ** “déchirer”

KT
• **kuti**
pl. **kuten**

• inac **yetkutu** “il est en train d’haleter, il a une respiration haletante”

KTB
• **ekteb** “être écrit dans le destin”
tekteb-as bac a yemmeṯ memmi-s s-etɣardemt “il était écrit que son fils devait mourir par la piqure d’un scorpion”

• **elektab, elektabeṯ** “livre”
pl. **lektabaṯ**

KTBR
• **ktúber** “nom du mois d’octobre selon le calendrier julien traditionnel (*‘ajmi*)”
(L’année agricole commence le 17 *ktuber*, jour où descendirent du ciel le boeuf et la charrue)

KTḤ
• **keṯṯeḥ** “répandre” (syn. *ḏerḏer*)

KTR
• **tkaṯert** “tas de sable qui délimite les terrains” (à Guellala; syn. à Sedouikech: **tbaraft**)
pl. **tikuṯar**
[Cf. à Ngouça: **tkatert**, pl. **tikitar** “chemin de palmeraie entre deux *targiwin* (canaux)” (Romey 109)]

KTR
• **keṯṯer** “multiplier, accumuler”

KṬF
• **takeṭṭuft** “fourmi”
pl. **tikeḏfin**

• **Ɛli keṭṭuf** (ar. *bu geṭṭuf*) “sorte de fourmi, plus grande et plus rapide que d’ordinaire. Considérée le ‘mâle’ de la fourmi”

KYF
• **keyyef** “fumer” (cigarette…)
inac nég. **we-tkifeɣ-c**

KZ

• **elkez** “boue” (dans laquelle on s’enlise)

KƐB
• **teḵɛabt** “unité”, “pièce (entier)”; “malléole”
pl. **tiḵɛab**
On l’utilise pour dénombrer des collectifs: **teḵɛabt n uzemmur** “une olive” **sent teḵɛab n etẓurin** “deux graines de raisin”, etc. ; **a n isennanen elkull edwellen t_takɛabt tameqqart** “toutes les épines devinrent un grand poisson (entier)”

L
• **la** “à peu-près, quelque” (syn. **ca**)
la lmitru “à peu-près un mètre”; **la ijjewwas** “un beau jour...”

L
• **la** “ni”
en correlatives: **la… la** “ni… ni”; **bla… la** “sans… ni”
u-tufi-c la tlabat la yeǧǧ-is “elle ne trouva ni sa mère ni sa couverture”; **tetteǧǧa-yeṯ bl’učču la ḥatta ci** “elle la laissa sans nourriture ni rien”

L
• **elli** “qui, celui qui, celle/ceux/celles qui” (invar.)

L
• **al** “jusqu’à” (prép.)
essahrayeṯ al-tajjí “du soir jusqu’à l’aube” (refrain d’un chant); **seg texzent al eddukan** “d’un coin à l’autre de la maison”

L
• **lliɣ / yella** formes du verbe “être”. v. ḌL **eḍḍel**

L
• **tlat** “endroit entre deux collines”
[Cf. aussi le top. **Tellaṯ** (*Tlet*) ?]

• **Tala** (top.) “leu-dit près d’El-Kantara, sur la route pour Sedouikech”
On y trouve un “arbre sacré” (ar. *cajra maɛmu:ra*) et probablement en hiver il y a une source. Le toponyme preserve le nom berbère de la “source”, **tala**, désormais disparu dans les parlers de l’île.

L
• **tili** “brebis”
pl. **tulli**
[Pour le pluriel, cf. **ulli**, coll./pl. dans nombre de parlers berbères. Cette forme **ulli** était encore employée dans Motyl. 1897: 386, 393]

L
• **ul** “cœur”
pl. **ulawen**
ul n aḏeffu “trognon de la pomme”; **ul-iw meɣyar** “mon cœur est jaloux” (vers d’un chant); **ul-is yenfax** ”son cœur s’est enflé” (il est jaloux, envieux, même s’il ne le laisse pas apercevoir); **ul-is yettayzay** ”son cœur bouillonne” (il est en colère et bientôt il va exploder)

• **ulawen** “graines de tournesol” (ar. *gulub*)

L
• **lalla** “madame, dame” (terme de respet pour une femme); en tant que terme de parentelle: “femme de mon cousin”; aussi “ma marâtre” (dans ce cas il serait plus complet de dire **lall-is em baḇa**)
pl. **tiḏ-lalla**

• **Lalla Muna Dardabu** ”coccinelle” (ar. *ummi Ɛi:ca*)
Quand ils voient une coccinelle, les enfants récitent cette comptine: **a ḇú! a ḇú! a ḇú!/ a táɣla téngugú/ a Méseuḏ én Rugú/ a Lálla Múna Dárdabú/ a téxs aḍémmin a tarú/ a Báḇa Ɛámmar ámeqqár/ a yéčč aḍémmin á yeqqár** “attention! attention! attention! ô le palmier qui tremblote, ô Massoud de Rugu (top.), o Madame Muna Dardabu, ô elle veut de l’*aḍemmin* pour enfanter; ô le vieux Père Ammar, il va manger de l’*aḍemmin* il va sécher”

L
• ***ellal** “naître”
ac. **illul-ed**, inac. **itellul** -n.v. **ilan**

• **ulan** et **tlalt**
tlalt n taziri “le premier jour du croissant de la lune”; **ulan-is** “sa naissance”

L
• **íłel** “mer”
yenzaḥ ilel “il y a basse marée”; **yeččur ilel** “il y a haute marée”

L
• **ella (n uzemmur)** “feuilles (de l’olivier)”, “feuilles mortes” (de n’importe quel arbre); “brindilles”
ella n etnifin “le foin des lentilles”; **guḏa n ella** “un tas de feuilles mortes”
[Cf. t. *ăla* pl. *ilăttăn* “feuilles minuscules”]

L
• **alli** “cerveau” (plus utilisé: *elmux*)
pl. **illan** et **alliyen**

L
• **illi** “sorgho” (ar. *draɛ*)

L
• **ellba** “colostrum, premier lait”
On le mélange avec oignon, cumin et sel.

LBD
• **lubuḏ** “se promener”, “se balader”
inac **yetlubuḏ** - n.v. **alubuḏ**

LBLB
• **lebleb** “être allumé, produire une flamme”
ao=ac=acn; inac=inacn **yetlebleb** -n.v. **alebleb**
timsi tetlebleb “le feu est allumé”

• **aleblub** “flamme”
aleblub n elɛafit “la flamme du feu”

LBR
• **elluber̥** “laine de dromadaire”

LBT
• **tlabat** “couverture en laine de mouton” (plus petite que *tabeṭṭanit*, pour une seule personne) (ar. *wezrah*); aussi “vêtement (pour homme ou femme) qui s’enroule autour du corps”
pl. **tilabaṯin**

LBX
• **ellubax** “vapeur”
iḍab af ellubax “il est cuit à la vapeur”

LDR
• **tellidura** “ver luisant”
pl. **telliduraṯ** (?)
[Cf. Maroc Central *tellidur* (Aït Bouzid, région d’Azilal, n.p.); Senhayi *ǧidura* (pl, *ǧiduraṯ*); Aurès *tellit̥ urey*]

LF
• **ellef** “divorcer”

• **tulfa** “divorce”

LF
• **talfa** “étincelle(-s)”

LFS
• **talafsa** ”serpent”
pl. **tilifsiwin** (**tilefsiwin**?)

LG
• **talga** “algue” (ar. *ḏriɛ*)
[< it.?, lat.?]

LGḤ
• **taluggaḥit** “bâton” (pour marcher ; syn. *lɛukkaz*)
pl- **tiluggaḥiyin**

LGRC
• **leggrec** “faire un croc-en-jambe”

• **ilegrec** “balbutient”
pl. **ileggercen**

LḤWL
• **ilaḥwel** “louche, strabique”
pl. **ilaḥulen**, f. **tilaḥwelt**, pl. **tilaḥulin**

• ***laḥwel** “être, devenir strabique”

LḤY
• **elleḥiṯ** “barbe”
iḥeǧǧem elleḥiṯ-is “il s’est rasé la barbe”

LJQ
• **ellujaq** “foyer” (ar. *kanun*)
pl. **ellujaqaṯ**

LKLK
• ***leklek** “sucer (les os, pour manger ce qui y reste attaché)”
inac **yetleklek**

LKM
• **lekkem** “enveloper, cacher à l’intérieur de qqch”

LKN
• **lakken** “mais, toutefois”
[< ar.]

LKS
• **alkasen** “chaussures, souliers”
ireḏ alkasn-iḵ “mets-toi tes chaussures”
[Cf. kab. *irkasen*, etc.]

LKSW
• **aleksyew** “savate” (ar. *claka*)
pl. **ileksaw**

LKẒ
• **elkuẓ** “mesure de contenance de liquides (env. 1 litre)”

LM
• **lemmi?** “quand?” **lemmi, ami** “quand” (subordonnant relatif)
s-elmi? “depuis quand?”; **seg lemmi**”jadis, autrefois” (syn.: **qabbel**); **almi** (= **al** + **lemmi**?), **almi d** “jusqu’à ce que...”
tili ami twa “beɛ” iruḥ-as imi “quand la brebis ouvre la bouche pour bêler, elle ne peut pas s’en servir pour brouter” ; **almi eɛdden waqt-esen** “jusq’à ce que leur temps est passé”; **almi-d a yḏab** “jusqu’à ce qu’il sera cuit”

LM
• ***lam** “être fade, non salé”

yelam il n’est pas salé; **aman n ilel we-llamen-c** l’eau de la mer est salée

LM
• **ellem** “filer la laine”
ao **a lmeɣ**, ac. **lämmeɣ**, acn **we-llimeɣ-c**, inac=inacn **ettelmeɣ** -n.v. **tilmi**
nečč a lmeɣ cekk a zenzeḏ “moi, je vais filer la laine, tu (la) vendras” (vers d’un chant); **yettellem gi tezra** “il file la laine”

• **tilmi** “filature”

• **ulman** ”fils de trame” (dans le métier à tisser)

LM
• **ellum** “paille”

LM
• **tallumt** “tamis”
pl. **tillumin**

LM
• **ellim** “citron”

LM
• **allim** “plante avec des racines coméstibles blanches-rougeâtres semblables à des olives”

• **ellemen** “une plante sauvage” (avec une racine -dite *elgerruj*- grande comme une cacaouhète, noire et rigide à l’exterieur et blanche et coméstible à l’intérieur. On mange aussi ses feuilles)

LMD
• **elmeḏ** “s’habituer, être habitué”
fut **ta lemdeɣ** / **ta yelmeḏ**, ac **elmeḏḏeɣ** / **yelmeḏ**, acn **u-lmiḏeɣ-c**, inac **itelmeḏ**, inacn **w-itelmiḏ-c** -n.v. **ilemdi**

s- • ***selmeḏ** “faire habituer”
ao=ac **iselmeḏ**

LMḤ
• **ellemḥat** “dépôt (du bois), endroit où l’on dépose le bois”

LMS
• **ellemsi** “palmier mâle” (considéré le mâle de *taɣla*) ; “variété de dattes fraîches”
pl. **ellmasi**

LMY
• ***elmi** “dissoudre, se dissoudre”
ao=ac=acn **yelmi** / **elmiyen**, inac=inacn **ilemmi** -n.v. **almay**
[Cf. mzab. **elmumi** “fondre, se dissoudre”]

LN
• **allin** “auparavant”

LN
• **llana** “laine non pure” (mélangée ou colorée, etc.)
[< it. *lana*?]

LN
• **allun** “fenêtre fermée (utilisée comme niche pour y mettre des objets)”
pl. **allunen**

LƔM
• **elɣem** “chameau” (proprement : dromadaire)
pl. **ileɣman**

LƔS
• **elɣes** “se terrer chez soi” (par peur du froid, de la chaleur, de n’importe quoi) (syn. **eḥlej**)
fut **ta yelɣes**, ac **yelɣäs**, acn **u-yelɣis-c**, inac=inacn **ileɣɣes** -n.v. **alɣas**
melɣes ečč w elɣes “(dans le mois de) *melɣes*, mange et terre-toi” (un dicton: en hiver il n’y a pas d’activités).

LQ
• **élqa** “prendre”

• ***laqa** “rencontrer”
ac. **laqiɣ/ilaqa**, acn **we-ylaqi-c**, inac **tlaqiɣ/yetlaqa**, inacn ?

• **m- mlaqa** “se rencontrer”
fut **ta nemlaqa**, ac. **nemlaqa/mlaqen**, acn?, inac **nettemlaqa**, inacn **we-nettemlaqi-c** -n.v. **tamlaqiwt**

LS
• **iles** “langue” (organe)
pl. **ilsawen**

LS
• **ilis** “toison tondue”
pl. **ilisan**

LS
• **tallest** “obscurité”

LS
• **tlussi** “beurre” (plus “fort”, de qualité meilleure par rapport à *zzébdeṯ*)

LSQ
• **elseq** “être fixé; se coller” (**g** “à”)
ta lesqeɣ, **lseqqeɣ**, **we-lsiqeɣ-c**, inac (pos. et nég.) **lessqeɣ** -**alseq**
elseq diyes ‘colle-toi à lui”; **diyes afeǧǧa n usireḏ n leḥwayej telseq diyes tasebbalt en waman** “il y

a un bassin pour laver les vêtements, auquel est fixé un robinet d'eau"

LT
• **litu** "lit traditionnel"
pl. **lituwaṯ** et **ilita**
[< lat. *lectum*; cf. Tamazret *lakṯu* "niche surélevée pouvant servir de lit" Maroc Central *ilictu* "matelas en alfa", Rif *rectu* "lit traditionnel"; Iznassen *lektu* m.s.]

LTR
• **litreṯ** "un litre"
pl. **litraṯ**
azgen n litreṯ "un démi-litre"

LṬRC
• **ileṭrec** "sourd"
pl. **ileṭercen**

LW
• **tiliwiṯ** "aval, endroit le plus éloigné des hauteurs, près de l'eau"
[cf. aussi le nom de famille **Tiliwin**? Cf. aussi L **tlat**, **Tala** ?]

LWḤ
• ***lewweḥ** "jeter"; "laisser tomber"
ac **iluḥ**

LWḤ
• **lluḥ** "planche", "bois" (en planches); "contenance d'une main presque ouverte"
lluḥ n tzemmurt "(une planche de) bois d'olivier"

• **talweḥt** "petite planche"
[v. aussi LGḤ **taluggaḥit**]

LXS
• **ellexs** "être mouillé"
ao=ac=acn **yellexs** inac **yetlexsa** inacn **u-yetlexsi-c** -n.v. **alexsi**
Dis tyaẓiṭ tuḍa g anu. Mammek teffeɣ? Teffeɣ tellexs... "Il y avait une poule qui était tombée dans un puits. Comment en est-elle sortie? Mouillée..."

s- • **eslexs** "mouiller"
ao=ac=acn **yeslexs** inac **yeslaxsa** inacn **w-islaxsi-c** -n.v. **aslexsi**
yeslaxsa g etɣuri "il est en train de mouiller l'argile"

LY
• **ali** "monter"
ac **ulíyyeɣ / yulí / ulíyyen**, fut. **taḏ alyéɣ / ta yalí**, inac **ettályeɣ / yettáli** -n.v. **ilay**

• **s- sali** "faire monter"
fut **ta isali** ac=acn **issuli/sulyeɣ** inac=inacn **issalay/salayeɣ** -n.v. **asali**
afrux ameckun ta ysali isinnen "le petit bébé, il va avoir la montée des dents"

LZM
• seulement les expressions **ilzem** "il faut" et **w-ilzim-c** "il ne faut pas"
[< ar.]

LẒ
• **ellaẓ** "faim"

• ac. **yelluẓ**, "avoir faim"
n.v. **ellaẓ**

LẒ
• **taléẓẓet** "boue" (glissante et humide)

• **aleẓluẓ** "la pellicule qui se forme sur le lait porté à ébullition"; "très mou (syn. *aderdur*)"; mot utilisè parfois comme sobriquet pour un arabe

LƐN
• **elɛen** "maudire"
ac. **yelɛen**; nég. **w-ilɛin-c**; inac. **ileɛɛen**

M
• **a m** "envahir, pénetrer" (se dit surtout de sentiments)
fut **ta yam**, ac **yuma** acn **u-yumi-c**, inac=inacn **yettam** -
a yeɛzem yettam elhemm i wul-is "il apprendra (d'être damné) et son cœur sera envahi par l'affliction" (du poème *Tmazixt*)
[Cf. kab. *ami*/*amu* (mal attesté) "aborder, accoster", *ad ak-yamu lxir!* "que le bien t'aborde"]

M
• **am** "comme"
am-yuh "comme-ça"

M
• **ami** "quand" (v. LM **lemmi**)

M
• **amma** "mais, cependant"

M
• **imi** "bouche; ouverture, porte"
pl. **imawen**
imi wuccen "distance entre le pouce et l'index bien écartés" (env. 15 cms.)
[v. aussi QM **iqmimen**]

M

• **mu**, **muh** “il arrive que”; interr.: “n’est-ce pas que…? peut-être…?” (sens mal défini; tentative d’après les exemples recueillis)
mu nettaṯ teddér teqqim tetɛewwem “puisqu’elle était encore vivante, elle se mit à nager”; **mu twid-iḏ ‘ta m-eggeɣ tlabat’?** “N’est-ce pas que tu m’as dit: ‘je vais te faire une couverture’?” **g ettajji muh?** “ce sera le matin?”
[cf. nef. *mo*, particule préposée à un verbe dans une interrogative négative: *mo mliɣ-ak?* “ne t’avais-je dit?” (Beg. 64); Zuara *muhu* (*Ferhat* 45)]

M
• **áman** (pl. t.) “eau”
ann. **wa-**

M
• **iman** (en origine pl. “âme, esprit”) “soi”
yerra iman-is d elmuɛallem “il se donne l’air d’un savant” (lit. “il a rendu soi-même un savant”)

M
• **mamma** “maman” (lang. enf.)
avec affixes: **mamma-s**, etc.

M
• ***umum** “être doux” (non salé ni amer, se dit de l’eau); “être bon” (mets)
tamémt tumúm “le miel est bon/doux”

• **tamemt** ”miel”

MB
• **ambu** “visage” (sens péjor.)
pl. **imbuwen**

MBR **embeṛ** , **ambaṛ** v. NBR **enbeṛ** , **anbaṛ**

MBRK
• **imbarken** “les bénis”, nom d’une sorte d’êtres surnaturels qui hantent une période de l’année (pendant **llyali ssud**, “les nuits noires” [lbiḍa?]). Aussi: nom de ladite période (ar. *ḥusum*). Pendant cette période, caractérisée par un vent très fort, et qui dure une semaine (les 4 derniers jours de *furar* et les 3 premiers de *mars*: **arbaɛ furaryat, tlaṯa marsyat**) aux êtres humains sont interdites beaucoup d’activites: fêter des mariages ou des circoncisions, sortir pendant la nuit, etc. On dit que ces activités pendant cétte periode sont reservées aux **Imbarken**. Ils sont des anges (**lemlayka**), pas des djinn, et ils sont tout petits. Ceux qui les voient risquent de devenir fous ou de tomber malades.
aḏu n imbarken “le vent d’Imbarken” (se dit de quelqu’un qui parle beaucoup et ne fait pas ce qu’il dit).
[Sur **imbarken**, v. aussi Ouargla]

MC
• **amečči** “petite araignée qui pique”
pl. **imeččiyen**
méčči “jeu d’enfants” (un seul doit poursuivre les autres et les éliminer en les touchant)

MC
• **tmammuct** “chat(te)” (sans masculin)

• **meccec** “bouger beaucoup, être très actif”
ao=ac=acn **imeccec** inac **itmeccec** -n.v. **ameccec**

MCḌ
• **tamceṭṭ** “peigne”
pl. **timecḏin**
tamceṭṭ n uzemmur “râteau pour ramasser les feuilles des oliviers”; **tamceṭṭ, diy-es elǧiheṯ ijjeṯ; tafellayt, diy-es sent elǧihaṯ : ijjeṯ d tawerqaqt, ijjeṯ d tazewart** “dans le petit peigne il y a une seule partie; dans le grand peigne il y a deux parties: une fine et une épaisse”

MCK
• **tamcikt** “enfance”

• **ameckun** “petit, jeune” (adj.)
Tfaska tameckunt “le Aïd essaghir, la Petite fête de l’Islam”

• **ameckan** “petit, enfant” (nom), f. **tameckant** “fillette”
pl. **imeckanen**, f. **timeckanin** (utilisé surtout au pluriel en tant que pluriel de **afrux/tafruxt**)

MCKN **ameckun**, **ameckan** v. MCK

MCM
elmecmum “jasmin”

MCƔḌ
• **amecɣiḏ** “branche d’olivier”
pl. **imecɣiḏen**

MCWR
• **mecwar** “puis, peu après”

MD
• **tameddiṯ** “après-midi; dans l’après-midi”

MD
• ***emmuḏ** “avoir l’intention (ar. نِيَّة)”, “vouloir”, “faire quelque chose avec intention”
yemmuḏ a yraḥ “il veut aller” **yesmuḏ a ybeṭṭel** “il veut cesser”; **yemmuḏ-iṯ** “il l’a fait avec intention”; **matta temmuḏem?** “qu’est-ce que vous avez fait (avec intention)?”

s- • **esmuḏ** "décider, prendre une décision" (avec une nuance de méchanceté ?)
matta tsemmuḏem? "qu'est-ce que vous avez décidé de faire?"; **esmuḏ afellas** (ar. *am'ammel 'alêyh*) = "compte sur lui" (? sens pas sûr)
[Cf. Ghad. **mud** "prier"? (la condition de la prière est la *niyya*)
Motylinski (1897: 393) a relevé (peut-être à Adjim?) un verbe **emmuḏ** "se comporter, être", qu'il rapprochait de la racine touarègue *MS*: **mammeḵ temmuḏ?** "comment est-elle?"; **aẓreɣ mag diyes d mammek temmuḏim diyes** "je verrai ce qui s'y trouve et comment vous y êtes" (pp. 384, 387). Cet usage dans des phrases négatives rappelle l'utilisation de la rac *MS* dans les parlers non touaregs qui la possèdent: dans l'Aurès seulement après *ma*, *may* "qui?" (Penchoen 1973: 206 *may msen?* "qui sont-ils?"; Mercier 1896: 50 *ma hemseḍ?* "qui es-tu?"), à Sened (avec une valeur de "futur" et de "subjonctif") le verbe est incorporé dans le pronom interrogatif *mayems?* (Provotelle: 69, 53), dans les parlers du Maroc central il se retrouve presque exclusivement dans des propositions interrogatives (cf. Pellat 1955: 106: A. Seghrouchen, *m-am-ims?* "qui est-il pour toi?]

MD
• **timdi** "mites" ; "sable qui pénètre dans les fissures des bois et des murs (et les endommage)"
[Cf. tuar. *tamadi* "mite"]

MD
• **elemdaḏ** "encre"; "encre des calamares"

MD **lmideṯ** v. MYD

MDB
• **maḏabi-...** (+ vb à l'aor) "souhaiter, espérer (de)" (< ar. *ma:ḏa bi-...*)
Cette expression est suivie d'une série de pronoms arabes: **maḏabi-ya** (1. sg. c), **-k** (2. sg. c.), **-h** (3. s.m.), **-ha** (3. s.f.), **-na** (1. pl. c.), **-kum** (2.pl.c.), **-hum** (3.pl.c.))
maḏabi-h a yḏel dahnit "il souhaite être là"

MDL
• **maḏal** "paupière"
pl. **imaḏalen**

MDM
• **madam** "tandis que, pendant que" (conjonction)
[< ar.]

MDN
• **mídden** "gens" (pl. t.)

MḎ
• **tmiḏit** "cent, une centaine"
Ce nom de nombre n'est utilisé que dans les fours des potiers, pour dénombrer les quantités des jarres introduites: **erbuɛ n tmiḏit** ("1/4 de centaine") = 25; **azgen n tmiḏit** = 50; **tmiḏit** = 100.
(Cf. le "*mîya*" en tant qu'unité de vente selon Combès et Louis 1967, p. 224-5?)
[Cf. t. **témédé** m.s.; cf. aussi Sened **tmit**, m.s.?]

MḌRB
• **timḍerreft** "matelas" (à 2 places)
pl. **timḍerbin**
[Cf. ar.t. *maḍorba* "le matelas large pour lit" *Enigmes* 85]

MḌRF **timḍerreft** v. MḌRB

MG
• **mag** "quoi?"
Employé plus rarement que *matta* Quelques exemples: **mag_ellan?** "que se passe-t-il?, qu'est-ce qu'il y a?" (et **mag_ellan…** "ce qu'il y a de…", "tous les…"); **mag u ḥireɣ** (**mag u yḥeyyer…**) **g…?** "je m'en fiche (il s'en fiche, etc.) de…" (lit.: "qu'est-ce que c'est ce (dont) je suis jaloux dans...?"); **mag diyes?** = **matta diyes?** "qu'est-ce qu'il y a?"; **mag wecci texsed?** "qu'est-ce que tu veux encore?" **wuh d ameqqar iṭer n mag ellan** "il est plus grand de tous"

MGRN
• **elmegrun** "*magrun*, instrument de musique; sorte de zampogne"; "fusil à deux cannes (ar. *bu wujhin*)"
pl. **lemgaren**

MḤBS
• **elmaḥbes** "vase" (pour plantes, etc.)
(< ar. *maḥbes*)
pl. **lemḥabes**

• **timeḥbest** "vase plus petit que *elmaḥbes*"
pl. **timeḥbesin**

MḤL
• **tamḥellit** "instrument pour le travail de la laine, dévidoir" (il est formé d'un long élément obtenu d'une nervure de feuille de palmier, aux extrémités duquel on fixe deux petits morceaux de bois (**iseflan**). Il sert pour faire des paquets de laine, en étendant le fil entre les deux **iseflan**)
pl. **timḥelliyin**
[cf. ar. *maḥalliya*, m.s.]

MḤMS
• **mḥammes** "viande de mouton preparée dans le *xemmari n elmecwa*"

MḤY

• **elemḥiɣ** “jeu d’enfants”

MḤTR **meḥtar** v. ḤYR

MJ
• **elmujeṯ** “une vague”
pl. **elmuj**

MJMR
• **timejmert** “brûle-parfum, brûle-incens”
pl. **timejmerin**

MJR
• **emjer** “moissonner”
fut. **ta mejreɣ / ta yemjer**, ac **mjerreɣ / yemjer**, nég. **we-mjireɣ-c/we-yyemjir-c**, inac (pos. et nég.) **meğğereɣ / imeğğer** -n. v. **tamira**

• **tamjert** “faucille”
pl. **timirin** et **timjar**

• **amjer** “grand couteau courbé pour couper les branches de palmier”
pl. **imiren**

MJR
• **elemjeṛ** “parcours du chameau qui tire l’eau du puits”
elemjeṛ n wanu d abriḏ n welɣem ami inezzeɣ gi tezra elli yeqqen diy-es ejja bac a nseffeɣ aman seg wanu ami nexs a nsessu laxḏer neɣ imendi “l’*elemjer* du puits est le parcours du chameau quand il tire la corde à laquelle est attaché le seau pour faire sortir l’eau du puits quand nous voulons arroser les légumes ou les céréales”

MKḤL
• **timukḥelt** “fusil”
pl. **timukeḥlin**

MKL
• **amekli** “repas de midi”
pl. **imekliwen**

MKN
• **lmakineṯ** “machine” (à coudre...)
igenni s etsinit wella s lmakineṯ? “est-il en train de coudre à l’aguille ou à la machine?”

ML
• **imal** “l’année prochaine”
imal ettani “dans deux ans”; **baɛd imal ettani** “dans trois ans”
Pendant l’Achoura, aux enfants qui viennent quêter des friandises dans les maisons, on demande de réciter une des formules suivantes, selon ce que l’on souhaite d’obtenir: **sal imal s tasliṯ** (ar. *ca allah be-ɛaru:sa*), **úqbel ímal s áfrux**, ou bien **úqbel ímal s ánẓar**.
[Cf. chl. **imal** ”ensuite; l’année prochaine”, **imal yimal** “dans deux ans” (V. aussi SGS **asuggas**)]

ML
• **emel** “dire”
paradigme supplétif: imp. **emel** (et **emmel**), ac **melɣ (-as)/yemml(-iḏ)**, mais plus souvent: **ewíɣ/yewá**, fut. **ta mleɣ/ta ymel**, inac **mmaleɣ/yemmal** nég **u-yemmil-c** -n.v. **tamuli**

ML
• **mala** “alors, donc”
mala cekkin? “et toi?” (syn **izeɣ cekkin?**)

ML
• **tmalla** “colombe” (oiseau qui fait son nid dans les palmiers ou les oliviers, aussi bien que dans les puits. Considérée la “femelle” de l’ *aṯbir*)
pl. **timalliwin**

ML
• **amellal** “blanc”
aymun amellal “Mérou blanc” (ar. *menna:ni abyaḍ*)

• **tamelli** “le blanc de l’œuf”

ML
• **elmul** “maître, propriétaire” pl. **iḏ baḇ** avec affixes: **elmulat-is** “son maître” (mais: **elmul n teḥnut** “le propriétaire de la boutique”); **id baḇ-sen** “leurs maîtres” (et: **iḏ baḇ n etḥuna** “les propriétaires des boutiques”)

MLḤ
• ***emleḥ** “être salé”
aman mleḥḥen “de l’eau salée”

• **elmalaḥ** “salé” (adj.), “le salé” (nom)
aman d elmalaḥ “de l’eau salée”

• **emliḥ** “un peu”? (“beaucoup”?)

MLK
• **elmalek** “roi”
pl. **elmulaka?**

MLK
• **elmelk** “ange”
pl. **lemlayka** (plus usité)

MLƔ
• **tamelɣiɣt** “fontanelle”
pl. **timelɣaɣ** et **timelɣiɣin**

MLẒ
• **tamelliẓt** “sole” (poisson, ar. *mdas*)
[mot de Sedouikech ; ailleurs (Guellala et Adjim): **ḥewti**]
pl. **timelliẓin**

MN
• **mammun** “qui?”; “celui qui”
aussi: “quelqu’un”: **iḏa mammun yusad ...** “si quelqu’un arrive...”

MN
• **man**
1) “quoi?” (moins utilisé que **matta?**)
man a neg ass-uh? “qu’est-ce qu’on va faire aujourd’hui?”
2) “que” (particule qui introduit une subordonnée, dans les expressions: **qabbel man** “avant de”, **baɛd man** “après de”, **kan man** “si ce n’est pas que”)
une devinette: **we-nteṭṭes kan man a neg ijjen g ijjen — tsukkart n elbab** “nous ne dormons que si nous nous mettons l’un dans l’autre — le cadenas de la porte”

MN
• **mani** “où?”
al-mani? “où?” (direction: “vers où?”); **s-mani-s?** ou **mani-s?** “d’où?” (provenance)

MN
• **mennan?** = ??
mennan n mɛaden ayuh? =??

MN
• **ellimin** “droite” (< ar.)

MN
• **tamnunt** “tout le décor, le trousseau de la mariée”
[Mot berbère qui ne semble plus usité à Guellala mais dont on garde le souvenir dans des endroits désormais arabophones commme Midoun. Signalé par Aziza Ben Tanfous entre autres dans son article "Al-turath al-ghana'iy al-jerbiy min xilal al-aghani al-nisa'iya - Aghani al-zufaf", in *Africa - Série "Cahiers des arts et traditions populaires"* 11 (1996), p. 25]

MNCR
• **lmuncer** “place où on étale les choses”
pl. **lemnacer**

MND
• **imendi** “céréales”

MNDL
• **amendil** “partie du partage des dons de l’Achoura qui revient à chaque enfant” (la recolte de friandises —*tafḏirt tameqqart, taqeddiḏt, tazlaqut*— n’est faite que par les garçons n’ayant encore atteint l’âge pour jeûner pendant le Ramadhan)
pl. **imendal**

MNDL
• **Mendel** (top.) lieu-dit près d’el-Kantra.
[V. aussi QNDL **qendel-mendel**]

MNGL
• **elmungeleṯ** “montre, horloge”
pl. **lemnagel**
tɣardemt n elmungeleṯ “les aiguilles de la montre”

MNJR
• **manjura** (Seulement dans l’expression **ɛacura manjura** ?)

MNƔR
• **menɣir** “sans” [< ar.]

MNS
• **munas** “vache” (lang. enf.)
[Cf. FNS]

MNT
• **mennit?** “combien?”
s-mennit? “combien ça coute?” (litt. “à quel prix?”)

MNZ
• **amenzu** (mot mal connu?) “agneau en bas âge” ? (syn. BRDM **burḏim**?)
pl. **imenza**
Le pl. se retrouve dans une comptine : **izemaren d imenza** “des agneaux, des petits agneaux”, mais normalement le mot n’est pas compris par les locuteurs qui le rattachent au verbe *enz* (“des agneaux vendus...”)
[Cf. kab. **amenzu** “premier-né, prémice, etc.”]

MƔR
• ***émɣeṛ** “devenir grand”
ao **ta yemɣeṛ / ta meɣṛeɣ**, ac **yemɣeṛ / mɣeṛṛen**, inac **iméɣɣeṛ** -n.v. **amɣeṛ**

• **(Iḏ) Amɣaṛ** nom d’une famille de Jerba (Tlat)

• **ameqqar** “grand; adulte, âgé, vieux”
exseɣ argaz d ameckun … exseɣ argaz d ameqqar “je veux un mari jeune … je veux un mari âgé” (vers d’un chant)

MƔR
• **tameɣra** “mariage, fête de mariage”
pl. **timeɣriwin**

MƔƔR **meɣɣar** v. ƔƔR

MQMQ
• ***meqmeq** "sucer (les os, pour manger ce qui y reste attaché)"
inac **yetmeqmeq**
yetmeqmeq g iɣef n trabit "il suce une tête de poisson"

MQR **ameqqar** v. MƔR

MR
• **mir** "ouvrir (une fermeture); dénouer (un nœud)" et pass.
fut. **ta mireɣ** ac **mireɣ** nég. **wel mireɣ-c** inac **ttmariɣ / yettmara** -n.v. **amari**

MR
• **ámmur** pl. **amúren** "couvercle" (de poterie)
[Cf. Siwa **amur** "couverture"]

MR
temmart "menton"; "barbe"
pl. **timartiwin**
iṛebba temmart "il a laissé pousser la barbe"

MR
• **tammurt** "terre, terrain" (le complexe des **ijennawen**)
pl. **timmurin** et **tammurin**
[Cf. kab. **tamurt** "terre, pays", Ghad. **tammurt** "terre, sol"]

• **tmura** (en origine pl. du précéd.; maintenant f.sg.) "pays (d'émigration)", "émigration"
pl. **timurawin** (pour ce pluriel du pluriel on donne une traduction "les villes")
tmura ṛahi, we-ttehḷi "l'émigration est pénible, elle n'est pas belle!" (vers d'une chanson)
[Le sens d' "émigration" est attesté aussi au Mzab]

MR
• **marrat** "fois" (pl.)
tlaṯ marrat "trois fois"; **martin** "deux fois"
[Expressions arabes; pour le sg., v. DL **eddaleṯ** et KL **tikkelt**]

MR
• **lmeṛṛ** "amer"
tifídas, lmeṭɛam-is d lmeṛṛ; ittiẓáy "le goût du fénugrec est amer"

MR
• **muru** "trottoir au fond du puits"
pl. **muruwaṯ**
[Du latin?]

MRC
• **llemṛec** "petits morceaux" (proprement : morceaux de verre cassé; on peut le dire également pour les morceaux de hénné sec ou les graines d'incens)

MRD
• **ameṛṛídu** "berceau" (ar. *ḍ uḥ*) (Le berceau traditionnel est constitué par des branches flexibles courbés et suspendus au plafond. Il en existe aussi en carapace de tortue) ; aussi "grand tamiseur" (pour séparer l'orge de la paille; il est manœuvré par deux personnes)

pl. **imeṛṛida**
ameṛṛídu n tfákrunt carapace de tortue
[Cf. nef. **amerridu** m.s. (Chemmakhi); Sened **ameɣrudu** "berceau" et kab. **eɣṛuṛed** "dormir un sommeil lourd"]

MRFQ
• **imerfaq** "coude" (syn. *taymert*)
pl. **elmrafaq**

MRJN
• **amerjin** "lie, résidu du travail d'extraction de l'huile des olives"

MRKNT
• **amurkanti** "riche"
pl. **imurkantiyen**

MRMC
• **tamermuct** "petit morceau" (de n'importe quoi)
pl. **timermucin**

MRS
• **amiris** "la plus grande jarre (pour huile ou liquides)" (ar. *ṣefri*); "mesure de contenance de liquides (env. 160~200 l.)"
pl. **imirisen**

MRS
• **mares (mareṣ ?)** "nom du mois de mars selon le calendrier julien traditionnel (*'ajmi*)"

MRṢḌ
• **amerṣiḍ** "figuier mâle"
pl. **imerṣaḍ**
aggal ittayel s umerṣiḍ "la fécondation a lieu grâce au figuier mâle"

MRWḌ
• **imerweḏ** "cylindre en bois placé sur un puits, autour duquel s'enroule la corde"
pl. **imerúḏen**
itenneḏ am imerweḏ "il tourne comme le cylindre d'un puits" (il ne s'arrête jamais)

[Cf. *merwed* ar. de Jerba (avec **d** occlusif, non emphatique) m.s.; ar.t. *merwed* “stylet, bâtonnet, axe; spatule servant à passer le kohol sous la paupière” *Enigmes* 214]

MRWS
• **amerwas** “outil en forme de bâton pour pousser et entasser”
pl. **imerwas**

• **amerwas** “dette” (ancien, aujourd’hui inconnu)
[Cf. Ghad. *amerwas*, Nef. *merwas* (Motyl. 130) m.s.]

MRY
• **merra** “sauce (crue)” (ar. *merqa*)
pl. **imerrayen** (plus fréq.)
berkukes n imerrayen edderren “couscous à la sauce non cuite (lit. vivante)” (ar. *kesksi hru:s nayy*) on dit aussi, tout-court: **berkukes n umerrá**

MRY
• **elmra** “lunettes”
pl. **elmrayaṯ**

MRYL
• **ameryul** “vêtement en laine sans capuchon”
pl. **imeryal**

MS
• **timsi** “feu”

MS **amessi** “repas du soir”, v. NS

MS
• **tamessiṯ** “boule de pus qui monte à l’intérieur du corps” (=“abcès”?)
pl. **timessiṯin**
[Cf. Ghad. (Motyl.) 97 *tamissit* “abcès”]

MS
• **emmas**”centre, milieu”
top.: **Temmast** (**Tamast**) le quartier au centre de Guellala

MSḌ
• **amessaḏ̣** “vagin” (très vulg.)
pl. **imessaḏ̣en**

MSLM
• **imeslem** “musulman”
pl. **imeselmen**

MSM
• **lmusem** “fête” (on le dit de n’importe quelle fête: les deux Fêtes de l’islam, mais aussi Achoura, milieu de chaaban, etc.)
pl. **lemwasem**
lmusem n twessarin c’est le 27 du mois de Rajab ; **lmusem n caɛban** c’est le 15 du mois de Chaâban (15 jours avant le debut du Ramadan)

MSMR
• **amesmar** “clou” (< ar. *mesmar*; syn.: **aǰǰaj**)

MSTḤN
• **elmusetḥan** “toilette, salle de bain traditionnelle”
tikuṛṛasin g-elmusetḥan “ses cahiers sont dans la toilette”

MṢ
• **tameṣṣaṣt** “ventouse”
pl. **timeṣṣaṣin**

MT
• **matta** “quoi?”
matta diyes? “qu’est-ce qu’il y a?”
[v. aussi MG **mag**]

MT
• **emmeṯ** “mourir”
ac (pos. et nég.) **mmúṯeɣ** (et **mmuɣ**) / **yemmúṯ/mmúṯen** (et: **emmun**), aor. **a mteɣ/a yemmeṯ**, inac **yetmatta** (aussi **yetmaṯa**), nég. **we-yyetmatti-c** -n.v. **tamettánt**
tekteb-as bac ayemmeṯ memmís s-etɣardemt “il était écrit que son fils devait mourir à cause d’un scorpion”

• **tamettánt** “la mort”

MT
s- • **smita** “rappeler”; **essmit-ed** “se rappeler, se souvenir”
ac **smitiɣ/yesmita/smiten/smitaneṯ**, nég. **we-yyesmiti-c**, inac **ettesmitiɣ/ yettesmita**, nég. **we-yyettesmiti-c** -n.v. **asmiti**
essmit-ed “rappelle-toi!”, “souviens-toi!”; **smita-yyiḏ** “rappelle-moi…”; **smita-yas** “rappelle lui…”; **ttsmitiɣ diy-es** “je garde toujours son souvenir” (se dit d’un défunt)
[Cf. Zouara **emmita** “se souvenir”; kab. **mmekti** ”se souvenir”, **smekti** “rappeler”]

MT
• **matata** “datte verte mais mûre”

MTN
• **amtun** “levure”

MTƔL
• **tameṯɣilt** “petit trou dans les murs, petite fenêtre”, “judas”
pl. **timeṯɣilin**

MṮRD

• **elmeṯreḏ** “une sorte de vase”
pl. **lemṯareḏ**

• **tameṯret** “variété plus petite du précédent”

MTR
• **lmitru** “un mètre”
pl. ?

MTWL
• **tameṯwalt** “intestin d’animaux”

MṬ
• **temmiṭ** “nombril”
pl. **timiṭin**

MṬ
• **imeṭṭi** (**ameṭṭa**?) “larme”
pl. **imeṭṭawen**

MṬ
• **tameṭṭuṯ** “femme” (fém. d’ “homme” et “épouse”)
pl. **timeṭṭuṯin** et (plus fréq.) **tiseḏnan**
aɣ tameṭṭuṯ “faire les fiançailles”

MṬC
• **ameṭci** “figue”
pl. **imeṭcan**

• **tameṭciṯ** “figuier”
pl.?
[Cf. Figuig **imuḏan** “figues”?]

MṬRD
• **elmeṭreḏ** “tapis en jonc plus grand que *taḏyent*”
pl. **lemeṭareḏ**
elmeṭreḏ yetteg sennet tiḏeḵnin “un *elmeṭreḏ* (si on le coupe), on en fait deux *tiḏeḵnin*”

MWS
• **mawes** “entrave” (entre la patte devant et la patte derrière)
pl. **imewsen**

MWT
• **lmiyyet** “un, le mort”
pl. **lmutá**
ɣassalen ssiriḏen g elmuta “les laveurs lavent les morts”

MXD
• **tamxeddit** “oreiller”
pl. **timxeddiyin**

MXḌ
• **émxeḏ** “baratter, faire le beurre” (dans un **aclu**)

MY
• **amíy** “saint; mausolée ou mosquée consacré à un saint” (ar. *sidi*)
Amíy Yaṯi “(mausolée de) Sidi Yati”; **Amiy Belqasem** (*el-fqih*), **Amiy Meswer** “(mosquée de) Bou Meswer”, etc.
[Cf. Nef. **ámmi** m.s.; cf. aussi en berb. médiéval (Bossoutrot 500): **atmaïet** “la louange” (بمعنى الحمد أتْمَيَت)]

MY
• **mayu** “nom du mois de mai selon le calendrier julien traditionnel (*‘ajmi*)”

MYBN
• **amaybun** “homosexuel”

• **tamaybunt** m. s. que le précéd. (plus usité)

MYD
• **lmideṯ** “la partie inférieur de la tour du potier, que le potier met en mouvement avec les pieds”

MYL
• **méyyel** “labourer”
fut. **tá meyleɣ / tá ymeyyel**, ac (pos. et nég.) **meyleɣ / imeyyel**, inac (pos. et nég.) **tmeyleɣ / yetmeyyel** -n.v. **ameyyel**

• **almiyali** “labour”
(l’acte de labourer la terre, tandis que **taḵerza** comprend aussi bien le labourage que la sémaille)

MZDƔ **amezdaɣ** v. ZDƔ

MZGD
• **tamezgiḏa** “mosquée”
Ne se retrouve que dans dex noms propres, comme **Tamezgiḏa n Iqellalen** “la mosquée de Guellala” ou **Tamezgiḏa n Elḥareṯ** “Jamaa al Hara” (entre Sedouikech et Elgantra)
[vieux emprunt à l’ar. *masjid*, que l’on relève dans plusieurs parlers. Le genre féminin semble provenir de la superposition du lexème sur un un ancien **taɣlisya** < **ecclesia**]

MZMR
• **elmezmar** “flûte”

MZN
• **elmizan** “balance”; “nom de trois étoiles qui surgissent en été l’une après l’autre”
eleaṣert n elmizan “les jours les plus chauds de l’été”

MZƔ
• **Tmazixt** “la (langue?) Berbère” (titre d’un chant traditionnel pour les défunts)

[Tandis que souvent ailleurs les Berbères utilisent le nom **amaziɣ** pour se nommer (et le féminin **tmaziɣt** comme le nom de la langue), a Jerba ces mots ne sont plus utilisés normalement. Cependant, le titre de ce chant garde un réliquat de ce terme et démontre qu'à Jerba aussi, dans le passé, on utilisait ces expressions. On relève aussi, dans la toponomastique, le nom Mezghaya, sur la côte nord de l'île, susceptible de remonter à cette racine, mais la transcription la plus fréquente —et, apparemment, la prononciation locale— est Mezraya.]

MZƔ
• **tamezzuxt** "oreille"
pl. **timezzuɣin**
timezzuɣin tizirarin / timezzuɣin timeqqarin se dit de quelqu'un qui a un très bon ouïe
[cf. kab. **ameẓẓuɣ**, **amezg**, **imej**, **timejjetç** m.s.]

MZR
• **tamezrart** "pente, sol en pente"

MẒ
• **timẓin** "orge" (pl.t.)
sg. **tamẓiṯ** "un grain d'orge"
[P.b.]

MẒ
• **tamẓa** "ogresse" (sg.t.)

MẒMẒ
• *__meẓmeẓ__ "vérifier très soigneusement, sans laisser aucun point"
inac **yetmeẓmeẓ**

MẒḌ
• ***emmeẓḍa** "avorter, avoir une fausse-couche"
ac **temmeẓḍa** acn **we-temmeẓḍi-c** inac **tetmeẓḍa** inacn **we-tetmeẓḍi-c** -n.v. **tameẓḍiṯ**
[Cf. Nef. *meẓdi* "avorter"(Motyl. 123)]

MẒY
• **ameẓyan** "jeune"
pl. **imeẓyanen**
ljil ameẓyan "les nouvelles générations"

• **temẓi** "jeunesse"

MƐDC
maɛadc "ne ... plus"
maɛadc a ygunzer "il ne va plus saigner du nez"

MƐDN
• **elmaɛden** "carrière (d'argile)"
imi n elmaɛden "ouverture de la carrière vers l'extérieur"

MƐJN
• **timaɛğent** "grand plat (env. 40 cm de largeur)"

MƐL
• ***muɛlel** "être/devenir maigre"
ac **imuɛlel** inac **yetmuɛlel** -n.v. **amuɛlel**

• **ameɛlul** "petit" (objet)

MƐLM
• **elmuɛallem** "instituteur, maître d'école"
pl. **elmuɛallmin**
yerra iman-is d elmuɛallem "il se donne l'air d'un maître" (vers d'un chant)
[< ar.]

MƐN
• **maɛin-... (g)** "ne pas avoir envie (de)" (< ar. *ma: ɛayn-...*)
Cette expression est suivie d'une série de pronoms arabes: **maɛin-i**, **maɛin-ek**, etc.
exseɣ berkukes amma turuh maɛin-i g učču "j'aime bien le couscous mais en ce moment je n'ai pas envie d'en manger"

MƐṢR **elmaɛṣert** v. ƐṢR

N
• **nanna** "dodo, sommeil" (lang. enf.)

N
• **íni** "chanter"
ac **inyéɣ/yiní/inyén**(**iníyen**?), fut. **tá<u>d</u> inyéɣ /tá yiní**, inac **ettíniɣ / yettini** -n.v. **izli**
V. aussi GN **ini** "coudre", verbe qui a plusieurs formes omonymes
[Cf. Sened *inig* m.s. Apparemment il s'agit du verbe p.b. *ini* "dire". Mais cf. t. (Ahaggar) *ănéa* "rythme poétique; air de chant" ; zenaga *amennek* "chanson". Le n.v., bâti sur une racine différente, remonte a un mot correspondant à la dénomination d'un type de chant en Kabylie, etc.]

N
• **tíni** "dattes" (bien mûres, conservés)
coll. Pour les unités, on utilise **azúggar**

N
• **ánu** "puits"
pl. **anunén**
[Motyl. 1897: 386 pl. **anouiin** (= **anuyin**)]

• **tánuṯ** "petit puits (l'eau que l'on y puise est souvent plus douce que celle des puits plus grands, normalement saumâtre)"
pl. **tánunin**
[Motyl. 1897: 392 pl. **tiina** (= **tiyna**)]

• **Tanunin** (top.) lieu-dit près de Fahimine

N
• *__an__ “coucher” (soleil)
fut. **ta tan**, ac. **tuná**, acn **tuní**, inac=inacn **tettan**
ina n teffuyt “coucher du soleil”
teffuyt tuna “le soleil s’est couché” (Ce verbe ne s’utilise que pour le soleil. Pour la lune on dit **taziri tuḍa**) ; **weci we ttuni-c** “ne s’est pas encore couché”.
[Cf. Mzab: **unụ**, n.v. **awna** “se coucher” (“ne se dit que du soleil”: Delheure, mais: **itri enneɣ yunu** “notre étoile s’éteignit” Salah Tirichine, *Ul inu* p.54); prob.t aussi Ghadamès **abenneben** “coucher du soleil, soir”. Peut-être aussi kab. **knu**?]

NBḤ
• *__enbeḥ__ “aboyer”
inac **inebbeḥ**

NBL
• **enḅel** “enterrer”, “être enterré”

•**anḅal** “enterrement”

NBR
• **enbeṛ** “lancer, jeter (dans une profondeur)”,“jeter le filet” (pêcheur); “couvrir”; “donner de l’argent à la mariée”
fut. **ta yenbeṛ**, ac **yenbeṛ**, inac **inebbeṛ** -n.v. **anbaṛ**
yenbeṛ adɣaɣ g wanu “il a jeté une pierre dans le puits”; **enbeṛ iman-ik̲!** “couvre-toi!”; **nebbṛen g iflusen** “ils donnent l’argent à la mariée”; **mennit enbeṛn-as** “combien d’argent ont-ils donné à la mariée?”; **enbeṛ iflusen i taslit!** “abat ton domino!” (en rigolant, au jeu du domino Lit. : “donne l’argent à la mariée”)
[Cf. kab. *enṭer* “jeter à terre”?]

• **anbaṛ** “couverture” (du lit)
pl. **inbaṛen**

s- • **senbeṛ** “laisser tomber” (d’une façon involontaire); “perdre”(?); “avoir une fausse-couche”

NC
• **inic** “chasser” (scacciare)

NCF
• *__encef__ “absorber du liquide comme une éponge”
I conj.
aberraḏ yencéf “le thé est ristretto”

• **aniccaf (n íləl)** “éponge de mer”

• **taniccaft** “une éponge”
pl. **tiniccafin**

[Ce mot a été relevé aussi bien à Guellala qu’à Adjim. Tlatli (1942: 164) relève à Adjim le mot **tirbes**, qui est le même relevé à Zuara, mais aujourd’hui ce mot semble inconnu]

ND **ennda** v. NDW

ND
• **tanduṯ** “couvercle” (en feuilles de palmier)
pl. **tinda**

• **andu** (masc. du préc.) “couvercle en sparterie qui se place sur le gros plat en bois utilisé pour des cérémonies (**dẓiwa**)”

NDḤ
• *__endeḥ__ “avoir un rapport sexuel”
I conj. -n.v. **andaḥ**

• **andaḥ** “rapport sexuel”

NDW
• **ennda** “humidité”

• **nndaweṯ** “rosée; brouillard”

NḌ
• **énneḍ** “tourner”
fut. **ta nḍeɣ**, ac **enneḍḍeɣ/yenneḍ**, nég. **we-yyenniḍ-c**, inac (pos. et nég.) **ttenḍeɣ/ yetténneḍ**
n.v. **únuḍ**
[Cf. Mzab, t. **enneḍ** m.s.]

• **súneḍ** “faire tourner”
ac (pos. et nég.) **sunḍeɣ**, inac **sunúḍeɣ**, nég. **w-issunuḍi-c** -n.v. **asunuḍ** (ou **sunuḍ**?) (ou **asuneḍ**?)
elqaleb n usunuḍ “plat en terre cuite que l’on place sous l’argile à façonner”
[v. aussi SKNḌ **askúneḍ**]

NḌFS
• **nuḍfis** “paquet” (ce sde laine) (syn, **elfaneṯ**)
pl. **inuḍfisen**

NḌFR
• **aneḍfir** “le Nord” (ce sens n’est retenu que par quelques vieillards); “nom d’une place à Guellala, quartier des Sgagla” (top.)
[Egalement en berb. ancien : cf. Bossoutrot 498 “*aneḍfir* = le nord”]

• **ineḍfiren** “Ceux du Nord” (syn. *ibeḥriyen*)

NḌFS
• **nuḍfis** “paquet” (ce sde laine) (syn, **elfaneṯ**)
pl. **inuḍfisen**

NḌḤ
• **enḍeḥ** “coïter”
I conjugaison -n.v. **anḍaḥ**

NF
• **tinifin** “lentilles” (ar. *ɛdas*)
A Jerba il y en a deux qualités: **tinifin tizewarin** (plus grandes, d’importations; ar.: *ɛdas γliḍ*) et **tinifin tizdaḏin** (plus petites, production locale; ar. *ɛdas rgi:g*)
tinifin tizdaḏin sellaḥneṯ kan i uḍemmi “les lentilles les plus petites sont bonnes seulement pour préparer l’**aḍemmi**”

NFD
• **anefdu** “été” (saison)
Selon le calendrier agricole traditionnel, l’été commence le 30 mai (soit le 17 mayu selon le calendrier julien, *‘ajmi*, connu partout en Afrique du Nord)

NFL
s- • senfel “avoir la deuxième dentition”
ac.=acn.=ao; inac. **yessenfal**, nég. **we-yessenfil-c** -n.v. **asenfel**

• **asenfel** “la deuxième dentition”

NFR
• **enfer** “faire sortir du nez en soufflant”
fut. **ta yenfer**, ac. **yenfer/nferreγ**, inac. **ineffer** -n.v. **anfar**
ineffer gi texnan “il fait sortir la morve du nez”

NFR
• **nnafer** “giron”
g nnafr-is “dans son giron”

NFS
• **tanfust** “conte”; “devinette”
pl. **tinfusin**
[Cf. Mzab **tanfust** “conte”, **tanfust n waggaz** ”devinette”]

NFṢ
• **anefṣiy** “mesure de contenance de liquides (env. 80 l.)”; “jarre contenant un *a*.” (il a la forme d’un *amiris*)
d azgen n umiris “c’est la moité d’un *amiris*”

NFX
• **elmenfex** “soufflet”

NG
• **angu** “nid”
pl. **inga**
[Cf. Ouargla *agnin*?]

NGLS
• **ánglus** “une sorte de génies malfaiteurs” pl. **anglusen**

• **ánglusen** “une maladie bénine” (les corps s’emplit de tâches noires ou grises, qui disparaissent après quelque temps).
[< lat. *angelus*]

NGR
• **aneggaru** “dernier”
pl. **ineggura**

NGZ
• **neggez** “sauter”
[V. aussi NKS **nekkes**. Cf. Figuig *nekkez/neggez* “sauter”]

NHG
• **nehheg** ”braire”
inac (pos. et nég.) **yetnehheg** -n.v. **anehheg**
[< ar. *NHQ*]

NḤL
• **ennaḥleṯ** “abeille” (aussi: **tzízweṯ**); “toupie” (dans ce sens, ar.: *ẓerbu:ṭ*)
pl. **ennaḥalí**

NḤN
• **naḥnu** (lang. enf.) “petite **taḥnuṯ** (boutique)”

NḤR
• **tanḥurt** “sorte d’escargot”
pl. **tinḥar**

NḤS
• **ennḥas** (**anḥas?**) “cuivre” (< ar.)
l’oxyde de cuivre donnait la couleur jaune pour les poteries traditionnelles

• **tanḥast** “marmite, casserole pour préparer les repas”
pl. **tinḥasin**
[Cf. ar.t. *nḥasa* “grosse marmite en cuivre à forme de cône tronqué” (*Takrouna* 3930, t. 8)]

NJ
• **ennej** “le haut”
al-ennej “vers le haut”

• **amennej** “celui d’en haut”

NJ
• **nejja** “delivrer, sauver”
fut. **a nejjiγ**
[Cf. Mzab **najja** m.s.]

NJF

• **enjef** "se marier"
ac **yenjef**, nég. **uy-yenjif-c**; fut. **tayenjef**; inac **ineğğef** -n.v. **taneğğift**
[Cf. kab. **neggef**, chl. **engef** "accompagner, faire cortège à (une mariée)"]

NJM
• ***enjemm-ed** "arriver de loin, revenir de loin" (et: "faire revenir de loin"?)
ac **yenjemm-ed**
Ṛebb' a ynejjem "que Dieu le fasse revenir (sain et sauf)" (souhait pour quelqu'un qui part)

NJR
• **tannğiret** "un type de casserole assez grande"
tanjert "marmite en poterie" (faite en argile rouge de Zuggaɣ)
pl. **tnajer**

NJR
• **nnğarret** "copeaux" (coll.)

NKTḌ
• **nakittiḍ** "et après", "mais alors" (valeur avversative)

NKR **tinikri** v. KR **ekker**

NKS
• **nekkes** "sauter" (plusiers fois: accomplir plusieurs sauts)
[V. aussi NGZ **neggez**. Cf. Figuig *nekkez/neggez* "sauter"]

NKY
• **enki** "envoyer"
ac (pos. et nég.) **yenki**, inac (pos. et nég.) **inekki** -n.v. **ankay(ankey?)**

NKẒ
• **enkeẓ** "manquer, être soustrait"; "être plus court (jour)"
inac. **inekkeẓ**
iḍa a tenkeẓ ijjeṭ a ṭ-fehmeɣ "si un seulement manquera, je m'en rendrai compte"; **ussan nekkẓen g tajrést, g unefdú rennin** "les jours sont plus courts en hiver et plus longs en été"
[< ar. NQṢ; Cf. Mzab **munkeẓ** "diminuer"]

s- • **senkeẓ** "abréger, raccourcir"
ao=ac=acn **isenkeẓ** inac **yessenkaẓ** inacn **w-issenkiẓ-c** -n.v. **asenkeẓ**

NL
• **tinelli** et **tilelli** "fil, ficelle"
pl. **tilelwin**
tilelli tazuggaɣt lit. "fil rouge" mais en argot : "égorgement": cf. au Maroc *Iy-as ifili azuggʷay* "il lui a mis un cordon rouge" pour "il l'a égorgé" (A. Roux, *R: Afr.* 79.II, 1936, p. 1073)

NM
• **eṇṇeṃṃ** "pénis" (très vulg.)
[Cf. Figuig **ṇṇeṃṃ** "mot vulgaire"; ar.t. *nåṃ* "pénis (terme grossier)" (*Takrouna* 4066, t.8)]

NMBR
• **numbír** "nom du mois de novembre selon le calendrier julien traditionnel (*'ajmi*)"

NMR
• ***nummer** "grandir, s'accroître"
ac (pos. et nég.) **yenúmmer**, inac **yetnummur** -n.v. **anúmmer**

• **Tnumret** nom de lieu

• **tanemmirt** "bénédiction" (ar. *barka*)
couramment utilisé surtout dans des expressions de deuil: **tanemmirt diwen!** "condoléances!" (ar. *lbaraka fikum*); mais parfois ailleurs aussi. Par exemple, dans l'agriculture: **teẓwa, diyes tanemmirt!** expression utilisée quand on redoutait une mauvaise récolte, et on s'aperçoit qu'elle est mieux qu'on croyait auparavant. **tanemmirt n Ɛacura** (ar. *barkat Ɛacu:ra*) "la bénédiction de l'Achoura", les sept jours précédents l'Achoura, pendant lesquels les femmes ne travaillent pas la laine, se parent, mettent du kohl aux yeux et de l'henné aux mains et partout dans la maison.
[Cf. touar. **tanemmirt** "merci"; Gourara: *talemmiḥt* "bénédiction" (Ahellil p. 174, 368)]

NƔ
• **éɣ** "tuer"
fut. **ta yeɣ**, ac **enɣíɣ/yenɣá/enɣén**, nég. **we-yyenɣí-c/we-nɣín-c**, inac (pos. et nég.) **inéqq** -n.v. **tamenɣiwt**

• **ennuɣ** "lutter, se disputer, quereller"
tfut. **ta yennuɣ**, ac. (pos. et nég) **yennuɣ**, inac. **yetnuɣu** -n.v. **anuɣu**
yetnuɣu-yas "il qerelle avec lui" (c'est lui qui querelle) / **yetnuɣu yiḍ-es** "il querelle avec lui" (c'est tous les deux qui se disputent)

NƔL
• **énɣel** "verser (un liquide)"
fut. **ta yenɣel**, ac **nɣelleɣ**, nég. **w-enɣiley-c**, inac (pos. et nég.) **neɣley / inɣɣel** (et **neqqley/ineqqel**) -n.v. **anɣel**
enɣel d anɣal! "verse vite!"; **afeğğa mani ineqqel ejja** "le bassin dit *afeğğa* est où se vide le seau (du puits)"

NƔR

• **enɣer** “se fâcher”
fut. **ta yenɣer**, ac **nɣerreɣ**, acn **u-nɣireɣ-c**, inac=inacn **neɣreɣ / ineɣɣer** -n.v. **ennaɣriyeṯ**

NQR
• **anqur** “bec” (d’oiseaux)
pl. **inquren**

NQṬ
• **tinúqṭat** “point, marque”
pl. **tinuqṭáṯin**

NQW
• **tanaqqiwit** n. d’une plante contenant un latex

NR
• **ennir** “lampe à huile” (ar. *mesbaḥ*)
pl **inaren**

• **tinnurt** “le *kanoun*, le foyer”
pl. **tinnurin**

NR
• **ya nari!** “hélas!”
pl. **ya narna!**

NRZ
• **inerz** “talon”
pl. **inerzawen**

NS
• **ens** “passer la nuit”
ac **ensíɣ/yensá/nsen/nsenneṯ**, nég. **we-yyensi-c/ we-nsin-c**, fut. **tá nseɣ/ta yens**, inac (pos. et nég.) **nesseɣ/inéss** -n.v. **tamensiwt**
ens dah “dors chez mous”

• **amessi** (ann. **u-**) “repas du soir”; “diner gala familial à l’occasion d’une fête”
pl. **imessiwen**
[cf. ailleurs **imensi**, m.s.]

NS
• **insi** “hérisson”
pl. **ansayen**; f. **tansayt**

NS
• **tennast** “clé”
pl. **tinisa**
ilzem elli d abedri as-eggen tennast g elɛenq-is “il faut que l'on mette une clé au cou du fils aîné [pour le protéger des malheurs de la periode d'*Imbarken*]”

NSK
• **nnesk** “navette”

Nṯ
• **lenṯa** “femelle, de sexe féminin”
lenṯa w leḏkar kifkif “femelle ou mâle c’est pareil”

NTC
• **entec** “mordre, saisir avec les dents antérieures”
fut **ta yentec** ac **yentec / nteccey** nég **we-yyentic-c**
inac **yetnettec** -n.v. **antec**
[Cf. Figuig **nter** “mordre”?]

NṬ
• **ennaṭ** “autre” (?)
se retrouve seulement dans les expressions suivantes: **asuggas-ennaṭ** “l’an passé”; **as-ennaṭ**, **iḍ-ennaṭ** “hier”
[V. aussi ḌN **iḍén**]

NWJW
• **anewjiw** “hôte”
pl. **inewjiwen**

• **tanewjiwt** “cérémonie de réception du gendre par la famille de la mariée”

NWL
• **nawlu** “deuil” (période de 3 jours après le décès)

NWR
• **tanúwwart** “fleur”
pl. **tinuwarin**

NXS
• **nexses** “sangloter”
ac. **nexsesseɣ**, acn. **u-nexsiseɣ-c**, inac. **tnexsesseɣ** , inacn. **u-tnexsiseɣ-c**

• **tnexsist** “sanglot”
pl. **tinexsisin**

NY
• **íni** “une des trois pierres du foyer, sur lesquelles on met la marmite pour cuisiner”
pl. **ínyen**
[Cf. kab. **ini**, Mzab **inni**, etc. m.s.]

NYB
• **enyáb** “dent (canine)”
pl. **enyabaṯ**
[< ar.; cf. Mzab **ennib** m.s.]

NZ
• ***enz** “être vendu”
fut **ta yenz** ac **yenza** acn **u-yenzi-c** inac=inacn **inezz** -n.v. **tamenziwt**

s- • **zenz** “vendre”
fut. **ta yzzenz**, ac (pos et nég) **yezzenz**, inac **zzenziɣ/yezzenza** (nég. **w-izzenzi-c**) -n.v. **azenzi**, **azenza**

trabit, tettettém-teṯ neɣ tezenzim-teṯ? “le poisson, le mangez-vous ou le vendez-vous?” **trabit, ta tet-teččém neɣ tet-tezzenzem?** “le poisson, le mangerez-vous ou le vendrez-vous?” **teččim-teṯ neɣ tezzenzem-teṯ?** “l’avez-vous mangé ou l’avez-vous vendu?”

m- • *mmunz “être vendu”
aor=ac=acn **yemmunz** inac=inacn **yetmunzu**

NZ
• **inez** “se courber” (ar. *ṭebbes*)
ac **yinez /inezzeɣ** acn **w-inizeɣ-c** inac=inacn **yettinez** -n.v. **inza** (et **anz** ?)

NZ
• **enzu** “éternuer”
ao.=ac. =acn., inac.=nég. **inezzu** -n.v. **tunzuyt** et **tanziwt**

• **tunzuyt** “éternuement” (p. ?)

NZḤ
• ***enzaḥ** “???”
yenzaḥ ilel “il y a basse marée”
[Cf. ar. *nazaḥ* “tarir, sécher, épuiser un puits” (B. 968)]

NZLF
• **tanezlaft** “forficule”
pl. **tinezlafin**
[il existe aussi une prononciation **tanezlaṯṯ**]

NZƔ
• **enzeɣ** “tirer, retirer”
ac **nzeɣɣeɣ** inac **nezzɣeɣ** -n.v. **anzeɣ**
nzeɣɣeɣ iflusen “je viens de retirer de l’argent (de la banque)”; **alɣem inezzeɣ gi tezra elli yeqqen diy-es ejja** “le chameau tire la corde à laquelle est attaché le seau”

NZR
• **tinzert** “nez”
pl. **tinzar**
aburriɛ n tinzert “narine”
[v. aussi GNZR **gunzer**]

NZṢ
• **lenzaṣṣ** “poire” (ar. *enjas*)

NẒ
• **enẓeẓ** “se débarasser de l’eau” (se dit, par exemple, de la laine baignée)”

NẒR
• **anẓar** “pluie”
d anẓar “il pleut” **ačča ta yeg anẓar** “demain il va pleuvoir” **ass-ennaṭ iga anẓar** “hier il a plu” ; **anẓar n_mareṣ / d ureɣ xaleṣ** “la pluie de mars c’est de l’or pur” (un dicton).

NƐC
• **taneuct** “grand oiseau nocturne” (semblable à un aigle, selon certains c’est la femelle de *lbaz*. On en a peur et on l’évite. Selon une légende c’était autrefois une femme, qui a tué son fils en le rouant de coups.)
pl. **tineucin**
[< ar. tun. *nɛuca* “héron” (B.)]

NƐNƐ
• **ennaɛnaɛ** “menthe” (< ar.)

Ɣ
• **a ɣ-ed** “amener” (vers ici, vers le locuteur; opposé: **ewi**). Sans particule: ***aɣ** “être bien allumé” (feu); **aɣ tameṭṭuṯ** “faire les fiançailles”; **uɣan-t s tiṭ** “on l’a frappé avec le mauvais œil”
fut. **ta-d-aɣeɣ** (**taḏ aɣeɣ**), ac **uɣiɣ(-d)/ yuɣa** (et **yuɣ-édd**), inac **yettaɣ(-édd)** -n.v. **iɣa**

s- • essiɣ “allumer”; aussi “être allumé”
fut **ta siɣeɣ**, ac **yessiɣ**, inac **yessaɣa** nég. **we-yyessaɣi-c** -n.v. **asaɣɣi**
tsiɣ! “il est allumé”(le feu)

tw- (passif) • **taziri tetwaɣ** “éclypse de lune”
[Jadis on croyait que pendant l’éclypse la lune était enlevée par un ogre, que l’on devait épouvanter en faisant beaucoup de bruit. En particulier, on frappait les chameaux car leurs cris étaient considérés les plus propices pour le retour de la lune]

Ɣ
• **aɣi** “lait”
lqahweṯ s aɣi “café au lait”

Ɣ
• **tɣaɣet** “grande pierre ronde qui constitue la meule de la presse à huile”
pl. **tiɣuɣa**

ƔB
• **lɣabeṯ** “bois, forêt”

ƔB
• **laɣeb** “gencive”
[Cf. ar. dial. *leɣam* “gencive”? (Beaussier)]

ƔBR
• ***ɣubeṛ** “faire de la poussière”

• **elɣubṛeṯ** “poussière”

ƔCR

• **ɣacir** “enfant, garçon” (syn. *afrux*)
pl. **iɣaciren**
[< ar.]

ƔCT
• **ɣuct** “nom du mois d’août selon le calendrier julien traditionnel (*‘ajmi*)”

ƔD
• **iɣiḏ** “chevreau”
pl. **iɣiḏen**
[v. aussi ƔṬ **taɣaṭ**]

ƔDH
• **ɣádih** “là-bas”

ƔḌ
• **iɣeḏ̣** “cendre”

ƔF
• **íɣef** “tête”
pl. **ixfáwen**
ixf-is yeṭṭɣenní “il a mal à la tête”

ƔL
•**aɣil** “contenu de deux bras”
pl. **iɣilen**
aεredn-as s iɣilen “il a eu un accueil chaleureux” ar. bi-lh'd'ani

ƔL
• **taɣlá** “palmier”
pl. **taɣliwin**
[Cf. Ghad. **ɣalal** “tige (de céréale)”?]

ƔL
• **tɣalliṯ** “jument” (qui court très vite)
pl. **tiɣallin**
tɣalliṯ n ennbi “mantide” (on ne doit pas la tuer car elle est un messager du Prophète)
[cf. **tɣallit**, **tɣallat** Mzab, Ouargla, Tunisie, Dj. Nefousa; **tiɣallin** (pl. t.) Aur. (*A. Frah* 214) et kab. “jument”; peut-être aussi zenaga **o’ǧǧi** équin (<*****oɣlli**?)]

ƔL
• *****ɣla**“être cher”
fut **ta yeɣla**, ac (val. inac?) **yeɣla**, nég. **we-yyeɣli-c** inac **iɣella** (devient de plus en plus cher) -n.v. **aɣla**

aman ɣellan l'eau est en train de bouillir < ar. (syn. **aman ttayzayen** “l’eau est en train de bouillonner”) ac. **ɣlan,** fut **ta ɣlan**

ƔL
• **elɣelleṯ** “fruit”
pl. **leɣlel**

ƔLB
• *****eɣleb** “vaincre, l’emporter”
ao **ta yeɣleb** ac **yeɣleb/ ɣlebbeɣ** nég **we-yyeɣlib-c** inac **iɣelleb**
-n.v. **aɣleb** et **lɣelbeṯ** (ce dernier, avec sens passif) **w-iɣis-c lɣelbeṯ** “il n’aime pas être vaincu” ; **Ṛemḍan teɣlebb-i lεilt-is** “Ramdane se laisse vaincre par sa femme” (vers d’un chant)

ƔLḌ
• **éɣleḏ̣** “se tromper”
fut. **ta yéɣleḏ̣/ta yelḍeɣ**, ac **yeɣléḏ̣ / ɣléḏ̣ḏ̣eɣ**, nég. **we-yyeɣliḏ̣-c**, inac (pos. et nég.) **iɣelleḏ̣/ɣelḍeɣ** -n.v. **aɣlaḏ̣**

ƔLN
• **aɣlan** “canal, rigole pour l’irrigation”
pl. **iɣlánen**
[Cf. mzab. **Aɣlan** “top.: le pays du Mzab”. < romain d’Afrique *****c(a)nál** avec métathèse?]

ƔLSY
• **Taɣlisya** nom berbère de l’îlot que les Arabes appellent *Guettâya Guebliya*. Selon un informant les deux îlots près d’Adjim s’appelleraient **T.** (**Taɣlisya Tabeḥrit** et **Taɣlisya Taqablit**)
[< lat. *ecclesia*, qui a fourni plusieurs toponymes africains, par exemple *Taylisiya* تاغليسية, ville de l'empire rostémide, et *‘Ayin Taɣlis* au Djebel Nefousa (cf. T. Lewicki 1958). Ben Yacoub (1986: 27) propose une origine < ar. غليس “dernière partie de la nuit” à cause d’une une sanglante incursion nocturne sur l’île survenue en 1096 *h* (1685/1686), au cours d’une guerre entre les deux frères Abderrahmane et Sâid Ben Jalloud, mais le nom de l’île (*Tagalicia*) se retrouve déjà dans les cartes d’Ortelius datées du 1570]

ƔLW
• **taɣelwest** “un petit tesson de poterie”
pl. **tiɣelwas**

ƔM
• **taɣma** “cuisse”
pl. **taɣmiwin**

ƔMD
• **iɣemden** (pl. t.) “petite pincette pour les poils” (ar. *bu l-gati*)

ƔMR
• **taɣmert** “coude”

ƔMS
• **taɣmást** “dent (molaire)”
pl. **tiɣmas**

taɣmást tetɣenni "j'ai une molaire qui me fait mal"

YMS
• **aɣmes** "serrer (le poing)"
aɣmes fus-ik̠ "serre le poing"

YMY
• **eɣmi** "pousser (plante)" (toujours accompagné de la particule *-d*)
fut **ta d-yeɣmi**, ac **yeɣmiy-ed**, acn **we-d-yeɣmi-c** inac **iɣemmy-ed** inacn **we-d- iɣemmi-c** -n.v. ?
ɛammi Sliman iɣemmy-ed bla iselman - gursel "mon oncle Slimane qui pousse sans racines - le champignon" (une devinette)

YNM
• **ɣanim** "roseau; morceau de roseau utilisé par les potiers pour travailler la poterie" (syn. **taqesbayt**)
[En outre, Tlatli 1942: 165 rapporte **ghani** (coquille pour **ɣanim**?) = "trident" (dans la pêche des éponges)]

YNJY
• **taɣenǧáyt̠** "cuillière"
pl. **tiɣenǧayin**

• **ɣenǧa** "grande cuillière"
pl. **iɣenǧan**

YNY
• ***ɣenni** "faire mal" (ne se dit que des parties du corps)
inac **yetɣenni** -n.v. **aɣenna**
ixf-is yetɣenni "il a mal à la tête"; **timezzuɣin tɣenninet̠** "j'ai mal aux oreilles"; **yetteg aɣenna g ejjar** "ça fait mal à l'estomac" etc.
[< ar. YNY "chanter"?]

• **taɣunnáyt** "chanson"
pl. **tiɣunnayin**

YNY
• **aɣniy** "riche"
pl. **iɣniyen**

YR
• **ɣir** "seulement" (aussi dans un sens négatif) "mais non!"; "bien au contraire!" particule utilisée dans certaines tournures, pour donner un sens d'incredulité, de négation
ɣir qeyyem dah elli ɣar-neɣ "que reste ici seulement celui que nous avons" (vers d'un chant) ; **ɣir eččˇ!** "tu peux l'oublier!"; **ɣir temmalem a mid̠in** "mais non! vous dites des blabla!"

YR
• **ɣer** "chez"
Cette préposition est utilisée souvent pour exprimer le verbe "avoir" : **ɣer-i** "chez moi (il y a)"= "j'ai", **ɣer-ek̠** "chez toi (il y a)"= "tu as", etc. Nég.: **we-ɣr-i-c** "je n'ai pas", **we-ɣr-ek̠-c** "tu n'as pas", etc.

YR
• **taɣúṛi** "argile" (l'élément le plus important dans la vie du village de potiers qu'est Guellala)
taɣuṛi d eṣṣeḥ! "c'est de l'argile comme il faut!" (se dit a propos de quelqu'un qui parle très bien le berbère) ; **taɣuṛi n elluḥ** "argile blanche" (utilisée autrefois pour effacer l'écriture des planches en bois des étudiants).
[Cf. Mzab et Ngouça **taɣuṛi** "terre, terreau"]

YR
• **elɣiret̠** "colle"

YR
• ***eqqar** "sécher, devenir sec"
fut. **ta yeqqur** et **ta yeqqar**, ac (pos. et nég.) **yeqqur/ eqquren**, inac **yetɣara**, nég. **we-yyetɣari-c we-tɣaren-c** -n.v. **tɣarit̠**
a t-negg a yeqqur "on le met sécher"

YR
• **taɣraret̠** "sac en poil de chèvre, double **tackart**" (mesure de contenance pour céréales: sa capacité est de 8 *tiwibet̠*, soit env. 320 l.)

YRB
• **emɣerreb** "l'ouest"

• **aɣarbi** "occidental, placé à l'ouest"
tazeqqa taɣarbit est la partie de l'habitation qui a l'ouverture vers l'ouest et se trouve à l'est de la cour.

YRD
• **ɣerda** "souris"; "un poisson" (ar. *far*)
pl. **iɣerdayen**

YRD
• **tiɣardin** (pl.t.) "épaules"
[Cf. Ghad. **taɣureṭ** m.s., kab. **taɣruṭ**, pl. **tiɣʷeṛdin** "omoplate"]

YRDM
• **tɣardemt** "scorpion"
pl. **tiɣurdam**
tɣardemt n elmungelet̠ "les aiguilles de la montre"

• **tɣardemt n waḏ̣u** "mille-pattes"
(selon certains: **ɣardem n waḏ̣u**)

[Cf. kabyle **tiɣirdemt b_bʷaḍu** "scolopendre", **times b_bʷaḍu** et **tassemt b_bʷaḍu** "mille-pattes"]

ƔRF
• **tɣurfeṯ** "chambre à coucher (de l'été)" (partie élévée de la maison, où l'on se couche pendant l'été)
pl. **tiɣurfaṯin**

ƔRM
• **aɣrum** "pain"
pl. **iɣerman**

ƔRS
• **eɣres** "égorger"
conj. comme **exdem**
-n.v. **taɣrest**

m- • ***emmuɣres** "être égorgé"
ao=ac=acn **yemmuɣres**, inac=inacn **yetmuɣres**

ttw • **yettwaɣres** "il a été égorgé"

ƔRW
• **aɣraw** "anse (de jarre, de poterie)"
pl. **iɣrawen** et **iɣerwa**
amiris, dis sin n iɣrawen, txabit dis arbɛa iɣrawen; edduḥ ud-dis-c ḥatta aɣraw "la jarre dite **amiris** a deux anses, celle appelée **txabit** en a quatre; le **edduḥ** n'en a aucune"

• **taɣrawṯ** "manche (de petite tasse)"

ƔRZ
• **aɣrez** "n. d'une plante sauvage" (ar. *miṯnan*) Très répandue. Même les bêtes ne la mangent pas.

ƔRZ
• **taɣurzeṯ** "nœud des tapis"
pl. **tiɣurzaṯin**

ƔS
• **iɣes** "noyau d'un fruit (p.ex.: de datte)"
pl. **ixsan** aussi : "les os"
ixsan-iw tɣennin "j'ai du mal à mes os"
[P.-B. avec le sens: "os"; v. aussi ƔZDS **aɣezdis**]

ƔS
• ***exs** "aimer, vouloir"
ac (valeur de présent) **xseɣ/yexs**, nég. **w-iɣic-c** - **tamexsiwt**
Dans le sens de "vouloir" il est suivi d'un verbe à l'aor. avec particule **a(ḏ)-** : **exseɣ cekkin aḏ uleḍ d iɣef, mec d eddil** "je veux que tu deviennes 'tête', pas 'queue' "; **ami nexs-i a yuflay, isusum** "quand nous voulons qu'il parle, il se taît"

Le négatif a le sens de "détester"
exseɣ berkukes amma turuh maɛini g učču "j'aime bien le couscous mais en ce moment je n'ai pas envie d'en manger"

• **tamexsiwt** "amour"

ƔS
• **tɣusa** "propriété, biens, chose qui appartient"
pl. **tiɣusa** et **tɣusawin**

ƔSL
• **elɣasul** "nom d'une plante"

• ***ɣassal** "laveur des morts"
pl. **iɣassalen**
iɣassalen ssiriḏen g elmuta "les laveurs lavent les morts"

ƔSMR
• **aɣesmar** "fibule" (pour fixer les vêtements des femmes)
pl. **iɣesmaren**

• **taɣesmart** m. s.
pl. **tiɣesmarin**

ƔṬ
• **taɣaṭ** "chèvre"
pl. **tiɣaṭṭen**
[V. aussi ƔD **iɣid**]

ƔW
• **tiɣiwin** "dattes" (d. fraîches en général); "dattes vertes, pas encore mûres"
sg. **taɣiwiṯ**
tiɣiwin eqqurneṯ qabbel man a ḍabneṯ "les *t.* sont devenues sèches avant de mûrir"

ƔW
• **tiɣwaw** "grains grillés" (orge, blé…)
(C'est ce que l'on moud pour faire *taẓemmit* et *aḍemmin*)
[Cf. Sokna **tuɣwaw**, m.s.; Senh. **ṯigwawin** "cebada tostada" (céréales grillés) ?]

ƔWS v. ƔS **tɣusa**

ƔƔL
• **aɣɣul** "âne"
pl. **iɣɣal**

• **taɣɣult** "ânesse"
pl. **tiɣɣal**

ƔƔR
• ***ɣar** "être jaloux"
ac **iɣar**

lall-is tɣar siyes "sa marâtre fut jalouse d'elle"

• **meɣyar** "jaloux"

ƔZDS
• **aɣezdis** "côte, flanc" (anat.)
pl. **iɣézdisen**
[P.-B.; ancien composé: **iɣes** "os" + **idis** "côté"]

ƔZL
• **taɣzalt** "gazelle"; "fille très jolie"; "zizi" (lang. enf.)
pl. **tiɣzalin**
ḍḍaṛ en taɣzalt nom d'une plante (Statice Echioides?), ar. *geddam el-ɣezal*

ƔZR
• **iɣezren** "bois, campagne"
(correspond à l'ar. *cɛab*)

• **Tiɣzert** (top.) nom d'une localité (en ar. *caɛba*)

ƔẒ
• **ɣeẓẓ** "mordre, piquer (scorpion)"
ac **iɣeẓẓ** inac **iɣeẓẓeẓ**

ƔẒ
• **eɣẓ** "creuser la terre"
fut. **ta yeɣẓ**, **taḏ eɣẓeɣ** et **ta ɣẓeɣ**, ac **yeɣeẓ**, **eɣeẓeɣ**, nég. **u-yɣiẓ-c**, inac (pos. et nég.) **yetteɣẓ** - n.v. **iɣẓaẓ** et **tɣaẓa**

• **eqqeẓ** "creuser la terre"
fut. **ta qẓeɣ,** ac **eqqeẓẓeɣ**, **yeqqeẓ**, nég. **u-yeqqiẓ-c**, inac **etteqẓeɣ**, **yetteqqeẓ** -n.v. **iqqaẓ**

Q
• **qi** "voilà"
ekkahu qi "voilà, c'est tout"; **qi Jamel yus-edd** "voilà Djamel qui est venu"
qe-hya"la voilà"?

QBL
• **qabbel** "avant" (prép.); "jadis, autrefois" (adv.)
dis ijjen d elmalek qabbel... "jadis il y avait un roi..."
[< ar.]

• **lqibleṯ** "le sud"

• **aqabli** "méridional, placé au sud"
tazeqqa taqablit est la partie de l'habitation qui a l'ouverture vers le sud et se trouve au nord de la cour.

• **qabbel man** "avant de" (conjonction)

• **uqbel** précède un souhait. On pourrait le traduire par "meilleurs vœux de...!", "souhaits de...!"
uqbel imal s afrux! "je vous souhaite d'avoir un fils d'ici un an!"; **úqbal elfarḥ n ayeṯma** "il me tarde que mes frères fêtent (leur mariage)" (d'un chant de mariage)

QBR
• **elaqber** "tombe"
pl. **elaqbur**

QBS
• **tqabbist** "l'action de fermer l'œil"

QBƐ
• **taqubbaɛt** "occiput, le sommet de la tête"
pl. **tiqubbaɛin**
eḏen taqubbaɛt-iḵ s uḏellal "couvre-toi ta tête avec un chapeau!"

QC
• **aqecquc** "petit morceau de bois"; "bâtonnet";"allumette"
pl. **iqecqucen**

• **iqacqucen** nom de famille à Guellala
[Cf. nef. *qecquc* "chevron, perche" (Motyl. 65)]

QCB
• **taqecbit** "vêtement en laine avec capuchon"
pl. **tiqecbiyin**
[Cf. chl. **aqcab** "blouse"]

QCBR
• **aqecbur** "tronc, grande bûche"
pl. **iqecburen**

QCR
• **tqacṛa** "écorce", "coquille d'œuf", (au pl.) "pellicules (des cheveux)", "coupeaux d'argile enlevés avec la *taqeccert* pendant le tournassage des vases"
pl. **tiqqucaṛ**
tiqqúcaṛ n-elbúregdan "écorces d'oranges"

• **qáceṛ** "éplucher"

• **taqecceṛt** "morceau de fer pour faire le tournassage des vases d'argile"
pl. **tiqceṛin**

QCW
• **aqcew** "pincer, piquer" (scorpion)
ac. **taqciw** (?)

• **tiqcawin** "les deux pinces du scorpion"
sg. **taqcawiṯ**

QD
• **qudd** "pouvoir"
ac **quddeɣ/yequdd**, fut. **ta quddeɣ / ta yqudd**, inac (pos. et nég.) **tqudduɣ/ yetquddu** -n.v. **aquddu**
qudd iman-iḵ! se dit pour encourager qqn., par ex. avant un examen (ça correspond à l'expression arabe *ged ṛuḥ-ak*)

QD
• **elqeddiḏ** "viande séchée au soleil"

QDM
• **aqdim** "vieux, passé"
asuggas aqdim "l'an passé"
[< ar.]

QDM
• **aqaḏum** "houe" (syn. *elbalṭeṯ*)
ann. **uqaḏum**, pl. **iquḏam**

• **taqaḏumt** "petite houe" (ar. *gaduma*)
pl. **tiquḏam**

QDN
• **aqiḏun** "tente" (syn. *lɛaciṯ*)
pl. **iqiḏunen**

QDNY
• **leqdanyeṯ** "brattée du maïs"

QḌƐ
• **tquḏ̣ɛit** "récipient por puiser l'huile dans une grande jarre" (il est attaché à une ficelle pour le récupérer)
syn. **tacebbuyt, tagebbujt** (ar. *quḍɛi*)

QFL
• **aqfal** "bouton"
pl. **iqfalen**

• **leqfel** "serrure"

QFṢ
• **elaqfeṣṣ** "cage"
pl. **laqfeṣsaṯ**

QFY
• **taqfayt** "os de seiche" (on en fait une poudre pour nettoyer les dents)
pl. **taqfayin**

QFẒ
• **aqfiẓ** (ar. *qfiẓ*) "grand récipient en alfa utilisé comme mesure de contenance pour céréales" (sa capacité est de 16 *tiwibeṯ*, soit env. 640 l.)

QHW
• **lqahweṯ** "café"
lqahweṯ s aɣi "café au lait"

QḤB
• **taqeḥbit** "prostituée"

QJM
• **eqjem** "bavarder"
ac **yeqjem/eqjemmeɣ** acn **u-qjimeɣ-c** inac=inacn **iqejjem** -n.v. **aqjam**

• **aqujim** "bavard"
pl. **iqujimen**, f. **taqujimt**, pl. **tiqujimin**

• **aqjam** "bavardage"
pl. **iqujman** (peut avoir aussi un sens singulier)

QL
• **Iqellalen** (top.) "Guellala"
Nom du principal village berbérophone de l'Île de Jerba.

• **aqellal** "habitant de Guellala"
pl. **iqellalen**

QLB
• **elqaleb** "brique"; "plat en terre cuite que l'on place sous l'argile à façonner"
elqaleb n usunuḏ̣ "le plat normal pour façonner des objets d'argile" ; **elqaleb n tenzaxt** "anneau en terre cuite pour fixer à la tour des vases déjà commencées" ; **elqaleb n elejfa** "anneau plus grand du précédent, pour façonner les grandes pièces"

QLM
• **elleqlem n eddullaɛ** "une tranche de pastèque"
pl. **laqlum**

• **taqlumt** "laine enroulée autour de l' *askuneḏ̣* pour faire *ustu*"
pl. **taqlumin**

QLQL
• **aqelqal** (ann. **u-**) "grand stock d'argile" (prête à être utilisée)

QLƐ
• **qelleɛ** "extraire" (l'argile dans une cave)

QM
• ***qam** "soulever", "prendre"
qam! "prends!" ; **iqam-i rumi al-eṣṣdeṛ** "un étranger l'a soulevé jusqu'à la poitrine" (vers d'un chant)

QM
• **qémma!** "reste (là-bas)!" (lang. enf.)
[V. QYM **qeyyem**]

QM
• **iqmimen** (pl.) “mâchoire”
sg. **aqmim** “un des deux côtés de la mâchoire”

QMḌ
• ***qammeḏ** “être emmailloté” (bébé)
[Cf. Figuig *ḥenneḍ* m.s.]

QMJ
• **taqmejjayt** “chemise (européenne)” (syn. **tsurit**)
pl. **tiqmejjayin**
[< ar. t. *qmejja*, à son tour < it. *camicia*].

QMY
• **tqamayt** “mesure de longueur équivalant à la distance entre les deux bras ouverts” (env. 2 mètres)

QMƐ
• **eleqmeɛ** “entonnoir”
pl. ?

QN
• **eqqen** “nouer, faire un nœud”
ta qneɣ, **qenneɣ**, **we-qqineɣ-c**, inac (pos. et nég.) **tteqneɣ** -n.v. **iqqan**

QNCB
• **taqencubt** “pointe, quelque chose d’aigu, de pointu”
pl. **ti...in**
[Syn. : CNQR **tacenqurt**]

QNDL
• **qendel** “rouler” (bateau)

• **qendel-mendel** “balançoire” (le nom vient des premiers mots d’une comptine que les deux enfants aux extrémités du balançoire disent en montant et en descendant: “**qendel / mendel / tísaríwin/ tímallíwin**” “q. /m. /troncs de palmiers/ colombes”)

QNḌR
• **elqanḏert** “pont” ; “tronc d’arbre” (plus grand qu’*asɣar*)
pl. **leqnuḏer**

QR ***eqqar** v. ƔR

QRBƐ
• **taqerbuɛeṯ** (ar. *qerbuɛa*) “le fond plat d’une amphore cassée” (on l’utilise d’habitude comme poids rond que l’on met à l’extrémité inférieure du fuseau, **azḏi**)

QRCL
• **aqercal** “cardes pour la laine”
(ar. *gerdac*)
aqercal est aussi le nom de plusieurs coquilles bivalves

QRD
• **elqerdeṯ** “hyène”
pl. **lqruda**

QRDS
• **tqúrdest, tiqurdasin** “endouillettes, entrailles des animaux séchées, ligotées et conservées comme une sorte de saucisson” (ar. *ɛasban*)
Une devinette: **ggureɣ ggureɣ ufiɣ afrux iqammeḏ (tqúrdest)** “je marche, je marche… j’ai trouvé un enfant émmailloté (les endouillettes)”
[Cf. Siwa **timgurdast** “peau de mouton, cuite et mangée le premier jour de l’Aïd”?]

QRDṢ
• **qerdeṣ** “plier”
ao=ac=acn **iqerdeṣ**, inac=inacn **yetqerdeṣ** - n.v. **aqerdeṣ**

• **aqerdaṣ** “paquet”
pl. **iqerdaṣen**

QRḌ
• **eqreḏ** “couper”
ac **qreḏḏeɣ / yeqreḏ**, nég. **we-qqriḏeɣ-c**, inac (pos. et nég.) **qerreḏeɣ / iqerreḏ** -n.v. **aqraḏ**

QRḌB
• **aqerḏib** “petit morceau de branche (d’olivier) bien coupée”
pl. **iqerḏiben**
[cf. QRḌ **eqreḏ**]

QRF
• ***eqref** “pincer, piquer” (insecte, mais aussi ‘donner un pinçon’)
conj comme **exdem**
-n.v. **aqref**

• **taqurrift** “pinçon”
p. **tiqurrifin**

• **bu qerráf** “insecte considéré le ‘mâle’ de **dzízweṯ** (‘abeille, guèpe’); il pique et a la tête rouge et quatre (ou 6) points jaunes sur l’extrémité de l’abdomen, tandis que l’abeille a la tête noire et deux points sur l’abdomen”
pl. **ibuqerrafen**

QRN
• **aqrin** pl. **iqrinen** “contemporain, du même âge”
iqrinen-íw “ceux de mon âge”; **inuh d iqrinen** “ils ont le même âge”

[< ar.; Cf. aussi *Tim.* 368: **lqerniyet** "gens du même âge"]

QRNS
• **aqernas** "avare"
pl. **iqernasen**
[A rattacher à ƔR **eqqar** "sécher, devenir sec"?]

QRQC
• **aqerquc** "cul, derrière"
pl. **iqerqucen**

• **taqerquct** m.s.
pl. **tiqerqucin**

QRW
• **aqárriw** "tête"
pl. **iqarriwen**
seulement dans des expressions comme: **débber aqarriw-iḵ** "débrouille-toi"
[Cf. kab. **aqerru(y)** m.s.]

QS
• **yeqqas n tufuyt** "lever du soleil"
tufuyt teqqes "le soleil s'est levé" (o: **tfaqqes**?)

QS
• **eqqes** "fermer"
ac **yeqqes / eqqesseɣ** acn **we-yyeqqis-c** inac (pos. et nég.) **yetteqqes** -nv. **iqqas**
eqqes elbab "ferme la porte!"; **eqqs imi-k!** "tais-toi!" (ar. *sakkar fam-ek!*)

• **taqqes** "fermeture"

QSBY
• **taqesbayt** "roseau; morceau de roseau utilisé par les potiers pour travailler la poterie" (syn. **ɣanim**); "tibia"
pl. **tiqesbayin**
[cf. ar. *gesba*, m.s.]

QSḤ
• **eqseḥ** "être dur" (v.be "de qualité")
ac **yeqseḥ / qseḥḥen**

QSR
• **taqesrit** (ou **taqeṣrit**?) "tesson de poterie" (ar. *cgef*)
pl. **tiqesriyin**
A Robbana il y a une **Eldjemaɛ n etqeṣrit**, dans laquelle il y a des pierres: si l'on on frotte les boutons, ça fait guérir

• **aqesri** "un gran tesson de poterie" (augm. du précéd.)
pl. **iqesriyen**

QSR
• **leqsar** "château"

QSRWL
• **elqeswel** "tige (de blé, orge...)"
pl. **tiqswalin**

QṢ
• **quṣṣ** "couper"
ac (pos. et nég.) **iquṣṣ**, inac (pos. et nég.) **yetquṣṣu** -n.v. **aquṣṣu**

• **elemqeṣṣ** "ciseaux", "pince (pour manier le charbon dans la *chicha*)"

QṢ
• **elqiṣṣeṯ** "conte, histoire"

QṢBR
• **elqúṣbeṛ** coriandre (ar. *tábil*)

QṬN
• **taquṭnit** "petit paquet de laine"
pl. **leqṭun**

QṬR
• **tqaṭṭreṯ** "goutte"
pl. **tiquṭraṯin**

QṬƐ
• **eqṭeɛ** "couper"

QW
• ***quwwa** (?) "être gros, obèse"
ac **iquwwa**, **quwwen**

• **aquway** "gros, obèse" (adj.)

QY
• **taqit** "pièce de poterie bombée" (pour le sel ou autres choses) (syn. **tbunit**)
pl.?

QYL
• **lqayleṯ** "la pleine chaleur, l'heure la plus chaude des jours d'été (entre 11h et 15 h env.)" (syn. **azel**)

QYM
• **qeyyem** "rester"; "commencer (à)" (+ inac)
aor. **a yeqqim**, ac **yeqqim**
(taɣuri) as-neg aman bac a teqqim dima d-ettrí "(l'argile) on lui rajoute toujours de l'eau afin qu'elle reste toujours humide"; **ta qqimeḏ bla amessi** "tu resteras sans dîner!"; **iyek teqqimed beṛca!** "espérons que tu puisses rester longtemps!"; **teqqim teteewwem** "elle se mit à nager"; **Teqqim teteeyyeḏ am tafruxt** "elle se mit à pleurer comme une fillette"

QYR
• **taqeyyart** “célibataire” (femme)
pl. **tiqeyyarin**

QZN
• **lqazen** “la grande marmite dans laquelle on cuit la viande pour les noces”

QƐ
• ***qaqeɛ** “faire le vers de la poule”
inac **tetqaqeɛ**
[Cf. kab. *qiqiɛu* “cocorico, vers du coq”]

QƐD
• ***eqɛeḏ** “être bon”
ac (valeur de présent) **yeqɛeḏ**, acn. **w-iqɛiḏ-c**
yeqɛeḏ “ça va, c’est reglé”

R
• **err(-ed)** “revenir” (de près); “rendre”; “répondre”; “vomir”
fut. **ta-d-erreɣ/ta-d-yerr**, ac **erriɣ-d/ yerra-d**, nég. **we-d-yerri-c**, inac **tterriɣ-d/yetterra-d** -n.v. **ariri**
ta raḥeɣ w a-d-erreɣ “je vais et je reviens (tout de suite)”; **err elbal-iḵ!** (**-im**, etc.) “fais attention!”; **yerra iman-is d elmuɛallem** “il se donne l’air d’un maître” (lit. “il a rendu soi-même un maître”); **tyaziṭ terr-as i ucewciw...** “La poule répondit à l’oiseau...” (dans un conte)

R
• **ari** “écrire”
ac **uriɣ/yurí**, fut. **taḏ ariɣ/ta yari/taḏ aryen**, inac **ttariɣ/yettari** -n.v. **tira**
[Cf. kab. etc. **aru**, Ghad. **ureb** m.s.]

• **tira** “écriture”
tira n mammun tuh? “A qui appartient cette écriture?”

• ***ttwari** “être écrit”
ao=ac=acn **yettwari**
yettwari-yas “c’est son destin” (lit. : “il a été écrit sur lui”, cf. ar. *mektub*)

R
• **iri** “dos” ; par extension “couloir”
pl. **iriwen**
iri n tfurent “bas couloir d’accès au four” ; **iri** est également le tunnel d’acces à la carrière d’argile

R
• **ṭúṛa** “poumon”
pl. **ṭuṛawin**
[Cf. Ghad. **tura**, pl. **turawin**]

R
• **tur-uh** “maintenant”
[cf. kab. **tura** m.s.]

R
• **urár** “jouer (un jeu)”
ac **urareɣ/yurar**, nég. **u-yurar-c**, fut. **taḏúrareɣ/tayurár**, inac **tturareɣ/ yetturar** -n.v. **urár**

ṚB
• **Ṛebbi** “Dieu”

RB
• ***ṛebba** “éléver”; “laisser pousser (barbe)”
ao=ac **ṛebbiɣ/iṛebba**, acn **w-iṛebbi-c**, inac **yetṛebba**, inacn **w-itṛebbi-c** -n.v. **aṛebbi**
iṛebba temmart “il a laissé pousser la barbe”

RB
• **arbíb** “rejeton qui pousse à la base d’une plante” ; “beau-fils (fils de l’époux / épouse)”
pl. **irbíben** (ou **irbiḇen**)

RBṬ
• **rrabṭeṯ** “grand bouquet”

RBY
• **trábit** “poisson” (coll. et n. un.)
pl. **tirúbay**
[Cf. Nef. (Motyl.) *trabit*, pl. *tirabitin*, m.s.]

RBY
• **tarebbayt** “sanglot des bébés”

RBƐ
• **errbiɛ** “printemps”, “herbe”

• **ellírbɛa** “mercredi”

• **errbuɛ** “1/4” (fraction)

RBƐḌ
• **erbaɛḍ** “petits morceaux de régimes de dattes” (on les utilise pour remplir les matelas dits **timḍerreft**)

RC
• **ruc aman** “aller à la selle”
ac **ruceɣ áman / íruc áman**, fut. **taruceɣ áman / tayruc áman**, inac **trucuɣ (g) áman / yettrucu (g) áman** -n.v. **arucu n áman**

• **recrec** “répandre (eau)”

RC
• **tareccact** “mitraillette”
pl. **tircacin**

RC
• **errci** “corde très épaisse” (on l’utilise pour faire **elweṣleṯ**); “un gros serpent”
[Ce mot existe aussi en ar. de Jerba, mais n’a pas une étymologie arabe satisfaisante]

RC
• **tarci** “puanteur, mauvaise odeur”
[Cf. kab. *erku* “pourrir”]

RCQ
• **erceq** ?? “enfoncer”? “écraser”?

RD
• ***iriḏ** “être lavé”
ao=ac=acn, inac=inacn **yettiriḏ**

s- • **sireḏ** “laver”
fut **ta sirdeɣ**, ac **tsireḏ/sirdeɣ**, inac **issaraḏ/ssaraḏen** inac nég. **we-ssariḏen-c**) -n.v. **asireḏ**
iɣassalen ssaraḏen g elmuta “les laveurs lavent les morts”

RD
• **irden** (pl. t.) “blé, grain”

RD
• **ardi** “vêtement des femmes de Guellala”
pl. **ardawaṯ**

RD
• ***erda** “être petit”
ao=ac **yerda**, **rdan**, acn **u-yerdi-c**, inac **iredda** inacn **w-ireddi-c** -n.v. **urdan**

RDḤ
• **erdeḥ** “s’agiter, se déméner”
inac **ireddeḥ**
[Cf. kab. **erdeḥ** m.s.]

RDY
• **tardayt** et **arda** “un très grand olivier” (plus vieux et grand qu’**acemlali**)
pl. **tardayin/tirdayin** et **ardayen**

RḌ
• **ireḏ̣** “revêtir, se vêtir (de)”
ac **ireḏ̣ḏ̣eɣ /yireḏ̣**, fut. **taḏ irḍeɣ/ta yireḏ̣**, inac **raḏ̣ eɣ/yeraḏ̣**, inacn **we-riḏ̣eɣ-c** n.v. **iraḏ̣**
[Cf. Ouargla, Zouara **ireḍ** m.s., Nef. **erweṭ**, m.s.; Siwa **serṭ** “couvrir”]

RḌ
• **tareṭṭa** “rachis, nervure centrale de la feuille de palmier”
pl. **tireḏ̣win**
[Cf. T. **taraṭṭa** “branche” (F. IV 1575), kab. **taṛaṭṭiwt** “queue”]

RḌ
• **erḍa** “péter”
ao=ac **yerḍa**, acn **u-yerḍi-c**, inac **ireḍḍa** inacn **w-ireḍḍi-c** -n.v. **urḍan**

• **urḍan** “pet”
d erriḥeṯ n urḍan “c’est l’odeur d’un pet”
[Cf. kab. **uriḍ**, **awriḍ** pet]

RḌL
• **arḍel** “mesure de poids, env. 1/2 kilo”
pl. **ireḏ̣liyen**

RF
• **áref** “griller, faire griller” et “être grillé”
aor. **aḏ arfeɣ**, ac **ureffeɣ**, inac (pos. et nég.) **tarfeɣ** -n.v. **iraf**
ta yaref tiɣwaw “il va préparer de l’orge grillé”; **timẓin urefneṯ** “l’orge a été grillé”
[Cf. Zouara, Mzab, *Tam.* **aref** m.s.]

RFS
• **erfes** “mélanger” (avec les mains ou les pieds))
ta rfseɣ, ac **rfesseɣ**, acn **u rfiseɣ-c** n.v. -arfas

RG
• **tergu** “période de retraite d’une veuve après la mort du mari (normalement 4 mois et 10 jours)” (syn. **lɛeddeṯ** < ar. *ɛidda*)
Eldjemaɛ n Tergu nom d’une mosquée. Il y a également un toponyme **Rugu**.
[Cf. Mzab **tergu** “ogresse” et Siwa **temza** (ar. *ɣu:la*) “ogresse” et “veuve, pendant 4 mois et 10 jours”]

RGL
• **érgel** “trembler” (syn. **erjij**)
fut. **ta regleɣ**, ac **yergél/rgelleɣ**, nég. **u-yergil-c/we-rgileɣ-c**, inac (pos. et nég.) **ireggel** -n.v. **argel**

RGZ
• **argaz** “homme; mari”
pl. **irgazen**

ṚH
• **ṛahu**, f. **ṛahi** “voilà, c’est comme-ça”, exprime le regret, la constatation de quelque chose (négative) qui s’impose de l’extérieur, qu’on ne peut pas éviter
pl. **ṛahum** (m. et f.)
tmura ṛahi, we-tteḥli “l’émigration est pénible, elle n’est pas belle!” (vers d’une chanson); **ṛahu Zayd!** “rien à faire!” (“c’est inévitable!”)
[< ar. Cf. Behnstedt 1998: 73 “da ist er/sie” (selon cet auteur la forme **ṛahu**, **ṛahi** serait tipique des

Malékites, et une forme **ṛahuwwa**, **ṛahiyya** des Ibadites)]

RḤ
• **uraḥ** "aller"
fut. **ta rḥeɣ /ta yreḥ**, ac **iraḥ**, inac **itraḥ**
ta rḥeɣ w a-d-erreɣ "je vais et je reviens (tout de suite)"

RJ
• **erjij** "trembler" (syn. **ergel**)
fut. **ta rjijeɣ**, ac (pos. et nég.) **rjijeɣ**, inac (pos. et nég.) **etterjijiɣ/yetterjiji** -n.v. **arjiji** (exprime une action assez prolongée) et **tarjijayt** (action plus brève)

m- • **merjaju** "tremblotte" (maladie qui fait trembloter); "nom du deuxième jour après Achoura (12 muḥarram): ceux qui travaillent pendant ce jour risquent d'être atteint par la treblotte"
[Selon certains **merjaju** serait un autre nom de la période dite **imbarken**, également caractérisée par l'interdition de travailler]

RJ
• **tarjiṯ** "charbon" (noir, non allumé); "morceau de charbon utilisé pour écrire"
pl. **tirjin**
(parfois on utilise ce mot dans un sens péj. pour appeler un noir)
[Cf. kab. **tirgett** pl. **tirgin** "tison, braise en feu ou éteinte"]

RJ
• **erraǧǧ** "filet" (pour pêcher; jadis aussi pour y mettre l'orge)
pl. **iraǧǧen**

• **terraǧǧt** (**tarrajt** ?), pl. **tiraǧǧin** dim. du précéd.

RJL
• **arjal** "cil"
pl. **arjalen**
[Cf. kab. **irgel** m.s., chl. **irgel** "paupière"]

RJL
• **tarjalt** "plume" (d'oiseau)
pl. **tirjalin**
[Cf. Ghad. **tarjalt** m.s.]

RJL
• **tirjelt** "rêve"
pl. **tirjal**
ẓriɣ-t g tirjelt "je l'ai vu en rêve"
[Cf. kab. **targit**, t. **tahargit**, chl. **tawargit**, m.s.]

RKD
• ?? terkided =?

RKL
• **tarkuleṯ** "ballon" (à Sedouikech; syn à Guellala: **takerkurt**)

RKN
• **tarkineṯ** "coin"
pl. **trakin**

RKḤ
• ***erkaḥ** "se poser"
ao **a yerkaḥ**

RM
• **rumi** "un européen" (aussi: "quelqu'un venant de l'extérieur; un invité au mariage"?)
pl. **irumyen**
iqam-i rumi al-eṣṣdeṛ "un invité l'a soulevé jusqu'à la poitrine" (vers d'un chant)

• **trumit** (f. du préc.) "une européenne"; "une poupée"

RMN
• **armun** "pomme-grenade"

• **tarmunt** "grenadier"

RMN
• **tarummant/trummant** "balance romaine"
pl. **tirummanin**

RMṬR
• **armaṭura** "sorte de café au lait" (fait avec un peu de lait frais et un peu de lait en poudre: une sorte de 'cappuccino')
[Typique du Sud tunisien; hors de Jerba on l'appelle (en français) **nouveau**, apparemment du nom d'un "café nouveau" dont il était la spécialité]

RN
• **áren** "farine"

RN
• **erní** "ajouter"; "être abondant, être plus long (jour)" ; "taquiner" (*af*)
ac **erniɣ/yerní**, fut. **tarniɣ/tayerni**, inac **renníɣ/irénni** -n.v. **arennu**
on utilise souvent ce verbe au lieu d' "encore, davantage":
erní aman! "encore de l'eau!", etc.; **ussan nekkẓen tajrést, d anefdú rennin** "les jours sont plus courts en hiver et plus longs en été"; **renniɣ fell-as** "je le taquine (toujours)"

RN
• **úran** "mesure de contenance égale à la capacité de deux mains jointes"

pl. **uranen**
[cf. chleuh **uraw** m.s.; kab. **uraw**, pl. **urawen/uran** “mains jointes et tendues, paumes en haut”; aussi Aur. (*A. Frah* 207) et Wargla (pl. **uran**). Il se peut que le nom de nombre chleuh et touar. **mraw** “dix” provienne de la même racine (< “les doigts de deux mains”)]

RNY
• **ṭrunit** “une énorme quantité de céréales”
jar-is am ṭrunit “son estomac est comme une *t.*” (se dit de quelqu’un qui a un grand appétit)
[Cf. ar. *ru:nya* “grand couffin en fibre de palmier pour mettre des dattes” (Quémeneur, p. 31). Cf. peut-être kab. **eṛṛemya** “quantité traitée en une fois (battage de céréales, olives)”?]

RƔ
• **tirɣi** “braise chaude; charbon rouge, allumé”
pl. **tirɣa**
[Cf. Nef. **tireɣet** m.s. (Motyl. 125)]

s- • **ésreɣ** “faire brûler, faire cuire”; “préparer un repas”
fut **ta serɣeɣ/ ta ysreɣ** ac **sreɣɣeɣ/yesreɣ**, nég. **we-yyesriɣ-c**, inac **yesserɣa**, nég. **weyyeserɣi-c** -n.v. **aserɣi**
tameṭṭut u-tquddu-c a tsreɣ amekli-s “une femme n’était pas capable de préparer son repas”

RƔ
• ***erɣa** “blatérer” (chameau)
fut. **ta yerɣa**, ac **yerɣá**, nég. **we-yyerɣi-c**, inac **iráɣɣa**, nég. **we-yyeraɣɣi-c** -n.v. **tarɣa** (? pas sûr)
[Cf. Mzab **erɣa** “braire”]

RƔ
• **tarɣa** “nom d’une plante sauvage”; “pierre censée tomber du ciel avec les foudres (syn. **taraεdit**)”

RƔT
• ***erɣeṯ** “pleurer fort (bébé)”
ac **yerɣeṯ/rɣeṯṯen**, nég. **we-yyerɣiṯ-c**, inac (pos. et nég.) **ireɣɣeṯ/reɣɣṯen** -n.v. **arɣeṯ**

RƔW
• **rreɣweṯ** “écume”

RQ
• **erriq** “salive”

RQS
• ***erqes** “danser”
fut. **ta reqseɣ**

RS
• **érs** “se poser” (oiseau, insecte qui vole)
ac **ersiɣ/yersá**, nég. **we-yyerzi-c**, inac (pos. et nég.) **yerresire** (ou ss ?) -n.v. **arsa**, **arsay**, **tamersiwt**, **iras**

s- • **éssers** “poser”
ao=ac (pos. et nég.) **ssherseɣ/yessérs**, inac **ssersiɣ/yessersa/essersan**, nég. **we-yyessersi-c** -n.v. **asersi**
essers iman-iḵ “pose-toi, assieds-toi”

RS
• **áres** “conduire” (voiture, troupeau, etc.)
fut. **taḏ arseɣ**, ac **uresseɣ/yures**, nég. **we-yyuris-c**, inac (pos. et nég.) **tarseɣ** -n.v. **ires**
[Cf. Zouara **ares** “exciter”?]

RSL
• **taréslit (n tulli)** “troupeau” (de brebis)
pl. **tiresla / tiresliyin**

RSL
• **tirselt** “poteau central d’une cabane, axe du milieu”
pl. **tirsal**
[Cf. mzab. **tarselt** “pilier, poteau, etc.”]

RṢ
• **errṣaṣ** “plomb” (< ar.)
l’oxyde de plomb donnait la couleur verte pour les poteries traditionnelles

RTL
• **artileṯ** “toile d’araignée”; “araignée adulte”

RW
• ***arew** “enfanter, accoucher (femme)”; “produire des fruits (plante)”
ac **tirú (et: tiréw)/irewwen/irewneṯ**, nég. **u-ttiríw-c**, inac (pos. et nég.) **tettárew** -n.v. **ara**
l’inac **tettárew** peut signifier aussi: “elle est enceinte”

• **tnarawt** “accouchée, femme qui vient d’accoucher”
pl. **tinarawin**

RWCN
• **errucen** “fenêtre, petit trou dans les murs” (syn. *tameṯɣilt* ?)
pl. **rwacen**

RWḤ
• **ruḥa(-d)** “revenir” (de loin)
ac **ruḥaɣ-d/irúḥa-d**, fut. **ta-d-ruḥeɣ/ta-d-irweḥ**, inac **truḥeɣ-d/yetruḥ-edd** -n.v. **elmerweḥ**
baḇa iruḥa-d segg Fransa / bac a yeḥḏeṛ iḍ n etfaska “Mon père est revenu de France pour être présent la nuit de la Grande Fête” (vers d’un chant)

• **rewweḥ** “revenir, rentrer à la maison”
fut. **ta ruḥeɣ**
[< ar. (rac *RWḤ* II forme) m. s.]

RWḤ
• **merweḥ** “fare vento”
fut ta **mruḥeɣ** ac **merweḥeɣ** acn **u-merwiḥeɣ-c**
inac (= inacn?) **tmeruḥeɣ / yetmerweḥ**

• **timerweḥt** “éventail”
pl. **timerruḥin**

RWL
• **erwel** “fuir, s’enfuir, se sauver”
ac **yerwel** inac **irúggel** -n.v. **arúggal** et **tarula**
(un chant de mariage:) **tulli tulli n ɛazizi Sálaḥ/ tulli tulli erwelnet̲** “les brebis, les brebis de monsieur Salah, elles se sont enfuies”

RWY
• **erwi** “remuer avec les mains pour faire la *dardura*”
fut. **ta yerwi**, ac **yerwi**, inac **iruggi** -n.v. **arway**

• **tarwayt** “mets correspondant à l’*ɛaṣida* arabe”
[L. Saada (1965: 496): **teṛwét** “mets de l’accouchée”. Cf. nef. (Chemmakhi) **arway** “couscous”, Ghad. **tarawit** “mets semblable à l’*âçida*”]

RWYS
• **arwiyes** “petit four”
pl. **arwísen**

RX
• ***erxa** (sans particule) “être bon marché”, ***erxa-d** (avec particule **-d**) “arriver”
fut **ta d-yerxa**, ac **erxiɣ-d/yerxa-d**, acn **we-d-yerxi-c**,

RXṢ
• ***erxiṣ** “être bon marché”
ac (sens d’inac) **yerxiṣ**

RY
• **eṛṛay** “idée, conseil”
pl. **eṛṛayat̲** (peu usité)
uc-id̲ eṛṛay-ek̲ “donne-moi ton conseil”

RYḤ
• **erriḥet** “odeur”

RYḤ
• **riyeḥ** “(se) reposer”
fut **ta riḥeɣ/ta iriyeḥ**, ac **riḥeɣ** -n.v. **erraḥet̲**
riyeḥ iman-ik̲ “repose-toi!”

• **erraḥet̲** “repos”

RYL
• **trayla** “corde” (à laquelle on suspend quelque chose, par exemple les vêtements)
pl. **tirayliwin**

RYL
• **erryal** nom d’une ancienne monnaie, qui valait 12 **surdi**

RZ
• **úrzu** “chercher”
fut. **tad̲ urzuɣ**, ac (pos. et nég.) **yurzú**, inac (pos. et nég.) **iruzzu** -n.v. **turzuyt**
[Cf. kab. **erzu** “visiter, aller voir, venir voir”]

• **turzuyt** “recherche”

RZF
• **erzef** “partir, voyager”
ta rzefeɣ , **rzeffeɣ**, **we-rzifeɣ-c**, inac **rezzfeɣ** -n.v. **tarzeft**
s yahnit mani-s nerzef “c’est d’ici que nous sommes partis”

• **tarzeft** “voyage”

RẒ
• ***erẓ** “casser”
fut. **ta rẓeɣ/ ta yerẓ**, ac **rẓiɣ/ yerẓa/ erreẓẓen**, nég; **u-reẓẓin-c**, inac (pos. et nég.) **reẓẓeɣ/irezẓ** -n.v. **taréẓẓit**

• ***erreẓ** “casser” et “être cassé” (?)
ac **rreẓeɣ/yerreẓ** inac **treẓẓiɣ/yetréẓẓa**, nég. **u-treẓẓin-c**

• **tirẓi** “cassure” (au sens figuré, “agacement”?)

RƐD
• **erɛed** “tonner”
fut **ta yeɛred̲**, ac **yeɛred̲**, acn. **w-irɛid-c** inac=inacn **ireɛɛed̲** -n.v. **arɛedd**

• **erraɛd**“tonnerre”

• **taraɛdit** “pierre censée tomber du ciel avec les foudres (syn. **tarɣa**)”

S
• **as-ed** “venir”
ac **usiɣ-d/tusid̲/yusé-dd**, fut. **ta-d-aseɣ/ ta-d-yas**, inac **ttaseɣ-d/yettas-ed** -n.v. **isa**

S
• **isiɣ / yisi** formes d’accompli du verbe “être”. v. ḌL **eḍḍel**

[Cette racine est empl. à l'aor./fut. dans Motyl. 1897: 387, 393: **aisi** (prob.t **a yisi**) **d aṣbiḥ** "il sera beau". Traces de ce verbe ailleurs ne subsistent qu'en Libye (**Ichelt yisi dis…** "Il était une fois…", Aït Akakus en *Awal* 4 [1988], p.166). Il n'est pas signalé par Beguinot (Fassato), mais il est utilisé (seulement au passé) à Yefren: Motylinski (1898: 27) **issi** et **itissi**; cf. peut-être aussi tuar.: Alojali **icu** "être, s'identifier avec, etc."; F. II 495 **eh** "être (dans un lieu)". E zénaga, le verbe *iššiy* signifie « être encore, continuer à être ».]

S
• **ass** "jour, journée"
pl. **ussan**
g-uggas "pendant le jour"; **ass-uh** "aujourd'hui", **ass-ennáṭ** "hier"; **ass iḏ̣en** "avant-hier"; **ass iḏ̣en dih** "il y a trois jours"; **ass kamil** "pendant toute la journée"; **ass-ik̲ d amebruk!** "bonjour!"; **azguwass** "midi";

S
• **tessa** "foie"
pl. **tissawin**
siège de sentiments aigus et de douleur: **tessa-s tedwel d iḏammen** "son foie est devenu du sang" (il a souffert jusqu'à dissoudre son foie)

S
• **tissit̲** "miroir"
pl. **tissin**
[Cf. t. *tissit* m.s. (et k. *ticci* "reflexe"?, t. *Cicci* "nom d'un génie qui reproduit les actions et les mouvements des gens comme un miroir"?)]

S
• ***sasa** "accomplir le rite de la *tsasit eggiḏ̣*"
fut **ta tsasa** ac. **tsasa** acn **we-tsasi-c** inac **tetsasa** inacn **we-ttetsasi-c** -n.v. **asasi**

• **tsasit (eggiḏ̣)** "femme qui se rend, de nuit, dans trois maisons orientées vers le sud, demander des aliments pour préparer un remède pour un malade"

S
• **asis** "stérile, sans fils"

SBL
• **tsublá** "aiguille plus grande de **tasinit̲**"; "poisson en forme d'aiguille (*Belone Belone*?)"
pl. **tisubliwin**
[< lat. **subula**"alène"]

SBL
• **tasebbalt** "robinet"
pl. **tisebbalin**

SBRK
• **sseberka** "balai"
pl. **sseberkat̲**

SBT
• **sebbát̲** "samedi"

SD
• **suḏu** "plat, écuelle" (pour préparer la sauce du couscous) (en ar. *sudi*)
pl. **isuḏan**

SDN **tiseḏnan** v. MṬ **tameṭṭut̲**

SDR
• **tasedrit** "sorte de veste légère" (comme **tifermelt** mais en tissu plus fin)
pl. **tisedriyin**

SDƐ
• **esdeɛ** (**eṣdeɛ**?)"parler à haute voix"
iseddeɛ, inac=inacn **itseddeɛ**

SḌ
• **essuḏ̣** "souffler, gonfler"
ao=ac=acn **yessuḏ̣** inac **yessuḏ̣u** -n.v. **asuḏ̣u**

SF
• **seff** "renifler"
fut **ta iseff**, ac=acn **isuff**, inac=inacn **yetsuffu** -n.v. **essufu**
isuff g ijdi "il a regretté"(lit. "il a reniflé dans le sable")

• **seffef** "faire renifler"
ao=ac=acn **iseffef**, inac=inacn **yetseffef** -n.v. **aseffef**

SF
• **essef** "téter"
ac **ssfiɣ/yessfa**, nég. **w-issfi-c**, fut. **tassfeɣ/ tayssef**, inac **seffeɣ/iseff** -n.v. **tisfa**

• **s- essesf** "allaiter"
ac **sessfeɣ/tessesf**, fut. **ta sessfeɣ/ta tsesf**, inac **ssessfiɣ/tessesfa/essesfanet̲**, nég. **u-tessesfi-c** -n.v. **asesfi**, **tisisfa**

SF
• **éssuf** "rivière, vallon" (ar. *wad*)
(N'est connu que par des gens âgés; d'habitude on dit **lwaḏ**)
Top. **essuf ujemmuc** = Oued Zbib; **Ljameɛ essuf** (**jemeɛ usef** ?)= Jamaa Lwad
[Cf. Mzab **suf**, Ghad. **asuf**, kab. **asif** "rivière", t. **asuf** et **asif** "vallée"]

SFL

• **aseflu** “élément du dévidoir (**tamḥellit**): chacun des deux morceaux de bois qui traversent l’axe central près de ses extrémités”
pl. **iseflan** et **isefla** (plus usité que le sg.)

SFR
• **esséfer** “origan”

SG
• **seg** “de (origine), dès, depuis”
seg lewél “dès le début”; **seg texzent al eddukan** “d’un coin à l’autre de la maison”

SG
• **essig** “jeu de fillettes” (se pratique avec des bâtonnets obtenus en coupant le rachis d’une feuille de palmier en trois pièces, à leur tour coupées en deux dans le sens de la longueur)

SGD
• **segge<u>d</u>** “partir”
ao=ac=acn **isegge<u>d</u>** ; inac=inacn **yetsegge<u>d</u>** -n.v. **asegge<u>d</u>**
segge<u>d</u> iman-i<u>k</u>! “fais vite!”

SGM
• **sugem** “attendre”
ac (pos. et nég.) **sugmeɣ/yessúgem**, inac (pos. et nég.) **yessugum** -n.v. **asugem**

[Cf. Zouara **suggem** m.s.]

SGM
• **sugum** “aliment pour les poules” (?)

SGR
• ***saggar** “fumer” (cigarette…)
fut. **ta ysaggar**, ac (pos. et nég.) **isaggar**, inac **yetsaggar**, nég. **we-yyetsaggir-c** -n.v. **asaggar**

• **segrar** “cigarette”(-s?)

SGS
• **asuggas** “an”; “nouvel an”
pl. **isuggasen**
asuggas-uh “l’an courant”; **asuggas-ennaṭ** “l’an passé”; **asuggas i<u>d</u>en** “il y a deux ans”; **asuggas i<u>d</u> en dih** “il y a trois ans”
[V. aussi ML **imal**]

SGƐ
• **aseggaɛ** “frîleux”
f. **taseggaɛt**
[v. également SKƐ **askiɛ** “froid, frais”< ar *ṣqɛ*]

SHR
• **esshar** “s’attarder dans la soirée, avoir des réceptions le soir”
inac. (pos. et nég.) **issahar**
ijjen w-ilzim-c a yeshar egge<u>t</u> xaṭer d Imbarken “il faut que nul ne s’attarde trop le soir, car c’est (la période des) *Imbarken*”

• **essahreye<u>t</u>** “soir”; “réunion de la famille pendant le soir”

SḤB
• **asḥab** “nuages” (invar.)

• **tasḥabt** (n. un. du précéd.) “une nuage”

SḤLB
• **sseḥleb** “farine de sorgho”

SḤN
• **sseḥan** “plat, assiette plate”
pl. **lesḥana**

SḤR
• **aseḥḥar** “magicien, sorcier”
pl. **iseḥḥaren**; fém. **taseḥḥart**, pl. **tiseḥḥarin**

SḤY
• **tamesḥit** “pioche”
pl. **timesḥiyin**

SJL
• **essijili** “plante non vendue à l’intérieur d’un champ qui a été vendu”
pl. **isijilen**
tazemmurt tessijilt “un olivier non vendu”

SK
• **tiskin** (pl.) “crottin” (de forme arrondie : de chèvre ou de chameau)
sg. (peu usité) **taski<u>t</u>** “un morceau de crottin”
[Cf. Nef. *tesekit* m.s. (Motyl. 129)]

SKF
• **askef** “sauce faite de farine d’orge imbibée d’eau (*edderderi*) et rechauffée avec de l’*harissa*” (ar. *ḥsa*)
(une plaisanterie:) **Amcici e<u>dd</u> Inulef / am terwayt menɣir askef** “(les familles des) Ben Amcici et des Inulef sont comme de l’*âçida* sans sauce” (à cause de leur teint clair)

SKM
• **tasekkumt** “arbre épineux non identifié” (couleur vert foncé et brillant).
[Un informant dit qu’il correspond à l’ar. *ijdariya*, arbre dont un exemplaire est vénéré en tant que *cajra maɛmura* à Tala, lieu-dit entre Sedouikech et El-Kantara. Mais cette plante est de couleur vert-blanc et mat]
SKM

• **askum**”crochet pour prendre les dattes”
pl. **iskumen**

SKN
• ***esken** “habiter”
inac **isekken**

SKN
• **ssiḵen** “montrer”
fut **ta ssiḵneɣ**, ac **yessiḵna**, inac **ssiḵaneɣ**, inacn **we-ssiḵineɣ-c** -n.v. **asiḵen**, **asiḵan**, **asiḵni**

SKNḌ
• **askúneḏ** “instrument pour tourner la laine et la filer. On l’utilise avec **tazḏit**”
pl. **iskunḏen**

SKR
• ***eskeṛ** “s’enivrer”
fut **ta iskeṛ** ac **iskeṛ** / **skeṛṛeɣ** nég. **u-yyeskiṛ -c**
inac **isekkeṛ** -n.v. **esskiṛ**

• **esskiṛ** “le vin”

SKR
• **tsukkart** “serrure”
pl. **tisukkarin**
[Cf. ar.t. *sekkâra* “gros verrou de bois fermant un battant de porte par le haut” (*Enigmes* 214)]

SKR
• **essukker** “sucre”

ṢQƐ
• **aṣqiɛ** (et **asqiɛ**?) “froid, frais”
[ar. cl. *saqi:ɛ* “gelée blanche”]

SL
• **essel** “écouter, entendre”
ac **sliɣ/yesla**, nég. **u-yesli-c** , inac. **isell** -n.v. **tamesliwt**
w-isell-c “(il est) sourd”, pl. **we-sellen-c** ; **sliɣ d tamesliwt** “j’ai entendu dire” (= je n’ai pas une connaissance directe)
[L’impératif n’est guère utilisé, à cause —semble-t-il— de l’assonance avec *essul* “tuberculeuse” (ar.). On prefère **esseɣd**.]

SL
* **sella** “préparer *elidam* / *lemselli*”
inac **tetsella**

SL
• **aselsul** ”colonne vertébrale”

SL
• **tasliṯ** “la mariée”; “poupée”
pl. **tislaṯin**
taxeddimt n tesliṯ “la femme qui aide la mariée”

SLM
• ***esslamt** seulement dans les expressions **af esslamt-iḵ**, etc. “salut!, bonjour!” (ar. *ɛessla:ma!*)

SLM
• **aslim** “racine”
pl. **iselman**

SLSL
• **tiselselt** “chaîne” (normale, pas aussi grande qu’*azenzir*)
pl. **tisleslin**

SLWLW
• **sliwlew** “pousser des youyous”
fut. **ta tesliwlew**, ac (pos. et nég.) **tesliwlew**, inac (pos. et nég.) **tesliwliw** -n.v. **aslewliw** (en ar. *zaɣarit*)

• **aslewliw** ”les youyous de joie des femmes” (ar. *zaɣarit*)

SLẒ
• **esleẓ** “secouer” (pour faire tomber quelque chose qui est accrochée)
fut **ta sleẓeɣ** ac **sleẓẓeɣ** acn **we-sliẓeɣ-c** inac **sleẓẓiɣ** / **yesleẓẓa** inacn **we-yesleẓẓi-c** -n.v. **aslaẓ**
sleẓẓiɣ gi taɣla “je suis en train de secouer un palmier”
[Un causatif? Le paradigme semble l’indiquer]

SM
• **essma** “ciel”
[< ar.; v. aussi SMW]

SM
• **tasemmit** “corde” (plus longue mais moins épaisse que **errci** ; sert surtout à faire sortir l’eau des puits)
[Ce mot existe aussi en ar. de Jerba (*semmita*), mais n’a pas une étymologie arabe satisfaisante]

SM
• **tasimiṯ** “coutume”
pl. **tisima** / **tisimaṯin** (? v. suiv.)

SM
• ***essima** “être en période d’allaitement”
fut **ta tessima** ac **tessima/essimiɣ** -n.v. **tisimeṯ**
L’ac. a valeur de présent. Pour le passé, on dit **tisi tessima** / **isi essimiɣ**

• **tisimeṯ** “période d’allaitement”
pl. **tisimaṯin**
Quand une femme âgée ne peut plus avoir des enfants, elle devra jeûner plus longtemps que

d'habitude en proportion des périodes d'allaitement qu'elle a eu pour rémedier à des éventuelles (et presque inévitables) fautes commises dans l'alimentation du bébé.

SM
• *sammem (?) "être muet"
isammem "il est muet"; "un (qui est) muet", pl. **sammemen**

s- (?) • **susem** "se taire"; "faire taire"
ao=ac=acn **isusem** inac=inacn **isusum** -n.v. **asusem**
susm-i "fais-le taire"; **ami nexs-i a yuflay, isusum** "quand nous voulons qu'il parle, il se taît"

SMḤ
• **semmeḥ** "excuser, pardonner" ; aussi "essuyer, libérer de l'eau (argile)"
ao=ac=acn **isemmeḥ**, inac=inacn **yetsemmeḥ** -n.v. **asemmeḥ**

SMQL
• **smúqel** "regarder" (syn.: **ḥakker**)
ao=ac=acn, inac (pos. et nég.) **smuqqúleɣ/ yesmuqqúl** -n.v. **asmuqqel**

SMR
• **essmar** "une sorte de jonc épineux (*Agropyrum juncum*?)"

SMT **smita** v. MT

SMW
• **isem** "nom"
pl. **ismawen**

• **asemmi** "le fait de donner un nom; devinette"
verbe...

SMW
• **asmaw** "bleu"

SMY
• **ssmiya** "étoile polaire"

SN
• **essen** "savoir, connaître"
ac (valeur inac) **senneɣ/isenn**, nég. **we-ssineɣ-c / u-yessin-c**, fut. **ta sneɣ /ta yessen** -n.v. **tamesniwt**
yisi we-t-sineɣ amma turuh senneɣ-t "je ne le savais pas, mais maintenant je le sais"

SN **tasiniṯ** "aiguille", v. GN

SN
• **asinn** "dent (incisive)"
pl. **isinnen**
isinnen n ticceṛt "gousses d'ail"
[Cf. chl. **axʷs n tiskert** "gousse ('dent') d'ail"]

SN
• **essan** "bourre de palmier" (ar. *lif*)
[cf. Mzab **san**, t. **ăsan**, m.s.]

SN
• **asennan** "épine"
pl. **isennanen**

SN
• **sen**, f. **senneṯ** "deux"
senneṯ tseḏnan "deux femmes"

SN
• **tisent** "la sel"

SNGL
sengel "se noircir les yeux"
ao. **ta isengel** ac=acn **isengel** inac=inacn **yetsengel** - n.v. **asengel**

SNK
• *__tasennakt__ "alfa"(?)
tazra n tsennakt "une corde en alfa"
[v. aussi SNY?]

SNKẒ **senkeẓ** v. NKẒ

SNY
• **tásnit/tasneyt** "couffin en alfa"
pl. **tisnáy**
[Mot guellalien; à Sedouikech on dit **taḵluṯ**]

• **isni** "couffin plus grand" (utilisé pour le transport de l'argile dans les carrières; c'est une sorte de mesure: 30 *isni* font une *eddaεseṯ*)

SƔ
• **esseɣ** "acheter"
fut **ta ssɣeɣ / ta yesseɣ** ac **sɣiɣ / yesɣa** nég. **we-yyesɣi-c** inac **ssaɣeɣ/ yessaɣ** nég. **we-yyessiɣ-c** -n.v. **tisɣa**
[Cf. Zouara **ésaɣ** m.s.]

SƔ
• **essuɣ** "citerne, réservoir d'eau à forme cilindrique" (ar. *ma:jen*) [Selon Behnstedt (1998: 77): *ma:jil*]
pl. **leswaɣ**
Top. : **Adugsuɣ** ("sous le essuɣ") lieu-dit près d'Elkobri
[V. aussi FSQ **tafesqit**. Cf. Nef. (Motyl.) *aseɣ* pl. *isaɣɣen*]

SƔD

• **esseɣd** “entendre, écouter”
fut. **ta sseɣdeɣ/ta yesseɣd** inac **sseɣdiɣ/ yesseɣda**
nég. **we-y yesseɣdi-c** -n.v. **aseɣdi**
manque l’accompli: on utilise à sa place la rac. SL **sliɣ/yesla**, nég. **u-yesli-c**
[Cf. Mzab **sseɣḍ** “écouter sans parler”; t. **seged** ”écouter”?]

SƔR
• **asɣar** “tronc” (d’un arbre autre qu’un palmier); “un morceau de bois”
pl. **isɣaren** “bois” (plus usité)

SƔT
• **tasaɣit** “sorte d’amulette pour les bébés contre le mauvais-œil” (c’est un fil avec un petit poisson ou autre objet, que l’on suspend à la chemise avec une épingle)
pl. **tisaɣiṯin**

SƔY
• **essɣuy** “appeler”
ao=ac=acn, inac (pos. et nég.) **yesɣuyu** -n.v. **asɣuyu** et **taseqquyt**
isɣuyu fell-aḵ “il t’appelle”; **sɣuy-as i wwa-ḵ** “appelle ton frère”
[Cf. chl., Rif, *Tam*. **sɣuy** “crier”] [Selon Behnstedt (1988: 59): *ṣaqquy* “rufe!” et *azɣuyay* “ich rufe”]

SQF
• **tasqift** “entrée de la maison”; dans la carrière d’argile **tasqift** est “l’endroit à la fin du couloir d’entrée (**iri**) où commencent les galleries d’exploitation de l’argile”.

• **assqef** “plafond”

SR
• **tsara** “tronc de palmier”
pl. **tisariwin**
[Cf. Nef. (Motyl.) *tesara* “poutre formée par un tronc de palmier entier”]

SR
• **tassirt** “meule à main”; “estomac” (d’animaux: poule, chameau...)
pl. **tissar**

SR
• **essrir** “lit”

SR
• **ellisar** “gauche”

SRD
• **surdi** nom d’une ancienne monnaie (12 **s.** valaient 1 **erryal**)
pl. **isuṛdiyen/leswaṛeḏ** “argent, sous”

SRDN
• **aserdun** “saleté”; “quelqu’un qui est sale”
pl. **iserdan** et **iserdunen**
[C’est le mot qui signifie “mulet” dans les autres parlers berbères. A Jerba il a été remplacé par l’emprunt arabe *elebɣel* dans le sens propre et ne subsiste que dans un sens à l’origine figuré]

SRF
• **esref** “masser, faire un massage” (massaggiare)
aor **a ḵ-yesref** ac **yesreff-aḵ** acn **w-aḵ-yesrif-c**
esref-as “masse-le”

• **asraf** “massage”

• **aserraf** “masseur”
pl. **iserrafen**

• **taserraft** (fém. du préc.) “masseuse”
pl. **tiserrafin**

SRḤ
• **esserraḥ** “berger”
pl. **essurraḥ**

SRM
• **esrem** “gauler”
fut **ta sermen** ac **sremmen** acn **u-srimen-c**
inac=inacn **serrmen** -n.v. **asrem**
serrmen g uzemmur “ils sont en train de gauler les olives”
[Cf. Nef. *srem* (n.v. *isram*), m.s. (Motyl. 129) < ar. ṢRM]

SRƔ **ésreɣ** v. RƔ

SRW
• ***esrew** “puiser, tirer l’eau du puits”
fut **ta serweɣ** ac **srewweɣ** acn **u-sriweɣ-c**
inac=inacn **serrweɣ** - n.v. **asraw**

SRWL
• **sserwal** “pantalon”
ann. **userwal**
pl. **ssrawel**

SRWL
• **sserwel** “un arbre sauvage” (cyprès?) (ar. *ṣanuber*)

SRY
• **tasuriṯ** “ chemise (européenne)”
(syn. **taqmejjayt**)
pl. **tisuriyin**
[< ar. t. *suriya* m.s.].

SRZ

• **essraz** “corde très longue” (on l’utilise sutout pour fixer la merchandise pendant le transport)

ST
• **ustu** “fil de chaîne” (dans le métier à tisser)

STD
• **lestaḏ** “professeur”
[< ar.]

STL
• **astilu** “stylo” (< fr.)
pl. **istiluwaṯ**

STN
• **sesten** “interroger, demander, poser une question”
fut. **ta ysesten**, ac (pos. et nég.) **isesten**, inac **yessestun**, nég. **we-yyettsesten-c** -n.v. **asesten**

STR
• **ester** “couvrir”, “se couvrir”
I conj. -n.v. **astar**
ister am taɣaṯṯ “il n’est pas bien vêtu” (pour plaisanter. Lit. : “il s’est couvert comme une chèvre”)

• **asettur** sorte de natte en *axeclaf* pour faire des cabanes
pl. **isetturen**

STR
• **esseṯer** “thym” (ar *zaɛter*)

SṬW
• **essṭa** “maître dans l’art du potier”
pl. **ssṭawaṯ**
rrayes g ilel essṭa g elbarr “ce que le *raïs* est sur la mer, c’est le *essṭa* sur la terre-ferme”

SW
• **essew** “boire”
fut. **ta sweɣ**, ac **swiɣ/yeswa**, inac **sesseɣ** -n.v. **tissi**
L’inac a aussi le sens de “boire de l’alcohol, être un alcoholique”

s- • **sessu** “faire boire, irriguer des coltures”
fut **ta ysessu**, ac **isesswa**, acn **w-isesswi-c**, inac=inacn **isessu/sessweɣ** - n.v. **aseswi**

SWK
• **taswakit** “sorte de veste, semblable à **taḏelluḵt** mais de couleur”
pl. **tiswakiyin**

SWM
• **essum** “prix, coût”
pl. **leswam(aṯ)**
[< ar.]

SWN
• **ssaniṯ** “jardin bien irrigué (où l’on cultive surtout légumes et céréales)” (ar. *senya*)
pl. **sswani**
(v. aussi SWQ **ssaqiṯ**)

SWQ
• **ssaqiṯ** “carré cultivé; parcelle de *ssaniṯ* (séparée par des canaux)”
(v. aussi YDL **taydult**)

SWX
• **essux** “sable lisse, glissante et mouvante”
pl. **esswax**
bugil n esswax “un rochier, un petit poisson qui vit où il y a *esswax*”

SXN
• **ssxaneṯ** “fièvre dans le ventre”

• **ssxineṯ** “le repas garni par le poisson”

SXRT
• **sxurreṯ** “ronfler”
ao=ac=acn **yesxurreṯ** inac=inacn **yesxurruṯ** -n.v. **asxurreṯ**

SYB
• **siyeb** “laisser, laisser aller, dégager, libérer”
aor. **aḏ isiyeb**, ac **isiyeb**, nég. **w-isiyib-c**, inac **yetsiyeb**, nég. **we-yetsiyib-c** -n.v. **asiyeb**
siyeb-as et **siyb-i** “laisse-le!”; **taḥarbayt almi tyeẓẓ ijjen we tetsiyeb kan iḏa izahel aɣyul n ujenna** “quand le caméléon mord quelqu’un, il ne le laisse que si on entend le cri de l’âne du ciel”

SYḤ
• ***seyyeḥ** “miauler”
inac **yetseyyeḥ**

SYM
• **saymu** “partie du barrage (*tkaṯert*) où l’on laisse couler l’eau pour ne pas le détruire”
pl. **isima**

SƐ
• **ssaɛat... ssaɛat** “parfois...parfois”, “tantôt...tantôt”

SƐF
• **ssaɛfeṯ** “foliole de palmier” (syn. *tawerqit*)
pl. **ssaɛfaṯ**
[< ar. *saɛfa*]

Ṣ **eṣṣ** v. ḌṢ

Ṣ

• **éṣṣu** “étendre” (tapis, lit)
[Cf. Mzab **essu** m.s.]

• **teṣṣuyt** “matelas”

ṢBḤ
• **ṣṣbaḥ** “le matin”

• **aṣbiḥ** “bon”, “le bien”
pl. **iṣbiḥen**
d aṣbiḥ! “c’est bon!”, “ça va!”, “tout va bien” (ar. *la ba:s*)
[Cf. ar. *ṣbi:ḥ* “beau, gentil” (B. 556)]

ṢBḌ
• **eṣṣebbaṭ** “chaussure”, “savate”

• **mṣebbaṭ** “pourvu de chaussures”
atay mṣebbaṭ “thé avec des cacahouètes ou des amandes” (contraire : **ḥafi**)

ṢBḤ
• **taṣebbaḥt** “verge, pénis”
pl. **tiṣebbaḥin**

ṢBR
• **eṣbeṛ** “patienter”

ṢBR
• **taṣebbart** “agave”

ṢDR
• **eṣṣdeṛ** “poitrine”
iqam-i rumi al-eṣṣdeṛ “un invité l’a soulevé jusqu’à la poitrine” (vers d’un chant)

• **ṣeddeṛ** “poser, rester en pose, assise en vue de tout le monde” (se dit de la mariée le jour de *ibbay*, quand elle reçoit ses cadeaux)
taslit tṣeddeṛ “la mariée se fait admirer assise à l’entrée de la maison”

ṢFḌ
• **eṣfeḏ** “essuyer”
fut **ta yeṣfeḏ / ta ṣefḏeɣ** ; ac **yeṣfeḏ / ṣfeḏḏeɣ** ; nég. **u-yeṣfiḏ-c/ u-ṣfiḏeɣ -c**; inac (pos. et nég.) **iṣeffeḏ / ṣeffḏeɣ** -n.v. **aṣfeḏ**

ṢḤ
• **eṣṣeḥ** “solide, sain”
tayuṛi d eṣṣeḥ! “c’est de l’argile comme il faut!” (se dit a propos de quelqu’un qui parle très bien le berbère) ; **yebna af eṣṣeḥ we ɣr-is-c di-s eẓẓel** “il est bâti sur ce qui est solide, dépourvu d’erreur” (*Tmazixt* 2.4)
[< racine ar. **ṣḥḥ**]

ṢL
• **aṣel** “arriver, parvenir”
fut **ta yaṣel**, ac **yuṣel/uṣelleɣ**, acn **u yuṣil-c**, inac=inacn **yettaṣel** - n.v. **iṣal**

-s • **saṣel** “apporter, amener”
fut **ta isaṣel**, ac=acn **isuṣel**, inac **yessaṣal**, inacn. **we-yyessaṣil-c** -n.v. **asuṣel**
saṣlet-tiḏ “amenez-le (ici)”

ṢL
• ***ṣella** “être chauve”
ac. **iṣella/ṣellan**, fut. **ta yṣella**

ṢLD
• ***ṣluluḏ** “être glissant”
ac. **yeṣluluḏ** - n.v. **aṣluluḏ**

• **aṣlaleḏ** “glissant” (adj.)
f. **taslalet**

ṢLḤ
• **timeṣlaḥt** “balai”

ṢMḌ
• ***eṣmeḏ** “être froid”
dáhnit ijdi yeṣméḏ “ici le sable est froid”

• **aṣemmiḏ** “le froid fort, insupportable”

ṢN
• **eṣṣnan** “sueur puante des aisselles”

ṢNDRY
• **ṣṣundriyeṯ** “cendrier”
pl. **ṣṣundriyaṯ**
[< fr.]

ṢNƐ
• **ṣṣenɛa (n tɣuri)** “morceau de fer (une sorte de grand clou) utilisé par les potiers pour travailler la poterie”

ṢR
• **aṣerṣur** “mou, mouillé, liquide” au figuré “lâche”

ṢR
• ***ṣar** “arriver, se passer”
w-iṣar leɛmer “(chose qui) n’est jamais arrivée dans la vie”; **matta iṣar di-yi** “ce qui m’est arrivé”

• **ṣaar** “tiens, bon?”
[prononcé avec une mélodie assez prononcée]

ṢRN
• **imṣaren** (pl. t.) “intestin”
elmeṣran, pl. **ilemṣaren** “petit intestin”
imṣaren n učču / imṣaren n aman =? **imṣaren imeqqaren n tametwalt** =?

[Cf. Mzab **tasṛemt**, kab **aẓṛem** m.s.?]

ṢṬF
• **a ṣeṭṭaf** ”noir” (contraire: **amellal**), “nègre” (contraire: **aḏrif**)
v. aussi ẒḌF **eẓḏef**

ṢṬF
• *__eṣṭef__ ”avoir de la chance”
ac **yeṣṭef**, acn **u-yeṣṭif-c**

ṢWR
• **ṣewwer** “photographier”; “gagner de l’argent”
inac. **yetṣewwer**
[< ar.]

ṢYD
• **eṣṣid** (**essíḏ** ?)“lion”
pl. **ṣṣyuda**

ṢYḌ
• **timeṣyeṭ** “piège à rats”
pl. **timeṣyeḏin**
timeṣyeṭ tetḥassel iɣerdayen “la t. attrape les souris”

• **???** “piéger??”
n.v. **aṣṭaḏi**

ṢƐ
• **eṣṣaɛ** “mesure de contenance pour les céréales” (correspond à env. 3,75 l.)
pl. **eṣṣiɛan**
sin n eṣṣiɛan teggen lgilbeṯ eḏ wezgen “deux **eṣṣiɛan** font une *gilba* et demi”

T
• *__ettu__ “oublier”
ac (pos. et nég.) **yettu** -n.v. **tettuyt**
[L’ac nég. **u-yyettu-c** est homonyme de **u-yyettuc-c** “il ne donnera pas”]

T
• **titti** “poule” (lang. enf.)

T **tiṯa** “coup”, v. WT

T
• **tátta!** “frappe!” (lang. enf.)
[Correspond à **ewwet!**]

T
• **ettut** “mûre” (de couleur vert clair, mûrit en avril)
[< ar.]

TBR
• **aṯbir** “pigeon”
pl. **iṯbiren**

TBT
• **aṯebbaṯ** “clou” (syn. *amesmar*)
pl. **iṯebbaṯen**

TGƐ
• **teggaɛ** “claquer des doigts”
[< ar. *faqqaɛ* m.s.?]

• **bu teggaɛ** “insecte, sorte de bourdon”

TL
• **titla** “jeu d’enfants”

TLJ
• **ettelj** “neige”
ettelj yeṣméḏ eggeṯ “la neige est très froide”
[< ar.]

TLT
• **ettláṯa** “mardi”

• **ettelt** “1/3” (fraction)

TLY
• **uṯlay** “parler”
paradigme supplétif: ac (pos. et nég.) **uṯlayeɣ/yuṯlay**, fut. **taḏuṯlayeɣ/tayuṯlay**, inac **duggiɣ/idugga/duggan** inacn **w-iduggi-c** -n.v. **éddwi**
uṯlay-as “parle-lui!”
Il existe aussi une prononciation **uflay**, assez répandue.
[Cf. Aur. TLY **utla -tutlakt** “parler”, Tamazratt **tutlayt** “parole”, kab. **ttelya** “le discours, la parole”]

• **tuṯlayt** “mot”
pl. **tuṯlayin**

TMN
• **ettemneṯ** “mesure de contenance pour céréales” (correspond à 4 *lgilbeṯ*, soit env. 20 l.)
[Le sens originaire, “un huitième”, provient probablement du fait qu’il est 1/8 de la contenance d’une *txabit*]

TN
• **ettani** “autre”
pl. **ettaniyaṯ** (invar. selon le genre)
amiris ettáni “une autre jarre”, **imirisen ttányaṯ** “des autres jarres”; **tikkelt ettani** “une autre fois”, etc.; **imal ettani** dans deux ans”

• **elleṯníyen** “lundi”

TNGM
• **tengem** “réveiller” (?)

• **attengam** “la personne (d’habitude un noir) chargée, pendant le Ramadhan, de parcourir les rues du village faisant du bruit pour réveiller tout le monde pour le repas avant l’aube”

TR
• **tara** “qui sait?… je me demande…”
tara mani iraḥ je me demande où il est allé
[Provient sans doute d’expressions ar. maghr. comme “*yandra* (*yâ men tra*), *yalendra* (*ya hal tra*) etc.”, contenant ar. maghr. *tra* “2° pers. du sing. de l’inac du verbe *RA*.” (A. Louis, *I.B.L.A.* 1946, p. 226)]

TR
• **iṯri** “étoile”
pl. **iṯran**
iṯri n tajji “Vénus”

TR
• **ettri** “mou, imbibé d’eau”

TRS
• **aterras** “piéton”
pl.

TRZ
• ***etrez**? “coudre” (à la machine)
inac **iterrez**
ttriza =?

TWL
• **ttawleṯ** “la table”
pl. **twawel**
ttawelt-iḵ “ta table”

TY
• **ettay** (=**atay**) “thé”
ettay s ennaεnaε “thé à la menthe” ; **atay mṣebbaṭ** “thé avec des cacahouètes ou des amandes” (contraire : **ḥafi**)

Ṭ
• **tiṭ** “œil”; “mauvais œil”
pl. **tiṭṭawin**
uɣan-t s tiṭ “on l’a frappé avec le mauvais œil”

ṬBS
• **ṭebbes** “se courber, se replier sur soi-même” (< ar.; syn. **eḥna**, **inez**)
ac **iṭebbes/ṭebbseɣ**, fut. **ta yṭebbes** -n.v. **aṭebbes**
[Cf. Mzab **eḍfeṣ** “plier, replier sur soi-même”? Ghad. **uḍeḇ** “plier, replier”?]

• **aṭebsi** “plat, assiette creuse”

ṬF
• **éṭṭef** “prendre, tenir” (dans ce sens, plus usité **elqa**), “chasser/pêcher”, “toucher” (**g...**)
ac **eṭṭefeɣ/yeṭṭef**, nég. **u-ṭṭiféɣ-c / u-yeṭṭíc-c**; fut. **táṭṭfeɣ**; inac (pos. et nég.) **teṭṭfeɣ / yetteṭṭef** -n.v. **úḍuf**
yeṭṭef diy-es “il l’a touché”

ṬF
• **aṭṭeftaf** “branche (petite)”; “petits morceaux de bois” (coll.)
taṭṭeftaft (n.un.), pl. **tiṭṭeftafin**

ṬL
• **eṭṭell** “ombre”

ṬL
• **aṭla** “émail”

ṬMṬM
• **aṭmaṭem** “tomates”

ṬN
• **taṭṭint** “petite jarre (comme l’*amiris* mais plus petite)” (ar. *jenba*); “mesure de contenance de liquides (env. 20 l.)”
pl. **tiṭṭinin**
taṭṭint tuggay εacrint litraṯ “une *t.* contient 20 litres”
Plus précisement, il y a une **taṭṭint tameckunt** qui contient 20 litres et une **taṭṭint tameqqart** qui en contient 40

ṬR
• **iṭer (n...)** “majeur (de...), plus grand, plus” (invariable, s’emploie pour exprimer le comparatif; contraire: **dun**)
Ulfa d tameqqart iṭer n Uns “Ulfa est plus âgée qu’Uns”; **Abdelεaziz d ameqqar iṭer n mag ellan** “Abdelaziz est plus grand de tous”
[Probablement issu de *eyṭeṛ* < ar. *akteṛ*]

ṬRBQ
• **ṭerbeq** “claquer”
ao=ac=acn **yeṭerbeq** inac ? -n.v. **aṭerbeq**
yeṭerbeq g elbab “il claque la porte” **yeṭerbeq g iduḍan-is** “il claque des doigts”

ṬRF
• **eṭṭerf** “pointe, extrémité”, “un morceau”
eṭṭerf n eḍḍar “la pointe du pied”; **eṭṭerf n tezra** “l’extrémité de la corde”

ṬRḤ
• **eṭṭerḥeṯ** “dépôt (de l’argile), endroit où l’on dépose l’argile”

ṬS
• **eṭṭes** “dormir”; “s’endormir”

ao=ac; acn **u-yeṭṭis-c** ; inac=inacn **yeteṭṭes** -n.v. **iḍes**
l'ac peut avoir une valeur de présent ("il s'est endormi" = "il dort")
tekker tekka, teṭṭes tekka "quoi qu'il fasse, le résultat est toujours négatif" (lit. "elle s'est levée et on l'a frappée; elle a dormi et on l'a frappée")

• **iḍes** "sommeil"

ṬS
• **taṭṭus** "chat" (lang. enf.)
[Cf. YṬS]

ṬWL
• **aṭwal** = ? (ar. *zemẓir*)

ṬY
• **eṭṭiyeṯ** "bloc d'argile" (que l'on place sur la tour pour façonner des petits vases)
pl. **eṭṭiyaṯ**

ṬYR
• **taṭiyárt** "avion"; "libellule"
pl. **tiṭiyárin**

• **ṭirellil** "chauve-souris" (ar. *xuffa:c*)
pl. **eṭṭyurellil**

ṬẒN **ṭeẓẓineṯ** , **ṭeẓẓina** v ẒN **teẓẓineṯ**

ṬƐM
• **lmeṭɛam** "goût, saveur"
tifíḍas, lmeṭɛam-is d lméṛṛ; ittiẓáy "le goût du fénugrec est amer"

U
• **u** "ce, celui"
N'est employé que dans des cas résiduels, par exemple dans des noms de mois come **u jar-asneṯ** "celui entre elles (les deux fêtes)", ou dans les expressions **mag u ḥireɣ** (**mag u yḥeyyer…**) **g…** "je m'en fiche (il s'en fiche, etc.) de…" (probable sens originaire: "qu'est-ce que c'est ce (dont) je suis jaloux dans...?")

W
• **w**, **u** "et" (conjonction)
a t-negg a yeqquṛ w a t-negg g édẓemmiṯ"on le met sécher, et on le rajoute à la *taẓemmit*"

W **wa**, **way** : v. A **a**, **ay**

W
• **ewíɣ/yewá**, formes de l'ac de ML **emel** "dire"

W
• **tiwawnin** "fèves" (ar. *fu:l*)
apparemment sans sg.
itett iwawen!/ iɣeẓẓeẓ gi twawnin (lit. "il mange des fèves") sens: "il parle et comprend très bien!" (cp. argot du Mzab *yetɣaẓa ibawen* "arabe connaissant le mzabi", R. Basset, *JA* 1887, 437)
[Cf. kab **ibawen**, etc. Probablement, à côté d'un passage **b > w** (cf. Siwa **awaw**, pl. **iwawen**), on a ici une sorte de rédétermination du pluriel comme il a été signalé ailleurs dans le Sud tunisien pour **tafednint**, pl. **tifedninin** (A. Basset, *GLECS* 3, 1937-40: 19)]

W
• **elewa** "air"

WB
• **tiwibeṯ** (ar. *wiba*) "mesure de contenance pour céréales" (correspond à 2 *ettemneṯ*, soit env. 40 l.)
Normalement les merchands de céréales vendent et achètent par *wiba*s.

WC
• **elwecwac** "moustiques" (coll.)
singulatif: **tawecwect**
[Cf. ar.t. *wecwec* "chuchoter"? (*Takrouna* 4316, t.8)]

WC
• **wecci** / **uci** "encore"(ar. *mazal*)
en phrase négative: **wecci** (**we…-c**) "pas encore"
wecci afercu "encore un peu"; **matta ɣer-iḵ wecci dineṯ?** "qu'est-ce qu'il y a encore?"; **wecci we-yyebis-c** "il n'est pas encore éteint"; **mag wecci texseḏ?** "qu'est-ce que tu veux encore?"; **uci bekri** "il est encore tôt"
[Cf. le nefousi où l'on utilise une forme négative, conjuguée, de *uc* : *weluciɣ meccek* "j'étais encore petit"; *welyuc we-dd-yusu-c* "il n'est pas encore venu"]

WDWD
• **wedwed** "parler beaucoup"
ao=ac=acn **iwedwed/weddudeɣ**, inac = inacn **yetwedwed** -n.v. **awedwed**

v. aussi DWY parler"

WD
• **lwaḏ** "rivière, vallon"
pl. **lwiḏan**

WD
• **ya weddi** "hélas"
[< ar. **ya weld-i*]

WD voir GD **tiwdi** "peur"

WḌ

• *uḍa "tomber"
fut. **ta yuḍa/ ta wḍiɣ,/ ta wḍan** ac **uḍiɣ/ yuḍá/ uḍán**, nég. **we-yyuḍi-c,/ we-wḍin-c** inac **tweṭṭiɣ/yettweṭṭa/ ttweṭṭan**, nég. **we-yyettweṭṭi-c** -n.v. **taweṭṭiṯ**
[Cf. ar.t. WṬY *uṭê* "s'abaisser, devenir bas, plus bas"? (*Takrouna* 4316, t. 8)]

• **s- suḍa** "faire tomber"

WḤD
• **waḥd-** (+ pronom affixe) "seul"
iḏes-iw yeḏra s uɣimi waḥd-i "le sommeil m'a quittée à cause de ma solitude" (vers d'un poème: regret de la femme de l'émigré)
[V. aussi ḤD]

WL
• **awal** "langue"
pl. **awalen**
uṯlay s awal-enneɣ "parle dans notre langue"

WL
• **elwelli** "charrue" (ar. *miḥraṯ*)
pl. **iwillan**
[Cf. chl. **awllu/agullu**, etc.; Sened **ulli**; nef. **willi**, pl. **iwillan**]

WL
• **awel** "verser (un liquide)" (mot typique de Sedouikech, non utilisé à Guellala. A Guellala l'impératif peut se confondre avec la négation **a wel…!**, ce qui donne lieu à des anecdotes plaisantes à propos de malentendus entre Guellaliens et gens de Sedouikech)
fut. **taḏ awleɣ / ta yawel**, ac **awelleɣ / yawel**, nég. **w-awileɣ-c**, inac (pos. et nég. **ettawleɣ / yettawel** -n.v. **iwal**

WL
• **wel** négation (dans imprécatrions)
a wel traḥaḏ! "que tu puisses ne pas partir!"

WLD v. WD **ya weddi**

WNḤL
• **awenneḥli** "mauvais, chose mauvaise"

• **tawenneḥlit** "maladie grave (comme le cancer ou la tuberculeuse)"
[Cf. ḤL **uyeḥli** "mauvais, pas bon"]

WQ
• **lwaqt** "temps"
[< ar.]

WR
• **awer-di**, **awer-dih** "ce côté-là", "là-bas" (à Ouirsighen seulement? à Adjim?)
elawerdi "le sud" (ce sens est suggéré par quelques informants mais contesté par des autres)

WR
• **awrir** "petite colline"

• **tawrirt** "haut-plateau"

WRD
• **tawardiṯ** "la rose" (fleur)
pl. **tiwardiyin**

WRD **awerdi** v. WR **awer-di**

WRDN
• **tawerdunt** "boucle à l'oreille"
pl. **tierdunin**

WRJ
• **wárjuj** "cigale"
pl. **iwarjujen**
[Cf. kab. **arzug**, **warzigen**, **warǧeǧǧi**, etc. "cigale"; Rif **arjuj** "id.".]

WRƔ
• **uraɣ** "or"
uraɣ amellal "or blanc"

• **awraɣ** "jaune" (ar. *aṣfar*); "nom d'un poisson (*Mugil Auratus*, ar. *maɛzul urayi*)"

WRQ
• **tawerqit** "feuille (de toute plante)"; "foliole (de palmier)"; "feuil de papier"
pl. **tiwerqay**
tiwerqay n teɣla teggen siy-es taɛallegt "c'est avec les feuilles de palmier que l'on fait le couffin dit *taâllegt*"

WRQ
• **awerqiq** et **awerqaq** "mince, fin" (contraire: **azewar** pour les choses; **aquway** pour personnes)

WRY
• **tawriyeṯ** "rênes, brides"
pl. **tiwriya**

WSR
• ***ewser** "être, devenir vieux"
ac **yuser** "il est devenu vieux" acn **u-yusir-c** inac=inacn **yettuser** -n.v. **ettuser**
yuḏel yettuser "il commence à devenir vieux"

• **awessar** "vieux", "âgé" (nom et adj.) , "beau-père (père du mari)" (syn. *aḏuggal*)
pl. **iwessaren**; f. **tawessart** pl. **tiwessarin**

cahar n twessarin nom du mois islamique de Rajab (lit. “le mois des vieilles femmes”), apparemment parce que dans ce mois-là les vieilles femmes pieuses feraient un mois de jeûne supplémentaire [Cf. t. **tallit n tneslemin** “Rajab”]

• **ettuser** “la vieillesse”

WSX
• *__wessex__ “être, devenir sale”
fut. **ta yussex**, ac **iwessex/wessxeg** nég **w-iwissex-c**

• **ellusax** “ordures”

• **Tawsixt** nom berbère de la petite île dite *Guettâyet el Bahariya* en arabe (devant Adjim, vers le nord)

WṢL
• **elweṣleṯ**“instrument pour grimper sur les palmiers” (il est constitué d’une corde épaisse, **errci**, et d’une sorte de strapontin en feuilles de palmier)
[< ar. *weṣla* m.s. Cf. *Takrouna* 4323-4 *waṣla* “rallonge mise à une corde”]

WṢL **aṣel** “arriver”: v. ṢL

WT
• **ewwet** “frapper”; “jouer (un instrument quelconque, pas seulement à percussion: même un flûte, etc.)”
ac (pos. et nég.) **wetteɣ/yewet**, fut. **ta wetteɣ/ta ywet**, inac **ččaṯeɣ/yeččaṯ** inacn **we-ččiṯeɣ-c / u-yeččiṯ-c** -n.v. **iwwat**
twett-i lehl-is “sa femme l’a frappé”; **yeččaṯ g elmezwad** “il joue le m.” ; **ta t-id-nut** “nous allons le frapper”

• passif: **emwetteɣ/yemmwett**
(Au lieu du passif on utilise plus souvent le verbe **ekk (eṭṭriḥaṯ)** “subir, être atteint par (des coups)”)

• **tiyiṯa** “coup”
pl. (supplétif:) **eṭṭriḥaṯ**

WṬ
• **awaṭ** “lente” (œuf de pou, considéré son “mâle”)
pl. **iwaṭṭen**
[cf. Mzab **iweṭṭeḍen** (pl.), kab. **iwettṭ**, t. **awoḍ**, m.s.]

WXZK
• **wixzik** “puis, après”

WY
• **ewi**, **éwwi** “prendre, porter, apporter (loin d’ici, du locuteur; contraire: **aɣ-ed**)”; “mener” (route); “contenir”
ac **uyiɣ/yuyá**, fut. **ta wyeɣ/ ta ywi**, inac **uggayeɣ/yuggay** -n.v. **iway**
uy-i yiḏ-ek “amène-le avec toi”; **elkerrin elli yuggay al Ind Aεli** “la voie qui mène aux I.A.”; **edduḥ yuggay azgen m_weqfiz** “la capacité de l’**edduḥ** est la moitié d’un **aqfiz**”

WY
• **way!** “oui” (aussi **ay**?)

WYLK
• **wayilkit-is** “malheureux qu’il est!”
[De l’expression arabe **wayel-k** “malheur à toi!, malheureux que tu es!” avec des affixes berbères]

WZ
• *__wezwez__ “craqueter” (rumeur produite par la cigale et le grillon)
inac **itwezwez**
warjuj itwezwez “la cigale craquète”
[Cf. chl. **skizzi** m.s.]

XBḌ
• **axibuḏ** “cuisine”, “partie de l’habitation (*tazeqqa*) reservée à la cuisine” (syn. **lkujineṯ**)

XBL
• **xebbel** “être embrouillé” (laine, etc.)
ao=ac=acn; inac. **yetxebbel** (pos. et nég.) -n.v. **axebbel**

XBN
• **lxabbun** “pan de la chemise où l’on peut mettre des objets”
tegg-i g elxabbun “elle l’a mis dans le repli de sa chemise”

XBR
• **txaburt** (**n elbab**...) “cale”
pl. **tixaburin**

XBY
• **txabit** “grande jarre pour céréales” (ar. *xabya*) Sa capacité est égale au sac dit *tackart* (env. 160 l.)
pl. **tixubay**

txabit, imi-s d ameqqar “l’embouchure de la *txabit* est grande”; **amiris, dis sin n iɣrawen, txabit dis arbεa iɣrawen; edduḥ ud-dis-c ḥatta aɣraw** “la jarre dite **amiris** a deux anses, celle appelée **txabit** en a quatre; le **edduḥ** n’en a aucune”
[Cf. k. *taxabit* “jarre en terre ; cruche pour l’huile”]

• **taxbayt** “niche qui se trouve sous l’escalier, dans la maison traditionnelle, où l’on peut cacher des objets”; “cavité dans un rocher produite par l’érosion”

• **tamexbayt** “niche” plus petite que la précédente

• **taxbyá** ”jeu d’enfants” (cache-cache joué entre deux équipes, d’habitude pendant les fêtes de mariage)

XBZ
• **txubzeṯ** “un pain”

XC
• **xécca** “égorger” (lang. enf.)
ac **yexecca/xeccan**, nég. **we-yyxecci-c**, inac **yetxecca**, nég. **we-yyetxecci-c** -n.v. **axacci** (? pas sûr)
a ten-ixecca baḇa-s / a ten-esḏiyeb mamma-s “papa les égorgera, maman les cuira” (dans une comptine; var.: **baḇ-is yetxecca / yeğǧ-is tesserɣa** “son père égorge, sa mère cuit”)

XCLF
• **axeclaf** “tige de sorgho” (sèches, ils sont liés pour former des fagots dont on bâtit des cabanes, ou parfois les pêcheries fixes); “enveloppe d’où sortiront les régimes des dattes (*aẓiwa*)” (ce dernier sens est contesté par certains; v. ƐLJ **aɛuláj**)
pl. **ixeclafen** “thé en petits morceaux” (**ettay n Libya**)
[Cf. kab. **axeclaf** “brin de paille”, **axeclaw** “brindille”?]

XDM
• **éxdem** “travailler”
fut. **ta yexdem**, ac **xdemmeɣ/yexdem**, nég. **we-yyexdim-c**, inac (pos. et. nég.) **xeddmeɣ/ixeddem** -n.v. **lxedmeṯ**

• **taxeddimt n tesliṯ** “la femme qui aide la mariée”

XḌR
• **af elxaḏert n…** ”à cause de, grâce à”
raḥeɣ af elxaḏert-is “j’y suis allé exprès”

• **ɛlaxaṭer / xaṭer** “parce-que”

XḌR
• **laxḏer** “légumes”

XḌW
• **tixeḏweṯ** et **tixeṭweṯ** (ar. *xaṭwa*) “mesure d’un pas, la distance entre les deux pieds” (env. 1 mètre)

XF
• ***xeff** “être, devenir léger”
elɛaql-is ixeff “il est devenu fou” (“son esprit est devenu léger”)

XL
• **xali** “mon oncle (maternel)”
(syn.: **ewwás n yémma**)

• **xaltí** “ma tante (maternelle)”
(syn.: **wéltmas n yémma**)
pl. **tiḏ xaltí**

XL
• **exla** “ravager”

XL
• **axlal** “fibule, boucle”

XL
• **taxelxalt** “bout de laine enroulée avant de devenir **ulman**”

XL
• **elxell** “vinaigre”

XLḌ
• **xélleḏ** “mélanger”

• **elxalṭeṯ** “mortier, mélange de sable et ciment”

XLṢ
• **exlaṣ** “jamais”
we-ččiṯeɣ-c exlaṣ “je ne frappe jamais”

XLṬ **elxalṭeṯ** v. XLḌ

XLƐ
• **exleɛ** “être effrayé, frappé par un imprévu”
ac. **yexleɛ/xleɛɛeɣ**, acn **we-yexleɛ-c**, inac. **ixelleɛ**

s- • **sexleɛ** “effrayer, surprendre”
ao=ac=acn **isexleɛ**, inac=inacn **yessexlaɛ** - n.v. **asexleɛ**

XM
• ***xammem** “penser”
inac **itxammem**

XMR
• **axmar** troisième jour du mariage
(v. aussi BY **ibbay** et DL **addal**)

XMR
• ***exmer** “être pourri” (fruit)
ac (sens d’inac) **yexmer**

XMR
• **axemmar** “jarre à l’embouchure large utilisée pour le lait”

• **xammari n elmecwa** “vase avec une manche et à l’embouchure large dans lequel l’on cuit, sur les braises, la viande dite *mḥammes*”

pl. **ixammariyen n elmecwa**

XMS
• **ellaxmís** “jeudi”

• **taxmusit** “1/5 de litre”

XN
• **tixnan** “morve”
ann. **te-**

XNB
• *__exneb__ “voler (commettre un vol)”
fut. **ta xembeɣ/ta yexneb**, ac **xnebbeɣ/yexneb**, inac **xennbeɣ/ixenneb** -n.v. **axenneb**

• **axennab** “voleur”
pl. **ixennaben**

XR
• **ixran** “excréments”
sg. (peu usité) **axri**

XR
• **laxert** “fin”
(apparemment sans pl. : **laxert-sen** “leurs fins”)

XRC
• **axerrac** “la petite poterie; une petite pièce de poterie”
pl. **ixerracen**
ibeḥriyen d ixerracen iqebliyen d ijeffayen “(à Guellala) ceux du nord fabriquent les petites poteries, ceux du sud les grandes”

XRF
• **lexrif** “automne”

XRF
• **exref** “perdre la raison, devenir fou” (se dit aussi des vieillards qui perdent la lucidité)
I conjug.

• **taxurraft** “conte, histoire imaginaire”; parfois est aussi employé dans le sens de “devinette”
pl. **tixurrafin**
[< ar.]

XRFC
• **tixerfucin** “dattes pourries, séchées avant de mûrir”
(sg. **axerfuc**)

XRTL
• **xertel** (**xerṭel**?)“rêver; avoir un cauchemar”
ao=ac=acn **ixertel**, inac=inacn **yetxertel** -n.v. **axertel**
xerṭleɣ siy-es “j’ai vu ça dans un cauchemar”

XRW
• **elxerwa** “plante dont on extrait un huile curatif” (ricin?)
[Cf. kab. **axilwan** “ricin”?]

XRXB
• **xerxeb** “glisser sur une pente”
ao=ac=acn **ixerxeb** inac **yetxerxeb** inacn ? -n.v. **axerxeb**

• **axerxeb** jeu d’enfants

XRXḌ
• **axerxiḍ** “bande colorée dans un tissu”
pl. **ixerxiḍen**

XRWḤD
• **axerwaḥad** “dernier” (?)

XS ***exs** “aimer, vouloir” v. sub ƔS

XṢL
• **elxaṣleṯ** “tâche, occupation”

XTM
• **txaṯemt** “bague”
pl. **tixuṯam**

XTN
• **xatini!** excl. dont le sens est à peu près “ça ne me concerne pas!”

XTR
• **extar** “choisir”

XṬR v. XḌR **elaxaṭer / xaṭer**

XṬW v. XḌW **tixeḏweṯ / tixeṭweṯ**

XWJ
• **axwajay** “riche”
pl. **ixwajayen**

XYB
• **axyeb** “(c’est) pire”
[< ar.]

XYL
• **taxyalt** “silhouette”
pl. **elaxyalaṯ**

XYQ
• ***exyeq** “se fâcher”

XYR
• **xir** “(être) meilleur, préférable”

ettani xir “l’autre est préférable”; **dẓallit̠ xir ed̠d̠ uẓum xir (n) mag ellan** “La prière est préférable et le jeûne est mieux que tout” (deux vers du chant *Tmazixt*); **xir-ak̠, a memmi!** “c’est mieux pour toi, mon fils!”

• **elxir** “le bien”
pl. **lxirat̠** “les bonnes choses”
egg elxir a t-afed̠ g eddunyet̠ “Fais le bien et tu le trouveras dans la vie” (un vers du chant *Tmazixt*); **taxurraft tkemmel, elxir g etẓaqqa-nneɣ** “l’histoire est finie, que le bien soit dans notre maison!” (formule de clôture des contes); **traḥ a tečč lxirat̠** “elle s’en alla manger les bonnes choses”

XYT
• (a)**xeyyat** “tailleur”
ann. **uxeyyat**

XZN
• **taxzent** endroit sombre, “salle de bain” (partie de la maison (**tazeqqa**) à l’extrémité opposée de l’ **eddukan**); “front de taille dans la carrière d’argile”
seg texzent al eddukan “d’un coin à l’autre de la maison”

• **lmaxzen** “pièce de la maison, normalement utilisée pour garder les reserves”
pl. **lemxazen**

XẒ
• **xuẓẓ** “piquer” (épines)
fut. **ta ixuẓẓ**, ac (pos. et nég.) **ixuẓẓ**, inac (pos. et nég.) **yetxuẓẓu** -n.v. **axuẓẓu**

Y
• **eyya** “viens!”
pl.m. **eyyat̠**, pl.f. **eyyamet̠**. Il n’y a que les formes de l’impératif.

Y
• **ya** “ô” (particule d’appel; exclamation < ar.)
Tad̠ inyeɣ ya tisednan “Je vais chanter, ô femmes...” (debut d’un chant)

Y
• **tuya** “la bosse du chameau”
pl. **twaya**
[Cf. nefousi *tiwi*, t. *tuhi* mm. ss.]

YD
• **eyeddi** “chien”
ann. **u-**, pl. **iṭṭan**
eyeddi n íləl appellation de nombreux poissons de la famille du “requin”, et aussi du “dauphin”

• **teyeddit̠** “chienne” (fém. du précéd.)
pl. **tiṭṭin**

YDL
• **taydult** “carré cultivé, jardin potager”
pl. **tidulin**

YDR
• **tayed̠rit̠** “épi” (d’orge, de grain etc.)
pl. **tiyed̠rin**

YFR
• **tayeffert** “entrave les deux pattes de devant)”
pl. **tiyefferin** et **tiyeffar**

YH
• **ayuh** “ce, cette, ceux” (démonstratif, invariable selon le genre et le nombre)
Placé devant le nom: **ayuh n-**; postposé **-uh**
afrux-uh ou **ayuh n afrux** “cet enfant”; **tafruxt-uh** ou **ayuh n tefruxt** “cette fille”.

• **am-yuh** ”comme-ça”

YHN
• **lyahni** “sauce que l’on prépare avec les seiches”

YJR
• **tayajuṛt** “brique”
pl. **lyajuṛ**

YK
• **iyyak** “est-ce que...?” ; peut exprimer aussi incrédulité : “mais non? Pas vrai!”
iyyak yemmut̠? “Il ne sera pas mort?” **iyyak teqqimed̠ berca** “est-ce que tu peux rester longtemps?”; **flana tellef— eyyak!** “unetelle a divorcé. — Mais non? Pas vrai”

YL
• **yelli** pl. **yessi** “ma fille”

YL
• ***ayel** “féconder” (ar. *d̠ekker*)
fut **ta yayel**, ac **yuyel** acn **u-yuyil-c** inac **ittayel** inacn **w-ittayil-c** n.v. **aggal**
aggal ittayel s umerṣiḍ “la fécondation a lieu grâce au figuier mâle”; **ijjen n izi a yayel myet kermusen** traduction du proverbe ar. *namu:sa d̠ekker myat kermu:sa* “une mouche féconde cent figuier de barbarie” (au moment propice, soit entre le 8 et le 30 de mai)

• **aggal** “fécondation”

YLM
• **aylim** “peau, cuir”
pl. ??

[Cf. t. **élem** (F. III, 1075), Mzab **ağlim**, kab. **ag^{w}lim** m.s.]

YLY
• **yulyu** "nom du mois de juillet selon le calendrier julien traditionnel (*'ajmi*)"

YMN
• **aymun amellal** أيمون املال (ar. *menna:ni abyaḍ*) "Mérou blanc" (*Polyprion cernium*)

• **aymun azuggaɣ** أيمون ازوقّاغ (ar. *menna:ni aḥmar*) "Mérou" (*Serranus gigas*)
[Cf. **amun** "gros poisson comestible" (Maroc: Agadir, Mogador. Dray 384); aussi ar.t. *yamun* "guêpier"? (*Enigmes* 219)]

YMR
• **aymir** "borne, repère des limites des terrains"
pl. **iymiren**
mani w'yekksen aymir baɛd mag yenḇel où est-il celui qui a ôté la pierre servant de borne après qu'elle a été enterrée? (vers du poème *Tmazixt*)
[Cf. *Tam.* 428 : *imri*, pl. *imran* "grosses pierres enfoncées à moitié dans la terre, qui servent de bornes délimitant une propriété"; nef. *agmir* "tas de pierres servant de bornes" (< ar. dial. *agmira*) Motyl. 138]

YN
• **tayínna** "tour du potier"; "roue"
pl. **tiyinwin** (B. Ch.: **tiyinnawin**)
tayinna n wanu "la poulie suspendue au-dessus du puits"
[Cf. Nef. (Motyl. 145) *tayenna* "poulie"]

YNR
• **yennár** "nom du mois de janvier selon le calendrier julien traditionnel (*'ajmi*)"

YNY
• **yunyu** "nom du mois de juin selon le calendrier julien traditionnel (*'ajmi*)"

YR
• **eyur** "marcher"
ao=ac=acn **yureɣ/yeyur**, inac **ggureɣ/ yeggur** -n.v. **tiḵli**

YR
• **eyur** "croissant de lune"; "le dernier mois de la grossesse"
yur-is "le temps où elle doit accoucher"

YRZS
• **tayerzist** "lapin"
pl. **tiyerzas**

[Cf. Sened **tayerzizt**, Nefousi **tirzezt**, Siwa **erzaz**, Ghad. **tagerẓiẓt** "lièvre"]

YSM
• **aysum** "viande" ; "le corps"
berkukes s uysum "couscous à la viande"; **aysum-iw** "mon corps"

YTL v. TL **titla**

YṬS
• **yaṭṭus** "chat"
pl. **yaṭṭusen**, fém. **tyaṭṭust**

YX
• **yexxi** "donc, alors"

YZL **ayezzul** v. GZL **agezzul**

YZY
• ***ayzi** "bouillonner"
fut. **ta yayzi/taḏ ayzin**, ac (pos. et nég.) **yuzi**, inac (pos. et nég.) **yettayzay** -n.v. **ayzay**
aman ttayzayen "l'eau est en train de bouillonner"; **ul-is yettayzay** "son cœur bouillonne" (il est en colère et bientôt il va exploder)
[Cf. kab. **azyag** "bouillonner"]

Z
• **tazit̲** "feuille de palmier" (ar. *jerid*)
pl. **tizin** (le pl. peut indiquer aussi l'ensemble des folioles qui forment la feuille)
[Cf. Mzab **tizi**, Ghad. **tazabut/tesbut** "foliole de palme"? P.-ê. aussi kab. **agazi/agazu** "grappe (de raisin)"? Gourara **taziwayt**, pl. **tiziwayin** " grappe (de raisin) ", p. 142, 310]

Z
• **izi** "mouche"
pl. **izan**

Z
• **yezi** "ça suffit, assez" (forme verbale figée)

ZBD
• **zzébdet̲** "beurre" (< ar.)

ZBF
• **tazbuft** organe dur qui se trouve parmi les entrailles du poisson

ZBT
• **tazbit̲** "omelette"
pl. **tizbit̲in**
tazbit̲ n icammen "omelette au cumin" (remède contre la diarrhée) **tazbit̲ n tejrest = tazbit̲ n llyali** mets typique de l'hiver, pour remplacer la viande

ZD
• ***azdad** “fin” (adj.)
ne s’utilise que dans le nom des **tinifin tizdaḏin**, variété de lentilles fines
[Cf. Mzab, Ouargla **azdad** “mince, fin, ténu”, tuar. **isdad** “être mince”]

ZDƔ
• **ezdeɣ** “faire descendre”, “décharger”, “faire descendre le repas du feu”
ac **zdeɣɣeɣ**, acn **we-zdiɣeɣ-c**, inac. **dzeddeɣ**
tezdeɣ amessi “elle a fini de préparer le repas” (lit. “elle a fait descendre le repas du feu”)

• **amezdaɣ** “parcelle de terrain” (où est bâtie la maison du propriétaire: correspond à l’ar. *menzel*)
pl. **imezdaɣen**

ZDR
• **zder** “chez”
ezdr-iw “chez moi”, etc.
[Probablement < *s-der*/*z-der* cf. chl. *dar* m.s.]

ZDY
• **zizdi** “se purifier, se laver rituellement, faire le *ghusl*, surtout avant le Ramadhan”
ac (pos. et nég.) **zizdyeɣ**/ **izizdí**, inac (pos. et nég.) **yezzezday** -n.v. **azizdi**

• **azizdi** “purification rituelle, *ghusl*”
[Cf. kab. **izdig** ”être pur”, **s- zzizdeg** “nettoyer, purifier, etc.”]

ZDY
• **tazdayt** “palmier” (rare; normalement *talya*)
pl, **tazdayin**

ZDZ
• **azduz** “maillet” (utilisé pour concasser les blocs d’argile)
pl. **izdaz**

ZḌ
• **ezeḍ** “tisser”
fut **ta yezḍ/ta zḍeɣ**, ac. **yezḍa/ezḍiɣ** acn **w-izḍi-c**, inac **izeṭṭa/zeṭṭiɣ**, inacn **w- izeṭṭi-c** (et/ou **izeḍḍa/zeḍḍiɣ** , inacn **w-izeḍḍi-c** ?) (et/ou inac **yedzaḍ/dzaḍeɣ** , inacn **w-yedziḍ-c** ?) -n.v. **azeṭṭa** et **edzeṭṭ** (?), **tizḍi** (?)
taḥnuṯ n uzeṭṭa “atelier de tissage”

• **azḍi** “fuseau” (pour filer la laine; on en obtient des fils assez gros, utilisés d’habitude en tant que fils de trame, **ulman**); “un poisson (*Belone Belone*?)”
pl. **izeḍyan**

• **tazḍiṯ** “petit fuseau” (il sert pour obtenir des fils plus petits, utilisés en tant que fils de chaîne, **ustu**)
pl. **tizeḍyin**

ZG
• **zéggeg** “faire caca” (lang. enf.)
inac (pos. et nég.) **idzeggeg** -n.v. **azeggeg**

• **ezzgag** “caca” (lang. enf.)

ZGN
• **azgen** “moitié”
azgen iḏ “minuit”; **azguwass** “midi”
[v. aussi: ẒWN]

ZGƔ
• **azuggaɣ** “rouge”
tilelli tazuggaɣt lit. “fil rouge” (argot ancien: “égorgement”); top. **Zuggaɣ** endroit de Guellala où il y a des collines en terre rouge; **aymun azuggaɣ** “Mérou” (ar. *menna:ni aḥmar*)

ZGR
• ***zgerr** “être heureux, très content”
yezgerr “il est heureux, très content”

• **ezzgareṯ** (ar. *zgarra*) dance avec les bâtons que l’on fait le deuxième jour du mariage (*ibbay*)

ZGR
• **zgerger** “ronronner”
(forme en **s-** ?) ao=ac=acn **izgerger**, inac=inacn **izgergur** -n.v. **azgerger / azgergur**

ZGR
• **azúggar** “une datte” (dorée et puis noire) (ar. *erroṭbi*)
pl. **izuggaren** (coll. **tini**)

ZHL
• ***ezhel** “être facile”
fut. **ta yzhél**, ac (val. inac) **yezhél**, nég. **w-izhil-c**, inac (pos. et nég.) **izehhel** -n.v. **azhel**
[Cf. Mzab **ezhel** m.s.]

ZHL
• **zahel** “braire, hennir” (syn. **nehheg**)
ao=ac=acn, inac (pos. et nég.) **yedzahel** -n.v. **azahel**
[Cf. chl. **shurri**, **shuṛṛu**, tam. **shurḍ** “braire”?]

ZL
• **azzel** “courir”
fut. **ta zzleɣ/ ta yezzel**, ac **yuzzel/zzuleɣ** (sic?), nég. **w-uzzileɣ-c**, inac **tazzleɣ / yettazel** -n.v. **tazli**
ejjar-is yettazzel “il a une diarrhée”

ZL

• **azel** “la pleine chaleur, l’heure la plus chaude des jours d’été (entre 11h et 15 h env.)” (syn. **elqaylet̲**)

ZL
•**izli** n.v. du v. **ini** “chanter” (v. sub N)

ZL
• **uzzal** “fer”

ZL
• **zzazal** “bord de la *tad̲ebbunt*” (en planches ou matériel solide, pour éviter l’effondrement des bords du trou, normalement creusé dans le sable)

ZLM
• **zullim** “petit morceau de poisson cuit” (plus petit que *tajimit̲*)
pl. **izullimen**
eč̌č̌ ḥ atta zullim! “mange au moins un petit morceau de poisson!”
[cf. k. **aslem**“poisson”?]

ZLQ
• **zluleq** “tomber en glissant”
ao=ac=acn ; inac (pos. et nég.) **yettezluluq** -n.v. **azluleq**

• **tazluleqt** “boue” (dans laquelle on s’enlise)

• **tazlaqut̲** “œuf”
pl. **tizlaqut̲in**
[en ar. dial. on trouve *zlaqutin* “deux œufs” dans un chant de Achoura]

ZLZ
• **azelluz** “amandes” (coll.)

• **tazelluzt** “amandier” et “une amande” (*n. un.*)

ZLZY
• **tazlizit** “pièce de poterie dans laquelle on prépare le *ḥarqus*”
pl. **tizliziyin**

ZML
• **tazmalt** “turban”
pl. **tizmalin**

ZMR
• **izmaren** “petit bétail” (utilisé surtout au pl.)
sg. **izmer**
[cf. kab. **izimer** “agneau”, chl. **izimer** “bélier”]

ZMR
• **azemmur** “olives” (coll.)
tek̲ɛabt n uzemmur “une olive”

• **tazemmurt** “olivier”
pl. **tizemmurin**

ZNBL
• **zzenbil** “grands bissacs en sparte, utilisés pour les transports sur chameaux”
pl. zznabil

ZNHR
• ***zennher** “hennir” (cheval)
inac **yetzennher**

ZNZR
• **zinzer** “insecte volant semblable à une libellule” (on dit que quand un **z.** entre dans une maison, il y aura bientôt une visite)
[Cf. kab. **azinzer**, Chenoua **zinzer**, zenaga **ejinjər**, t. (tawellemmet) **ajənjər** “scarabée, bousier”]

ZNZR
• **azenzir** “chaîne” (très grande)
pl. **izenzar**
[Cf. Nef. *zinzer* “chaîne” (Motyl. 126)]

ZƔ
• **izeɣ** “donc, et bien…”
syn.: **mála**
neč̌č̌i tadaseɣ iḍ-uh al elmeɛmil; izeɣ cekkin? “Ce soir je viendrai à l’atelier; et toi?”
[cf. kab. **ziɣ(en)** “donc”]

ZƔR
• **d z aɣ arten** “les *zagharit*, les youyous des femmes”
sg. ?

ZQ
• **tazeqqa** “habitation, chambre”; “case” (dans les jeux)
pl. **tizeɣwin**
La maison traditionnelle (**elḥuc**) est constituée de plusieurs **tizeɣwin** autour d’une cour. Chaque **t.** prend le nom de la direction où se trouve l’ouverture: **tazeqqa taqablit** (l’habitation principale, reservée au chef de la famille) a l’ouverture vers le sud et se trouve au nord de la cour, en face de **t. tabeḥrit**; **t. tacarqit** est à l’ouest (et son ouverture est à l’est), en face de **t. taɣarbit**. Aux deux estrémités d’une **tazeqqa** il y a **eddukan** (salle à coucher d’hiver) et **taxzent** (salle de bain); au milieu **amas n tzeqqa** (la salle de séjour).

ZR
• **taziri** “lune”, “lune pleine”
tlalt n taziri “le premier jour du croissant de la lune”; **taziri tetwaɣ** “éclypse de lune”

ZR
• **tezzart** “figues sèches” (coll.)

ZR
• **azirar** “long”
pl. **iziraren**; f. **tazirart**, pl. **tizirarin**
ex.: **temmart tazirart** une barbe longue
[cf. rif. **azegrar** et **azira(r)** (Renisio 325) m.s.; également kab. **azirar** ”collier”?]

ZR
• **azir** “romarin” (ar. *klil*)

ZR
• **izar** “vêtement de femme en laine” (comme *tlabat*, en rouge et noir)
pl. **izaren**

ZR
• **tazra** “corde” (syn. **trayla**)
pl. **tizérwin**
tazra n uberbar “corde en feuilles de palmier”
[**tazra** était aussi une unité (de longueur? de surface?) pour mesurer les terrains, mais on n’a pas pu détérminer sa valeur]

ZR
• **azrir** “branchette de dattes” “branchette” (en général)
pl. **izríren**
un **aẓiwa** contient plusieurs **azrir**
[Cf. Ghad. **tazrira** m.s.]

ZR
• **zuzer** “dépiquer, séparer les grains de la bale”
fut. **ta zuzreɣ/ta yzuzer**; ac (pos. et nég.) **zuzreɣ/izuzer**; inac (pos. et nég.) **zuzureɣ/izzuzur** -n.v. **azuzer**
[Cf. kab. (ZR **s-**) **zzuzer** ”faire grossir”?]

ZR
• **zzir** “un grand vase, plus petit que les grandes jarres”
pl. **leziyar**

ZR
• **dziret̠** “île”

ZRN
• **dzirna** “gecko” (ar. *bukcac*)
pl. **tizirniwin**

ZRZR
• **ezzerzur** “étourneau”

ZRZ
• **azrazi** “olive de table” (destinée à la consommation, non à la production d’huile)

ZRƐ
• ***ezreɛ** “sémer”

ZT
• **ezzat̠** “devant”
al ezzat̠ “en avant”

ZW
• **ezzaw** “un cheveu”
pl. **izaggen**
(parfois on utilise ce mot dans un sens péj. pour désigner un Arabe)

ZW
• **dzízwet̠** et **tazizwet̠** “abeille; guêpe”
pl. **tizizwat̠in**
le même mot est utilisé pour les deux insectes. On ne fait pas différence entre eux, tandis qu’on tient différencié leur ‘mâle’ (**bu qerráf**, v.). Pour l’ “abeille” on utilise aussi le mot arabe **ennaḫlet̠** (v.)
tizizwat̠in téggnet̠ támemt “les abeilles font le miel”

ZW
• **zzizwet̠** “petite casserole avec une manche pour préparer le café turc”

ZW
• **azizaw** “bleu, vert” ; aussi “frais” (aliment)
(pour bien distinguer entre les deux couleurs, on recourt aux termes arabes **azraq** [ou le mot berbérisé **asmaw**] et **axḍar**)
Dans la toponomastique, il est à signaler le petit lac **Zizou**, déjà signalé par El-Bekri et Idrisi.
[Dans le sens de “frais” (pas seulement à propos d’aliments) il y a un calque arabe, utilisé aussi par les berbérophones, par exemple pour une pièce de poterie pas encore sèche, une peinture fraîche (de n’importe quelle couleur), etc. Dans ces cas, on dit **mazalet xeḍ̣ra**, etc.]

ZWḌ
• **ézweḍ̣** “secouer la poussière”
fut **ta zuḍeɣ / ta yezweḍ̣** ac **zweḍ̣ḍ̣eɣ/ yezweḍ̣** , nég. **we-yyezwiḍ̣-c**, inac (pos. et nég.) **zugḍeɣ/izuggeḍ̣** -n.v. **azweḍ̣**

ZWK
• ***zewwek** “pleurer fort”
inac **yedzewwek**
[Cf. ar. *zewwek* “beugler, mugir - bœuf” (B. 447)?]

ZWR
• **amezwar** “premier”
pl. **imezwaren**
tikkelt tamezwart “la première fois”

ZWR
• **azewar** “grand, gros, épais” (contraire: **awerqaq**)

tinifin tizewarin (ar.: *ɛdas ɣliḍ*)“lentilles de variété plus grande que les **tinifin tizdaḏin**” (ar. *ɛdas rgi:g*)

• **amenzar** m.s. ?
pl. **imenzar**

ZWY
• **ézwi** “vanner”
fut. **ta zuyeɣ (zwiɣ**?) **/ ta yezwi / ta zuyen / ta zwineṯ**, ac **zweyyeɣ/yezwi** nég. **u-zwiyeɣ-c** inac **zuggyeɣ/izuggi** -n.v. **azuggi** et **azway** (**azwey?)**
[Cf. mzab. **ezwi** m.s.]

ZY
• **tazya** sorte de petit oignon. On le mange aussi dans le couscous, à la place du persil.

ZYL
• **zzayleṯ** “animal” (d’élévage)
pl. **zzwayel**

ZYR v. ZR **dzireṯ**

ZYT
• **ziti** “couleur vert (olive)”

ZƐM
• *__ezɛem__ “être beau”
ac **yezɛem/zɛemmen**, nég. **we-yyezɛim-c** inac. **yettezɛim** -n.v. **azɛem**

• **zaɛma** “peut-être, il se peut que...”, “qui sait si...”
zaɛma yemmuṯ neɣ a yedder “qui sait s’il est mort ou vivant”

Ẓ
• **iẓi** “bile”
pl. **iẓawen**

• **íẓẓan** (*pl.t.*) “excréments”

Ẓ
• **eẓẓu** “planter”
ao=ac=acn **yeẓẓu** inac=inacn **iteẓẓu** -n.v. **tuẓẓuyt**

ẒḌ
• **eẓḍ** “moudre” (grains); “broyer” (olives); aussi “être moulu”
fut **ta yeẓḍ**, ac **ẓḍiɣ/yeẓḍa**, acn **we-yyeẓḍi-c** inac **ẓẓaḏeɣ/yeẓẓaḏ**. inacn **we-ẓẓiḏeɣ-c / we-yeẓẓiḏ-c** -n.v. **iẓaḏ**
tifelfelt teẓḍa “poivron en poudre”

ẒḌ
• **yaẓiḍ** “coq”
pl. **iyaẓiḍen**
tajji yaẓiḍ itedden “à l’aube le coq chante”

• **tyaẓiṭ** “poule”
pl. **tyaẓiḍin**

ẒḌF
• *__eẓḍef__ “s’assombrir, se noircir”
ac **yeẓḍef** acn **u-yeẓḍif-cb** -n.v. **aẓḍaf**
v. aussi ṢṬF **aṣeṭṭaf**

ẒFR
• **ẓeffer** “siffler”
ao=ac=acn **iẓeffer**, inac=inacn **yedẓeffer** -n.v. **aẓeffer**

ẒL
• **eẓẓel** “étendre, s’étendre, s’allonger”; “passer (qqch. à qqn.)”
fut. **ta ẓleɣ/ta yeẓẓel**, ac **ẓelleɣ/yeẓẓel**, nég. **we-ẓẓileɣ-c**, inac (pos. et nég.) **teẓẓleɣ/ yetteẓẓel** -n.v. **taẓuli**
eẓẓel fus-ik̠ “tends ta main!”; **eẓl-as …** “passe lui …!”
[Cf. Ghad. **eẓẓel** “tendre, étendre, ê. étendu; faire passer un objet, le présenter” Kab, Mzab **eẓẓel** ”tendre, étendre et pass.”; aussi Zouara **äẓẓäl** “s’étendre” (*AIΩN* 1, 1979, p. 222)?]

ẒL
• **eẓẓall** “prier”
fut. **ta ẓalleɣ**, ac (pos. et nég.) **ẓulleɣ**, inac **yedẓalla** -n.v. **dẓalliṯ**

• **dẓalliṯ** “prière”

ẒL
• **taẓẓult** “koheul, noir pour les yeux des femmes”
[Cf. Mzab **taẓẓult**, kab., t. **taẓult** m.s.]

ẒL
• **aẓul** “nom d’une herbe coméstible” (très fine, se trouve en novembre et peut remplacer l’ail)
ann. **wa-**
on fait **tarwayt n waẓul / s waẓul** (en ar. *ɛaṣida bel-yazul*)

ẒLM
• **ẓalim** “oignon” (peu usité; plus fréq. **afṣel**)

ẒLMḌ
• **aẓelmaḏ** “olivier mâle” (aux feuilles de couleur vert foncé); “gauche” (ce sens n’est connu que par quelques vieillards)
pl. **iẓelmaḏen** (
we tet-c s uẓelmaḏ, we tsellem-c s uẓelmaḏ! “ne mange pas avec la gauche, ne salue pas avec la gauche!”
[Ar. *zelmaṭi*.V. aussi CML **acemlali**]

ẒM
• **taẓémmiṯ** "farine d'orge grillé et d'autres ingrédients, à manger crue pétrie avec de l'eau. Très utilisée comme provision pendant des déplacements" (ar. *zemmita*). On peut la pétrir avec peu d'eau et en faire des boulettes (**taẓémmiṯ** tout-court), ou bien l'imbiber d'eau et la consommer liquide avec une cuillère: **edderderi** (ar. *zummita dardura*).
A ne pas confondre avec l'**aḏemmin**, qui est semblable mais qui est pétri avec de l'huile.
taẓémmiṯ s lḥelba, s-etfiḏas : diyes tinífin, diyes tifíḏas , diyes tiqqúcar n-elbúregdal dans la *zummita* au fénugrec, il y a des lentilles, du fénugrec, des écorces d'oranges…"

ẒM
• *__aẓẓem__ "presser"
-n.v. **aẓẓem**
aẓẓem ellim "presse le citron"

ẒM
• **éẓem** "sucer"
fut. **ta yẓem**, ac **yeẓmá**, nég. **we-yyeẓmi-c**, inac (pos. et nég.) **iẓemm** -n.v. **tiẓmá**
[Cf. Ghad. **eẓmem** m.s.]

• **ẓmemmu** "parasite qui vide les poissons dans les filets"

ẒM
• **ẓum** "jeûner"
ao=ac=acn **iẓum**, inac=inacn **yedẓum** -n.v. **uẓum**

• **uẓum** "jeûne"
ccaher n uẓum "le mois de Ramadhan"

ẒMC
iẓemmucen "raisin sec"
Prononciation, dans certaines familles, du mot qui ailleurs est **ijemmucen** (v. JMC)

ẒN
• **teẓẓineṯ** / **ṭeẓẓineṯ** "douzaine, douze"
teẓẓineṯ diyes tlaṯa n tiḥyar "une douzaine contient trois quatraines"; **tagarrumt bu ṭeẓẓina** "courgette"
[< it. **dozzina** m.s.]

ẒƔL
• *__ẓɣel__ "être chaud"
ac **yeẓɣel** inac **yetteẓɣil** - n.v. **aẓɣel**
ɣádi ijdi yeẓɣél "là-bas le sable est chaud"
[Cf. kab. **iẓɣil**, *Tam.* **zɣel** "ê. chaud"]

• **aẓɣal** "chaud" (adj.), "chaleur" (nom)
turuh d aẓɣal "maintenant il fait chaud"; **ta yaḏel aẓɣal** "la chaleur va commencer"

ẒR
• **tiẓúrin** "raisin"
aεanguḏ n tẓúrin "un grappe de raisin"

ẒṚ
• **eẓeṛ** "voir" (impératif inusité; on dit plutôt *ḥakker!*)
aor. **ayẓeṛ** ac **yeẓṛa/ẓṛiɣ** nég **u-yeẓṛi-c** inac (pos. et nég.) **ẓeṛṛeɣ /iẓeṛṛ** -n.v. **tameẓṛiwt**
aflan yeẓṛ-i "untel m'a vu"; **ẓeṛṛeɣ diy-ek** "je te vois"; **w-iẓeṛṛ-c** "(il est) aveugle" pl. **we-ẓeṛṛen-c**

•passif: **emmuẓṛeɣ/yemmuẓeṛ** "être vu" ; aussi **ittweẓṛa**

ẒRBY
• **taẓerbit** "tapis"
pl. **tiẓerbiyin**

ẒW
• **eẓwá** "descendre", "couler" (liquide)
ac **ẓwíɣ / yeẓwá / ẓwán**, nég. **u-yeẓwi-c / w-eẓwin-c**, fut. **táẓwiɣ / tayeẓwa**, inac **ẓuggíɣ /iẓúgga / ẓuggán**, nég. **w-iẓuggi-c / w-eẓẓuggin-c** -n.v. **taẓuggíṯ**
ẓwan-d imeṯṯawn-iw "mes larmes ont coulé"

ẒW
• **aẓiwa** "régime de dattes"; "petit balai constitué par un régime de dattes" (on l'utilise surtout pour balayer à l'extérieur des maisons)
ann. **uẓiwa** ; pl. **iẓiwayen**
un **aẓiwa** contient plusieurs **azrir**
[Cf. nef., Ghad. **aziwa**, Mzab, Ouargla **ẓiwa** m.s.]

• **dẓiwaṯ** (dim. du précéd.) "petit régime de dattes, utilisé pour nettoyer la vaisselle"

ẒW
• **dẓiwa** "grand plat en bois" (on l'utilise surtout pour préparer l'*aḏemmin* à l'occasion de cérémonies: premier jeûne, mariage, pour une femme qui veint d'accoucher, etc.)
pl. **dẓiwayin**

ẒWL
• **aẓawali** "pauvre"
pl. **iẓawaliyen**

ẒWN
• **ẓun** "diviser, partager"
fut. **ta yẓun**, ac (pos. et nég.) **iẓun**, inac **yetẓunu** -n.v. **aẓunu**
ẓun-i af sen! "partage-le en deux!"
[v. aussi ZGN]

ẒY

• **iẓay** "(être) amer" (syn.: **elmeṛṛ**, < ar.)
inac **yettiẓáy**
tifíḍas, lmeṭɛam-is d lméṛṛ; ittiẓáy "le goût du fénugrec est amer" ; **tifíḍas iẓaynet** "le fénugrec est amer"
[Cf. Siwa **iẓay**, Ghad. **iẓik** Sened **(e)zay**, Nef. **azay**, "ê. amer," Aoudjila **aẓûy**, Sokna **zây**, Ghat **iẓẓa** "amer", kab. **iṛẓig**, chl. **iṛẓag** m.s.?]

ƐB
• **ɛebba** "être plein; remplir"
ac **iɛebba**

ƐBR
• **eleɛbar** "amphore à l'embouchure large" ; "mesure de contenance de liquides (env. 10 l.)"
pl. **leɛbarat**

• **taɛbart** (dim. du préc.) "petite amphore à l'embouchure large"
[Cf. k. **leɛbar** "une mesure"]

ƐBT
• **taɛabbatt** "fantôme"
pl. **tiɛabbatin**

ƐC
• **eleac** "nid" (syn. *angu*)
pl. **lɛacuc**

ƐC
• **lɛacit** "tente" (syn. *aqiḍun*)
pl. **lɛacayec**

ƐCR
• **taɛcurit** "un décilitre"
azgen n taɛcurit "0,05 l."

ƐD
• **ɛad** "donc"; **iɛad** "alors"
ɛad est utilisé surtout en fin de phrase pour confirmer ce qui est dit; **iɛad** normalment est au début pour reprendre une narration "et alors..."
ma ɛad-c "non plus"(?)

ƐD
• **ɛedda** "traverser, entrer, passer"
- n.v. **taɛdit**
almi ɛedden waqt-esen "jusq'à ce que leur temps est passé"

ƐD
• *__ɛudd__ "compter"
fut **ta yɛudd** ac. **iɛudd**

• **lɛeddet** "période de retraite d'une veuve après la mort du mari (normalement 4 mois et 10 jours)" (< ar. *ɛidda*; syn. RG **tergu**)

ƐDL
• **taɛdilt** "un des deux gros paniers (en feuille de palmier) pour le transport à dos de chameau"
pl. **tiɛdal** (plus usité)

ƐDNS
• **elmɛadnus** "persil"

ƐDQ
• **eleɛdqet** "tige (d'une fleur)", "tronc"

ƐFS
• **ɛefes** "fouler, piétiner, marcher sur"
a yeɛfes afell-as ijjen a yeɛib "si quelqu'un y marche dessus, il se fera mal"

• **taɛeffist** "orme, empreinte"
pl. **tiɛeffisin**

ƐFṢ
• **lɛafṣ** "plante (un arbre) dont on tire le *ḥarqus* pour le maquillage des femmes"

ƐFY
• **elɛafit** "feu"

ƐGZ
• **ɛegez** "frotter"

ƐJN
• *__ɛejen__ "piétiner, pétrir avec les pieds"
inac **iɛeğğen**

• **taɛjint** "petit stock d'argile" (prête à être utilisée)

ƐKZ
• **ɛakkez** "s'appuyer sur un bâton pour marcher"
ao=ac=acn **iɛakkez**, inac=inacn **yetɛakkez** -n.v. **aɛakkez**

• **lɛukkaz** "bâton" (pour marcher ; syn. *taluggaḥit*)
pl. **lɛakakez**

ƐL
• **lɛulet** "provisions de nourriture (viande séchée, farine pour *zemmita*, etc.)"

ƐL
• **lɛilet** "famille"; "femme (épouse)"

ƐLC
• **aɛalluc** "agneau"
pl. **iɛelwac** ; f. **taɛalluct**

ƐLG
• **taɛallegt** "couffin en feuilles de palmier" (ar. *ɛallega*)
tasnit n elgeddim, taɛallegt n tiwerqay n teɣla "le couffin *tasnit* est en alfa, la *taâllegt* est en feuilles de palmier"

ƐLJ
• **aɛuláj** "enveloppe d'où sortiront les régimes des dattes")
pl. **iɛulajen**

ƐLWL
• **ɛlawla** et **ɛlawlah** "tout de suite" (ar. *fi lḥin* ou *ḥa:llan*)

ƐLXR
• **ɛellxer** "beaucoup"

ƐM
• ***eɛma** (?) "perdre la vue, devenir aveugle", "perdre de vue"
ac **yeɛma**
yeɛama Ṛebbi ul-is "son cœur a perdu de vue Dieu" (se dit, par exemple, d'un saulard qui a perdu la raison)

• **elaɛmay** "aveugle"

ƐM
• **ɛammí** "mon oncle (paternel)"
(syn.: **ewwás em bavá**)

• **ɛamtí** "ma tante (paternelle)"
pl. **tiḏ ɛamti**

ƐML
• **eɛmel** "faire" (syn. *egg*)
učču n elhendi menɣir lefḍur yaɛmel uyeḥli g ejjar "manger les figues de barbarie sans avoir pris le petit-déjeuner, ça fait mal au ventre"

• **elmeɛmil** "atelier"

ƐMR
• **leɛmer** "jamais dans la vie"
w-iṣar leɛmer "(chose qui) n'est jamais arrivée dans la vie"

ƐNG
• **aɛneg** "chevreau" (syn. *iɣiḏ*)
[Ce mot serait en usage surtout à Ouirsighen]

ƐNGD
• **aɛanguḏ** "grappe (de raisin)"
pl. **iɛangaḏ** et **iɛanguḏen**

ƐNQ
• **elɛenq** "cou"
ilzem elli d abedri as-eggen tennast g elɛenq-is "il faut que l'on mette une clé au cou du fils aîné [pour le protéger des malheurs de la periode d'*Imbarken*]"

ƐQL
• **elɛaql** "esprit"
elɛaql-is ixeff "il est devenu fou" ("son esprit est devenu léger"); **yeffeɣ seg lɛaql-is** "il est devenu fou" ("il est sorti de son esprit").

ƐQW
• **taɛeqqiwṯ** "variété de dattes (plus jaune et plus longue qu'*ellemsi*)" (en ar. *ɛagiwa*)
pl. **tiɛeqqiwin**

ƐR
• ***uɛaṛṛ** "être difficile"; "méchant" (personne)
fut. **ta yuɛaṛṛ**, ac (val. inac) **y uɛaṛṛ**, nég. **we-yyuɛiṛ-c** -n.v. **tuɛeṛt/awɛaṛṛ**
tuḏa af irbiben uɛaṛṛen "elle est tombée (en tant que marâtre) sur des beaux-fils méchants"

ƐRB
• **lɛarbi** "l'arabe, la langue arabe"
idugga s elɛarbi "il parle arabe"
Souvent le terme **ɛarbi** indique des choses "rustiques", peu modernes voire mal faites. Par ex. **abrid ɛarbi** piste, route non goudronnée; **kursi ɛarbi** des briques ou des pierres adaptés pour s'y asseoir, etc.

ƐRḌ
• **eɛreḍ** "entraver, empêcher"
iḏakana ta tas tɣardemt a tɛadda g amas n-elburj as-yaɛreḍ ilel "si un scorpion arrivera pour entrer à l'intérieur du chateau, la mer l'obstaclera"

ƐRF
• **ɛarfa** "dénomination des deux jours qui précèdent la Fête (normalement la Grande, mais aussi la Petite)"; "cadeau que l'on fait dans lesdits jours"
ɛarfa tameckunt (2 jours avant **tfaska**)
ɛarfa tameqqart (la veille de la Fête)
pl. **tiɛarfiwin** les deux jours ensemble
yuc-as ɛarfa-s "il lui a donné son cadeau pour la Fête"; **yuc-asen tiɛarfiwin-essen** "il leur a donné les cadeaux pour la Fête"
[Du nom du mont Arafa où se rendent les pélerins pendant le Hajj, avant d'effectuer le sacrifice]

ƐRNQ
• **lɛeṛnuq** "grue"
[cf. ar. tunisien *ɣarnug* "grue" (I.B.L.A. n°33 - 1946.1, p. 57); ar. class.: *ɣurnu:q*]

ƐRQ
• ***eɛreq** "être profond"

• **lɛerq** “racine”
pl. **elleɛruq**

• **tameɛruqt** “jeu d’enfants”

ƐRS
• **leɛrus** “le nouveau-marié”
[v. aussi SL **taslit**]

• *__aɛerras__ “accompagnant de l’époux”
pl. (plus usité) **iɛerrassen** normalement deux garçons et deux adultes)

• **taɛrust** “sexe féminin” (lang. enf.)
pl. **tiɛrusin**

ƐṢFR
• **aɛaṣfur** “passereau”

ƐṢR
• **elɛaṣert n elmizan** “les jours les plus chauds de l’été”

• **elmaɛṣert** “presse (à huile)”

ƐTB
• **elɛatbeṯ** “seuil de la maison”
pl. **elɛatbaṯ**?
tgaɛmez af elɛatbeṯ n etsaqqa taqablit “elle était assise sur le seuil de la chambre principale”

ƐTG
• **taɛattugt** “poussin”
pl. **tiɛattugin**

ƐWD
• **ɛaweḏ** “répéter”
ao=ac=acn **iɛaweḏ/ɛawdeg** inac **yeteɛawaḏ** inacn **we-yeteɛawiḏ-c**
on utilise ce verbe également dans des constructions qu’on pourrait traduire par “deux fois” (au positif) ou “ne...plus” (au négatif) : **a tet-neqleb w eneɛaweḏ** “nous le retournons deux fois”, **w-iɛaweḏ-c agunzer** “il n’a plus saigné du nez”

ƐWM
• *__ɛewwem__ “nager”
inac **yeteɛwwem**

ƐWQ
• ***ɛaweq*** “faire du bruit, du vacarme”

• * **elɛawayeq** “bruit, vacarme”

ƐY
• *__eɛi__ “être fatigué”; devant un verbe : “faire quelque chose de façon lente et pénible”
fut. **ta ɛiɣ/ta yɛi**, ac **eɛiɣ/yeɛya**, nég. **we-yyeɛi-c** -n.v. **elɛaya**
teɛya tettet “elle a mangé très lentement”

ƐYB
• *__eɛyeb__ “être, devenir invalide”
a yeɛfes afell-as ijjen a yeɛib “si quelqu’un y marche dessus, il se fera mal”

ƐYḌ
• * **eɛyeḍ** “pleurer”
fut. **ta yɛyeḍ**, ac **iɛ eyyeḍ/ɛiḍeɣ**, inac **yeteɛyyeḍ/tɛiḍeɣ**, -n.v. **elɛyeḍ**
elɛyeḍ bla imeṭṭawen - tixnan n Imestawen litt. “pleurer sans larmes - la morve des Mestaoui (=Nukkarites)” (se dit par exemple d’un enfant gâté, qui fait montre de pleurer pour obtenir ce qu’il veut)

s- • *__sɛeyyeḍ__ “faire pleurer”
fut. **ta yesɛeyyeḍ**, ac **yesɛeyyeḍ**, inac **yesɛeyyaḍ** -n.v. **asɛeyyeḍ**

ƐZ
• **ɛzizi** “Monsieur” (terme de politesse pour s’adresser à quelqu’un important dans la famille”, par exemple le père du mari d’une femme, ou bien le beau-père d’un *arbib*. En arabe on utilise, dans les mêmes circonstances, *ɛemmi Flan*)

• **temaɛzuzeṯ** “oasis” (ar. *waḥat*)
pl. **timaɛzuzin**
Il existe aussi en tant que toponyme.

• **bu lɛazuza** nom d’une plante aux fleurs blanches (ar. *rtam*)

• Top. **Aɛezzun** n. de lieu en direction de Tlat où il y a un puits

ƐZM
• **eɛzem** “étudier”
ao **ta yeɛzem**, ac **yeɛzem/ ɛzemmeɣ** inac **iɛezzem** -n.v. **aɛzem**

ƐZR
• **aɛezzri** “célibataire” (homme)
pl. **iɛezzriyen**

===========
ṯiziyás “ça c’est fait” ???

itxarreṣ =?

quts “un tas”?

am s erbaɛ “c’est trop”?

tqaẓẓeẓen “ils sont sales” (?)

taxubbizt “une herbe” (?)

=============================
@@@@@@@@@@@@@@@@@@
=============================

index français-jerbi

abcès MS **tamessiṯ** (“boule de pus”)
abeille NḤL **ennaḥleṯ**; ZW **tzízweṯ** (— mâle: QRF **bu qerráf**)
aboyer NBḤ ***enbeḥ**
abréger NKẒ **senkeẓ**
absorber du liquide NCF ***encef**
accord (d’—) BH **bahi**; DKRD **dakkurdu**
accouchée RW **tnarawt**
accoucher RW ***arew**
accroître (s’—) NMR ***nummer**
accroupir (s’—) JN ***jen**
accumuler KTR **keṯṯer**
acheter SƔ **esseɣ**
achevé (être —) KML **kemmel**
Achoura : v. aussi FḌR **tafḍirt** (beignet de l’A.); ML **imal** (formules de vœux); MNDL **amendil** (partie du partage des friandises); NMR **tanemmirt** (jours précédant la fête); RJ **merjaju** (2ème jour après l’A.);
acte (document) ḤJ **ethuğğeṯ**
actif FLḤ **elfaleḥ**; (être très —) MC **meccec**
adulte MƔR **ameqqar**
afin que BC **bac**
agave ṢBR **taṣebbart**
âgé MƔR **ameqqar**; WSR **awessar**
agenouiller (s’ —) BRK **ebrek**
agiter (s’ —) RDḤ **erdeḥ**
agneau ƐLC **aɛalluc**; (— en bas âge) BRDM **burḍim**, MNZ **amenzu**
aiguille GN **tasiniṯ**, SBL **tsublá**
ail CR **ticcerṯ** ; (chapelet d’—) : ḌFR **ḏḏefreṯ n ticceṛt**; (gousses d’—) SN **isinnen n ticceṛt**
aile FRW **afraw** ; JNḤ **ijnaḥ**
aimer ƔS ***exs**
air W **elewa**
aisselle DƔ **taddaxt**
ajouter RN **erní**
alfa (plante) GDM **elgeddim** ; SNK **tasennakt**
alimentation : v. mets
allaitement SM **tisimeṯ**
allaiter SF **essesf**
aller RḤ **uraḥ**
allonger (s’—) ẒL **eẓẓel**
allumé (être —) Ɣ **essiɣ** ; LBLB **lebleb**; (être bien —) Ɣ **aɣ**
allumer Ɣ **essiɣ**
alors ML **mala**; YX **yexxi**; ƐD **iɛad**
amande ZLZ **azelluz**
amandier ZLZ **tazelluzt**
amas (petit —) KDW **elkedweṯ** (v. aussi “tas”)
amener ṢL **saṣel**; (vers ici) Ɣ **aɣ-ed**; (loin d’ici) WY **ewi**
amer MR **lmeṛṛ**; (être —) ẒY **iẓay**
ami DKL **ameddukél**
amont DHR **eddahreṯ**
amour ƔS **tamexsiwt**
amphore BRQ **abriq**; ƐBR **eleɛbar**
amulette pour les bébés SƔT **tasaɣit**
an SGS **asuggas**
périodes de l’an: (les jours les plus chauds de l’été) ƐṢR **eleaṣert n elmizan**;
âne ƔYL **aɣyul**
ânesse ƔYL **taɣyult**
anesthétique (piqûre —) BNJ **elbunj**
ange(s) BKḌ **war-ibekkaḍen**; MLK **elmelk**
animal ZYL **zzayleṯ**
animal non égorgé rituellement JF **eljifeṯ**
année prochaine ML **imal**
anse (de poterie) ƔRW **aɣraw**
anus v. *cul*
à peine DBNC **dubennac**
appeler SƔY **essɣuy**; (— à la prière:) DN ***edden**
apporter ṢL **saṣel**;WY **ewi**
apprendre ḤFḌ **eḥfeḍ**
appuyer ***eḏka**; DR **eḏer**; (s’– sur un bâton) ƐKZ **ɛakkez**
après (prép.) BƐD **baɛd**
après (adv. : “puis”) MCWR **mecwar** ; WXZK **wikzik** ; BƐD **baɛtali**
après-midi MD **tameddiṯ**
Arabe BYT **abiyyaṯ**; ZW **ezzaw**
arabe (langue) ƐRB **lɛarbi**
araignée (– adulte) RTL **artileṯ**; (une petite –) MC **amečči**
arbre CJR **ccejreṯ**
arc-en-ciel BZGDḤ **buzegdaḥ**
argent (métal) FḌ **lfeḏḏeṯ** ; FJR **lfejreṯ**
argent (sous) CM **icammen**; CF **icifun**; FLS **iflusen**; SRD **isuṛdiyen**

argile ƔR **taɣuṛi**

<u>Instruments pour le travail de l’argile</u> : ḤK **taḥakkekt** (morceau de racine d’olivier pour lisser l’intérieur des plats) ; QCR **taqeccerṯ** (morceau de fer pour faire le tournassage des vases); QSBY **taqesbayt** (morceau de roseau pour façonner) ; ṢNƐ **ṣṣenɛa (n tɣuri)** (morceau de fer pour façonner); YN **tayinna** (tour du potier) ; ZDZ **azduz** (maillet pour concasser)
<u>Formes de l’argile</u>:
grand stock QLQL **aqelqal** ; petit stock ƐJN **taɛjint**; bloc que l’on place sur la tour pour les

petits vases ṬY **eṭṭiyeṯ** ; colombin pour la fabbrication des grandes poteries FTL **taftilt** ; coupeaux QCR **tiqqucaṛ**
v. aussi : tour du potier ; v. aussi: récipients en poterie

arrêter (s' —) BD **ébbed**
arrière (en —) DFR **al deffer**
arriver RX ***erxa-d** ; ṢL **aṣel**
arriver (= se passer) ṢR ***ṣar**
arroser CTƐ **citteɛ**
ɛaṣida RWY **tarwayt**
asseoir (s'—) GƐMZ **gaɛmez** ; (rester assise comme une mariée) ṢDR **ṣeddeṛ**
assez, c'est tout KH **ekkahu**
assez, ça suffit Z **yezi**
assez (pas —) DRS **drus**
assiette (– creuse) ṬBS **aṭebsi**; (– plate) SḤN **asḥan**; (grande –) CQL **eccqaleṯ** ;
assister, être présent ḤDR ***eḥdeṛ**
assombrir (s'—) ẒḌF ***eẓḍef**
atelier (pour les travaux de la poterie) ƐML **elmeɛmil**; (— pour les travaux de la laine) ḤC **aḥcuc** (— pour le tissage) ḤNW **taḥnuṯ n uzeṭṭa**
attarder (s' —) SHR **esshar**
atteint (être —) K **ekk**
attendre SGM **sugem**
attention R **err elbal-iḵ!**
attiser JRF **ejref**; ḤRK **ḥarrek**
attisoir JRF **timejraft**
attraper ḤSL **eḥsel**
aube J **tajji**
aucun ḤT **ḥatta ḥedd**, **ḥatta d ijjen**
aujourd'hui S **ass-uh**
auparavant LN **allin**
aussi ?
automne XRF **lexrif**
autre ḌN **iḍén**/NṬ **ennaṭ**; TN **ettani**
autrefois LM **seg lemmi**; QBL **qabbel**
aval LW **tiliwiṯ**
avaler GRṬƐ **gerṭeɛ**
avant (en —) ZT **al ezzaṯ**
avant QBL **qabbel**
avant (— de) QBL **qabbel man**
avare QRNS **aqernas**
avec D **eḏ(ḏ)**
aveugle ƐM **elaɛmay** ;
avoir v. ƔR **ɣer** ("chez")
avorter MẒḌ ***emmeẓḍa**
axe du milieu RSL **tirselt**
bague XTM **txaṯemt**
bain BḤ **baḥbaḥ** (lang. enf.)
balader (se –) LBD **lubuḏ**
balai FJY **tafeğğixt**; SBRK **sseberka**; ṢLḤ **timeṣlaḥt**; ẒW **aẓiwa**
balance MZN **elmizan**; (constellation de la —) JDḌ **tijdaḍ**; (– romaine) RMN **tarummant**
balancer DRJḤ **derjeḥ**
balai SBRK **sseberka** ; ṢLḤ **timeṣlaḥt** ; (petit —pour la maison) FJY **tafeğğixt** ; (— pour l'extérieur) ẒW **aẓiwa**
balayer FRḌ **efreḏ**
balbutient LGRC **ilegrec**
bale KRF **elkirfeṯ**
ballon KRKR **takerkurt**; RKL **tarkuleṯ**
ballot KMS **akemmus**
baratter MXḌ **émxeḏ**
barbe LḤY **elleḥiṯ**; MR **temmart**
barque CQF **acqaf** ; FLK **elfluketaṯ tameckunt**
barrage en sable (qui délimite les terrains) KTR **tkaṭert**; BRF **tbaraft** ; (partie du— qui laisse couler l'eau) SYM **saymu**
bas (le —) DY **adday**
bassin FJY **afeğğa**; JN **tijént**; ḤWḌ **lḥuḏ**
bateau FLK **elfluketaṯ**; CQF **acqaf d ameqqar** ; CRNḤ **acerniḥ**
bâtir BN **ebná**
bâton BSṬN **basṭun**; GṬM **ageṭṭum** ; ḤDF **taḥeddaft** ; LGḤ **taluggaḥit** ; ƐKZ **lɛukkaz**
bâtonnet QC **aqecquc**
batteuse JRC **ejjaruceṯ**
battre (grain) CL **cicel**
bavard QJM **aqujim**
bavardage QJM **aqjam**, iqujman
bavarder QJM **aqjam**
beau (être —) ZƐM ***ezɛem**
beau-fils (fils de l'époux / épouse) RB **arbib**
beaucoup BRC **beṛca**; GT **eggéṯ** ; ƐLXR **ɛellxer**
bec NQR **anqur**
bêler ***beɛbeɛ**
bélier BRKS **aberkus**
beignets de l'Achoura: FḌR **tafḍirt**,
bénédiction NMR **tanemmirt**
berbère JRB **jjerbi**; MZY **Tmazixt**
berceau MRD **ameṛṛídu**; DRJḤ **edderjeḥaṯ**
berger SRḤ **essarraḥ**
bétail (petit —) ZMR **izmaren**
beurre LS **tlussi**, ZBD **zzebdeṯ**; (faire le —) MXḌ **émxeḏ** ; (– fondu) D **uḏi**
bidon BDN **abidun**
bien ṢBḤ **aṣbiḥ**
bien (le –) XYR **elxir**
bien (c'est —, d'accord) BH **bahi**
bientôt ḤḌR **ḥaḍer bac**
bile Ẓ **iẓi**
bissac (grand — pour les chameaux) ZNBL **zzenbil**
blanc ML **amellal** ; (de peau blanche) DRF **iḏref**
blatérer (chameaux) ***erɣa**
blé RD **irden**
bleu SW **asmaw**; ZW **azizaw**
bloc (d'argile) ṬY **eṭṭiyeṯ**
bœuf FNS **funas**
boire SW **essew** ; (—en grandes quantités) JYM **ejɣem**;
bois (fôret, campagne) ƔB **lɣabeṯ**; ƔZR **iɣezren**

bois FLQ **elfullaq**; SƔR **isɣaren** ; (en planches) LḤ **lluḥ**; (petits morceaux de —) QC **aqecquc**, ṬF **aṭṭefṭaf**
bon ṢBḤ **aṣbiḥ**; (mets:) M ***umum**
bon (le bon, ce qui est bon) XYR **elxir**
bon (être) QƐD ***eqɛeḏ**
bon marché (être –) RX ***erxa**; RXṢ ***erxiṣ**
bondir BRṬƐ **berṭeɛ**
bord ḤC **ḥacit** ; (— du trou de la *taḏebbunt*) ZL **zzazal**
borne YMR **aymir**
bosse du chameau Y **tuya**
bouche M **imi**
bouchon DN **addan**
boucle XL **axlal**
boucle à l'oreille BLḌ **tabelluṭ**; WRDN **tawerdunt**
boue LẒ **taléẓẓet** ; ZLQ **tazluleqt** ; KZ **elkez**
bouger beaucoup MC **meccec**
bouillonner YZY ***ayzi**
bouquet ḤZM **tiḥezmeṯ**; RBṬ **rrabṭeṯ**
bourre de palmier SN **essan**
bouteille C **ccicet** ; DBZ **tadebbust**; (— vide) CQF **acqaf**
boutique ḤNW **taḥnuṯ**; (lang. enf.:) NḤN **naḥnu**
bouton QFL **aqfal**
bracelet CKCK **tacikcakt**
braire NHG **nehheg**; ZHL **zahel**
braise chaude RƔ **tirɣi**
branche MCƔḌ **amecɣiḏ**; (grande) GṬM **ageṭṭum**; (petite) ṬF **aṭṭefṭaf** ; (petit morceau de —bien coupée) QRḌB **aqerḏib**
branchette de dattes ZR **azrir**
bras (anat.) FS **effus** ; (contenu de deux —) ƔL **aɣil**
bras (mesure de longueur) DRƐ **dderraɛ**
brattée du maïs QDNY **leqdanyeṯ**
brebis L **tili**
brides WRY **tawriyeṯ**
brique YJR **tayajuṛt**
brindilles L **ella**
brosse **ccitet**
brouillard NDW **nndaweṯ**
broyer D **eddi**
bruit (faire du —) ƐWQ ***ɛaweq**
brûle-parfum MJMR **timejmert**
brûler ḤRQ **eḥreq** ; (faire —) RƔ **ésreɣ**
brûler (se —) ḤRQ **eḥreq**; CWḌ ***ecwaḏ**
bûche (grande) QCBR **aqecbur**
cabane ḤC **aḥcuc** ; DRB **eddribeṯ**
cabrioler (jeu d'enfants) JD **jeddu jeddu**
caca (faire —) ZG **zéggeg** (lang. enf.)
cacher (être caché) ḤRZ ***eḥrez** ; (cacher à l'intérieur de qqch.) LKM **lekkem**
cachette ḤRZ **timeḥrezt**
cadeau (— pour la Fête) ƐRF **ɛarfa**
cafard GRL **grellu**
café QHW **lqahweṯ**
café au lait QHW **lqahweṯ s aɣi**; (une sorte de –) RMṬR **armaṭura**
cage QFṢ **elaqfeṣṣ**
cahier KRS **takurrast**
cailler JMD **ejmeḏ**
calculer ḤSB **eḥseb**
cale XBR **txaburt**
callosité (avoir une –) KRKR **kerker**
caméléon ḤRBY **taḥarbayt**
canal ƔLN **aɣlan**
caprices (faire les —) DRC **derrec**
capricieux DRC **aderruc**, **imderric**
capuchon KBY **taḵbayt**
caracoler BRṬƐ **berṭeɛ**
carafe ḤLB **aḥellab**
carapace de tortue MRD **ameṛṛídu n tfákrunt**
cardes QRCL **aqercal**
carotte FSNƔ **tafesnaɣt**
carré cultivé YDL **taydult**; SWQ **ssaqiṯ**
carrière (d'argile) MƐDN **elmaɛden**
casser RẒ ***erẓ** ; (— en petits morceaux) D **eddi**
casserole (v. aussi *marmite*) KSRN **tkasaruna**; NḤS **tanḥast**; (petite — sans manches) ḤDQ **taḥedduqt**; (petite — pour préparer le café turc) ZW **zizweṯ**
cauchemar (avoir un —) XRTL **xertel**
cause (à — de) XḌR **af elxaḏert n…**
cavité dans un rocher XBY **taxbayt**
ce YH **ayuh**
célibataire QYR **taqeyyart**; ƐZR **aɛezzri**
cendre ƔḌ **iɣeḏ**
cendrier ṢNDRY **ṣṣundriyeṯ**
cent, une centaine MḌ **tmiḏit**
centre MS **emmas**
céréales MND **imendi**
cerveau L **alli**
cesser BṬL **beṭṭel**
chacal CN **uccen**
chaîne SLAL **tiselselt** ; (— très grande) ZNZR **azenzir**
chaleur ZƔL **aẓɣal**
chambre ZQ **tazeqqa**
chameau LƔM **elɣem**
chamelon GƐD **ageɛd**
champignon GRSL **gursel**
chance (avoir de la —) ṢṬF ***eṣṭef**
changer BDL **beddel**
chanson ƔNY **taɣunnayt**
chanter N **ini**
chanvre GRNB **lgerneb**
chapeau ḌL **aḏellal** , (— de champignon) GRSL **iɣef n gursel**
chapelet (d'ail,..) ḌFR **ḏḏefreṯ**
charbon RJ **tarjiṯ** (noir, non allumé); RƔ **tirɣi** (charbon rouge, allumé)
chardon BL **abellá**
charrette KRT **takaṛṛit**
charrue WL **elwelli**
chasser ṬF **éṭṭef**
chat YṬS **yaṭṭus** ; (chatte) MC **tmammuct**

château BRJ **elburj** ; QSR **leqsar**
chatouiller KDKD **skaḏkaḏ** ; DƔDƔ ***eddeɣdeɣ**
chaud (ê. —) ẒƔL ***ẓɣel**
chaussure(s) LKS **alkasen** ; SBḌ **essebbaṭ**
chauve (être –) ṢL **ṣella**
chauve-souris ṬYR **ṭirellil**
chéchia KBS **elkabbus**
chemin BRD **ábriḏ**
chemise européenne KBR **taḵbert** ; QMJ **taqmejjayt**; SRY **tsurit**
chenille BƔR **buɣrara**
cher, coûteux (être —) ƔL ***ɣla**
chercher RZ **urzu**
cheval ḤṢN **leḥṣan**
cheveux JF **úğğuf**; un cheveu: ZW **ezzaw**
chèvre ƔṬ **taɣaṭ**
chevreau BRCN **abercni**;ƔD **iɣiḏ** ; ƐNG **aɛneg**
chez ZDR **zder**; ƔR **ɣer**
chien YD **eyeddi**
chiendent FR **uffar**
chienne YD **teyeddiṯ**
chiffon CRMD **acermiḏ**
chiffonné (être —) KMC ***ekmec**
chiot, petit chien GZM **agzim** ; JRW **ajriw**
choisir XTR **extar**
chose DHNT **aḏíhnaṯ**
ciel JN **ajenna**; SM **essma**
cigale WRJ **wárjuj**
cigarette SGR **segrar**
cigognes BƐR **ibɛarendani**
cil RJL **arjal**
cimetière JBN **jjebbaneṯ**
cinq (pour compter des **imerṣaḍ**) KF **lkiffa**; (au jeu des cartes) CNK **cinku**; (au jeu du domino) BNJ **elbenj**
circoncision (faire une —) ḌHR ***eḍḏher**
ciseaux QṢ **elemqeṣṣ**
citerne FSQ **tafesqit**; SƔ **essuɣ**
citron LM **ellim**
claquer ṬRBQ **ṭerbeq**
claquer des doigts TGƐ **teggaɛ**
clé NS **tennast**
cloche DNDN **eddenden**
clou J **ajjaj**; MSMR **amesmar** ; TBT **aṯebbaṯ**
coccinelle L **Lalla Muna Dardabu**
cœur L **ul**
coin RKN **tarkineṯ**
coïter NḌḤ **enḍeḥ**
colle FRN **lfarina**; ƔR **elɣireṯ**
coller (se -) LSQ **elseq**
colline WR **awrir**; (petite —) KDW monticule KDW **elkedweṯ**
colombe ML **tmalla**
colombin d'argile FTL **taftilt**
colonne vertébrale SL **aselsul**
colostrum L **ellba**
combien? MNT **mennit?**
comme M **am**
comme-ça YH **am-yuh**
commencer DL **aḏel**; QYM **qeyyem**
comprendre ḤSL **eḥsel**
compter ƐD ***ɛudd**
concombre FQS **afeqqus**
condition (état) ḤL **lḥal**
condoleances! NMR **tanemmirt diwen!**
conduire RS **ares**
connaître SN **essen**
conscientieux FLḤ **elfaleḥ**
conseil DBR **eddbaṛeṯ** ; (donner un —) DBR **debbeṛ**
considérer ḤSB **eḥseb**
constellation JDḌ **tijdaḍ**
conte (histoire vraie:) ḤKY **taḥkayt**, NFS **tanfust**; QṢ **elqiṣṣeṯ**; (imaginaire:) XRF **taxurraft**
contemporain, du même âge QRN **aqrin**
content (être —) FRḤ **efreḥ**; (être très —) ZGR **zgerr**
contenir WY **ewi**
conter ḤKY **eḥka**
copeaux NJR **nnğarreṯ**
coq ẒḌ **yaẓiḍ**
coquille (d'œuf) QCR **tqacṛa**
coquille (bivalve) QRCL **aqercal**
corbeau JRF **tjeṛfit**
corbeille (pour les figues) KLW **aḵlu** ; (— avec une ficelle pour l'amener en bandoulière) GRZ **ellegruz**
corde KR **taḵrart**, RC **errci**, RYL **trayla**, SM **tasemmit**, SRZ **essraz**, ZR **tazrá**
coriandre QṢBR **elqúṣbeṛ**
corne ?
corps YSM **aysum**

Parties du corps:

<u>tête</u>

tête YF **íɣef**; QRW **aqarriw**
cerveau L **alli**
nuque
occiput QBƐ **taqubbaɛt**
fontanelle MLƔ **tamelɣiyt**
cheveux JF **úğğuf**; un cheveu: ZW **ezzaw**
visage DM **uḏem**
tempe
joue
œil Ṭ **tiṭ**
sourcil ḤJB **lḥajeb**
cil RJL **arjal**
paupière MDL **maḏal**
oreille MZƔ **tamezzuxt**
nez NZR **tinzert**
narine NZR **aburriɛ n tinzert**
moustache CLƔM **cclaɣem**
bouche M **imi**
lèvre CRB **ccareb**
langue LS **iles**
gencive ƔB **laɣeb**

dent (incisive) SN **sinn**; (molaire) ƔMS **taɣmast**; (canine) NYB **enyab**
mâchoire QM **iqmimen**
menton MR **temmart**
barbe LḤY **elleḥiṯ**; MR **temmart**
cou KRM **taḵrumt**
pomme d'Adam BLḤ **tebbelḥuḥeṯ**

corps
os GRGJ **agerguj**; GRGḤ **agerguḥ**; JXJX **ajexjux**; ƔS **ixsan**
peau YLM **aylim**
sang DM **iḏammen**
colonne vertébrale SL **aselsul**
côte (anat.) ƔZDS **aɣezdis**
dos KRM **aḵrum**; R **iri**
épaules ƔRD **tiɣardin**
aisselle DƔ **taddaxt**
poitrine ṢDR **eṣṣder**
sein (de femme) BY **tabebbit**; BZL **tabezzult**
mamelon KRB **takkerbit**
poumon R **ṭúṛa**
cœur L **ul**
foie S **tissá**
rein JL **tij̈j̈elt**
estomac DS **taḏist**
nombril MṬ **temmiṭ**
giron NFR **nnafer**
ventre JR **éj̈jar**
intestin (petit —) ṢR **elmeṣran** ; (gros —) GCL **tageccult**
cul QRQC **aqerquc** ; (trou du —, très grossier) BṬ **tabbuṭ**
pénis BCL **tabeccult**; BƐBS **abaɛbus**; ṢBḤ **taṣebbaḥt**; NM **eṇṇeṃṃ** (très vulg.); ƔZL **taɣzalt** (lang. enf.)
testicules KRZ **tkurziṯ** ; KMC **tikemcit**
vagin BC **tabeccit** ; MSḌ **amessaḍ**

membres
membres (du corps) KRM **tikermin** ; les — plus la tête DRF **leḏraf**
bras FS **effus**
coude MRFQ **imerfaq**, ƔMR **taɣmert**
main FS **effus**
doigt DḌ **eddaḍ**
pouce GMZ **iggemz**
ongle CR **accaṛ**
jambe ḌR **eḍḍaṛ**
cuisse FXD **elfuxd** ; ƔM **taɣma**
genou FD **effuḏ**
tibia QSBY **taqesbayt**
mollet KRC **takkercit**
pied ḌR **eḍḍaṛ**
malléole KƐB **teḵɛabt**
talon NRZ **inerz**
pointe du pied ṬRF **eṭṭarf n eḍḍar**
orteil FDN **tafdent**

cortège nuptial JḤF **eljeḥfeṯ**
costaud BṬ **abeṭṭi**
côte (anat.) ƔZDS **aɣezdis**
cou KRM **takrumt**
coucher du soleil N **ina n tufuyt**
coude MRFQ **imerfaq**, ƔMR **taɣmert**
coudre GN **genni** ; (— à la machine) TRZ ***etrez**
couffin (en alfa) SNY **tásnit** , KLT **taḵluṯ**; (en feuilles de palmier) ƐLG **taɛallegt**
couilles KMC **tikemcit**
couler ẒW **eẓwá**
couloir (d'accès au four) R **iri n tfurent**
coup WT **tiṯa**; (lang. enf.:) DƐD **daɛda**
coup de poing BNY **elbunyeṯ**; FKS **afekkus**
coupeaux d'argile QCR **tiqqucaṛ**
couper QRḌ **eqreḍ**; QṢ **quṣṣ** ; QṬƐ **eqṭeɛ** ; (— le bois) FLQ **felleq**
courber (se —) ḤNY **eḥna**; NZ **inez**; ṬBS **ṭebbes**
courge GRM **tagarrumt**
courgette GRM **tagarrumt bu ṭeẓẓina**
courir ZL **azzel**
court GZL **agezzul**
couscous BRKS **berkukes**; (— d'orge) FRCY **ifercayen**; (préparer le —) KSKS **keskes**
coussin (— pour la bosse du chameau) ḤW **tḥawit**
couteau FR **tafruṯ** ; (grand — courbé pour couper les branches de palmier) MJR **amjer**
coutume SM **tasimiṯ**
couvercle DN **addan**; MR **ammur**; ND **tanduṯ**
couverture BṬN **tabeṭṭanit**; LBT **tlabat** ; MBR **ambar** ; STR **astar**
couvrir DN **aḏen**; MBR **ember** ; STR **ester**
crachat KFS **ikufsan**
cracher KFS **skufes**
craindre GD ***ageḏ**
craqueter WZ ***wezwez**
creuser ƔẒ **eɣẓ** et **eqqeẓ**
criquet BRƔS **burɣes**
croc-en-jambe (faire un —) LGRC **leggrec**
crochet (pour prendre les dattes) SKM **askum**
croissant de lune YR **eyur**
crottin de chèvre SK **tiskin**
cru (être –) DR ***edder**
cuillière ƔNJY **taɣenǧáyṯ**
cuir YLM **aylim**
cuire (faire —) ḌYB **ḍéyyeb** et **sḍíyeb**; RƔ **ésreɣ**
cuisine XBḌ **axibuḍ**; KJN **lkujineṯ**
cuisse FXD **elfuxd** ; ƔM **taɣma**
cuit (être —) ḌYB ***ḍab**
cuivre NḤS **ennḥas**
cul QRQC **aqerquc** ; (trou du —, très grossier) BṬ **tabbuṭ**
cultivateur FLḤ **afellaḥ**
cumin CM **icammen**
cuvette JN **tijént**
cylindre du puits MRWḌ **imerweḍ**
dame L **lalla**

dance (de mariage) ZGR **ezzgareṯ**
dans G **g**, DY **diy-**
danser RQS **erqes**
dattes (conservés) N **tíni**; ZGR **azúggar**; (— non mûres) ƔW **tiɣiwin**; (— sèches) XRFC **tixerfucin** ; (variétés:) LMS **ellemsi** ; MT **matata** ; ƐQW **taɛeqqiwṯ**
dauphin YD **ayeddi n ílel**
debout (se tenir —) BD **ébbed**
debout! DC **dadec!** (lang. enf.)
débrouiller (laine, etc.) FS ***efsa**
débroiller (se –) DBR **débber aqarriw-iḵ**
début DL **aḏel**
déchirer KṢ s- **skeṣṣ**
décider MD **s- semmuḏ**
défaire (nœud) FS ***efsa**
dégager SYB **siyeb**
délier (et: se –) FS ***efsa**
delivrer NJ **nejja**
demain C **ačča**
demander STN **sesten**
deméner (se —) RDḤ **erdeḥ**
dénouer un nœud MR **mir**
dent (incisive) SN **sinn**; (molaire) ƔMS **taɣmast**; (canine) NYB **enyab**
dentition (deuxième —) NFL **asenfel**
dépôt (— de l'argile) ṬRḤ **eṭṭerḥeṯ** ; (— du bois) LMḤ **ellemḥat**
dépiquer ZR **zuzer**
derbuka (instrument à percussion en poterie) DRBK **edderbukeṯ**
dernier NGR **aneggaru** ; XRWḤD **axerwaḥad**
derrière (prép.) DFR **deferr**
derrière (v. aussi *cul*)
dès, depuis SG **seg**
descendre ẒW **eẓwá**
destin (être écrit dans le —) KTB **ekteb**
détester ƔS **exs** (au négatif)
deuil NWL **nawlu**
deux SN **sen**
devant ZT **ezzaṯ**
devenir DWL **edwel**
dévidoir MḤL **tamḥellit** (pour faire des paquets de laine); KRKB **takerkabt** (pour faire des pelotes)
deviner (une devinette) FƔ **s- seffeɣ**
devinette NFS **tanfust**; SMW **asemmi** ; XRF **taxurraft**
diarrhée JWF **eljuf**
Dieu ṚB **Ṛebbi**
difficile (être —) ƐR ***uɛaṛṛ**
dimanche ḤD **élḥeḏ**
dire ML **emel**
directions: est CRQ **emcerreq** ; sud QBL **lqibleṯ** ; ouest ƔRB **emɣerreb** ; nord BḤR **mbeḥḥer**
dissoudre (et : se dissoudre) LMY ***elmi**
disputer (se —) NƔ **ennuɣ**
diviser ẒWN **ẓun**
divorce LF **tulfa**
divorcer LF **ellef**
djinn JN **eljenn**
document ḤJ **etḥuǧǧeṯ**
doigt DḌ **eddaḍ**
donc ML **mala**; YX **yexxi**; ZƔ **izeɣ** ; ƐD **ɛad**
donner C **uc**
dormir ṬS **eṭṭes**
dos KRM **akrum**; R **iri**
doute CK **eccik**
doux (être —) M ***umum**
doux (non salé) ḤL **leḥlu**; LM ***lam**
douze, douzaine ẒN **teẓẓineṯ**
droite CML **acemlal**; MN **ellimin**
dune KDW **elkedweṯ n ijdi**
dur (être —) QSḤ **eqseḥ**
eau M **áman**
échanger BDL **beddel**
éclore FQS ***faqqes**
éclypse de lune Ɣ **taziri tetwaɣ**
écorce QCR **tqacṛa**
écoulement (trou pour l'— de l'eau de pluie) BRS **ubṛes**
écouter SL **essel**; SƔD **esseɣd**
écrire R **ari** ; (être écrit dans le destin) KTB **ekteb**
écriture R **tira**
écuelle ḤDQ **taḥedduqt**; (sorte d'–) SD **suḏu**
écume RƔW **rreɣweṯ**
effrayer XLƐ **sexleɛ**
église KNSY **leknisyeṯ**
égorger ƔRS **eɣres**; XC **xecca** (lang. enf.)
élever RB ***ṛebba**
émail ṬL **aṭla**
embrouillé (être —) XBL **xebbel**
émigration MR **tmura**
emmailloté (être –) QMḌ ***qammeḍ**
empan CBR **ccebber**
empêcher ƐRḌ **eɛreḍ**
emporter (l' —) ƔLB ***eɣleb**
empreinte ƐFS **taɛeffist**
enceinte (être –) RW **arew** (inac.)
encore WC **wecci**
encre MD **elemdaḏ**
endormir (s'–) ṬS **eṭṭes**
endouillettes QRDS **tqurdest**
enfance MCK **tamcikt**
enfant FRX **afrux**; MCK **ameckan**; ƔCR **ɣacir** ; BKḌ **war-ibekkaḍen**
enfanter RW **arew**
enfuir (s'—) RWL **erwel**
enivrer (s'—) SKR **skeṛṛ**
enlever KS ***ekkes** ; (faire disparaître) ḌR **s- seḍḍer**
enrouler Ḍ **aḍi**
ensemble (adv.) JMƐ **jjmiɛ**
entendre SL **essel**; SƔD **esseɣd**
enterrement NBL **anḅal**
enterrer (et "être enterré") NBL **enḅel**

entonnoir QMƐ **eleqmeɛ**
entrave (entre la patte devant et la patte derrière) MWS **mawes**; (entre les deux pattes de devant) YFR **tayeffert**
entraver ƐRḌ **eɛreḍ**
entre (prép.) JR **ǧar**
entrée de la maison SQF **tasqift**
entrer DF **aḏef** ; ƐD **ɛedda**
envahir (sentiment) M **am**
enveloper LKM **lekkem**
envie (ne pas avoir –) MƐN **maɛin-**
envoyer NKY **enki**
épais ZWR **azewar**
épaules ƔRD **tiɣardin**
épi YDR **tayeḏriṯ**
épine SN **asennan**; (— à la base de la feuille de palmier) DR **taḏra**
éplucher QCR **etqacer**
éponge NCF **taniccaft**, **tirbes**
escalier DRJ **edderjeṯ**
escargot BC **abebbuc** ; NḤR **tanḥurt**
esclave CMJ **acemja** ; CW **aččiw**
espérer MDB **maḏabi-**
esprit ƐQL **elɛaql**
essayer JRB **jerreb**
essuyer ṢFḌ **eṣfeḍ**
est CRQ **emcerreq** ; (placé à l' —) CRQ **acarqi**
estimer ḤSB **eḥseb**
estomac (de la poule) SR **tassirt**; (— des animaux) DWR **taḏuwart**; (— d'agneau tiliser comme caille) DT **edduṯ**
et D **eḏ(ḏ)**; W **w**
étaler FSR **efser**
état (condition) ḤL **lḥal**
été (saison) NFD **anefdu**
éteindre BS **essbes**
éteint (être —) BS ***ebbes**
étendre Ṣ **eṣṣu**
étendre (s'—) ẒL **eẓẓel**
éternuer NZ **enzu**
éternuement NZ **tunzuyt**
étincelle LF **talfa**
étoile TR **iṯri**
noms d'étoiles et de constellations : (constellation d'été) MZN **elmizan**; (l'étoile polaire) SMY **ssmiya**
étourneau ZRZR **ezzerzur**
être (— là, exister) ḌL **eḏḏel**
être (valeur copulative) D **d**
étudier ƐZM **eɛzem**
européen RM **rumi**
éventail RWḤ **timerweḥt**
excréments XR **ixran**; Ẓ **íẓẓan**
excuser SMḤ **semmeḥ**
extérieur BR **berra**
extraire QLƐ **qelleɛ**
extrémité CB **tacebcubt** ; ṬRF **eṭṭerf**
fâcher (se —) NƔR **enɣer**: XYQ ***exyeq**

facile (être —) ZHL **ezhel**
faim LẒ **ellaẓ**
faire G **egg** ; ƐML **eɛmel**
falloir : v. faut (il —)
famille ƐL **lɛileṯ**
fantôme ƐBT **taɛabbaṯ**
farine RN **aren**; — d'orge grillé: ẒM **taẓemmit** ; — de sorgho SḤLB **sseḥleb**
fatigué (être —) ***eɛi**
faucille MJR **tamjert**
fausse-couche (avoir une —) MẒḌ ***emmeẓḍa** ; NBR **senbeṛ**
faut (il —) LZM **ilzem**
faute KFR **kaffaraṯ**
fécondation YL **aggal**
féconder YL ***ayel**
femelle NṮ **lenṯa**
femme (fém. d' homme) MṬ **tameṭṭuṯ**
femme (épouse) MṬ **tameṭṭuṯ**; ƐL **lɛileṯ**
fenêtre CBK **eccebbak** ; RWCN **errucen** ; (petite —) MTƔL **tameṯɣilt**;(— fermée) LN **allun**
fénugrec FḌS **tifiḏas**
fer ZL **uzzal**
fermer QS **eqqes**
fermeture QS **taqqes**
fête MSM **lmusem**; le our qui suit une fête GM **taggamt**; Fête (la Grande et la Petite —) FSK **tfaska**; les jours qui précèdent la Grande Fête: ƐRF **ɛarfa tameckunt**, **ɛarfa tameqqart** ; la semaine qui précède Achoura NMR **tanemmirt n Ɛacura**
fête (de mariage) MƔR **tameɣra**
fêter FRḤ **efreḥ**
feu MS **timsi** ; ƐFY **elɛafit**
feuil de papier WRQ **tawerqit**
feuille de palmier Z **taziṯ**
feuille (de toute plante) WRQ **tawerqit**
feuilles de l'olivier L **ella** (**n uzemmur**)
fèves **tiwawnin**
fiançailles (faire les —) Ɣ **aɣ tameṭṭuṯ**
fibule ƔSMR **aɣesmar**, **taɣesmart**; XL **axlal**
ficelle: v. fil
fiche (je m'en —) ḤYR **mag u ḥeyreɣ**
fièvre ḤM **elaḥmu**; (— dans le ventre) SXN **ssxaneṯ**
figue MṬC **ameṭci** ; (— sèche) ZR **tazart** ; (— séchée) BƐR **elbaɛrur** et FRƔS **iferɣas**
figuier MṬC **tameṭciṯ** ; (—qui donne des fruits 2 fois par an) BṬR **elbiṭeṛ**
figuier de barbarie HND **elhendi**
figuier mâle MRṢḌ **amerṣiḍ**
fil, ficelle NL **tinelli/tilelli**
— de chaîne ST **ustu**
filature LM **tilmi**
filer (la laine) LM **ellem**
filet RJ **erraǧǧ**
(jeter le —) NBR
fille YL **yelli**

fille très jolie ƔZL **taɣzalt**
fillette MCK **tameckant**
fin (nom) XR **laxert**
fin (adj.) ZD ***azdad**
finir KML **kemmel**
fixé (être –) LSQ **elseq**
flamant rose BQRDN **abuqirdan**
flamme LBLB **aleblub**
flanc ƔZDS **aɣezdis** ; JNB **eljenb**
flaque d’eau GLM **agilmam**
fleur NWR **tanuwwart**
foie S **tissá**
fois DL **eddaleṯ**; KL **tikkelt**; MR **marrat**
foliole de palmier: SƐF **ssaεfeṯ**; WRQ **tawerqit**
fontanelle MLƔ **tamelɣiɣt**
foot-ball KRKR **takerkurt n eḍḍaṛ**
forficule NZLF **tanezlaft**
fou HBL **amehbul**; (devenir —) HBL **ehbel**; XRF **exref**
foudre BRQ **elberq**
foulard CBK **acbuḵ**;
fouler ƐFS **εefs**
four FRN **tafurent**; (grand —) FRN **furen**; (petit —) RWYS **arwiyes**; (pour la cuisson d’un pain) BN **tabuneṯ**
parties du four du potier: (l’entrée, où on le charge) CRYN **ccaryun**
fourche (instrument pour cueillir les figues de barbarie) KBC **takebbact**
fourmi KṬF **takeṭṭuft**
foyer KN **elkanun**; LJQ **ellujaq**; NR **tinnurt**
frais (être —) BRD ***ebreḏ**
frais (aliment) ZW **azizaw** ; (temps) ṢQƐ **aṣqiε**
frapper WT **ewwet**; (lang. enf.:) T **tatta** ; (— avec le poing) JRDQ **jerdeq**
frîleux SGƐ **aseggaε**
froid (adj.) ṢQƐ **aṣqiε**
froid (le –) ṢMḌ **aṣemmiḍ**
froid (être —) BRD ***ebreḏ**, ṢMḌ **eṣmeḍ**
froissé (être —) KMC ***ekmec**
fromage JBN **jjebneṯ**
front JBH **tajibbuht**
frotter ƐGZ **εegez**
fruit ƔL **elɣelleṯ**
fuir RWL **erwel**
fumée DXN **edduxan**
fumer DXN ***dexxen**; KYF **keyyef**; SGR ***saggar**
fuseau ZḌ **azḍi**
fusil MKḤL **timukḥelt** ; (— à deux cannes) MGRN **elmagrun**
gagner (de l’argent) ṢWR **ṣewwer**
galoper BRṬƐ **berṭeε**
garçon FRX **afrux**; MCK **ameckan**; ƔCR **ɣacir**
gargoulette JDW **ajeddu**, **tajedduṯ**
gauche SR **ellisar**; ẒLMḌ **aẓelmaḍ**
gauler SRM **esrem**
gazelle ƔZL **taɣzalt**
gecko ZRN **dzirna**
gencive ƔB **laɣeb**
génie malfaiteur NGLS **anglus**
genou FD **effuḏ**
gens MDN **midden**
ghusl (purification rituelle) ZDY **azizdi**
gifle KF **elkeff**
giron NFR **nnafer**
glaner BY **ebbi**
glissant ṢLD **aṣlaleḏ** ; (être —) ṢLD **ṣluluḏ**
glisser (tomber en glissant) ZLQ **zluleq** ; (—sur une pente) XRXB **xerxeb**
gonfler SḌ **essuḍ**
goût ṬƐM **lmeṭεam**
goutte QṬR **tqaṭṭreṯ**
grâce à XḌR **af elxaḍert n…**
grain (un grain) ḤB **taḥabbuṯ**; (le blé) RD **irden**
graines de tournesol L **ulawen**
grand MƔR **ameqqar**; ZWR **azewar**
grand (devenir —) MƔR ***émɣer**
grandir NMR ***nummer**
grappe de raisin ƐNGD **aεanguḏ**
gras, corps gras DM **taḏumt**
gratter CṬƐ **ceṭṭeε**
gravier CRCR **acercur** ; ḤṢḤṢ **elḥaṣḥaṣ**
grêle BR **ettebruri** ; DƔ **idɣaɣen**
grenouille JR **ajru**; JRN **tajrant**
grillé (orge, blé… —) ƔW **tiɣwaw** ; (pain —) BCMḌ **elbecmaḍ**
griller KNF **eḵnef** ; RF **aref** ; (— le pain) BCMḌ **becmeḍ**
grillon BQRḌ **buqeṛṛaḍ**
gros BṬ **abeṭṭi** ; QW **aquway**; ZWR **azewar**
grossesse (dernier mois de la —) YR **eyur**
grue ƐRNQ **lεeṛnuq**
Guellala QL **iqellalen**
guèpe ZW **tzízweṯ** (— mâle: QRF **bu qerráf**)
guérir ḤL ***eḥla**
habiter SKN ***esken**
habitation ZQ **tazeqqa** (v. aussi: maison)
habituer (s’—) LMD **elmeḏ**
haleter KT ???
haut (le —) NJ **ennej**
haut-plateau WR **tawrirt**
hélas! NR **ya nari** ; WD **ya weddi**
hennir ZHL **zahel**; ZNHR ***zennher**
herbe RBƐ **errbiε**
hérisson NS **insi**
heureux (être —) ZGR **zgerr**
hibou BM **elbumeṯ**
hier S **ass-ennáṯ**
hippocampe ḤṢN **leḥṣan n ilel**
hirondelle FDLS **tafidellest**
histoire (vraie:) ḤKY **taḥkayt**; QṢ **elqiṣṣeṯ**; (imaginaire:) XRF **taxurraft**
hiver JRS **tajrest**
homme RGZ **argaz**
homosexuel MYBN **tamaybunt**

honte (avoir —) ḤCM **ḥeccem**
horloge MNGL **elmungeleṯ**
hôte ḌYF **eḏ̣ḏ̣if** ; NWJW **anewjiw**
houe QDM **aqaḏum**, **taqadumt**; BLṬ **elbalṭeṯ**
huile D **uḏi**
humidité NDW **ennda**
hyène QRD **elqerdeṯ**
ici DH **dah**
idée RY **eṛṛay**
île ZR **dzireṯ**
imbibé d'eau DR **adderdur** ; LẒ **aleẓluẓ**; TR **ettri**
importance (ça n'a pas d'—) ḤYR **we-ḥayyer**
incens JW **eljawi**
innocent BHL **buhali**
inquiet ḤYR **meḥtar**
inquiétude ḤYR **lḥira**
insectes: DRN **bu drenna** (rouge foncé, vole); TGƐ **bu teggaɛ** (sorte de bourdon) ; (semblable à une libellule) ZNZR **zinzer**
instituteur MƐLM **elmuɛallem**
instruments de musique: *derbuka* (instrument à percussion en poterie) DRBK **edderbukeṯ**; *magrun* (sorte de zampogne) MGRN **elmagrun**; (flûte) CB **tacebbabt** et MZMR **elmezmar**
insuffisant DRS **drus**
intention (avoir l'—) MD **emmuḏ**
intérieur J **jaj**
interroger STN **sesten**
intestin (petit —) ṢR **elmeṣran** ; (gros —) GCL **tageccult** ; (– d'animaux) MTWL **tameṯwalt**
invalide (être, devenir —) ƐYB ***eɛyeb**
invité ḌYF **eḏ̣if**
inviter ḌYF **eḏ̣yef**
irriguer SW **sessu**
ivre: v. (s') enivrer
jadis LM **seg lemmi**; QBL **qabbel**
jaloux ƔYR **meɣyar**
jaloux (être —) ƔYR ***ɣar**
jamais XLṢ **exlaṣ** ; ƐMR **leɛmer**
jambe ḌR **eḏ̣ḏ̣aṛ**
jardin potager YDL **taydult**; SWQ **ssaqiṯ**
jarre (petite –) ṬN **taṭṭint**; (grande – pour céréales) XBY **txabit**; (la grande –) MRS **amiris**; (la plus grande –) DḤ **edduḥ** ; (petite gargoulette) JDW **tajedduṯ** ; (grande gargoulette) JDW **ajeddu** ; (pour le lait) XMR **axemmar**
jasmin MCM **elmecmum**
jaune WRƔ **awraɣ**
jeter LWḤ **lewweḥ** ; ḤDF **eḥdef**
jeudi XMS **ellaxmis**
jeune MCK **ameckun**; MẒY **ameẓyan**
jeûne ẒM **uẓum**
jeûner ẒM **ẓum**
jeunesse MẒY **temẓi**
jeux d'enfants: BD **tabeddet aḥram**; ḌB **ḏ̣bab-ḏ̣ bab**; JD **jeddu jeddu** (cabrioler); MC **meččí**; MḤƔ **elemḥiɣ**; SG **essig** (jeu de fillettes); TL **titla** ; XBY **taxbyá** (cache-cache); XRXB **axerxeb**; ƐRQ **tameɛruqt**
joie FRḤ **elfarḥ**
jointée ḤFN **tiḥafnet**
jouer (instrument) WT **ewwet**
jouer (un jeu) R **urar**
jour S **ass**

> <u>parties de la journée</u>:
> J **tajji** "matin, aube"
> ṢBḤ **ṣṣbaḥ** "le matin"
> S **azguwass** "midi"
> ZL **azel** / QYL **lqayleṯ** "la pleine chaleur, l'heure la plus chaude des jours d'été (entre 11h et 15 h env.)"
> MD **tameddiṯ** "après-midi"
> SHR **essahreyeṯ** "soir"
> N **ina n tufuyt** "coucher du soleil"
> Ḍ **iḏ̣** "nuit"; **azgen iḏ̣** "minuit"
> KR **tasekkirt** "le dernier moment de la nuit"

judas MTƔL **tameṯɣilt**
juif DY **uḏay**
jument ƔL **tɣallit**
jusqu'à L **al**
jusqu'à ce que... LM **almi**
kanoun NR **tinnurt**
koheul ẒL **taẓẓult**
là-bas D **di, dinat**; ƔD **ɣádi**
labourer MYL **meyyel**
lâche ṢR **aṣerṣur**
lagune BḤR **tabḥirt**
laid (être –) CYN ***ecyen**
laine ḌF **teḏ̣ḏ̣eft**; (— non pure:) LN **llana** ; (— de dromadaire :) LBR **ellubeṛ**

> <u>instruments</u> pour le travail de la laine:
> - ZḌ **azḏ̣i**, **tazḏ̣it** (fuseaux; un élément du fuseau: QRBƐ **taqerbuɛeṯ**);
> - SKNḌ **askúneḏ̣** (autre instr. pour filer la laine);
> - MḤL **tamḥellit** (pour faire des paquets de laine; élements de **t.**: SFL **aseflu**);
> - KRKB **takerkabt** (pour faire des pelotes, **tikerkubin**);
>
> <u>produits:</u>
> NḌFS **nuḏ̣fis**, FN **elfaneṯ** (paquet); KRKB **takerkubt** (pelote); LM **ulman** (fils de trame); QṬN **taquṭnit** (petit paquet de laine); ST **ustu** (fil de chaîne); XL **taxelxalt** (laine enroulée pour devenir **ulman**); QLM **taqlumt** "laine enroulée pour devenir **ustu**"

laisser J **eğğ**; SYB **siyeb**
lait Ɣ **aɣi**; (colostrum) L **ellba** ; (— caillé): KRS **takurrast**
lampe à huile BQY **tibuqay** ; CMƐ **taceɛmit** ; NR **ennir**
lancer ḤDF **eḥdef**
langage enfantin: âne, cheval CT **ticta**; bain BḤ **baḥbaḥ**; boutique NḤN **naḥnu**; brebis BƐ

baɛa; caca ZG **ezzgag**; chameau JƐJ **jaɛju**; chat ṬS **taṭṭus**; chien HB **habba**; coup(s) DƐD **daɛda**; debout! DC **dádec**; dodo N **nanna**; eau D **duddu**; égorger XC **xecca**; frappe! T **tatta**; maman M **mamma**; manger ḤM **ḥamma**; marche! GR **guggur**; œuf BL **blabla**; pain B **babbu**; poule T **titti**; reste (là-bas)! QM **qémma**; viande C **cicci**; vache MNS **munas**; zizi ƔZL **taɣzalt**

langue (langage) DWY **éddwi** ; WL **awal**

langue (organe) LS **iles**

lanterne FNR **ellefnar**

lapin YRZS **tayerzist**

larme MṬ **imeṭṭi**

laver RD **sired**; (se —) (rituellement) ZDY **zizdi**

laveur (des morts) ƔSL ***ɣyassal**

léger XF ***xeff**

légumes XḌR **laxḏer**

lente de poux WṬ **awaṭ**

lentilles NF **tinifin**

lettre JWB **eljwab**

lever (se –) KR **ekker**

lever du soleil QS **yeqqas n tufuyt**

lèvre CRB **ccareb**

levure MTN **amtun**

lézard CRMCN **acremcan**

libérer SYB **siyeb**

libre (non esclave) DRF **iḏref**

licol KBSTR **lkabistru**

lie MRJN **amerjin**

lion ṢYD **eṣṣid**

liquide ṢR **aṣerṣur**

lit SR **essrir** ; (l. traditionnel) LT **litu**

livre KTB **elektab**

long ZR **azirar**

lourd DQL **eḏqel**

lumière Ḍ **eḏḏu**

lundi TN **elleṯníyen**

lune ZR **taziri**; (croissant) ƔR **eyur**

lunettes MRY **elmra**

lutte NƔ **anuɣu**

lutter NƔ **ennuɣ**

mâcher FẒ **effeẓ**

machin (chose) DHNT **aḏíhnaṯ**

machine (à coudre) MKN **lmakineṯ**

mâchoire QM **iqmimen**

magrun (instrument de musique, sorte de zampogne) MGRN **elmagrun**

magicien SḤR **aseḥḥar**

maintenant R **turuh**

mais LKN **lakken**; M **amma**

maison ḤWC **elḥuc**;

> Parties de la maison:
> DKN **eddukan** "chambre à coucher (de l'hiver)"; KJN **lkujineṯ** "cuisine"; KMR **lkemraṯ** "une pièce allongée de la maison" MSTḤN **elmuseṭḥan** "toilette, salle de bain traditionnelle"; ƔRF **tɣurfeṯ** "chambre à coucher (de l'été)"; SQF **tasqift** "entrée de la maison"; XBḌ **axibuḏ** "cuisine"; XBY **taxbayt** "niche sous l'escalier"; XZN **taxzent**"salle de bain", **lmaxzen** "pièce où l'on garde les provisions"; ZQ **tazeqqa** "habitation, chambre" (v. aussi BḤR **tazeqqa tabeḥrit**, QBL **t. taqablit**, CRQ **t. tacarqit**, ƔRB **t. taɣarbit**)

maigre (être –) ***muɛlel**

maillet ZDZ **azduz**

main FS **effus**

mais NKTḌ **naḵittiḏ**

maître (d'école) MƐLM **elmuɛallem**

maître (propriétaire) ML **elmul**

maître (dans l'art du potier) SṬW **essṭa**

majeur, plus grand ṬR **iṭer**

mal (faire —) ƔNY ***ɣenni**

malade ḌN **maḏun**; (être —) ḌN ***aḏen**

maladie ḌN **aṭṭan**

maladies: BRD **elbred** (rhumatismes); DLY **bu ḏellay** (maladie non identifiée); DR **idran** (maladie des pieds); RJ **merjaju** ("tremblotte"); MS **tamessiṯ** ("boule de pus"); NGLS **anglusen** (maladie bénine); WNḤL **tawenneḥlit** (maladie grave)

mâle ḏKR **leḏkar**

malheureux! WYLK **wayilkit-is**

malléole KƐB **teḵɛabt**

maman M **mamma** (lang. enf.)

mamelle (de femme) BY **tabebbit**; BZL **tabezzult**

mamelles (d'animaux) DMR **iḏmaren**

mamelon KRB **takkerbit**

manche FS **effus**

manger C **ečč**

manquer NKẒ **enkeẓ**

mantide ƔL **tɣallit n ennbi**

maquillage (substance utilisée pour le —) ḤRQS **ḥarqus**

marâtre L **lalla**

marche! GR **gúggur** (lang. enf.)

marcher ƔR **eyur** ; (— sur) ƐFS **eɛfes**

mardi TLT **ettláṯa**

marée (haute –) L **yeččur ilel**; (basse –) L **yenzaḥ ilel**

mari RGZ **argaz**

mariage MƔR **tameɣra**

> ***phases du mariage:***
> <u>avant</u>
> faire les fiançailles Ɣ **aɣ tameṭṭuṯ**
> période pendant laquelle la femme se tient à l'abri du soleil ḤJB **lḥajbeṯ**
> <u>le mariage</u>
> premier jour DL **addal**
> deuxième jour BY **ibbay**
> dance que l'on fait le jour d'*ibbay* ZGR **ezzgareṯ** (ar. *zgarra*)

rester assise en vue de tout le monde (la mariée) le jour d'*ibbay*, quand elle reçoit ses cadeaux ṢDR **ṣedder̦**
la femme âgée, travestie en chevalier avec une épée qui garde la mariée tandis qu'elle *tṣedder̦* BYT **abiyaṯ n lbumber̦**
troisième jour XMR **axmar**
après
réception du gendre par la famille de la mariée NWJW **tanewjiwt**

marié ƐRS **leɛrus**
mariée SL **taslit**
marier (se —) NJF **enjef**
marmite NḤS **tanḥast** ; (– en poterie) NJR **tanjert** ; (la grande – pour les mariages) QZN **lqazen**; (— trouée pour cuire le couscous) KSKS **lkeskas**; (— qui se place sous *lekeskas*) BNY **buni**
marque NQT **tinuqtat**
marre (en avoir —) FD **fedd**
massage SRF **asraf**
masser SRF **esref**
masseur SRF **aserraf**
matelas JRY **tajerrayt**; MḌRB **timḏerreft** ; Ṣ **teṣṣuyt** (matériel pour les remplir: RBƐḌ **erbaɛḏ**)
matière graisse DM **taḏumt**
matin J **tajji**; ṢBḤ **ṣṣbaḥ**
maudire LƐN **elɛen**
mauvais ḤL **uyeḥli**; WNḤL **awenneḥli**; FLS **falsu** ; (être —) FRƐN **ferɛen**
mauvais œil Ṭ **tiṭ**
méchant FLS **falsu**; (être –) FRƐN **ferɛen**; ƐR ***uɛar̦r̦**
mèche CRMD **acermiḏ**
médecin ḌB **aḏbib**
médicament DW **eddwa**
méduse ḤRQ **taḥurriqt**; KNSR **akensir n ílel**
meilleur XYR **xir**
mélanger ḤRK **ḥarrek**; RFS **erfes** ; XLḌ **xelleḏ**
membres (du corps) KRM **tikermin** ; les — plus la tête DRF **leḏraf**
même (jusqu' à) ḤT **ḥatta**
mendiant ḌLB **aneḏlab**
mensonge KRKS **tikerkas**
menstruations ḤYḌ **elḥayyeḏ** ; DM **iḏammen**
menthe NƐNƐ **ennaɛnaɛ**
mentir KRKS **skerkes**
menton MR **temmart**
mer L **ilel**
mercredi RBƐ **ellírbea**
méridional QBL **aqabli**
mérou YMN **aymun azuggaɣ**; — blanc: **aymun amellal**
mesures de contenance :
v. aussi : récipients
mesures de contenance pour denrées sèches (normalement céréales): (une poignée) KMC **tikemcit**; (une main presque ouverte) LWḤ **lluḥ** ; (une main ouverte) ḤFN **tiḥafnet**; (2 mains) RN **úran**; (3,5 l.) ṢƐ **eṣṣaɛ**; (5 l.) GLB **lgilbeṯ**; (10 l.) GLB **gillebtin**; (20 l.) TMN **ettemneṯ**; (40 l.) WB **tiwibeṯ**; (160 l.) CKR **tackart**; (320 l.) ƔR **taɣrareṯ** ; (640 l.) QFẒ **aqfiẓ**;
mesures de contenance pour l'argile: (couffin) SNY **isni**; (30 couffins) DƐS **eddaɛseṯ**
mesures de contenance pour liquides (normalement huile) : (env.0,5 l.) CBY **tacebbuyt**; (1 l.) LKẒ **elkuẓ**; (2 l.) JD **tajidduṯ**; (10 l.) ƐBR **eleɛbar**; (20 l.) ṬN **taṭṭint tameckunt**; (40 l.) ṬN **taṭṭint tameqqart**; (160~200 l.) MRS **amiris**; LTR **litreṯ** (un litre); XMS **taxmusit** (1/5 l.) ; ƐCR **taɛcurit** (1/10 l.);
mesures de longueur: (env. 15 cm.) CN **imi wuccen**; (env. 20 cm.) CBR **ccebber**; (un bras, env. 50 cm.) DRƐ **dderraɛ** ; (un pas, env. 1 m.) XḌW **tixeḏweṯ**; (env. 2 m.) QMY **tqamayt** ; (une "corde") ZR **tazra** ; (un mètre) MTR **lmitru**
mesures de poids: (env. 0,5 kg) RḌL **arḏel**
métier à tisser ḤWK **tḥuki**
mètre MTR **lmitru**

mets:
couscous BRKS **berkukes**, FRCY **ifercayen**
zummita ẒM **taẓémmiṯ**
zummita dardura DR **edderderi**
bsisa ḌMN **aḏemmin**
âçida RWY **tarwayt** ; trou pour la sauce GM **aggam**
sauce MR **merra**
sauce pour l'*âçida* SKF **askef**
sauce pour les seiches YHN **lyahni**
beignets de l'Achoura: FḌR **tafḏirt**
omelette ZBT **tazbiṯ**
peau d'agneau en bas âge BRDM **bur̦ḏim**
viande preparée dans le *xemmari n elmecwa* : MḤMS **mḥammes**
espèce de viande conservée DM **ellidam**

mettre G **egg**
meule à main SR **tassirt**
meule de la presse à huile Ɣ **tɣaɣet**
miauler SYḤ ***seyyeḥ**
midi S **azguwass**
miel M **tamemt**
milieu (centre) MS **emmas**
mille-pattes ƔRDM **tɣardemt n waḏu**
mince WRQ **awerqiq**
minuit Ḍ **azgen iḏ**
minute (cinq —s) DRJ **ddrej**
miroir S **tissiṯ**
mites MD **timdi**
mitraillette RC **tareccact**
mois CHR **ccaher** ; (le dernier — de la grossesse) YR **eyur**

les noms des mois du calendrier julien traditionnel: KTBR **ktúber**, NMBR **numbír**, DJMBR **dujámber**, YNR **yennár**, FR **furár**, MRS **mars**, BR **ibrír**, MY **mayu**, YNY **yunyu**, YLY **yulyu**, ƔCT **ɣuct**, CTMBR **ctámber**
moissonner MJR **emjer**
moitié ZGN **azgen**
monde DNY **eddunyeṯ**
mont DHR **eddahreṯ**
monter LY **ali**
monticule KDW **elkedweṯ**
montre MNGL **elmungeleṯ**
montrer SKN **siḵen**
morceau MRMC **tamermuct**; ṬRF **eṭṭerf**; (– de poisson cuit) JM **tajimiṯ**; ZLM **zullim**; (— de viande) C **tacicit** (petits —x de verre ou autre) MRC **llemṛec** (— de tissu) CLQ **acelliq**
mordre ƔẒẒ **ɣeẓẓ**; (saisir evec les dents antérieures:) NTC **entec**
mort (la —) MT **tamettánt**
mort (le —) MWT **lmiyyet**
mortier XLḌ **elxalṭeṯ**
morve XN **tixnan**
mosquée MZGD **tamezgiḏa**
mot TLY **tuṯlayt**
motte de terre BRS(L) **aberṣi(l)**
mou DR **adderdur; ṢR aṣerṣur** ; TR **ettri** ; LẒ **aleẓluẓ**
mouche Z **izi**
moudre ẒD ***eẓḏ** ; (— grossièrement) DC **deccec**
mouillé ṢR **aṣerṣur** ; (être —) LXS **ellexs**
mouiller LXS **s- eslexs**
mourir MT ***emmeṯ** ; FL **efel**
moustache CLƔM **cclaɣem**
moustiques WC **elwecwac**
muet BKC **abekkuc**; SM **isammem**
mugir (de la mer) HJ ***heğğ**
mulet BƔL **elebɣel**
mulet sauteur DRƔL **aderɣal**
multiplier KTR **keṯṯer**
mur ḤYḌ **eḥiḏ**
mûr (être —) ḌYB ***ḏab**
mûre T **ettut**
musulman MSLM **imeslem**
nager ƐWM ***ɛewwem**
naïf BHL **buhali**
nain GZL **agezzul**
naissance L **ulan**, **tlalt**
naître L **ellal**
narine NZR **aburriɛ n tinzert**
natte JRTL **tajertilt**; (petite —) CMY **tcamit**; (sorte de — pour faire des cabanes) STR **asettur**; (— en tissu rigide) FRC **elferc**
navette NSK **nnesk**
navire FLK **elflukeṯ**; CQF **acqaf d ameqqar**
nègre CMJ **acemja** ; CW **aččiw**; ṢṬF **aṣeṭṭaf**
neige TLJ **ettelj**
nervure centrale des feuilles de palmier RḌ **tareṭṭa**
nez NZR **tinzert** ; (faire sortire du —) NFR **enfer** ; (saigner du —) GNZR **gunzer**
ni L **la**
niche XBY **taxbayt** ; LN **allun**
nid NG **angu** ; ƐC **elɛac**
noces (cortège nuptial) JḤF **eljeḥfeṯ** (fête de mariage) MƔR **tameɣra**
nœud KRS **aḵrus**; (— des tapis) ƔRZ **taɣurzeṯ**
nœud (faire un –) QN **eqqen**
noir ṢṬF **aṣeṭṭaf**
noircir (se —) ẒḌF ***eẓḏef** ; (se — les yeux) SNGL **sengel**
nombril MṬ **temmiṭ**
non H **aha**
nord NḌFR **aneḏfir**; BḤR **mbeḥḥer** ; (placé au —) BḤR **abeḥri**
nouer QN **eqqen**
nouveau JD **ajdid**
noyau ƔS **iɣes**
nuages SḤB **asḥab** ; (être caché par les —) BLM ***éblem**
nuit Ḍ **iḍ**
nuit (passer la —) NS **ens**
nuque
ô… A **a**; Y **ya**
oasis ƐZ **temaɛzuzeṯ**
obscurité LS **tallest**
occidental ƔRB **aɣarbi**
occiput QBƐ **taqubbaɛt**
occupation XṢL **elxaṣleṯ**
odeur RYḤ **erriḥeṯ** ; (mauvaise —) RC **tarci**
œil Ṭ **tiṭ** ; (action de fermer l'—) QBS **tqabbist**
œuf ZLQT **tazlaquṯ**; BL **blabla** (lang. enf.); (le jaune de l'—) FRẒ **fareẓ** ; (le blanc de l'—) ML **tamelli**
ogresse MẒ **tamẓa**
oignon FṢL **afṣel**; ẒLM **ẓalim**; (partie où il y a des petites racines) CB **taccibubt**
oiseau (ou un —non identifié?) CW **acewciw**

oiseaux:
- cigogne BƐR **ibɛarendani**
- colombe ML **tmalla**
- flamant rose BQRDN **abuqirdan**
- grue ƐRNQ **lɛeṛnuq**
- hibou BM **elbumeṯ**
- pigeon TBR **aṯbir**
- —non identifié CB **cibibut**
- — porte-bonheur BCR **bu bcir**
- grand — nocturne NƐC **taneɛuct**

olives ZMR **azemmur** ; (— de table) ZRZ **azrazi** ; (pâte des –) FTR **tafiturt**
olivier ZMR **tazemmurt**; (— mâle) ẒLMḌ **aẓelmaḏ**; (très grand —) RDY **tardayt**; (grand —) CML **acemlali**
omelette ZBT **tazbiṯ**
oncle maternel (mon —) XL **xáli**

oncle paternel (mon —) ƐM **ɛammí**
ongle CR **accaṛ**; (— de caprins) FRNZ **tifrenza**
or WRƔ **uraɣ**
oranges BRGDN **elburegdan**
ordures WSX **ellusax**
oreille MZƔ **tamezzuxt**
oreiller MXD **tamxeddit**
orge MẒ **timẓin**
oriental CRQ **acarqi**
origan **esséfer**
orme ƐFS **taɛeffist**
orteil FDN **tafdent**
os GRGJ **agerguj**; GRGḤ **agerguḥ**; JXJX **ajexjux**; ƔS **ixsan** ; (os de seiche) QFY **taqfayt**
ôter KS ***ekkes**
où MN **mani**
oublier T ***ettu**
ouest ƔRB **emɣerreb**; (placé à l' —) ƔRB **aɣarbi**
oui H **ihi**, WY **way**
outil pour entasser MRWS **amerwas**
outre CLW **aclu**
ouvrir MR **mir**
païen KFR **elkafir**
paille LM **ellum**
pain ƔRM **aɣrum** ; B **babbu** (lang. enf.); un pain XBZ **txubzeṯ**; pain grillé BCMḌ **elbecmaḏ**, GLṬ **elgelliṭ**; pain traditionnel à forme aplatie KRS **tkurseṯ**; pain petit JBR **tjabburt**; pain de forme allongée BBY **tababuyt**; moitié d'un pain FTM **ifitem**
paître FRD ***efred**
palmier ƔL **taɣla**; ZDY **tazdayt** ; (un petit –) JBR **tajebbart** ; (groupe de 5 ou 6 — dans un endroit) GBJ **agebbuj** ; (terrain où ne poussent que des —) FRW **tafrawt**
Parties du palmier : tronc SR **tsara**; feuilles Z **taziṯ** (aussi: foliole), BR **aberbar** [parties de la feuille: foliole: SƐF **ssaɛfeṯ** et WRQ **tawerqiṯ**; rachis: RḌ **tareṭṭa**; pétiole: FJƔ **tafeǧǧixt** et KRNF **takkernaft**; épine à la base DR **taḏra**]; bourre de palmier SN **essan**; régime de dattes ẒW **aẓiwa** (enveloppe qui le contient avant qu'il sorte: XCLF **axeclaf**; ƐLJ **aɛuláj**); branchette de dattes ZR **azrir**
pan de la chemise XBN **lxabbun**
paniers ƐDL **taɛdilt**
pantalon SRWL **aserwal**
papier KḌ **elkaḏ**
papillon FRFṬ **ferfeṭṭu**
paquet BKS **lbakus** ; QRDṢ **aqerdaṣ**
paquet KMS **takemmust**; (— de laine) NḌFS **nuḍ fis**, FN **elfaneṯ**; (petit — de laine) QṬN **taquṭnit**
Paradis JN **elǧenneṯ**
parasite (qui vide les poissons dans les filets) ẒM **ẓmemmu**
parce-que XḌR **ɛlaxaṭer / xaṭer**

parcelle de terrain (différents types)
-jardin où est bâtie la maison du propriétaire: ZDƔ **amezdaɣ** (ar. *menzel*);
-jardin bien irrigué, où l'on cultive surtout légumes et céréales: SWN **ssaniṯ** (ar. *senya*);
-parcelle de *ssaniṯ* séparée par des canaux: ƔDL **taydult**, SWQ **ssaqiṯ**;
-jardin non irrigué, où l'on cultive surtout arbres fruitiers: JN **ijenni** (ar. *jnan*);
-terrain sans arbres fruitiers: FRW **tafrawt** (ar. *frawa*)

pardonner SMḤ **semmeḥ**
pareil KF **kifkif**
paresseux DRGZ **adderguz**
parfois..parfois SƐ **ssaɛat... ssaɛat**
parler TLY **uṯlay** ; (— beaucoup) WDWD **wedwed**
partager ẒWN **ẓun**
partie JH **elǧiheṯ** ; (— du partage des dons de l'Achoura) MNDL **amendil**
partir RZF **erzef** ; SGD **segged**
partout KL **af kull blaṣa**
parvenir ṢL **aṣel**
pas (négation) H **aha**
pas (mesure de longueur) XḌW **tixeḍweṯ**
passer (au delà) FL **efel**; ƐD **ɛedda**
passer (qqch. à qqn.) ẒL **eẓẓel**
passer (se —) ṢR ***ṣar**
passereau ƐṢFR **aɛaṣfur**
pastèque) DLƐ **eddullaɛ**
pâte des olives FTR **tafiturt**
patienter ṢBR **eṣbeṛ**
paupière MDL **maḏal**
pauvre ẒWL **aẓawali**
paysan FLḤ **afellaḥ**
peau YLM **aylim**; (— de mouton) BṬN **tabeṭṭant**
péché BKḌ **abekkaḏu**
pêcher ṬF **éṭṭef**
pêcheur ḤWT **aḥewwaṯ**
peigne FLY **tafellayt**; MCḌ **tamceṭṭ**
peine (à —) DBNC **dubennac**
pellicule qui se forme sur le lait LẒ **aleẓluẓ**
pellicules (des cheveux) QCR **tiqqucaṛ**
pelote de laine KRKB **takerkubt**
pendant que MDM **madam**
pendeloque CYR **taciyert**
pénetrer (sentiment) M **am**
pénis BCL **tabeccult**; BƐBS **abaɛbus**; ṢBḤ **taṣebbaḥt**; NM **eṇṇeṃṃ** (très vulg.); ƔZL **taɣzalt** (lang. enf.)
penser XM ***xammem**
pente MZR **tamezrart**
percer BRƐ **sbuṛṛeɛ**
perdre, subir une perte C **ečč**
père B **baḇa**
persil ƐDNS **elmeɛadnus**
personne (aucun) ḤT **ḥatta ḥedd**, **ḥatta d ijjen**
pet RḌ **urḏan**
péter RḌ **erḏa**

petit MCK **ameckun**; MƐL **ameɛlul** ; (être —) RD *__erda__

petit-déjeuner FḌR **elefḍur**;

pétrir (avec les mains) DLK **eḏlek**; (avec les pieds) ƐJN **ɛeǧǧen**

peu, un peu FR **aferru/ afercu** ; (insuffisant) DRS **drus**

peur GD **tiwdi**

peur (avoir —) GD ***ageḏ**

peur (faire —) GD ***segged**

peut-être ZƐM **zaɛma**

photographier ṢWR **ṣewwer**

pied ḌR **eḍḍaṛ**

piège à rats ṢYḌ **timaṣyeṭ**

pierre DƔ **adɣaɣ** ; (– carrée) CXCY **tcaxcit** ; (petite —) KRD **elkurd**

pierre du foyer N **ini**

piéton TRS **aterras**

piétiner ƐJN **ɛeǧǧen ;** ƐFS **ɛefes**

pigeon TBR **aṯbir**

piment FL **tifelfelt**; J **tejjawt**

pince QṢ **elemqeṣṣ** ; (pincette pour les poils) ƔMD **iɣemden** ; (pince du scorpion) QCW **taqcawiṯ**

pincer QCF **aqcew**; QRF ***eqref**

pinçon QRF **taqurrift**

pioche BYC **elbyuc**; KR **tkura**; SḤY **tamesḥit**

piquer QCF **aqcew**; QRF ***eqref**, ƔẒ **ɣeẓẓ**, XẒ **xuẓẓ**

piqûre anesthétique BNJ **elbunj**

pire XYB **axyeb**

piste KRN **elkerrin**; (route non goudronnée) BRD **abriḏ ɛarbi**

pistolet BRD **elbaruḏ**

plafond SQF **assqef** ; ḤYḌ **enj elḥiḍ**

plage CṬ **ecceṭ**

plaine JM **ijimen**

planche LWḤ **lluḥ**, **talweḥt**

planter Ẓ **eẓẓu**

plantes:

<u>fleurs</u> (coquelicot) BGRƐN **bugreun**; (rose) WRD **tawardit**

<u>arbres, arbustes</u> : DFY **taḏeffuyt** "pommier"; RMN **tarmunt**; (arbre épineux) SKM **tasekkumt**; (amandier) ZLZ **tazelluzt**; v. aussi : olivier; figuier; palmier; citron

<u>p. cultivées</u> : (marjolin?) BRQDC **taberreqduct**; (*Artemisia absinthium*?) CḤ **ecciḥ**; (cumin) CM **icammen**; (nigelle) CM **icammen iseṭṭafen**; (pastèque) DLƐ **eddullaɛ**; (fénugrec) FḌS **tifiḏas**; (poireau) FR **teffert**; (carotte)FSNƔ **tafesnaɣt**; (plante non identifiée) ḤBRCD **ḥabbercad**; (sesame?) JLJL **jiljlan**; (lentilles) NF **tinifin**; (romarin) ZR **azir** ; (thym) STR **esseṯer**; (sorte de petit oignon) ZY **tazya**; (oignon) ẒLM **ẓalim**; (persil) ƐDNS **elmɛadnus**

<u>autres p.</u> : (chardon) BL **abellá**; (chiendent) FR **uffar** ; (p. dont on fait une tisane) GF **tagguft**; (p. avec un latex) NQW **tanaqqiwit**; (— non identifiée) ƔRZ **aɣrez**; ƔSL **elɣasul**; ƔZL **ḍḍaṛ en taɣzalt**; (p. sauvage) RƔ **tarɣa** ; (une sorte de jonc épineux) SMR **essmar** ; (une sorte de mûres) T **ettut** ; (p. dont on extrait un huile curatif - ricin?) XRW **elxerwa**; (herbes coméstibles:) ẒL **aẓul**, CṬL **ecṭil**; (p. aux fleurs blanches) ƐZ **bu lɛazuza**; (p. dont on tire le *ḥarqus*) ƐFṢ **lɛafṣ**

plat (tadjin) JN **taǧǧen**; (assiette creuse) ṬBS **aṭebsi**; (assiette plate) SḤN **asḥan**; (grand –) CQL **eccqaleṯ** ; (— grezzo) ḤRC **taḥerracit** ; (– semblable à une sorte d'écuelle) SD **suḏu**; (grand —) MƐJN **timaɛǧent**; (grand – en bois) ẒW **dẓiwa**

plateau d'une balance romaine KF **lkiffa**

plâtre KNKL **akenkil**

plein (être —) CR **éččar**; ƐB **ɛebba**

pleurer ƐYḌ * **ɛeyeḍ**

pleurer fort ZWK ***zewwek**

pleurer fort (bébé) RƔT ***erɣeṯ**

pleuviner BX **baxxax**

pleuvoir v. *sub* NẒR **anẓar** ; (commencer à —) BX **baxxax**

plier QRDṢ **qerdeṣ**

plomb RṢ **errṣaṣ**

pluie NẒR **anẓar**

plume (d'oiseau) RJL **tarjalt**

plus (de...) ṬR **iṭer (n...)**

plus (ne ... plus) MƐDC **maɛadc**

poignet FKS **tafekkust**

poing (coup de —) BNY **elbunyeṯ**; FKS **afekkus**; (frapper avec le —) JRDQ **jerdeq**

point NQT **tanuqtat**

pointe (extrémité) ṬRF **eṭṭerf** ; (quelque chose d'aigu, de pointu:) CNQR **tacenqurt**, QNCB **taqencubt**

poire NZṢ **lenzaṣṣ**

poisson RBY **trabit**

poissons (noms de —) DRƔL **aderɣal**, DY **tuḏayt**, ḤWT **ḥewti**, SBL **tsublá**, YD **ayeddi n ílel**; ƔMN **aɣmun azuggaɣ** et **aɣmun amellal**; WRƔ **awraɣ**

poitrine ṢDR **eṣṣder**; (— du chameau:) KRKR **takerkert**

poivre FLFL **ifelfel (aṣeṭṭaf)**

pomme, pommier DFY **aḏeffu**, **taḏeffuyt**

pomme-grenade RMN **armun**

pomme d'Adam BLḤ **tebbelḥuḥeṯ**

pompon CB **cibibut**

pont QNḌR **elqanḏert**

porte B **lbab**; M **imi**

porter WY **ewi**

poser RS **essers**

poser (se —) RS **érs**; RKḤ ***erkaḥ**

poser (se mettre en pose) ṢDṚ **eṣdeṛ**

potager (jardin —) YDL **taydult**; SWQ **ssaqiṯ**

poteau central d'une cabane RSL **tirselt**
poterie FXR **lfuxar** ; (la petite —) XRC **axerrac** ; (la grande —) JFY **ajeffay** v. aussi: récipients en poterie
potier FXR **afaxri**
pou C **ticcit**
pouce GMZ **iggemz**
poule ẒḌ **tyaẓiṭ**
poumon R **ṭúṛa**
poupée RM **trumit** ; SL **tasliṯ**
pour que BC **bac**
pourchasser NC **inic**
pourquoi CBK **acbiḵ**;
pourri (être —) XMR ***exmer**
pousser (appuyer sur) DZ **duz**
pousser (plante) ƔMY **eɣmi** ; (laisser —) RB ***ṛebba**
poussière ƔBR **elɣubreṯ**
poussin ƐTG **taɛattugt**
pouvoir QD **qudd**
préférable XYR **xir**
premier ZWR **amezwar**
prendre LQ **elqa**; ṬF **éṭṭef**; QM **qam**; WY **ewi**
préoccupation ḤYR **lḥira**
presque ḤḎR **ḥaḏer bac**
presse à huile BRS **lbriseṯ**; ƐṢR **elmaɛṣert**
presser ẒM ***aẓẓem**
prêtre chrétien BS **elbibas**
prier ẒL **eẓẓall**
prière ẒL **dẓalliṯ**
prière (appeler à la —) DN ***edden**
printemps RBƐ **errbiɛ**
prix, coût SWM **essum**
professeur STD **lestaḏ**
profond (être —) ƐRQ ***eɛreq**
promener (se —) DLC **dulec**; LBD **lubuḏ**
propriétaire ML **elmul**
prostituée QḤB **taqeḥbit**
provisions ƐL **lɛuleṯ**; (pièce de la maison où l'on garde les –) XZN **lmaxzen**
puanteur RC **tarci**
puce KRD **kurdi**
puis, après MCWR **mecwar** ; WXZK **wixzik** ; BƐD **baɛtali**
puiser SRW **esrew**
puits N **ánu**
parties du puits:
- MJR **elemjeṛ** (le parcours du chameau qui tire l'eau du puits: sa longueur correspond à la profondeur du puits)
- MRWḎ **imerweḏ** (cylindre du puits)
- YN **tayinna n wanu** (la poulie suspendue au-dessus du puits)
- JW **éjja** (le seau en peau)
- FJY **afeğğa** (le premier bassin où l'on verse l'eau)
- JN **tijént** (le grand bassin où se rassemble l'eau)
- MR **muru** (trottoir au fond du puits)

pur ḤQ **aḥaqqani**
purifier (se —) ZDY **zizdi**
purification rituelle ZDY **azizdi**
quand? LM **lemmi?**
quand (conjonction) LM **lemmi**, **ami**
quatre ḤRY **tḥarayt**
quelque C **ca**; L **la**
quelque chose ḤJ **ḥaja**
quelqu'un ḤD **ḥedd**, MN **mammun**
querelle NƔ **anuɣu**
quereller NƔ **ennuɣ**
quête rituelle (faire une —) S **sasa**
question (poser une —) STN **sesten**
queue DYL **eddil**
qui? MN **mammun**
qui, celui qui L **elli**, MN **mammun**
quoi? MT **matta**; MG **mag**; MN **man**
rachis (nervure centrale des feuilles de palmier) RḌ **tareṭṭa**
racine SLM **aslim**; ƐRQ **lɛerq**
raccourcir NKẒ **senkeẓ**
raisin ẒR **tiẓúrin**
raisin sec JMC **ijemmucen**
raison (perdre la —) XRF **exref**
rappeler MT **smita**; (se —) MT **smit-ed**
rapport sexuel NDḤ **andaḥ**
raser ḤJM ***ḥeğğem**
rassasier (se —) CBƐ **ecbeɛ**
râteler FRḌ **efreḏ**
râteau (—pour ramasser les feuilles des oliviers) MCḌ **tamceṭṭ n uzemmur**
ravager XL **exla**
recherche RZ **turzuyt**

récipients en poterie:
pour puiser l'huile dans une grande jarre : CBY **tacebbuyt**; GBJ **tagebbujt**; QḌƐ **tquḍɛit**;
pour contenir l'*aḏemmin* : DGR **ddeggert**
vases : MḤBS **elmaḥbes** ; MṯRD **elmeṯred**
grandes jarres : DḤ **edduḥ** ; MRS **amiris** ; XBY **txabit** ; NFṢ **anefṣiy**
jarre pour les vêtements : JRB **ajrab**; plus petite, pour les figues sèches : JRB **tajrabt** ; jarre pour le lait : XMR **axemmar**
petite jarre: ṬN **taṭṭint** ; BQY **tbaqit**
gargoulette : JDW **tajedduṯ**
autres :BNY **tbunit**; MJMR **timejmert** ; QY **taqit**; ZR **zzir** ; XMR **xammari n elmecwa**
pour préparer le *ḥarqus* : ZLZY **tazlizit**
pour la pèche des poulpes GRJ **elgerruj**

reculons (à —) DFR **deffer-deffer**
refroidir BRD **sebreḏ**
regarder ḤKR **ḥakker**; SMQL **smúqel**
régime de dattes ẒW **aẓiwa**
règles (de la femme) ḤYḌ **elḥayyeḏ** ; DM **iḏammen**
regretter SF **seff** (**g ijdi**)

rein JL **tij̈elt**
rejeton RB **arbib**; C **ticcin n iḍarren**
remplir CR **éččar**; ƐB **ɛebba**
remuer ḤRK **ḥarrek**; RWY **erwi**
rencontre LQ **tamlaqiwt**
rencontrer (se —) LQ **mlaqa**
rênes WRY **tawriyeṯ**
renifler SF **seff**
répandre DR **ḏerḏer** ; KTḤ **ketteḥ** ; CTƐ **citteɛ** ; (— eau) RC **recrec**
repas (petit-déjeuner) FḌR **elefḍur**; (– de midi) MKL **amekli**; (–du soir) NS **amessi** ; (— garni par le poisson) SXN **ssxineṯ**
répéter ƐWD **ɛaweḏ**
replier (se — sur soi-même) ḤNY **eḥna; ṬBS ṭebbes**
répondre R **err**
repos RYḤ **erraḥeṯ**
reposer (se —) RYḤ **riyeḥ**
requin YD **ayeddi n ílel**
réservoir d'eau FSQ **tafesqit**; SƔ **essuɣ**
résonner CRYN **cerin**
reste (là-bas)! QM **qémma** (lang. enf.)
rester QYM **qeyyem**
retard (être en —) ḌYN **ḍayen**
retirer NZƔ **enzeɣ**
retraite d'une veuve après la mort du mari RG **tergu**; ƐD **lɛeddeṯ**
rêve (bon —) RJL **tirjelt**; (cauchemar) XRTL **axertel**
réveiller KR **sekker**; TNGM **tengem** ; (se —) KR **ekker**
revenir DWL **edwel**; R **err**; RWḤ **ruḥa(-d)**, **rewweḥ**
rêver XRTL **xertel**
revêtir RḌ **ireḍ**
rhumatismes BRD **elbred**
riche MRKNT **amurkanti**; ƔNY **aɣniy** ; XWJ **axwajay**
rien ḤT **ḥatta ci**
rigole ƔLN **aɣlan**
rire ḌṢ **eṣṣ**
rivière SF **essuf** ; WD **lwaḏ**
robinet SBL **tasebbalt**
rochier SWX **bugil n esswax**
rognon JL **tij̈elt**
roi MLK **elmalek**
romarin ZR **ázir**
ronfler SXRT **sxurreṯ**
ronronner ZGR **zgerger**
rose (fleur) WRD **tawardit**
rosée NDW **nndaweṯ**
roseau ƔNM **ɣanim**; QSBY **taqesbayt**
rot GRƐ **gerraɛ**
roter GRƐ **gerreɛ**
roue YN **tayinna**
rouge ZGƔ **azuggaɣ**
rouler Ḍ **aḍi**; KRKB **kerkeb**
rouler (bateau) QNDL **qendel**
sable JD **ijdi** ; (— de la mer) GZ **elgezza** ; (— glissante et mouvante) SWX **essux**; (— qui pénètre dans les fissures) MD **timdi**
sabots d'animal FRNZ **tifrenza**
sac CKR **tackart**; ƔR **taɣrareṯ** ; (grand bissac) ZNBL **zzenbil**
saigner du nez GNZR **gunzer**
saint MY **amíy**
saison FṢL **elfṣel**
sale (être, devenir –) WSX ***wessex** , (quelqu'un qui est —) SRDN **aserdun**
salé (adj. et nom) MLḤ **elmalaḥ**
salé (être, devenir –) MLḤ ***emleḥ** ; (n'être pas —) LM ***lam**
salive RQ **erriq**
salle de bain XZN **taxzent**; (– traditionnelle) MSTḤN **elmusetḥan**
salut! SLM **af esslamt-iḵ**
samedi SBT **sebbáṯ**
sandale CLK **ecclakeṯ**
sang DM **iḏammen**
sanglot CHQ **tacehhiqt** ; NXS **tnexsist** ; (— des bébés) RBY **tarebbayt**
sangloter NXS **nexses**
sans BL **bla**; MNƔR **menɣir**
Satan CḌN **ecciḍan**
sauce MRY **merra**; (— pour *tarwayt*) SKF **askef** ; (— pour les seiches) YHN **lyahni**
sauter NGZ **neggez** ; NKS **nekkes**
sauterelle JRD **elejrad**
sauver NJ **nej̈a**
sauver (se —) RWL **erwel**
savate LKSW **aleksyew** ; ṢBT **ṣṣabbat**
savoir SN **essen**
scarabée BXC **tabaxuct**
scolopendre FQS **faqqes-feḏnin**
scorpion ƔRDM **tɣardemt**
scourtin CMY **tcamit**
seau GRDL **lgerdel**
seau en peau JW **éj̈a**
sec (devenir —) ƔR ***eqqar**
secouer (la poussière) ZWḌ **ezweḍ** ; (pour faire tomber quelque chose) SLẒ **esleẓ**
seiche CBY **ticubay** ; (os de —) QFY **taqfayt**
sein BY **tabebbit**; BZL **tabezzult**
sel SN **tisent**
seuil ƐTB **elɛatbeṯ**
selle (aller à la —) RC **ruc aman**
sentir une odeur CM **cum**; K **ekk** (**erriḥeṯ**)
septentrional BḤR **abeḥri**
serpent LFS **talafsa**; (un gros –) RC **errci**
serrer (le poing) ƔMS **aɣmes**
serrure SKR **tsukkart**; QFL **leqfel**
servir (— le thé) BRD **berreḏ** seulement KN **kan**; ƔR **ɣir**
seul WḤD **waḥd-**

sexuel (avoir un rapport —) NDḤ ***endeḥ**
si (conj.) D **iḏ**, **iḏkan**, **iḏakana**
siffler ẒFR **ẓeffer**
silhouette XYL **taxyalt**
soi M **iman**
soif (avoir —) FD ***fad**
soir SHR **essahreyeṯ**
sole (poisson) ḤWT **ḥewti** ; MLẒ **tamelliẓt**
soleil FY **tufuyt**
solide ṢḤ **eṣṣeḥ**
sommeil ṬS **iḏes**; (en lang. enf.) N **nanna**
sorcier SḤR **aseḥḥar**
sorgho L **illi** ; (farine de —) SḤLB **sseḥleb** ; (tige de —) XCLF **axeclaf**
sortir FƔ **effeɣ**
souffle SḌ **asuḏu**
souffler SḌ **essuḏ**
soufflet NFX **elmenfex**
souhaiter MDB **maḏabi-**
souhaits! QBL **uqbel**
souk ḤNW **tḥuna**
soulever QM ***qam**
sourcil ḤJB **lḥajeb**
sourd LṬRC **ileṭrec** ; SL **w-isell-c**
sourire BSM ***eṯbessem**
souris ƔRD **ɣerda**
sous (argent) CM **icammen**; CF **icifun**; FLS **iflusen**; SRD **isurḏiyen**
souvenir (se —) MT **smit-ed**
stérile, sans fils S **asis**
stock d'argile (grand —) QLQL **aqelqal** ; (petit —) ƐJN **taɛjint**
strabique LḤWL **ilaḥwel**
stylo STL **astilu**
subir K **ekk**
sucer ẒM **eẓem** ; (— les os) LKLK * **leklek**, GRGJ ***gergej**
sucre SKR **essukker**
sud QBL **lqibleṯ** ; WR **elawerdi** (?); (placé au —) QBL **aqabli**
sueur D **tiḏi** ; (— puante) ṢN **eṣṣnan**
suffit (ça —) Z **yezi**
suivre DBƐ **eḏbeɛ**
support pour porter le bébé sur le dos CLM **taclemt**
sur F **af**
table TWL **ttawleṯ**
tablier (du potier) ḤZM **taḥazzami**
tâche (occupation) XṢL **elxaṣleṯ**
"tadjin" JN **tağğen**
tailleur XYT **axeyyat**
taire (se –) BLM **eblem**; SM **susem**
talon NRZ **inerz**
tamis LM **tallumt**
tamiser F **sifef**
tamiseur MRD **ameṛṛidu**
tandis que MDM **madam**
tante maternelle (ma —) XL **xaltí**
tante paternelle (ma —) ƐM **ɛamtí**
tantôt..tantôt SƐ **ssaɛat... ssaɛat**
tapis ẒRBY **taẓerbit** ; DYN **taḏyent** ; MṬRD **elmeṭreḏ** ; ḤYḌ **tiḥiḏit**
taquiner RN **renni (af...)**
tas GDY **guḏa**; (— d'objets) GMJ **agemjuj**
tas de sable (qui délimite les terrains) KTR **tkaṯert**; BRF **tbaraft**
temps WQ **lwaqt**
tenir ṬF **éṭṭef**
tente QDN **aqiḏun** ; ƐC **lɛaciṯ**
terrain (parcelle de —) JN **ajenni**; ZDƔ **amezdaɣ**
terre, terrain MR **tammurt** (v. aussi: parcelle de terrain)
terrer (se — chez soi) ḤLJ **eḥlej** ; LƔS **elɣes**
tesson de poterie ƔLW **taɣelwest** ; QSR **taqesrit**; QRBƐ **taqerbuɛeṯ**
testicules KRZ **tkurziṯ** ; KMC **tikemcit**
tête ƔF **íɣef**; QRW **aqarriw**; (sommet de la –) QBƐ **taqubbaɛt**
téter SF **essef**
thé TY **ettay** ; CH **cahi** ; (servir le —) BRD **berreḏ**
théière BRD **aberraḏ**
tibia QSBY **taqesbayt**
tige ƐDQ **elɛeḏqeṯ** ; (— de sorgho) XCLF **axeclaf** ; (— de blé, orge...) QSWL **elqeswel**
tire-lire CQ **taceqqaqt**
tirer NZƔ **enzeɣ**
tisser ZḌ **ezḏ**
(métier à –) ḤWK **tḥuki**
tisserand ḤWK **aḥuki**
tissu (morceau de —) CLQ **acelliq**
toile d'araignée RTL **artileṯ**
toilette MSTḤN **elmusetḥan**
toison LS **ilis**
tomates ṬMṬM **aṭmaṭem**
tombe QBR **elaqber**
tomber WḌ ***uḏa**; (— en glissant) ZLQ **zluleq**
tonner RƐD **erɛed**
tonnerre RƐD **erraɛd**
toucher ṬF **éṭṭef (g ...)**
toujours DM **dima** ; KL **kulyum**
toupie NḤL **ennaḥleṯ**
tour (du potier) YN **tayinna** ; (la partie inférieur de la —) MYD **lmideṯ**
tourner NḌ **énneḏ**
tout de suite ƐLWL **ɛlawla**
toutefois LKN **lakken**; M **amma**
traîner BNDZ **bendez**
tranche (— de pastèque) BRJ **elburj n eddullaɛ** ; QLM **elleqlem n eddullaɛ**
travailler XDM **éxdem**
traverser ƐD **ɛedda**
trembler RGL **ergel**; RJ **erjij**
tremblotte (maladie) RJ **merjaju**
tresse ḌFR **eḏḏafreṯ**; GṬY **taguṭṭayt**; (faire la —) DR **eḏer**
trognon (de la pomme) L **ul n aḏeffu**
tromper (se —) ƔLḌ ***éɣleḏ**

tronc ƐDQ **elɛeḏqeṯ** ; (grande bûche) QCBR **aqecbur**
tronc d'arbre SƔR **asɣar** ; (grand —) QNḌR **elqanḏert**
tronc de palmier SR **tsara**
trou BRƐ **aburṛiɛ** ; (— dans *tarwayt* pour y mettre la sauce) GM **aggam** ; (— dans le sol de l'atelier de tissage) DBN **taḏebbunt**
trouer BRƐ **sburṛeɛ**
troupeau RSL **tareslit**
trouver F **af**
truc (chose) DHNT **aḏíhnaṯ**
tuer NƔ **enɣ**
turban ZML **tazmalt**
un J **ijjen**
unité KƐB **teḵɛabt**
untel FLN **aflan**
uriner BẒḌ **ebẓeḏ**
vacarme (faire du —) ƐWQ ***ɛaweq**
vache FNS **tafunast**
vagin BC **tabeccit** ; MSḌ **amessaḏ**
vague MJ **elmujeṯ**
vaincre ƔLB ***eɣleb**
vallon (rivière:) SF **essuf**; WD **lwaḏ** ; (endroit entre deux collines:) L **tlat**
vanner ZWƔ **ezwi**
vapeur LBX **ellubax**
vase MḤBS **elmaḥbes**
veau GNDZ **agenduz**
vendre NZ **zenz**
vendredi JMƐ **eljumɛa**
venir S **as-ed**; Y **eyya!**
vent Ḍ **aḏu**
ventouse MṢ **tameṣṣaṣt**
ventre DS **tadist**; JR **éjjar**
Vénus J **iṯri n tajji**
ver KC **takéčča**
ver luisant LDR **tellidura**
verdâtre JNJR **ajenjari**
verge (pénis) BCL **tabeccult**; BƐBS **abaɛbus**; ṢBḤ **taṣebbaḥt**; NM **annem** (très vulg.); ƔZL **taɣzalt** (lang. enf.)
vérifier soigneusement MẒMẒ ***meẓmeẓ**
véritable ḤQ **aḥaqqani**
vérité ḤQ **elḥeqq**
verre (matériel) BLR **elbellar**
vers des animaux (faire les différents –): (chien) NBḤ ***enbeḥ**; (chat) SYḤ ***seyyeḥ**; (poule) QƐ ***qaqeɛ**; (brebis) BƐ ***beɛbeɛ**; (chameau) RƔ ***erɣa**; (chameau fâché) HJ ***heğğ**; (âne) NHG **nehheg**; (cheval) ZNHR ***zennher** et ZHL **zahel**; (cigale, grillon) WZ ***wezwez**;
verser (un liquide) NƔL **enɣel**; WL **awel**
vert ZW **azizaw** (v. aussi: verdâtre); ḤC **aḥcici** (vert foncé); ZYT **ziti** (v. olive)
vêtements: (en général:) ḤWJ **leḥwayej**; (v. pour homme ou femme qui s'enroule autour du corps) **tlabat**
<u>vêtements des hommes</u>: (en laine, sans capuchon) MRYL **ameryul**; (en laine, avec capuchon) QCB **taqecbit**; sortes de veste : DLK **taḏelluḵt**; DLQ **adlaq** ; SWK **taswakit** ; veste légère : FRML **tifermelt** ; SDR **tasedrit** ; capuchon, dos et tête KBY **taḵbayt** ; chemise (européenne) KBR **taḵbert** ; QMJ **taqmejjayt**; SRY **tsurit** ; v. arabe, non jerbien JLQ **ajelluq**
<u>vêtements des femmes</u>: (v. des femmes de Guellala) RD **ardi**; (v. blanc avec une bande rouge et jaune) BƐY **tabeit** ; (v. en laine rouge et noir) ZR **izar**; foulard CBK **acbuḵ**; BCKR **elbeckir**
<u>coiffures :</u> chapeau en feuilles de palmier ḌL **aḏellal** (pour hommes)/ **taḏellalt** (pour femmes); chéchia KBS **elkabbus** ; turban ZML **tazmalt**;
vêtir (se —) RḌ **ireḏ**
viande YSM **aysum**; (— conservée) DM **ellidam** ; (— grillée) KNF **iḵunaf**
vide FRƔ **elfaraɣ**
vider ?
vie DR **tameddurt** ; DNY **eddunyeṯ**
vieillesse WSR **ettuser**
vieux QDM **aqdim** ; (âgé) MƔR **ameqqar**, WSR **awessar**
vieux (être, devenir —) WSR **ewser**
vin CRB **eccrab** ; SKR **esskiṛ**
vinaigre XL **elxell**
visage DM **uḏem**
vivre DR ***edder**
voie KRN **elkerrin**
voilà Q **qi**
voile ḤWL **ḥuli**
voir ẒṚ **ẓeṛ**
voler (oiseaux...) ḌR **eḏḏer**; FR **ferfer**
voler (commettre un vol) XNB ***exneb**; ḤTRF **ḥatref**
voleur XNB **axennab**
vomir R **err-ed** ; DQY ***eḏqiyya**
vomissement (action de vomir) DQY **aḏqiyi**; (vomissure) **iḏqiyen**
vouloir MD ***emmuḏ**; ƔS ***exs**
voûte cylindrique KMR **kamra**
voyage RZF **tarzeft**
voyager RZF **erzef**
vrai ḤQ **elḥeqq**
vulve BC **tabeccit**
wadi SF **essuf** ; WD **lwaḏ**
youyou ZƔR **dzaɣarten**; (pousser des —s) SLWLW **sliwlew**
zemmita ẒM **taẓémmiṯ**
zeriba DRB **eddribeṯ**